叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在星云内部(within The Nebula) 000001

2. 在星云内部(within The Nebula) 000002

3. 在星云内部(within The Nebula) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在星云内部(Within the nebula)

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nebjələ]
WITHIN **the** **NEBULA**
之内 这 星云

在星云内部

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By **EDMOND** **HAMILTON**
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪ] - .
Weird **Tales** **May** **1929** **.**
诡异的 故事 可能 - .

《怪异故事》1929年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,
Standing **at** **the** **controls** **,** **beside** **me** **,**
常设 在 这 控制 , 旁 我 ,

站在驾驶台旁，就在我旁边，

[ðə; ði]['saɪlənt] ['stiəzmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [pɔɪnt] ['fɔ:rwərd] [θru:]
the **silent** **steersman** **raised** **his** **hand** **for** **a** **moment** **to** **point** **forward** **through**
这 沉默的 舵手 提高 他的 手 为了 一个 片刻 到 观点 向前 通过
[ðə; ði]['paɪlət] ['ru:mz] [træns'pærənt] [wɔ:l] .
the **pilot** **room's** **transparent** **wall** **.**
这 飞行员 房间的 透明的 墙 .

沉默的舵手抬起手，透过驾驶室的透明墙壁指向前方。

" [kə'noʊpəs][æt; ət][læst] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Canopus** **at** **last** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **I** **nodded** **.**
" 卡诺珀斯 在 最后的 , " 他 说 , 和 我 点头 .

"终于到达老人星了，"他说，我点了点头。

[tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] , [wi:; wi] [geɪzd] [ə'hed] .
Together **,** **and** **in** **silence** **,** **we** **gazed** **ahead** **.**
一起 , 和 在 沉默 , 我们 凝视 前方 .

我们并肩而立，默默地凝视着前方。

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [ðer; ðər] [stretʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌpænəˈræmə] [ʌv; əv]

Before	**and**	**around**	**us**	**there**	**stretched**	**away**	**the**	**magnificent**	**panorama**	**of**
前	和	大约	我们	那里	拉伸	离开	这	壮丽	全景	的

[ˌɪntərˈstelər] [speɪs] ,

interstellar	**space**	**,**
星际穿越	空间	,

在我们面前和周围，是壮丽的星际空间全景。

[fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [bʌt; bət] [ˈevər] [nuː] ,

familiar	**enough**	**to**	**our**	**eyes**	**but**	**ever**	**new**	**,**
熟悉的	足够的	到	我们的	眼睛	但	曾经	新的	,

似曾相识，却又始终新鲜。

[ə; eɪ] [væst] [riːtʃ] [ʌv; əv] [diːp] [blæk] [skaɪ] [ˈdɑːtɪd] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [həʊsts] [ʌv; əv] [stɑːrz]

a	**vast**	**reach**	**of**	**deep**	**black**	**sky**	**dotted**	**thickly**	**with**	**the**	**glittering**	**hosts**	**of**	**stars**
一个	广阔的	抵达	的	深的	黑色的	天空	虚线	浓密	和	这	闪闪发光	主持人	的	明星

.

:

.

浩瀚无垠的深黑色夜空，密密麻麻地点缀着无数闪烁的繁星。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [ʌv; əv] [ænˈteriz] , [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsiəriəs] , [ðə; ði] [wɔːrm] , [ˈgoʊldən]

The	**blood**	**-**	**red**	**of**	**Antares**	**,**	**the**	**pale**	**green**	**of**	**great**	**Sirius**	**,**	**the**	**warm**	**,**	**golden**
这	血	-	红色的	的	安塔瑞斯	,	这	苍白	绿色的	的	伟大的	天狼星	,	这	温暖的	,	金的

[laɪt] [ʌv; əv] [kəˈpelə] ,

light	**of**	**Capella**	**,**
光	的	卡佩拉	,

心宿二的血红色，天狼星的淡绿色，五车二的温暖金色光芒，

[ðeɪ] [fleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ˈsplendɪd] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ʌv; əv] [laɪt] .

they	**flamed**	**in**	**the**	**firmament**	**about**	**us**	**like**	**splendid**	**jewels**	**of**	**light**	**.**
他们	火焰	在	这	苍穹	关于	我们	喜欢	灿烂	珠宝	的	光	.

它们在我们周围的苍穹中闪耀，宛如璀璨的宝石。

[ænd; ənd] [ded] [əˈhed] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːrb] [ðæt] [ˈdwɔrft] [ænd; ənd] [dɪmd] [ɔːl] [ðə; ði]

And	**dead**	**ahead**	**there**	**shone**	**the**	**one**	**orb**	**that**	**dwarfed**	**and**	**dimmed**	**all**	**the**
和	死的	前方	那里	闪耀	这	一	球体	那	矮小的	和	调暗	全部	这

[ˈʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

正前方，一颗巨大的星体闪耀着光芒，它使其他所有星体都黯然失色。

[ə; eɪ] [taɪˈtænɪk] [ˈreɪdiənt] [waɪt] [sʌn] [huːz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [bɪˈfɔːr]

a	**titanic**	**radiant**	**white**	**sun**	**whose**	**blazing**	**circle**	**seemed**	**to**	**fill**	**the**	**heavens**	**before**
一个	泰坦尼克号	辐射状	白色的	太阳	谁	炽烈	圆圈	似乎	到	充满	这	天	前

[ˌjuː ˈes] ,

us	**,**
我们	,

一轮巨大而耀眼的白色太阳，其炽热的光环似乎占据了我们眼前的整个天空。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [stɑːr] [ʌv; əv] [kəˈnoʊpəs] , [ˈvæstɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgæləksiːz] [θrɔŋɪŋ] [sʌnz] .

the	**mighty**	**star**	**of**	**Canopus**	**,**	**vastest**	**of**	**all**	**the**	**Galaxy's**	**thronging**	**suns**	**.**
这	强大的	星星	的	卡诺珀斯	,	最广阔	的	全部	这	星系的	熙熙攘攘	太阳	.

老人星，银河系众多恒星中最璀璨夺目的一颗。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] ,

For	**all**	**that**	**I**	**had**	**visited**	**it**	**many**	**times**	**before**	**,**
为了	全部	那	我	有	到访	它	许多	时代	前	,

尽管我之前已经去过那里很多次了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ðæt] [aɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [sʌn] ,

it	was	with	something	of	awe	that	I	contemplated	the	great	white	sun	,
它	曾是	和	某物	的	敬畏	那	我	思考	这	伟大的	白色的	太阳	,

我怀着敬畏之心凝视着那轮巨大的白色太阳。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [flæʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	our	ship	flashed	on	toward	it	.
作为	我们的	船	闪光灯	在	朝向	它	.

我们的船飞速向它驶去。

[ɪts][kəˈlɑːs(ə)l] ['bleɪzɪŋ] [bʌlk] , [aɪ] [nuː] ,

Its	colossal	blazing	bulk	,	I	knew	,
它是	庞大	炽烈	大部分	,	我	知道	,

我知道它那庞大而炽热的身躯。

[wʌz; wəz] ['greɪtər] [fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

was	greater	far	than	the	whole	of	our	own	little	solar	system	,
曾是	更大的	远的	比	这	所有的	的	我们的	自己的	小的	太阳的	系统	,

远远大于我们整个小小的太阳系，

['mɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fəˈmɪliər] ['lɪt(ə)l][stɑːr] ,

millions	of	times	larger	than	our	own	familiar	little	star	,
百万	的	时代	更大的	比	我们的	自己的	熟悉的	小的	星星	,

比我们熟悉的这颗小恒星大数百万倍，

['ɪnfɪnətli] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [sʌnz] .

infinitely	the	most	glorious	of	all	the	swarming	suns	.
无限地	这	最多	辉煌	的	全部	这	蜂拥而至	太阳	.

在所有熙熙攘攘的太阳中，它是最辉煌灿烂的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['fɪtɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,

It	seemed	fitting	,	indeed	,
它	似乎	配件	,	的确	,

这似乎确实很合适。

[ðæt] [æt; ət][kəˈnoʊpəs][hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [sʌnz]

that	at	Canopus	had	been	located	the	seat	of	the	great	Council	of	Suns
那	在	卡诺珀斯	有	到过	位于	这	座位	的	这	伟大的	理事会	的	太阳队

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ə; eɪ] ['membər] ,

of	which	I	was	myself	a	member	,
的	哪个	我	曾是	我	一个	成员	,

卡诺珀斯星曾是伟大的太阳议会的所在地，而我本人也是其中的一员。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn] [ðæt] ['maɪti] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] ['bɑːdi] [huːz]

representing	our	own	little	solar	system	in	that	mighty	deliberative	body	whose
代表	我们的	自己的	小的	太阳的	系统	在	那	强大的	深思熟虑的	身体	谁

['membər] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['evri] ['piːpld] [stɑːr] .

members	were	drawn	from	every	peopled	star	.
成员	是	绘制	从	每一个	人	星星	.

代表我们自己的小太阳系参加那个强大的审议机构，该机构的成员来自所有有人居住的恒星。

[ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns][aɪ] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] [ə'hed] ,

In	thoughtful	silence	I	gazed	toward	the	mighty	sun	ahead	,
在	周到	沉默	我	凝视	朝向	这	强大的	太阳	前方	,

我陷入沉思，凝视着前方巍峨的太阳。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	for	a	time	there	was	no	sound	in	the	bridgeroom	except	for	the
和	为了	一个	时间	那里	曾是	不	声音	在	这	-	除了	为了	这

[diːp] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] ,

deep	humming	of	the	ship's	generators	,
深的	哼唱	的	这	船的	发电机	,

有一段时间，舰桥里除了舰载发电机的低沉嗡鸣声外，一片寂静。

[huːz] [prəˈpʌlʃn] - [vaɪˈbreɪʃnz] [flʌŋ] [ˌjuː ˈes][ɑːn] [θruː] [speɪs] .
whose propulsion - vibrations flung us on through space .
谁 推进 - 振动 扔 我们 在 通过 空间 .

正是它们的推进振动将我们抛射到太空中。

[ðen] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][stɑːr] [əˈhed] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]
Then , against the dazzling glare of the gigantic star ahead , there appeared a
然后 , 反对 这 耀眼的 强光 的 这 巨大 星星 前方 , 那里 出现 一个
[ˈtaɪni] [blæk] [dɑːt] ,
tiny black dot ,
微小的 黑色的 点 ,

然后，在前方那颗巨大恒星耀眼的光芒中，出现了一个微小的黑点。

[ɪkˈspændɪŋ] [ˈswɪftli] [ɪn][saɪz][æz; əz][wiː; wi] [ˈreɪst] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
expanding swiftly in size as we raced on toward it .
扩展 迅速地 在 尺寸 作为 我们 比赛 在 朝向 它 .

当我们朝着它飞奔而去时，它的体积迅速扩大。

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðər] [ˈdɑːts][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ˈɔːlsoʊ] ,
Around and beyond it other dots were coming into view , also ,
大约 和 超过 它 其他 点 是 未来 进入 看法 , 还 ,

在它周围和更远处，也出现了其他一些光点。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [ɑːn][tuː; tə][dɪsks] , [tuː; tə][gloʊbz] ,
changing as we flashed on to disks , to globes ,
变化 作为 我们 闪光灯 在 到 磁盘 , 到 地球仪 ,

随着我们眼前一亮，画面切换到磁盘、地球仪，一切都在变化。

[tuː; tə][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈswɔːrmɪŋ] [pˈlænɪts] [ðæt] [spʌn] [ɪn][væst] [ˈɔːbits] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈmaɪti] [ˈperənt]
to huge and swarming planets that spun in vast orbits about their mighty parent
到 巨大的 和 蜂拥而至 行星 那 旋转 在 广阔的 轨道 关于 他们的 强大的 父母
[sʌn] .
sun .
太阳 .

巨大的、数量众多的行星围绕着它们强大的母恒星在广阔的轨道上旋转。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['ɪnmoʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wɜːrld]
And it was toward the largest and inmost of these whirling worlds
和 它 曾是 朝向 这 最大 和 最 的 这些 旋转 世界
,
,
,

而它正朝着这些旋转世界中最大、最深处的方向发展，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['slæntɪŋ] ['swɪftli]
the seat of the great Council , that our ship was now slanting swiftly
这 座位 的 这 伟大的 理事会 , 那 我们的 船 曾是 现在 斜 迅速地
['daʊnwərd] .
downward .
向下 .

大议会的所在地，我们的船现在正迅速向下倾斜。

[bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] ['ræpɪdli] [ɪkˈspændɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔːdnɪŋ] ,
Beneath us I could see the great planet rapidly expanding and broadening ,
下面 我们 我 可以 看 这 伟大的 行星 快速 扩展 和 扩大 ,

在我们脚下，我可以看到那颗巨大的星球正在迅速扩张和扩展。

[ʌnˈtɪl][ɪts] [trəˈmendəs] ['kɑːpəri] [sfɪr] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [bɪˈloʊ] .
until its tremendous coppery sphere filled all the heavens below .
直到 它是 巨大的 铜色 领域 已填 全部 这 天 以下 .

直到它巨大的铜球充满了下方所有的天空。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr][və'lɑːsəti][hæd; həd] ['slækənd] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] - [spiːd] ,

By	that	time	our	velocity	had	slackened	to	less	than	a	light	-	speed	,
经过	那	时间	我们的	速度	有	松弛	到	较少的	比	一个	光	-	速度	,

那时我们的速度已经减慢到低于光速。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [spiːd] [dɪ'kriːst] [stɪl] ['fɜːrðər] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['træfɪk]

and	even	this	speed	decreased	still	further	as	we	entered	the	zone	of	traffic
和	甚至	这	速度	减少	仍然	更远	作为	我们	进入	这	区	的	交通

[ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] .

about	the	great	planet	.
关于	这	伟大的	行星	.

当我们进入环绕这颗伟大星球的交通区域时，速度甚至进一步下降了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi] [drɑːpt] ['kɔːʃəsli] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ]

For	a	few	moments	we	dropped	cautiously	downward	through	the	swarming
为了	一个	很少	时刻	我们	掉落	谨慎地	向下	通过	这	蜂拥而至

['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] [wɪtʃ] [dʒæmd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] ,

masses	of	interstellar	ships	which	jammed	the	upper	levels	,
群众	的	星际穿越	船舶	哪个	卡住	这	上	级别	,

我们小心翼翼地向下穿过密密麻麻的星际飞船，这些飞船挤满了上层空间。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [swept] [pæst][ðə; ði] ['bɪzi] ['træfɪk] - ['boʊts]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	then	had	swept	past	the	busy	traffic	-	boats	into	one	of	the	great
和	然后	有	扫荡	过去的	这	忙碌的	交通	-	船	进入	一	的	这	伟大的

[dɪ'senʃən] - [leɪnz] ,

descension	-	lanes	,
下降	-	车道	,

然后，它掠过繁忙的交通船只，驶入一条宽阔的下坡航道。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] .

and	were	moving	smoothly	down	toward	the	planet's	surface	.
和	是	移动	顺利	向下	朝向	这	行星的	表面	.

它们平稳地向下移动，朝着行星表面移动。

[ə'raʊnd] [juː 'es][ðer; ðər] [swɔːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['ɪnbaʊnd] [ʃɪps] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]

Around	us	there	swarmed	all	the	myriads	of	inbound	ships	that	filled	the
大约	我们	那里	蜂拥而至	全部	这	无数	的	入站	船舶	那	已填	这

[dɪ'senʃən] - [leɪn] ,

descension	-	lane	,
下降	-	车道	,

我们周围挤满了无数进港的船只，它们堵塞了降落航道。

[drɔːn] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [tɔːrd] [kə'noʊpəs] , [ðə; ði]['sentər][ænd; ənd]

drawn	from	every	quarter	of	the	Galaxy	toward	Canopus	,	the	center	and
绘制	从	每一个	四分之一	的	这	星系	朝向	卡诺珀斯	,	这	中心	和

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] .

capital	of	our	universe	.
首都	的	我们的	宇宙	.

来自银河系各个角落的引力都指向老人星，也就是我们宇宙的中心和首都。

[lɔːŋ] ['kɑːrgoʊ] - [ʃɪps] [frʌm; frəm][fɑːr]['spaɪkə][ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

Long	cargo	-	ships	from	far	Spica	there	were	,
长的	货物	-	船舶	从	远的	尖峰	那里	是	,

来自遥远角宿一的长长的货船，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌnz] ['sɜːrklɪŋ] [wɜːrld] ; [lʌg'ʒʊriəs]

laden	with	all	the	strange	merchandise	of	that	sun's	circling	worlds	;	luxurious
满载	和	全部	这	奇怪的	商品	的	那	太阳的	盘旋	世界	;	豪华

['pæsɪndʒər] - ['laɪnɚz][frʌm; frəm] ['regjələs] [ænd; ənd][æl'tɛə] ,

passenger	-	liners	from	Regulus	and	Altair	,
乘客	-	衬垫	从	雷古勒斯	和	牵牛星	,

满载着那颗太阳周围各个星球上所有奇特的商品；来自轩辕十四和牛郎星的豪华客轮，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'noʊpəs] ;

filled	**with**	**tourists**	**eager**	**for**	**their**	**first**	**sight**	**of**	**great**	**Canopus**	**;**
已填	和	游客	渴望的	为了	他们的	第一的	视线	的	伟大的	卡诺珀斯	;

挤满了渴望一睹雄伟的老人星的游客；

[swɪft] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hə:kjuli:z] ['klʌstər] ;

swift	**little**	**boats**	**from**	**the**	**thronging**	**suns**	**and**	**worlds**	**of**	**the**	**great**	**Hercules**	**cluster**	**;**
迅速	小的	船	从	这	熙熙攘攘	太阳	和	世界	的	这	伟大的	赫拉克勒斯	簇	;

来自庞大的赫拉克勒斯星系中熙熙攘攘的太阳和世界的迅捷小船；

['bætərd] [træmps] [wɪtʃ] [oʊnd] [noʊ] [sʌn] [æz; əz] [hoʊm] , [bʌt; bət] [kru:zd] [ɪ'tɜ:rnəli] [θru:] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

battered	**tramps**	**which**	**owned**	**no**	**sun**	**as**	**home**	**,**	**but**	**cruised**	**eternally**	**through**	**the**	**Galaxy**	**,**
伤痕累累	流浪汉	哪个	拥有	不	太阳	作为	家	,	但	巡航	永恒	通过	这	星系	,

一群衣衫褴褛的流浪汉，没有太阳作为家园，却在银河系中永无止境地游荡。

['kæriɪŋ] [tʃæns] ['kɑ:gəuz] [frʌm; frəm][stɑ:r][tu:; tə][stɑ:r] ;

carrying	**chance**	**cargoes**	**from**	**star**	**to**	**star**	**;**
携带	机会	货物	从	星星	到	星星	;

运送偶然货物穿梭于各个恒星之间；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv]['eɪliən] [ʃɪps] [ə; eɪ]['hju:mən] - [mænd] [krɑ:ft][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dɪstənt]['lɪt(ə)l]['soʊlər] ['sɪstəm] .

and	**here**	**and**	**there**	**among**	**the**	**swarms**	**of**	**alien**	**ships**	**a**	**human**	**-**	**manned**	**craft**	**from**	**our**	**own**	**distant**	**little**	**solar**	**system**	**.**
和	这里	和	那里	之中	这	蜂群	的	外星人	船舶	一个	人类	-	有人值守	工艺	从	我们的	自己的	遥远	小的	太阳的	系统	.

在成群的外星飞船中，偶尔还能看到来自我们遥远的小太阳系的载人飞船。

[ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['ʌðər] ['reɪst] ['smu:ðli] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ju: 'es][æz; əz] [wi:; wi] [ʃɑ:t] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜ:rld] [bɪ'ni:θ] .

All	**these**	**and**	**a**	**myriad**	**others**	**raced**	**smoothly**	**beside**	**and**	**around**	**us**	**as**	**we**	**shot**	**down**	**toward**	**the**	**mighty**	**world**	**beneath**	**.**
全部	这些	和	一个	无数	其他的	比赛	顺利	旁	和	大约	我们	作为	我们	射击	向下	朝向	这	强大的	世界	下面	.

当我们俯冲向下方浩瀚的世界时，所有这些以及无数其他物体都平稳地在我们身边和周围飞驰。

['swɪftli] , [ðoʊ] ,

Swiftly	**,**	**though**	**,**
迅速地	,	尽管	,

然而，很快，

[ðə; ði] ['træfɪk] [ə'baʊt] [ju: 'es] [bræntʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪnd] [æz; əz] [wi:; wi] [drɑ:pt] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜ:rfɪs] .

the	**traffic**	**about**	**us**	**branched**	**away**	**and**	**thinned**	**as**	**we**	**dropped**	**nearer**	**to**	**the**	**planet's**	**surface**	**.**
这	交通	关于	我们	分支	离开	和	变薄	作为	我们	掉落	更近	到	这	行星的	表面	.

随着我们越来越接近地球表面，周围的交通也逐渐分散开来，变得稀疏起来。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [waɪt] [sʌn] [ə'bʌv] , [ɪts] ['lændskeɪp] [leɪ] ['klɪrli] [rɪ'vi:ld] ,

Beneath	**the**	**light**	**of**	**the**	**immense**	**white**	**sun**	**above**	**,**	**its**	**landscape**	**lay**	**clearly**	**revealed**	**,**
下面	这	光	的	这	巨大	白色的	太阳	多于	,	它是	景观	躺	清楚地	揭晓	,

在上方巨大的白色太阳的照耀下，它的地貌清晰地展现出来。

[ə; eɪ][fɑːr] - ['swiːpɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['smuːðli] ['sloʊpɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] , ['pɑːrkˌlaɪk][ɪn][ɪts]

a	far	-	sweeping	panorama	of	smoothly	sloping	plains	and	valleys	,	parklike	in	its
一个	远的	-	扫荡	全景	的	顺利	倾斜的	平原	和	山谷	,	公园般的	在	它是

[ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

alternation	of	lawn	and	forest	.
交替	的	草地	和	森林	.

视野开阔，平原和山谷绵延起伏，草坪和森林交错，宛如公园一般。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [sprɔːld] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪtiz] ,

Here	and	there	on	the	surface	of	this	world	sprawled	its	shining	cities	,
这里	和	那里	在	这	表面	的	这	世界	蔓延	它是	灼灼	城市	,

在这个星球的表面，到处都散布着闪耀的城市。

['oʊvər] [huːz] [striːts] [ænd; ənd] ['taʊərz] ['aʊər; ɑːr]['kruːzər] [sped][æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [ɑːn] .

over	whose	streets	and	towers	our	cruiser	sped	as	we	flashed	on	.
超过	谁	街道	和	塔楼	我们的	巡洋舰	加速	作为	我们	闪光灯	在	.

我们的巡逻车飞驰而过，掠过他们的街道和高楼。

[ðen] , [fɑːr] [ə'hed] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maɪti] ['gliːmɪŋ] ['spaɪər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪstənt]

Then	,	far	ahead	,	a	single	mighty	gleaming	spire	became	visible	against	the	distant
然后	,	远的	前方	,	一个	单身的	强大的	闪闪发光	尖塔	成为	可见的	反对	这	遥远

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

然后，在遥远的地平线上，一座巍峨闪亮的尖塔显现出来。

['groʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][sped][ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['taʊər] [ɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

growing	as	we	sped	on	toward	it	into	a	colossal	tower	all	of	two	thousand
生长	作为	我们	加速	在	朝向	它	进入	一个	庞大	塔	全部	的	二	千

[fiːt] [skwer] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

feet	square	at	its	base	,
脚	正方形	在	它是	根据	,

随着我们加速驶向它，它变得越来越高，最终成为一座底部面积达两千英尺见方的巨型塔楼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əs'paiəd]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sʌnlaɪt] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

and	which	aspired	into	the	radiant	sunlight	for	fully	ten	thousand	feet	.
和	哪个	渴望	进入	这	辐射状	阳光	为了	完全	十	千	脚	.

它直插云霄，沐浴在灿烂的阳光下，高达一万英尺。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [bræntʃt] [ə'weɪ][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋz] ,

On	each	side	of	it	there	branched	away	a	curving	line	of	smaller	buildings	,
在	每个	边	的	它	那里	分支	离开	一个	弯曲	线	的	较小的	建筑物	,

它的两侧各延伸出一排弧形的小建筑，

[hjuːdʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['dwɔrft] [tuː; tə] ['tɔɪˌlaɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði] ['luːmɪŋ]

huge	enough	in	themselves	but	dwarfed	to	toylike	dimensions	by	the	looming
巨大的	足够的	在	他们自己	但	矮小的	到	玩具般的	方面	经过	这	迫在眉睫

['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['taʊər] .

grandeur	of	the	stupendous	tower	.
宏伟	的	这	惊人的	塔	.

它们本身虽然巨大，但在巍峨耸立的摩天大楼面前，却显得渺小得像玩具一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [smuːð] [swɔːrd][æt; ət][ðə; ði] ['taʊɝz] [beɪs] [ðæt]

And	it	was	down	toward	the	smooth	sward	at	the	tower's	base	that
和	它	曾是	向下	朝向	这	光滑的	草	在	这	塔的	根据	那

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [naʊ] ,

our	ship	was	slanting	now	,
我们的	船	曾是	斜	现在	,

我们的船现在正朝着塔底光滑的草坪倾斜下去。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [sʌnz] [ɪt'self] .

for	this	was	the	seat	of	the	great	Council	of	Suns	itself	.
为了	这	曾是	这	座位	的	这	伟大的	理事会	的	太阳队	本身	.

因为这里正是伟大的太阳议会所在地。

[daʊn] [wiː; wi] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maɪti] ['strʌktʃɚz] [beɪs] ,

Down	we	sped	toward	the	mighty	structure's	base	,
向下	我们	加速	朝向	这	强大的	结构的	根据	,

我们疾驰而下，朝着这座雄伟建筑的底部驶去。

[daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts]

down	over	the	great	buildings	on	either	side	which	housed	the	different	departments
向下	超过	这	伟大的	建筑物	在	任何一个	边	哪个	房屋	这	不同的	部门

[ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksiːz] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	Galaxy's	government	,
的	这	星系的	政府	,

俯瞰两侧宏伟的建筑，这些建筑是银河系政府各个部门的所在地。

[daʊn] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] ['smuːðli] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

down	until	our	ship	had	come	smoothly	to	rest	on	the	ground	a	hundred
向下	直到	我们的	船	有	来	顺利	到	休息	在	这	地面	一个	百

[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] .

feet	from	the	tower	itself	.
脚	从	这	塔	本身	.

直到我们的船平稳地停在距离塔楼一百英尺的地面上。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['klæŋɪŋ] ['oʊpən] ,

Then	the	ship's	hull	-	door	was	clanging	open	,
然后	这	船的	船体	-	门	曾是	叮当声	打开	,

然后，船舱门哐当一声打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ][hæd; həd] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	a	moment	later	I	had	stepped	onto	the	ground	outside	and	was
和	一个	片刻	之后	我	有	步	到	这	地面	外部	和	曾是

[straɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] [swɔːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maɪti] ['taʊər] .

striding	across	the	smooth	sward	toward	the	mighty	tower	.
大步走	穿过	这	光滑的	草	朝向	这	强大的	塔	.

片刻之后，我便踏上了外面的地面，大步穿过平坦的草坪，朝着雄伟的塔楼走去。

[θruː] [ɪts] [haɪ] - [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [aɪ] [pæst] ,

Through	its	high	-	arched	doorway	I	passed	,
通过	它是	高的	-	拱形	门口	我	通过了	,

我穿过它高高的拱形门，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌɪn'saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [dɔːz] [æt; ət][ɪts][end] ,

and	down	the	tremendous	corridor	inside	toward	the	huge	doors	at	its	end	,
和	向下	这	巨大的	走廊	里面	朝向	这	巨大的	门	在	它是	结尾	,

沿着里面巨大的走廊往下走，朝着尽头的大门走去，

[wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [slɪd] ['smuːðli] [saɪdˌwaɪz] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] .

which	automatically	slid	smoothly	sidewise	as	I	approached	.
哪个	自动地	滑行	顺利	横向	作为	我	接近	.

当我靠近时，它自动平稳地向侧面滑动。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]

The	next	moment	I	had	passed	through	them	and	stood	in	the	Hall	of
这	下一个	片刻	我	有	通过了	通过	他们	和	站立	在	这	大厅	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪt'self] .

the	Council	itself	.
这	理事会	本身	.

下一刻，我便穿过他们，站在了议会大厅里。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [aɪ] [pɔːzd] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] , [soʊ] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Involuntarily	**,**	**as**	**always**	**,**	**I**	**paused**	**on**	**entering**	**,**	**so**	**breath**	**-**	**taking**	**was**	**the**
不由自主	,	作为	总是	,	我	暂停	在	进入	,	所以	气息	-	采取	曾是	这

[ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

immensity	**of**	**the**	**place**	**.**
浩瀚无垠	的	这	地方	.

和往常一样，我一进入这里就不由自主地停住了脚步，因为这个地方的宏伟壮丽令人叹为观止。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [væst] [ˈsɜːrkjələr] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daɪˈæmɪtər] [ʌv; əv] [nɪr] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

A	**single**	**vast**	**circular**	**room**	**,**	**with**	**a**	**diameter**	**of**	**near**	**two**	**thousand**	**feet**	**,**
一个	单身的	广阔的	圆	房间	,	和	一个	直径	的	靠近	二	千	脚	,

一个巨大的圆形房间，直径近两千英尺，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈtaʊɚz] [fɜːrst] [flɔːr] .

it	**covered**	**almost**	**all**	**the**	**mighty**	**tower's**	**first**	**floor**	**.**
它	涵盖	几乎	全部	这	强大的	塔的	第一的	地面	.

它几乎覆盖了这座雄伟塔楼的整个一层。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [ˈruːmz] [flɔːr] [sloʊpt] [ˈdʒentli] [daʊn] [tɔːrd]

From	**the**	**edge**	**of**	**the**	**great**	**circle**	**the**	**room's**	**floor**	**sloped**	**gently**	**down**	**toward**
从	这	边缘	的	这	伟大的	圆圈	这	房间的	地面	倾斜的	轻轻地	向下	朝向

[ɪts] [ˈsentər] ,

its	**center**	**,**
它是	中心	,

从大圆的边缘开始，房间的地板缓缓向下倾斜至中心。

[laɪk] [ə; eɪ] [væst] [ˈʃæloʊ] [boʊl] ,

like	**a**	**vast**	**shallow**	**bowl**	**,**
喜欢	一个	广阔的	浅的	碗	,

像一个巨大的浅碗，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentər] [stʊd] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [ˈplætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [tʃiːf] .

and	**at**	**the**	**center**	**stood**	**the**	**small**	**black**	**platform**	**of**	**the**	**Council**	**Chief**	**.**
和	在	这	中心	站立	这	小的	黑色的	平台	的	这	理事会	首席	.

中央矗立着议会主席的小型黑色平台。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈplætfɔːrm] [bæk] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈruːmz] [ˈtaʊərɪŋ] [wɔːlz]

Out	**from**	**that**	**platform**	**back**	**clear**	**to**	**the**	**great**	**room's**	**towering**	**walls**
出去	从	那	平台	后退	清除	到	这	伟大的	房间的	参天	墙壁

从那个平台往后望去，一直可以看到大厅高耸的墙壁。

[wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [siːts] , [dʒʌst] [ˈfɪlɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt]

were	**ranged**	**the**	**countless**	**rows**	**of**	**seats**	**,**	**just**	**filling**	**now**	**with**	**the**	**great**
是	范围	这	无数	行	的	座位	,	只是	填充	现在	和	这	伟大的

[ˈkaʊnsəlz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈmembər] .

Council's	**thousands**	**of**	**members**	**.**
理事会的	数千	的	成员	.

无数排座位整齐排列，现在正坐满了伟大的议会的数千名成员。

[ˈbiːɪŋs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpiːpld] [sʌn] [ɪn] [ɔːl]

Beings	**there**	**were**	**among**	**those**	**thousands**	**from**	**every**	**peopled**	**sun**	**in**	**all**
生物	那里	是	之中	那些	数千	从	每一个	人	太阳	在	全部

[ðə; ði] [ˈgæləksiːz] [həusts] ,

the	**Galaxy's**	**hosts**	**,**
这	星系的	主持人	,

那里居住着来自银河系所有恒星系统中每一个有人居住的恒星的数千名生命。

[drɔ:n] [hɪr] [laɪk] [maɪ'self] [i:tʃ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [stɑ:r] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [ru:ld]

drawn	here	like	myself	each	to	represent	his	star	in	this	great	Council	which	ruled
绘制	这里	喜欢	我	每个	到	代表	他的	星星	在	这	伟大的	理事会	哪个	裁决

['aʊər; ɑ:r] ['ju:nɪvɜ:rs] .

our	universe	.
我们的	宇宙	.

像我一样，每个人都被画在这里，代表着他们在统治我们宇宙的伟大议会中的一颗星。

['kri:tʃərz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [wɪrd] [ænd; ənd] ['eɪliən] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

Creatures	there	were	utterly	weird	and	alien	in	appearance	,
生物	那里	是	完全地	诡异的	和	外星人	在	外貌	,

那里的生物外形极其怪异，如同外星生物一般。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi:z] ['fɑ:rðɪst] [stɑ:rz] — ['kri:tʃərz]

natives	of	the	whirling	worlds	of	the	Galaxy's	farthest	stars	—	creatures
本地人	的	这	旋转	世界	的	这	星系的	最远	明星	—	生物

[frʌm; frəm] [æl'debərən] ,

from	Aldebaran	,
从	毕宿五	,

来自银河系最遥远恒星周围旋转世界的原住民——来自毕宿五的生物，

['tɜ:rt(ə)l] - [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑ:r] ;

turtle	-	men	of	the	amphibian	races	of	that	star	;
龟	-	男人	的	这	两栖动物	种族	的	那	星星	;

那颗恒星上的两栖种族的龟人；

[fɜ:r] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['betəl,dʒə:z] ;

fur	-	covered	and	slow	-	moving	beings	from	the	planets	of	dying	Betelgeuse	;
毛皮	-	涵盖	和	慢的	-	移动	生物	从	这	行星	的	垂死	参宿四	;

[greɪt] ['ɑ:ktəpʊs] - ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm] ['maɪti] ['vegər] ;

great	octopus	-	creatures	from	mighty	Vega	;
伟大的	章鱼	-	生物	从	强大的	维加	;

来自垂死的参宿四行星的毛茸茸、行动缓慢的生物；来自强大的织女星的巨大章鱼状生物；

[ɪn'vɜ:rtɪbrət] ['ɪnsekt] - [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] ['prəusi:,ɔn] ; [streɪndʒ] , [dɑ:rk] - [wɪŋd] [bæt]

invertebrate	insect	-	men	from	the	races	of	Procyon	;	strange	,	dark	-	winged	bat
无脊椎动物	昆虫	-	男人	从	这	种族	的	南河三	;	奇怪的	,	黑暗的	-	有翅膀的	蝙蝠

- [foʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪrd] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['deneb] ;

-	folk	from	the	weird	worlds	of	Deneb	;
-	民间	从	这	诡异的	世界	的	天津四	;

来自南河三种族的无脊椎动物人；来自天津四奇异世界的奇怪的、长着黑色翅膀的蝙蝠人；

[ði:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ðæt] [væst] [ə'semblɪdʒ] ,

these	,	and	a	thousand	others	,	were	gathered	in	that	vast	assemblage	,
这些	,	和	一个	千	其他的	,	是	聚集	在	那	广阔的	装配	,

这些人以及其他上千人，都被聚集在那场盛大的集会中。

[fɔ:rmz] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ['fɪzɪkli] ,

forms	utterly	different	from	each	other	physically	,
表格	完全地	不同的	从	每个	其他	身体	,

它们的物理形态截然不同，

[bʌt; bət] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mɪks] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [pleɪn] [ʌv; əv]

but	able	to	mix	and	understand	each	other	on	the	common	plane	of
但	有能力的	到	混合	和	理解	每个	其他	在	这	常见的	飞机	的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

但能够在共同的智力层面上相互交流和理解。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [aɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt]
Within another moment I had passed down the broad aisle and had slipped
之内 其他 片刻 我 有 通过了 向下 这 广阔 走道 和 有 滑倒了
['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [si:t] ,
into my own seat ,
进入 我的 自己的 座位 ,

片刻之后，我便穿过宽阔的过道，坐到了自己的座位上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['ru:mz] ['sentər] [ðer; ðər] [stʊd]
and now I saw that on the black platform at the room's center there stood
和 现在 我 锯 那 在 这 黑色的 平台 在 这 房间的 中心 那里 站立
['saɪlənt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʃi:f] .
silent the Council Chief .
沉默的 这 理事会 首席 .

现在我看到，在房间中央的黑色平台上，静静地站着议会主席。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ['fɪgjər] [hi:; hi] [meɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][kə'noʊpəs]
A strange enough figure he made , for he was of the races of Canopus
一个 奇怪的 足够的 数字 他 制成 , 为了 他 曾是 的 这 种族 的 卡诺珀斯
,
,
,

他真是个奇特的人物，因为他是卡诺珀斯星人。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt][stɑ:r] - ['sɪstəm] , [ə; eɪ] [greɪt] ,
natives of this giant star - system , a great ,
本地人 的 这 巨大的 星星 - 系统 , 一个 伟大的 ,

这个巨大恒星系统的原住民，一个伟大的，

[ʌn'hjʊmən] [hed] [wɪð; wɪθ][noʊ]['bɑ:di][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sterɪŋ] [aɪ] , ['kærɪŋ]
unhuman head with no body and with but a single staring eye , carrying
非人 头 和 不 身体 和 和 但 一个 单身的 凝视 眼睛 , 携带
[hɪm'self] [ɑ:n]['taɪni] ,
himself on tiny ,
他自己 在 微小的 ,

一颗没有身体、只有一只直勾勾盯着眼睛的非人头颅，独自支撑着自己，显得非常渺小。

[paɪp] - [stem] [lɪmz] .
pipe - stem limbs .
管道 - 干 四肢 .

管柄分支。

['saɪləntli][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['membər] .
Silently he stood there , contemplating the gathering members .
默默 他 站立 那里 , 沉思 这 采集 成员 .

他静静地站在那里，打量着聚集在一起的人们。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:l][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [si:ts] ,
Within another minute all had taken their seats ,
之内 其他 分钟 全部 有 已采取 他们的 座位 ,

不到一分钟，所有人都落座了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʃi:f] [stept]
and then a sudden hush swept over them as the Council Chief stepped
和 然后 一个 突然 嘘 扫荡 超过 他们 作为 这 理事会 首席 步
['fɔ:rwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
forward and began to speak ,
向前 和 开始 到 说话 ,

随后，议会主席走上前开始讲话，现场顿时鸦雀无声。

[ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] , [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ,

in	the	tongue	that	has	become	universal	throughout	the	Galaxy	,	his	strange	,
在	这	舌头	那	有	变得	普遍的	自始至终	这	星系	,	他的	奇怪的	,

在银河系通用的语言中，他那奇怪的.....

[haɪ] [vɔɪs] ['kærid] [tu:; tə] ['evri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['æmplɪfaɪəz] [wɪtʃ]

high	voice	carried	to	every	end	of	the	vast	room	by	the	great	amplifiers	which
高的	嗓音	携带	到	每一个	结尾	的	这	广阔的	房间	经过	这	伟大的	放大器	哪个

[meɪk] ['evri] ['wɪspər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] [hɜ:rd] .

make	every	whisper	in	it	clearly	heard	.
制作	每一个	耳语	在	它	清楚地	听到	.

高亢的声音通过巨大的扩音器传遍整个宽敞的房间，使房间里的每一声低语都清晰可闻。

" ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

"	Members	of	the	Council	,	"	he	said	,	"	I	have	called	this	meeting	,
"	成员	的	这	理事会	,	"	他	说	,	"	我	有	称为	这	会议	,

“各位理事会成员，”他说，“我召集了这次会议，

[hæv; həv] ['sʌmənd] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə][kə'noʊpəs] , [i:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [stɑ:r] ,

have	summoned	you	here	to	Canopus	,	each	from	his	native	star	,
有	被召唤	你	这里	到	卡诺珀斯	,	每个	从	他的	本国的	星星	,

你们每个人都从各自的母星被召唤到老人星，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

because	I	have	to	place	before	you	a	matter	of	the	utmost	importance	.
因为	我	有	到	地方	前	你	一个	事情	的	这	极致	重要性	.

因为我必须向你们提出一件至关重要的事情。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ju:; jʊ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə] [feɪs] [ˌju: 'es][ðə; ði]

I	have	summoned	you	here	because	there	has	risen	to	face	us	the
我	有	被召唤	你	这里	因为	那里	有	升起	到	脸	我们	这

[moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['prɑ:bləm] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [kən'frʌntɪd] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

most	vital	problem	that	has	yet	confronted	us	in	our	government	of	the
最多	必不可少的	问题	那	有	然而	面对	我们	在	我们的	政府	的	这

['gæləksi] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] ,

Galaxy	—	the	greatest	and	most	terrible	danger	,
星系	—	这	最	和	最多	糟糕的	危险	,

我召集你们来到这里，是因为我们银河系政府面临着迄今为止最关键的问题——最大、最可怕的危险。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['θretnd] ['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪvɜ:rs] !

in	fact	,	that	has	ever	threatened	our	universe	!
在	事实	,	那	有	曾经	威胁	我们的	宇宙	!

事实上，这曾经威胁过我们的宇宙！

" ['ʌðər] ['deindʒəz] , ['ʌðər] ['prɔ:bləms] , [hæv; həv] [feɪst] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z]

"	Other	dangers	,	other	problems	,	have	faced	us	in	the	past	,	and	all	these
"	其他	危险	,	其他	问题	,	有	面对	我们	在	这	过去的	,	和	全部	这些

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] ,

we	have	overcome	,
我们	有	克服	,

“过去我们也面临过其他危险、其他问题，而所有这些都已被我们克服。”

[baɪ] ['mæsɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

by	massing	all	our	knowledge	and	science	,
经过	群体	全部	我们的	知识	和	科学	,

通过汇集我们所有的知识和科学，

[hæv; həv] [ruːld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
have **ruled** **with** **more** **and** **more** **power** **over** **the** **inanimate** **matter** **of** **our**
有 裁决 和 更多的 和 更多的 力量 超过 这 无生命 事情 的 我们的
['juːnɪvɜːrs] , ['aʊər; ɑːr] ['gæləksi] .
universe **,** **our** **Galaxy** **.**
宇宙 , 我们的 星系 .

对我们宇宙、我们银河系的无生命物质，我们拥有越来越强大的统治力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [seɪvd] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['piːpəlz] [frʌm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
We **have** **saved** **planets** **and** **their** **peoples** **from** **extinction** **,**
我们 有 已保存 行星 和 他们的 人民 从 灭绝 ,

我们拯救了星球及其上的居民，使他们免于灭绝。

[baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [oʊld] [sʌnz] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [nuː] [wʌnz] .
by **shifting** **them** **from** **dying** **old** **suns** **to** **flaming** **new** **ones** **.**
经过 转变 他们 从 垂死 老的 太阳 到 炽盛 新的 一个 .

通过将它们从垂死的旧太阳转移到燃烧的新太阳。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We **have** **succeeded** **in** **breaking** **up** **and** **annihilating** **some** **of** **the**
我们 有 成功了 在 打破 向上 和 歼灭 一些 的 这
[greɪt] ['kɑːmət] [huːz] ['hedlɔːŋ] [flaɪts] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæləksi] .
great **comets** **whose** **headlong** **flights** **were** **carrying** **destruction** **across** **the** **Galaxy** **.**
伟大的 彗星 谁 一头扎 航班 是 携带 破坏 穿过 这 星系 .

我们成功地击碎并摧毁了一些巨大的彗星，这些彗星曾以惊人的速度横冲直撞，给银河系带来毁灭性的灾难。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌnz] ,
We **have** **even** **dared** **to** **change** **the** **course** **of** **suns** **,**
我们 有 甚至 敢于 到 改变 这 课程 的 太阳 ,

我们甚至胆敢改变太阳的运行轨迹，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [kə'lɪʒən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrklɪŋ]
to **prevent** **collisions** **between** **them** **that** **would** **have** **annihilated** **their** **circling**
到 防止 碰撞 之间 他们 那 会 有 彻底消灭 他们的 盘旋
[wɜːrld] .
worlds **.**
世界 .

防止它们之间发生碰撞，否则它们环绕运行的星球将会毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] [mæst] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
It **might** **seem** **,** **indeed** **,** **that** **we** **,** **the** **massed** **peoples** **of** **the** **Galaxy** **,**
它 可能 似乎 , 的确 , 那 我们 , 这 大量 人民 的 这 星系 ,

的确，看起来，我们，银河系中众多的人类，

[hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,
have **risen** **to** **such** **power** **that** **all** **things** **in** **it** **are** **subject** **to** **our** **will** **,**
有 升起 到 这样的 力量 那 全部 事物 在 它 是 主题 到 我们的 将要 ,

已经拥有如此强大的力量，以至于其中的一切都服从于我们的意志。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændz] .
obedient **to** **our** **commands** **.**
听话 到 我们的 命令 .

服从我们的命令。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] .
But **we** **have** **not** **.**
但 我们 有 不是 .

但我们没有。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [rɪ'meɪnz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] ['ɔːltər] ,
One **thing** **alone** **in** **the** **Galaxy** **remains** **beyond** **our** **power** **to** **change** **or** **alter** **,**
一 事物 独自的 在 这 星系 遗迹 超过 我们的 力量 到 改变 或者 改变 ,

银河系中唯有一件事是我们无力改变或调整的。

[wʌn] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

one	thing	beside	which	all	our	power	and	our	science	are	as	nothing	.
一	事物	旁	哪个	全部	我们的	力量	和	我们的	科学	是	作为	没有什么	.

与它相比，我们所有的力量和科学都显得微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nebjələ] .

And	that	is	the	nebula	.
和	那	是	这	星云	.

这就是星云。

" [ə; eɪ]['nebjələ][ɪz][ðə; ði]['væstɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪrɪəs]

"	A	nebula	is	the	vastest	thing	in	all	our	universe	,	and	the	most	mysterious
"	一个	星云	是	这	最广阔	事物	在	全部	我们的	宇宙	,	和	这	最多	神秘

.

:

.

“星云是我们整个宇宙中最广阔、最神秘的天体。”

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [gæs] [ðæt] ['stretʃɪz] [ə'krɔ:s] ['kaʊntləs] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz]

A	gigantic	mass	of	glowing	gas	that	stretches	across	countless	billions	of	miles
一个	巨大	大量的	的	发光	气体	那	伸展	穿过	无数	数十亿	的	英里

[ʌv; əv] [speɪs] ,

of	space	,
的	空间	,

横跨无数亿英里太空的巨大发光气体团，

[ɪts] ['maɪti] [bʌlk] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [laɪk][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv]['faɪər] .

its	mighty	bulk	flames	in	the	heavens	like	a	universe	of	fire	.
它是	强大的	大部分	火焰	在	这	天	喜欢	一个	宇宙	的	火	.

它巨大的身躯在天空中燃烧，宛如一个燃烧的宇宙。

[bɪ'saɪd] [ɪts][væst][daɪ'menʃ(ə)nz][ɔ:l][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz][spɑ:rks] [bɪ'saɪd]

Beside	its	vast	dimensions	all	the	suns	of	the	Galaxy	are	but	as	sparks	beside
旁	它是	广阔的	方面	全部	这	太阳	的	这	星系	是	但	作为	火花	旁

[ə; eɪ] [greɪt] ,

a	great	,
一个	伟大的	,

与它浩瀚的体积相比，银河系中所有的恒星都如同火花般渺小。

[kən'su:mɪŋ] [bleɪz] .

consuming	blaze	.
消费	火焰	.

熊熊烈火。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['gæləksi][laɪ] [ði:z] ['maɪti] ['mistəriz] , [ði:z] ['fleɪmɪŋ] ,

Here	and	there	in	our	Galaxy	lie	these	mighty	mysteries	,	these	flaming	nebulæ	,
这里	和	那里	在	我们的	星系	说谎	这些	强大的	谜团	,	这些	炽盛	星云	,

在我们银河系的各个角落，都隐藏着这些伟大的谜团，这些燃烧的星云。

[ænd; ənd] ['maɪti:əst] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-]['nebjələ] ,

and	mightiest	of	all	is	that	one	which	we	call	the	Orion	Nebula	,
和	最强大的	的	全部	是	那	一	哪个	我们	称呼	这	猎户座	星云	,

其中最壮观的就是我们称之为猎户座大星云的那一个。

[ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [gloʊb] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs] [wɪtʃ] ['meʒərz] [laɪt] - ['jɪrz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

that	gigantic	globe	of	flaming	gas	which	measures	light	-	years	in	diameter	,
那	巨大	地球	的	炽盛	气体	哪个	措施	光	-	年	在	直径	,

那个直径达数光年的巨大燃烧气体球体，

['bɜ:rnɪŋ] [ɪn]['dʒaɪənt] ['splendər] [æt; ət][ðə; ði]['gæləksi:z] [hɑ:rt] .

burning	in	giant	splendor	at	the	Galaxy's	heart	.
燃烧	在	巨大的	辉煌	在	这	星系的	心	.

在银河系中心燃烧，绽放出巨大的光辉。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ][ɪz] ['groʊɪŋ] ['sloʊli] ['smɔ:lər] ,

We	know	that	the	great	nebula	is	growing	slowly	smaller	,
我们	知道	那	这	伟大的	星云	是	生长	缓慢地	较小的	,

我们知道大星云正在缓慢缩小。

[ðæt] [θru:] [ðə; ði]['i:ɑ:nz][ˌaɪ 'ti:]['kɑ:ntrækts][tu:; tə][fɔ:rm] [nu:] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:rz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪts]

that	through	the	eons	it	contracts	to	form	new	blazing	stars	,	but	what	its
那	通过	这	亿万年	它	合同	到	形式	新的	炽烈	明星	,	但	什么	它是

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [meɪ] [bi:; bi] ,

constitution	may	be	,
宪法	可能	是	,

经过漫长的岁月，它收缩形成新的炽热星辰，但它的构成究竟是什么，我们不得而知。

[wʌt] ['mistəriz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [haɪd] , [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] ,

what	mysteries	it	may	hide	,	has	never	been	known	,
什么	谜团	它	可能	隐藏	,	有	绝不	到过	已知	,

它究竟隐藏着什么秘密，至今仍是个谜。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʃɪp] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [tu:] [nɪr] [tu:; tə][ɪts]['faɪəri]

since	it	would	be	annihilation	for	any	ship	to	approach	too	near	to	its	fiery
自从	它	会	是	湮灭	为了	任何	船	到	方法	也	靠近	到	它是	火热

['splendər] ,

splendor	,
辉煌	,

因为任何船只如果过于靠近它炽热的光芒，都会被彻底摧毁。

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntər'stelər] ['træfɪk][hæz; həz] ['di:tuəd] ['ɔ:lweɪz][fɑ:r][ə'raʊnd][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [mæs]

and	all	our	interstellar	traffic	has	detoured	always	far	around	its	flaming	mass
和	全部	我们的	星际穿越	交通	有	绕道	总是	远的	大约	它是	炽盛	大量的

.

:

.

我们所有的星际交通都绕开了它燃烧的火球。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnækˌsesə'bɪləti][noʊ][lɑ:rdʒ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Because	of	that	inaccessibility	no	large	attention	has	ever	been	paid	to	the
因为	的	那	无障碍设施	不	大的	注意力	有	曾经	到过	有薪酬的	到	这

[greɪt] ['nebjələ] ,

great	nebula	,
伟大的	星云	,

由于难以接近，这片大星云从未受到过太多关注。

[nɔ:r] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] [naʊ] ,

nor	would	there	be	now	,
也不	会	那里	是	现在	,

现在也不会有。

[hæd; həd][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [bʌt; bət] [naʊ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

had	not	something	been	discovered	but	now	by	our	scientists	regarding	it
有	不是	某物	到过	发现	但	现在	经过	我们的	科学家	关于	它

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə]['herəld][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪvɜ:rs] .

which	seems	to	herald	the	end	of	our	universe	.
哪个	似乎	到	先驱	这	结尾	的	我们的	宇宙	.

如果不是我们的科学家发现了某种东西，而这似乎预示着我们宇宙的终结，那该多好啊。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] ['nebjələ] , [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][gloʊb][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs] ,

"	As	I	have	said	,	this	nebula	,	this	gigantic	globe	of	flaming	gas	,
"	作为	我	有	说	,	这	星云	,	这	巨大	地球	的	炽盛	气体	,

正如我所说，这片星云，这巨大的燃烧气体球体，

[laɪz] ['præktɪkli] ['moʊʃnləs] [ɪn] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gæləksi] .

lies	practically	motionless	in	space	at	the	heart	of	our	Galaxy	.
谎言	几乎	静止不动	在	空间	在	这	心	的	我们的	星系	.

它几乎静止地躺在我们银河系中心的太空中。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] ,

A	few	weeks	ago	,	however	,
一个	很少	周	前	,	然而	,

然而，就在几周前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'strɔnəməz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	discovered	by	our	astronomers	that	the	great	flaming	sphere	of	the
它	曾是	发现	经过	我们的	天文学家	那	这	伟大的	炽盛	领域	的	这

['nebjələ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['sloʊli] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,

nebula	had	begun	slowly	to	revolve	,
星云	有	开始	缓慢地	到	围绕	,

我们的天文学家发现，星云中那巨大的燃烧球体已经开始缓慢旋转。

[tuː; tə][spɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]

to	spin	,	and	that	as	the	days	went	by	it	was	spinning	faster	and
到	旋转	,	和	那	作为	这	天	去	经过	它	曾是	旋转	快点	和

['fæstər] .

faster	.
快点	.

它开始旋转，而且随着时间的推移，它旋转得越来越快。

[θruː] [ðə; ði] [wiːks] [sɪns] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [ænd; ənd]

Through	the	weeks	since	then	our	astronomers	have	watched	it	closely	,	and
通过	这	周	自从	然后	我们的	天文学家	有	观看	它	密切	,	和

['evər]['fæstər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spʌn] ,

ever	faster	it	has	spun	,
曾经	快点	它	有	旋转	,

从那以后的几周里，我们的天文学家一直在密切观察它，发现它的自转速度越来越快。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] , [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

until	now	it	is	revolving	at	a	terrific	rate	,	a	rate	that	is	still	steadily	increasing	.
直到	现在	它	是	旋转	在	一个	了不起	速度	,	一个	速度	那	是	仍然	稳步	增加	.

到目前为止，它的旋转速度非常快，而且还在稳步加快。

[ænd; ənd] [ðæt] [æk'seləreitiŋ] [spɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['nebjələ][mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] , [ɪn'evɪtəbli] , [ɪn][ðə; ði]

And	that	accelerating	spin	of	the	huge	nebula	must	result	,	inevitably	,	in	the
和	那	加速	旋转	的	这	巨大的	星云	必须	结果	,	不可避免地	,	在	这

[duːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] .

doom	of	our	universe	.
厄运	的	我们的	宇宙	.

而这团巨大星云加速旋转，必然会导致我们宇宙的毁灭。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [mɔːr] [wiːks] [ðə; ði] ['nɛbjələz]

"	For	our	scientists	have	calculated	that	within	two	more	weeks	the	nebula's
"	为了	我们的	科学家	有	计算	那	之内	二	更多的	周	这	星云的

[reɪt] [ʌv; əv][spɪn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

rate	of	spin	will	have	become	so	great	that	it	will	no	longer	be	able	to
速度	的	旋转	将要	有	变得	所以	伟大的	那	它	将要	不	更长	是	有能力的	到

[hoʊld] [tə'geðər] ,

hold	together	,
抓住	一起	,

"因为我们的科学家计算出，再过两周，星云的自转速度就会变得如此之快，以至于它将无法再保持完整。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'ɪntɪgreɪt] , [breɪk] [ʌp] ,

that	it	will	disintegrate	,	break	up	,
那	它	将要	瓦解	,	休息	向上	,

它会瓦解、破碎，

[ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['gæsɪz] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][laɪk][ðə; ði] ['pi:sɪz]
its gigantic masses of incandescent gases flying off in all directions like the pieces
它是 巨大 群众 的 白炽灯 气体 飞行 离开 在 全部 方向 喜欢 这 件
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [flai] - [wi:l] .
of a bursting fly - wheel .
的 一个 爆发 飞 - 车轮 .

它那巨大的炽热气体团像爆裂的飞轮碎片一样向四面八方飞溅。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kə'lɑ:s(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs] , ['flaɪɪŋ] [aʊt] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]['gæləksi] ,
And those colossal clouds of flaming gas , flying out through our Galaxy ,
和 那些 庞大 云 的 炽盛 气体 , 飞行 出去 通过 我们的 星系 ,
['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪvɜ:rs] ,
our universe ,
我们的 宇宙 ,

而那些巨大的燃烧气体云，正飞掠过我们的银河系，我们的宇宙，

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [swi:p] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sʌnz]
will inevitably sweep over and destroy countless thousands of our suns
将要 不可避免地 扫 超过 和 破坏 无数 数千 的 我们的 太阳
[ænd; ənd] [wɜ:rld] ,
and worlds ,
和 世界 ,

必将席卷并摧毁无数的太阳和世界。

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] ['mɪdʒɪts] [ɪn]['kænd(ə)l] - [fleɪm] ,
annihilating the worlds like midgets in candle - flame ,
歼灭 这 世界 喜欢 侏儒 在 蜡烛 - 火焰 ,

如同烛火中焚烧侏儒一般，将世界彻底毁灭。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] ['ɪntu:] ['nebjələs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
changing the suns into nebulous masses of flaming gas like themselves ,
变化 这 太阳 进入 模糊的 群众 的 炽盛 气体 喜欢 他们自己 ,

将太阳变成像它们自己一样的朦胧的燃烧气体团块，

['smæʃɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪkli] [θru:] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]
smashing gigantically through and across the Galaxy and destroying the
粉碎 巨大地 通过 和 穿过 这 星系 和 摧毁 这
[ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['bæləns] [ʌv; əv][ɪts]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜ:rld] [ʌn'tɪl][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['keɪɑ:s]
gravitational balance of its whirling suns and worlds until in a great chaos
引力 平衡 的 它是 旋转 太阳 和 世界 直到 在 一个 伟大的 混乱
[ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [stɑ:rz][ænd; ənd][p'lænɪts]['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪvɜ:rs]['ɛndz][æz; əz][ə; eɪ][væst] ,
of crashing stars and planets our universe ends as a vast ,
的 崩溃 明星 和 行星 我们的 宇宙 结束 作为 一个 广阔的 ,

巨大的撞击贯穿整个银河系，破坏了其旋转的恒星和行星的引力平衡，最终在恒星和行星碰撞的巨大混乱中，我们的宇宙终结为一个巨大的.....

['kɑ:zmɪk] [rek] , ['aʊər; ɑ:r] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [gɔ:n] [fər'evər] !
cosmic wreck , our organizations and our civilizations gone forever !
宇宙 破坏 , 我们的 组织 和 我们的 文明 已消失 永远 !

宇宙残骸，我们的组织和文明永远消失了！

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʃi:f] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The Council Chief paused for a moment ,
" 这 理事会 首席 暂停 为了 一个 片刻 ,

议会主席停顿了一下，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ə; eɪ]['saɪləns]

and	**in**	**that**	**moment**	**there**	**was**	**silence**	**over**	**all**	**the**	**great**	**hall**	**,**	**a**	**silence**
和	在	那	片刻	那里	曾是	沉默	超过	全部	这	伟大的	大厅	,	一个	沉默

[ʌn'nætʃrəl] ,

unnatural	**,**
不自然	,

那一刻，整个大厅陷入了寂静，一种不自然的寂静。

['terəb(ə)l] , [ʌn'broʊkən][baɪ]['eni] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

terrible	**,**	**unbroken**	**by**	**any**	**slightest**	**sound**	**.**
糟糕的	,	未破	经过	任何	丝毫	声音	.

可怕，寂静无声。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['membər] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [geɪzɪŋ] ['tensli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

I	**saw**	**the**	**members**	**about**	**me**	**leaning**	**forward**	**,**	**gazing**	**tensely**	**toward**	**the**	**Council**
我	锯	这	成员	关于	我	倾斜	向前	,	凝视	紧张地	朝向	这	理事会

[tʃi:f] ,

Chief	**,**
首席	,

我看到周围的成员都向前倾着身子，紧张地注视着议长。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [θru:] [ðæt]

and	**when**	**he**	**spoke**	**again**	**his**	**words**	**seemed**	**to**	**come**	**to**	**us**	**through**	**that**
和	什么时候	他	辐	再次	他的	字	似乎	到	来	到	我们	通过	那

[streɪnd] ['saɪləns][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

strained	**silence**	**as**	**though**	**from**	**some**	**remoteness**	**of**	**distance**	**.**
紧张	沉默	作为	尽管	从	一些	偏远	的	距离	.

当他再次开口说话时，他的话语仿佛是从遥远的地方传来，穿透了那令人窒息的沉默。

" ['terəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['perəl][ɪz] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Terrible**	**as**	**this**	**peril**	**is**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**we**	**must**	**face**	**it**	**.**
"	糟糕的	作为	这	危险	是	,	"	他	曾是	说	,	"	我们	必须	脸	它	.

“尽管这种危险很可怕，”他说，“但我们必须面对它。”

[flaɪt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [wer] [kʊd; kəd][wi:; wi] [fli:] ?

Flight	**is**	**impossible**	**,**	**for**	**where**	**could**	**we**	**flee**	**?**
航班	是	不可能的	,	为了	在哪里	可以	我们	逃跑	?

逃跑是不可能的，因为我们能逃到哪里去呢?

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪv] [ɑ:r'selvz] , ['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪvɜ:rs] ,

We	**have**	**but**	**one**	**chance**	**to**	**save**	**ourselves**	**,**	**our**	**universe**	**,**
我们	有	但	一	机会	到	节省	我们自己	,	我们的	宇宙	,

我们只有一次机会拯救自己和我们的宇宙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [left]

and	**that**	**is**	**to**	**halt**	**the**	**spinning**	**of**	**the**	**great**	**nebula**	**before**	**the**	**few**	**days**	**left**
和	那	是	到	停止	这	旋转	的	这	伟大的	星云	前	这	很少	天	左边

[ˌju: 'es][hæv; həv] [pæst] ,

us	**have**	**passed**	**,**
我们	有	通过了	,

那就是在剩下的几天时间过去之前，阻止这片巨大星云的旋转。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['kɑ:zmɪk]['kætəklɪzəm] [teɪks] [pleɪs] .

before	**this**	**cosmic**	**cataclysm**	**takes**	**place**	**.**
前	这	宇宙	灾难	需要	地方	.

在这场宇宙灾难发生之前。

[sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fɔ:rs] [ɔ:r]['fɔ:rsɪz][hæv; həv][set][ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ][tu:; tə] ['spɪnɪŋ] [ðʌs] ,

Some	**extraordinary**	**force**	**or**	**forces**	**have**	**set**	**the**	**great**	**nebula**	**to**	**spinning**	**thus**	**,**
一些	非凡的	力量	或者	力量	有	放	这	伟大的	星云	到	旋转	因此	,

某种非凡的力量使这片巨大的星云如此旋转起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nebjələ] , [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	if	we	could	venture	out	to	the	nebula	,	discover	the	nature	of	those
和	如果	我们	可以	风险投资	出去	到	这	星云	,	发现	这	自然	的	那些

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

如果我们能够冒险前往星云，探索那些力的本质，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðem; ðəm] ,

we	might	be	able	to	counteract	them	,
我们	可能	是	有能力的	到	抵消	他们	,

我们或许能够应对它们。

[tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['nɛbjələz] [spɪn] [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜːrld] .

to	stop	the	nebula's	spin	and	save	our	suns	and	worlds	.
到	停止	这	星云的	旋转	和	节省	我们的	太阳	和	世界	.

阻止星云旋转，拯救我们的太阳和世界。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps]

"	It	is	impossible	,	of	course	,	for	any	of	our	ordinary	interstellar	ships
"	它	是	不可能的	,	的	课程	,	为了	任何	的	我们的	普通的	星际穿越	船舶

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] ,

to	attempt	this	,
到	试图	这	,

"当然，我们任何普通的星际飞船都不可能尝试这样做。"

[sɪns] ['eni] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ] [wʊd] ['perɪʃ] ['ɪnstəntli] [ɪn] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [hiːt] .

since	any	that	approached	the	great	nebula	would	perish	instantly	in	its	flaming	heat	.
自从	任何	那	接近	这	伟大的	星云	会	沦	即刻	在	它是	炽盛	热	.

因为任何靠近这片巨大星云的物体都会立即被其炽热的火焰吞噬。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] , [haʊ'evər] ,

It	chances	,	however	,
它	机会	,	然而	,

然而，这并非不可能。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɑːn] [ðə; ði]

that	some	of	our	scientists	here	have	been	working	for	months	on	the
那	一些	的	我们的	科学家	这里	有	到过	在职的	为了	几个月	在	这

['prɑːbləm] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [nuː] [hiːt] - [rɪ'zɪstənt] [mə'tɪrɪəlz] ,

problem	of	devising	new	heat	-	resistant	materials	,
问题	的	设计	新的	热	-	抵抗的	材料	,

我们这里的一些科学家已经花了几个月的时间研究如何研制新型耐热材料。

[mə'tɪrɪəlz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['temprətʃəz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] .

materials	capable	of	resisting	temperatures	which	would	destroy	other	substances	.
材料	有能力的	的	抵抗	温度	哪个	会	破坏	其他	物质	.

能够承受足以破坏其他物质的高温的材料。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hiːt] - [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk]

They	have	worked	on	the	principle	that	heat	-	resistance	is	a	matter	of	atomic
他们	有	工作	在	这	原则	那	热	-	反抗	是	一个	事情	的	原子

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

他们的研究原理是：耐热性取决于原子结构。

[stiːl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ri'zists] [hiːt] [ænd; ənd]['faɪər] ['betər] [ðæn; ðən] [wʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]

Steel	**,**	**for**	**instance**	**,**	**resists**	**heat**	**and**	**fire**	**better**	**than**	**wood**	**because**	**its**
钢	,	为了	实例	,	抵抗	热	和	火	更好的	比	木头	因为	它是

[ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] ,

atomic	**structure**	**,**
原子	结构	,

例如，钢比木材更耐热耐火，这是因为它的原子结构不同。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts]['ætəmz] , [ɪz] [mɔːr] ['steɪb(ə)l] , [les] ['iːzəli] ['broʊkən][ʌp] .

the	**arrangement**	**of**	**its**	**atoms**	**,**	**is**	**more**	**stable**	**,**	**less**	**easily**	**broken**	**up**	**.**
这	安排	的	它是	原子	,	是	更多的	稳定的	,	较少的	容易地	破碎的	向上	.

它的原子排列更稳定，不易被破坏。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] [mə'tælɪk] ['kɑːmpaʊnd][ɔːr] ['ælɔɪ]

And	**following**	**this**	**principle**	**they**	**have**	**devised**	**a**	**new**	**metallic**	**compound**	**or**	**alloy**
和	下列的	这	原则	他们	有	设计	一个	新的	金属	化合物	或者	合金

[huːz] [ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['steɪb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [mə'tɪriəl] [noʊn]

whose	**atomic**	**structure**	**is**	**infinitely**	**more**	**stable**	**than**	**that**	**of**	**any**	**material**	**known**
谁	原子	结构	是	无限地	更多的	稳定的	比	那	的	任何	材料	已知

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['priːviəsli] ,

to	**us**	**previously**	**,**
到	我们	之前	,

遵循这一原理，他们研制出了一种新的金属化合物或合金，其原子结构比我们以前所知的任何材料都稳定得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['temprətʃəz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dɪ'griːz] .

and	**which**	**is**	**able**	**to**	**resist**	**temperatures**	**of**	**thousands**	**of**	**degrees**	**.**
和	哪个	是	有能力的	到	抵抗	温度	的	数千	的	学位	.

并且能够承受数千度的高温。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [hiːt] - [rɪ'zɪstənt] [mə'tɪriəl] [æn; ən] [ˌɪntər'stelər] ['kruːzər][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,

"	**Of**	**this**	**heat**	**-**	**resistant**	**material**	**an**	**interstellar**	**cruiser**	**was**	**constructed**	**,**
"	的	这	热	-	抵抗的	材料	一个	星际穿越	巡洋舰	曾是	建造	,

“用这种耐热材料建造了一艘星际巡洋舰，

[ə; eɪ]['kruːzər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ventʃər] ['ɪntuː]['riːdʒənz][ʌv; əv] [hiːt] [wer] ['ʌðər] [ʃɪps] [wʊd] ['perɪʃ]

a	**cruiser**	**which**	**could**	**venture**	**into**	**regions**	**of**	**heat**	**where**	**other**	**ships**	**would**	**perish**
一个	巡洋舰	哪个	可以	风险投资	进入	地区	的	热	在哪里	其他	船舶	会	沦

['ɪnstəntli] .

instantly	**.**
即刻	.

一艘可以冒险进入其他船只会立即被摧毁的高温区域的巡洋舰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['kruːzər][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['soʊlər][kə'roʊnəz] ,

It	**had**	**been**	**the**	**intention**	**to**	**use**	**this**	**cruiser**	**to**	**explore**	**solar**	**coronas**	**,**
它	有	到过	这	意图	到	使用	这	巡洋舰	到	探索	太阳的	冠状病毒	,

原本计划用这艘巡洋舰探索太阳日冕。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] , [ɪ'kwɪpt]

but	**at**	**my**	**order**	**it**	**has**	**been**	**brought**	**here**	**to**	**the**	**Council**	**Hall**	**,**	**equipped**
但	在	我的	命令	它	有	到过	带来	这里	到	这	理事会	大厅	,	配备

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	**action**	**.**
为了	行动	.

但根据我的命令，它已被运至议会大厅，并配备了作战所需的装备。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['kruːzər][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

For	**it**	**is**	**my**	**intention**	**to**	**use**	**this**	**cruiser**	**to**	**venture**	**out**	**close**	**to**	**the**	**great**
为了	它	是	我的	意图	到	使用	这	巡洋舰	到	风险投资	出去	关闭	到	这	伟大的

['nɛbjələz] ['fleɪmɪŋ] [fairz] ,

nebula's	**flaming**	**fires**	**,**
星云的	炽盛	火灾	,

因为我打算驾驶这艘巡洋舰，冒险靠近那片巨大的星云燃烧的火焰。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][kæn; kən][duː] ,
which **it** **alone** **can** **do** **,**
哪个 它 独自的 能 做 ,

只有它才能做到这一点，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][ˌkaʊntər'ækt] [wət'evər] [fɔːrs] [ɔːr] ['fɔːrsɪz]
and **make** **a** **last** **effort** **to** **discover** **and** **counteract** **whatever** **force** **or** **forces**
和 制作 一个 最后的 努力 到 发现 和 抵消 任何 力量 或者 力量
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][æk'seləreitiŋ] [spɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ] [ðæt] [miːnz] [duːm] [tuː; tə][juː 'es]
there **are** **causing** **the** **accelerating** **spin** **of** **the** **nebula** **that** **means** **doom** **to** **us**
那里 是 导致 这 加速 旋转 的 这 星云 那 方法 厄运 到 我们
.
:
.

并尽最后努力去发现并抵消导致星云加速旋转、给我们带来厄运的任何力量。

[ðə; ði]['kruːzər][ɪt'self][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
The **cruiser** **itself** **is** **not** **a** **large** **one** **,**
这 巡洋舰 本身 是 不是 一个 大的 一 ,

这艘巡洋舰本身并不大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪ'kwɪpmənt] [kæn; kən][hoʊld][bʌt; bət] [θriː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] ,
and **with** **its** **present** **equipment** **can** **hold** **but** **three** **for** **this** **trip** **,**
和 和 它是 展示 设备 能 抓住 但 三 为了 这 旅行 ,

以它目前的装备，这次旅行只能搭载三人。

[θriː] [ɑːn] [huːm] [mʌst; məst][rest] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] .
three **on** **whom** **must** **rest** **all** **the** **chances** **for** **escape** **of** **our** **universe** **.**
三 在 谁 必须 休息 全部 这 机会 为了 逃脱 的 我们的 宇宙 .

我们宇宙能否逃脱，全都取决于这三个人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [tʃuːz] [naʊ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
And **these** **three** **I** **intend** **to** **choose** **now** **from** **among** **you** **,**
和 这些 三 我 打算 到 选择 现在 从 之中 你 ,

现在，我打算从你们当中选出这三个人。

[θriː] [huːz] [pæst] [kɝ'ɪrz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'stelər] [ɪk'spɪriəns] [meɪk] [ðem; ðəm][best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]
three **whose** **past** **careers** **and** **interstellar** **experience** **make** **them** **best** **fitted** **for**
三 谁 过去的 职业生涯 和 星际穿越 经验 制作 他们 最好的 适配 为了
[ðɪs] ['hæzərdəs] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][trɪp] .
this **hazardous** **and** **all** **-** **important** **trip** **.**
这 危险 和 全部 - 重要的 旅行 .

三人过往的职业生涯和星际经验使他们最适合执行这项危险而又至关重要的旅程。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [mæst] ['membər] [ðer; ðər] [swept] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪspər]
" **He** **paused** **again** **,** **and** **over** **the** **massed** **members** **there** **swept** **now** **a** **whisper**
" 他 暂停 再次 , 和 超过 这 大量 成员 那里 扫荡 现在 一个 耳语
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
of **excitement** **,**
的 激动 ,

他再次停顿了一下，人群中顿时响起一阵兴奋的低语声。

[ə; eɪ] [loʊ] ['beɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'laɪk] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['stɪld] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
a **low** **babel** **of** **a** **thousand** **unlike** **voices** **that** **stilled** **suddenly** **as** **the** **Council**
一个 低的 巴别塔 的 一个 千 与此不同 声音 那 静止 突然 作为 这 理事会
[tʃiːf] [ə'gen] [spoʊk] ,
Chief **again** **spoke** **,**
首席 再次 辐 ,

一阵低沉嘈杂的声音，由上千种不同的声音组成，随着议长再次开口，声音突然安静下来。

[hɪz; ɪz] [haɪ] , [klɪr] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] - [kræk] .

his	high	,	clear	voice	sounding	across	the	great	room	like	a	whip	-	crack	.
他的	高的	,	清除	嗓音	听起来	穿过	这	伟大的	房间	喜欢	一个	鞭	-	裂缝	.

他那高亢清亮的声音像鞭子抽打一样响彻整个大厅。

" ['sɑːr][ðæn; ðən][ʌv; əv][ɑːk'tjuərəs] !

"	Sar	Than	of	Arcturus	!
"	萨尔	比	的	大角星	!

“大角星的萨尔·坦!

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] [roʊz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [tuː; tə]

"	As	he	called	the	name	a	single	figure	rose	from	among	the	members	to
"	作为	他	称为	这	姓名	一个	单身的	数字	玫瑰	从	之中	这	成员	到

[maɪ] [left] ,

my	left	,
我的	左边	,

“当他喊出那个名字时，我左侧的人群中站起了一个身影，

[ə; eɪ] ['bʌlbəs] ['bɑːdi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [fɔːr] ['paʊərf(ə)l] [θɪk] ['təntəklz] [ʌv; əv]

a	bulbous	body	supported	above	the	ground	by	four	powerful	thick	tentacles	of
一个	球状的	身体	有	多于	这	地面	经过	四	强大的	厚的	触手	的

['mʌs(ə)l] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [bəuθ][æz; əz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

muscle	which	served	both	as	arms	and	legs	,
肌肉	哪个	服务	两个都	作为	武器	和	腿	,

一个球状的身体由四条强壮粗壮的肌肉触手支撑着，这些触手既是手臂又是腿，悬于地面之上。

[waɪl] [set][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] , ['nɛklɪs] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [kwɪk] ,

while	set	upon	the	body	was	the	round	,	neckless	head	,	with	its	two	quick	,
尽管	放	之上	这	身体	曾是	这	圆形的	,	项链	头	,	和	它是	二	快的	,

而圆圆的、没有脖子的头颅则安放在身体上，头颅有两个快速的，

[ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [maʊθ] .

intelligent	eyes	and	narrow	mouth	.
聪明的	眼睛	和	狭窄的	嘴	.

炯炯有神的双眼和窄小的嘴唇。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən] [pɔːzd] [ɑːn]['raɪzɪŋ] ,

A	moment	the	Arcturian	paused	on	rising	,
一个	片刻	这	大角星	暂停	在	上升	,

阿克图瑞人升空时停顿了一下。

[ðen] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plætfɔːrm] .

then	stepped	out	into	the	aisle	and	down	toward	the	central	platform	.
然后	步	出去	进入	这	走道	和	向下	朝向	这	中央	平台	.

然后走到过道里，朝中央站台走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʃiːf] [kʌt] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['klæmər][ʌv; əv]

And	now	the	voice	of	the	Council	Chief	cut	again	across	the	rising	clamor	of
和	现在	这	嗓音	的	这	理事会	首席	切	再次	穿过	这	上升	叫嚣	的

[ðə; ði] ['membər] .

the	members	.
这	成员	.

这时，议会主席的声音再次盖过了议员们越来越大的喧闹声。

" [dʒɔː(r)] - [ʌv; əv][kə'pelə] !

"	Jor	Dahat	of	Capella	!
"	乔尔	-	的	卡佩拉	!

“Capella 的 Jor Dahat!

" [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [roʊz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][plænt] - [men][ʌv; əv][kə'pelə] ,

"	Before	me	now	another	figure	rose	,	one	of	the	strange	plant	-	men	of	Capella	,
"	前	我	现在	其他	数字	玫瑰	,	一	的	这	奇怪的	植物	-	男人	的	卡佩拉	,

“这时，我面前又站起了一个人影，那是卡佩拉那些奇异的植物人之一，

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	the	people	who	had	evolved	to	intelligence	and	power	from	the
的	这	人们	WHO	有	进化	到	智力	和	力量	从	这

['loʊər] [plænt] - ['reɪsɪz][ðer; ðər] ;

lower	plant	-	races	there	;
降低	植物	-	种族	那里	;

那些从低等植物种族进化而来，拥有智慧和力量的人类；

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [smuːð] , ['faɪbrəs] [fleʃ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [ʃɔːrt] ,

his	body	an	upright	cylinder	of	smooth	,	fibrous	flesh	,	supported	by	two	short	,
他的	身体	一个	直立	圆柱	的	光滑的	,	纤维状的	肉	,	有	经过	二	短的	,

他的身体呈直立圆柱形，由光滑的纤维状肉体构成，由两根短小的……支撑。

[θɪk] [legz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['ʌpər] [ɑːrmz] ,

thick	legs	and	with	a	pair	of	powerful	upper	arms	,
厚的	腿	和	和	一个	一对	的	强大的	上	武器	,

粗壮的双腿和强壮有力的上臂，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnɪkl] [hed] [huːz] [tuː] [griːn] - ['pjuːpəld] [aɪz] [ænd; ənd][kloʊz] - [set] [ɪrz] [ænd; ənd] [maʊθ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

above	which	was	the	conical	head	whose	two	green	-	pupiled	eyes	and	close	-	set	ears	and	mouth	completed	the	figure	.
多于	哪个	曾是	这	锥	头	谁	二	绿色的	-	瞳孔	眼睛	和	关闭	-	放	耳朵	和	嘴	完全的	这	数字	.

其上方是圆锥形的头部，其两只绿色瞳孔的眼睛、紧挨着的耳朵和嘴巴使整个形象完整。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [stroʊd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

In	a	moment	he	too	had	strode	down	toward	the	platform	,	and	then	,
在	一个	片刻	他	也	有	大步走	向下	朝向	这	平台	,	和	然后	,

片刻之后，他也大步走向站台，然后，

['oʊvər][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

over	the	tumultuous	shouts	of	those	in	the	great	hall	,
超过	这	动荡的	喊叫	的	那些	在	这	伟大的	大厅	,

在大厅里喧闹的喊叫声中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [rɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

which	had	risen	now	to	a	steady	roar	of	voices	,
哪个	有	升起	现在	到	一个	稳定的	吼	的	声音	,

这时，人群已经汇成一片持续不断的喧闹声。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [neɪm] .

there	came	the	clear	voice	of	the	Council	Chief	,	with	the	third	name	.
那里	来了	这	清除	嗓音	的	这	理事会	首席	,	和	这	第三	姓名	.

议会主席的声音清晰地传来，他报出了第三个名字。

" ['kɜ˞ː][kɑːl][ʌv; əv] [sʌn] - - !

"	Ker	Kal	of	Sun	-	828	!
"	克尔	卡尔	的	太阳	-	-	!

"Ker Kal of Sun-828!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][sæt]['saɪlənt] , [maɪ][breɪn]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] ,

"	For	a	moment	I	sat	silent	,	my	brain	whirling	,
"	为了	一个	片刻	我	卫星	沉默的	,	我的	脑	旋转	,

"我沉默了一会儿，脑子里一片混乱。"

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʃiːf] ['drʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

the	words	of	the	Council	Chief	drumming	in	my	ears	,
这	字	的	这	理事会	首席	打鼓	在	我的	耳朵	,

议会主席的话语在我耳边回响，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

and	then	heard	the	excited	voices	of	the	members	about	me	,
和	然后	听到	这	兴奋的	声音	的	这	成员	关于	我	,

然后我听到了成员们兴奋的议论声，

[felt] [maɪ'self] ['stʌmbliŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði]['plætfɔːrm]

felt	myself	stumbling	to	my	feet	and	down	the	aisle	in	turn	toward	the	platform
毛毡	我	踉跄	到	我的	脚	和	向下	这	走道	在	转动	朝向	这	平台

.

:

.

我感觉自己踉跄着站了起来，沿着过道走向站台。

['biːtɪŋ] [ɪn][maɪ] [deɪzd] [ɪrz] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ʃaʊtɪŋ] ['klæmər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Beating	in	my	dazed	ears	now	was	the	tremendous	shouting	clamor	of	all	the
殴打	在	我的	茫然	耳朵	现在	曾是	这	巨大的	喊叫	叫嚣	的	全部	这

['gæðərd] ['membər] ,

gathered	members	,
聚集	成员	,

我迷迷糊糊的耳朵里现在回荡着所有聚集成员震耳欲聋的喊叫声。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['sɜːrdʒɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [senst] [bʌt; bət]

and	beneath	that	surging	thunder	of	thousands	of	voices	I	sensed	but
和	下面	那	滔滔	雷	的	数千	的	声音	我	感觉到的	但

['dɪmli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

dimly	the	things	about	me	,
依稀	这	事物	关于	我	,

在那震耳欲聋的数千人声之下，我只能隐约感觉到周围的事物。

[ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən][ænd; ənd] [kə'pɛlən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʃiːf] [ɑːn]

the	Arcturian	and	Capellan	beside	me	,	the	figure	of	the	Council	Chief	on
这	大角星	和	卡佩兰	旁	我	,	这	数字	的	这	理事会	首席	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

the	platform	beyond	them	.
这	平台	超过	他们	.

我身旁是阿克图里安人和卡佩拉人，他们身后的平台上站着议会首领。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lætər] [reɪz] [ə; eɪ] ['slendər] [ɑːrm] , [felt] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['swɪftli]

Then	I	saw	the	latter	raise	a	slender	arm	,	felt	the	uproar	about	me	swiftly
然后	我	锯	这	后者	增加	一个	苗条	手臂	,	毛毡	这	骚动	关于	我	迅速地

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

diminishing	,
减少	,

然后我看到后者举起一只纤细的手臂，感到周围的喧闹声迅速平息下来。

[ʌn'tɪl] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ['reɪnd] [wʌns] [mɔːr] .

until	complete	silence	reigned	once	more	.
直到	完全的	沉默	统治	一次	更多的	.

直到再次陷入一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

And	then	the	Council	Chief	was	speaking	again	,	this	time	to	us	.
和	然后	这	理事会	首席	曾是	请讲	再次	,	这	时间	到	我们	.

然后，议会主席再次发言，这次是对我们说的。

" ['sɑːr][ðæn; ðən] , [dʒɔː(r)] - [ænd; ənd]['kɝː][kɑːl] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ˌjuː 'es] ,

"	Sar	Than	,	Jor	Dahat	and	Ker	Kal	,	"	he	addressed	us	,
"	萨尔	比	,	乔尔	-	和	克尔	卡尔	,	"	他	已解决	我们	,

"Sar Than、Jor Dahat 和 Ker Kal，"他对我们说道，

" [juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ] [wer] ['oʊnli] [θriː] [kæn; kən][goʊ] ,

"	you	three	are	chosen	to	go	where	only	three	can	go	,
"	你	三	是	选定	到	去	在哪里	仅有的	三	能	去	,

“你们三个被选中去只有三个人才能去的地方，

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['nebjələ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd]

to	approach	the	nebula	and	make	a	final	effort	to	discover	and
到	方法	这	星云	和	制作	一个	最终的	努力	到	发现	和

[ˌkaʊntər'ækt] [wət'evər] [fɔːrs] [ɔːr]['fɔːrsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] ['kætəklɪzəm] [ðæt] ['θretənz]

counteract	whatever	force	or	forces	there	are	causing	this	cataclysm	that	threatens
抵消	任何	力量	或者	力量	那里	是	导致	这	灾难	那	威胁

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

接近星云，并做出最后的努力，以发现并抵消造成这场威胁我们的灾难的任何力量。

[jʊr; jər]['kruːzər][ɪz] ['redi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,

Your	cruiser	is	ready	and	you	will	start	at	once	,
你的	巡洋舰	是	准备好	和	你	将要	开始	在	一次	,

你的巡洋舰已经准备就绪，你可以立即出发。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] , [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [noʊ][əd'vaɪs] .

and	to	you	I	have	no	orders	to	give	,	no	instructions	,	no	advice	.
和	到	你	我	有	不	订单	到	给	,	不	指示	,	不	建议	.

我对你们没有任何命令、指示或建议。

[maɪ]['oʊnli][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ɪn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,

My	only	word	to	you	is	this	:	If	you	fail	in	this	mission	,
我的	仅有的	单词	到	你	是	这	:	如果	你	失败	在	这	使命	,

我只想对你说：如果你这次任务失败了，

[wer] ['feɪljər] [siːmz] [ɔːl][bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , ['aʊər; ɑːr]['gæləksi] [miːts] [ɪts] [duːm] ,

where	failure	seems	all	but	inevitable	,	indeed	,	our	Galaxy	meets	its	doom	,
在哪里	失败	似乎	全部	但	不可避免的	,	的确	,	我们的	星系	满足	它是	厄运	,

当失败似乎不可避免时，我们的银河系也终将走向毁灭。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['trɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['reɪsɪz][ðer; ðər] ['dɛθs] ,

the	countless	trillions	of	our	races	their	deaths	,
这	无数	万亿	的	我们的	种族	他们的	死亡人数	,

我们种族数以万亿计的死亡，

[ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

the	civilizations	we	have	built	up	in	millions	of	years	annihilation	.
这	文明	我们	有	建造	向上	在	百万	的	年	湮灭	.

我们历经数百万年建立起来的文明，最终走向毁灭。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ,

But	if	you	succeed	,
但	如果	你	成功	,

但如果你成功了，

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [wʌt] ['fɔːrsɪz][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['nebjələ][ænd; ənd]

if	you	find	what	forces	have	caused	the	spinning	of	the	mighty	nebula	and
如果	你	寻找	什么	力量	有	导致	这	旋转	的	这	强大的	星云	和

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɔːlt] [ðæt] [spɪn] ,

are	able	to	halt	that	spin	,
是	有能力的	到	停止	那	旋转	,

如果你能找到导致这片巨大星云旋转的力量，并且能够阻止它的旋转，

[ðen] [jʊr; jər] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [waɪl] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][lɪv; laɪv] .

then	your	names	shall	not	die	while	any	in	the	Galaxy	live	.
然后	你的	姓名	将	不是	死	尽管	任何	在	这	星系	居住	.

那么，只要银河系中还有人活着，你们的名字就不会消亡。

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] ,

For	then	you	will	have	done	what	never	before	was	done	or	dreamed	of	,
为了	然后	你	将要	有	完毕	什么	绝不	前	曾是	完毕	或者	梦见	的	,

因为那样你就完成了前所未有的、甚至连想都不敢想的事情。

[wɪl] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['kɑːzmɪk] [rek] ,

will	have	stayed	with	your	hands	a	colossal	cosmic	wreck	,
将要	有	入住	和	你的	双手	一个	庞大	宇宙	破坏	,

将会留在你手中的是一件巨大的宇宙残骸，

[wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ɪt'self][frʌm; frəm] [deθ] ! " [ˌtuː'tuː]

will	have	saved	a	universe	itself	from	death	!	"	2
将要	有	已保存	一个	宇宙	本身	从	死亡	!	"	2

将会拯救整个宇宙免于毁灭!

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['paɪlət] [ruːm] [klɪkt] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ][hæf] [tɜːrnd]

As	the	door	of	the	little	pilot	room	clicked	open	behind	me	I	half	turned
作为	这	门	的	这	小的	飞行员	房间	点击	打开	在后面	我	我	一半	转向

[frʌm; frəm][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'troʊlz] ,

from	my	position	at	the	controls	,
从	我的	位置	在	这	控制	,

驾驶室的门在我身后咔哒一声打开，我半转过身，离开了驾驶台的位置。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] ['entər] .

to	see	my	two	companions	enter	.
到	看	我的	二	同伴	进入	.

看到我的两个同伴进来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ɑːrk'tjʊəriən][ænd; ənd] [kə'pɛlən] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ][saɪd][aɪ]

And	as	the	Arcturian	and	Capellan	stepped	over	to	my	side	I
和	作为	这	大角星	和	卡佩兰	步	超过	到	我的	边	我

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [fɔːr] - ['wɪndoʊ] .

nodded	toward	the	broad	fore	-	window	.
点头	朝向	这	广阔	前	-	窗户	.

当阿克图里安人和卡佩拉人走到我身边时，我朝宽阔的前窗点了点头。

" [tuː] [mɔːr] ['aʊərz][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .

"	Two	more	hours	and	we'll	be	there	,	"	I	said	.
"	二	更多的	小时	和	出色地	是	那里	,	"	我	说	.

“再过两个小时我们就到了，”我说。

[saɪd][baɪ][saɪd][wiː; wi] [θriː] [geɪzd] [ə'hed] .

Side	by	side	we	three	gazed	ahead	.
边	经过	边	我们	三	凝视	前方	.

我们三人并肩望着前方。

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [stretʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌtər] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [vɔɪd] ,

About	us	once	more	there	stretched	the	utter	blackness	of	the	great	void	,
关于	我们	一次	更多的	那里	拉伸	这	说出	黑	的	这	伟大的	空白	,

我们周围再次被无边无际的黑暗所笼罩。

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒuːəld] [sʌnz] .

ablaze	with	its	jeweled	suns	.
燃烧	和	它是	珠宝	太阳	.

闪耀着宝石般璀璨的太阳。

[fɑːr][bɪ'haɪnd] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [waɪt] [stɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][kə'noʊpəs] ,

Far	behind	shone	the	brilliant	white	star	that	was	Canopus	,
远的	在后面	闪耀	这	杰出的	白色的	星星	那	曾是	卡诺珀斯	,

远处闪耀着一颗明亮的白色恒星，那就是老人星。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ðə; ði] [greɪt] [twɪn] [sʌnz] [ʌv; əv]['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] ,

and	to	our	right	the	great	twin	suns	of	Castor	and	Pollux	,
和	到	我们的	正确的	这	伟大的	双	太阳	的	卡斯托尔	和	波吕克斯	,

在我们右侧，是卡斯托尔和波吕克斯这对伟大的双子太阳。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [spɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]

and	above	and	beyond	them	the	yellow	spark	that	was	the	sun	of	my
和	多于	和	超过	他们	这	黄色的	火花	那	曾是	这	太阳	的	我的

[oʊn] ['lɪt(ə)l]['soʊlər] ['sɪstəm] .

own	little	solar	system	.
自己的	小的	太阳的	系统	.

而凌驾于它们之上的，是我自己的小太阳系中那颗闪耀着黄色光芒的太阳。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [hʌŋ] [ðə; ði]['splendɪd] ['stɑːri] ['kænəpi] ,

On	each	side	and	behind	us	hung	the	splendid	starry	canopy	,
在	每个	边	和	在后面	我们	悬挂	这	灿烂	繁星	树冠	,

在我们两侧和身后，悬挂着绚丽的星空。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][væst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [ðæt]

but	ahead	it	was	blotted	out	by	a	single	vast	circle	of	glowing	light	that
但	前方	它	曾是	印迹	出去	经过	一个	单身的	广阔的	圆圈	的	发光	光	那

[fɪld] [ðə; ði] ['hevəns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

filled	the	heavens	before	us	,
已填	这	天	前	我们	,

但前方，它被一个巨大的、闪耀的光圈遮蔽了，这光圈充满了我们面前的天空。

[taɪ'tænɪk] , [ɪ'meʒərəbl] , [ðə; ði] ['maɪti] ['nebjələ] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][goʊl] .

titanic	,	immeasurable	,	the	mighty	nebula	that	was	our	goal	.
泰坦尼克号	,	无法估量的	,	这	强大的	星云	那	曾是	我们的	目标	.

浩瀚无垠，我们梦寐以求的壮丽星云。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][væst][gloʊb] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs]

For	more	than	ten	days	we	had	watched	the	vast	globe	of	flaming	gas
为了	更多的	比	十	天	我们	有	观看	这	广阔的	地球	的	炽盛	气体

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz][wiː; wi] ['reɪst] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

largening	across	the	heavens	as	we	raced	on	toward	it	,
增大	穿过	这	天	作为	我们	比赛	在	朝向	它	,

十多天来，我们眼睁睁地看着那团巨大的燃烧气体在天空中不断膨胀，而我们也朝着它疾驰而去。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] - [rɪ'zɪstənt] ['kruːzər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

in	the	heat	-	resistant	cruiser	that	had	been	furnished	us	by	the	Council	.
在	这	热	-	抵抗的	巡洋舰	那	有	到过	提供	我们	经过	这	理事会	.

在市政厅提供给我们的耐热巡洋舰里。

[deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][hæd; həd] [hʌmd] ['ɔːlweɪz][æt; ət][ðer; ðər]

Days	they	were	in	which	our	generators	had	hummed	always	at	their
天	他们	是	在	哪个	我们的	发电机	有	哼唱	总是	在	他们的

[haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] ,

highest	power	,
最高	力量	,

那段日子里，我们的发电机始终以最大功率轰鸣运转。

[prə'pelɪŋ] ['aʊər; ɑːr][krɑːft]['fɔːrwərd] [θruː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

propelling	our	craft	forward	through	space	with	the	swiftness	of	thought	,
推进	我们的	工艺	向前	通过	空间	和	这	速度	的	想法	,

['ɔːlmoʊst] — [lɔːŋ] ,

almost	—	long	,
几乎	—	长的	,

以几乎与思考一样迅速的速度推动我们的飞船在太空中前进——很长一段时间以来

['tʃeɪndʒləs] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['wɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

changeless	days	in	which	the	alternate	watches	in	the	pilot	room	and	the
无变化	天	在	哪个	这	备用	手表	在	这	飞行员	房间	和	这

[ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz][hæd; həd] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]

occasional	inspection	of	the	throbbing	generators	had	formed	our	only
偶然	检查	的	这	悸动	发电机	有	形成	我们的	仅有的

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

occupations	.
职业	.

日子一成不变，我们唯一的消遣就是在驾驶室轮班值守，偶尔检查一下轰鸣的发电机。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi][hæd; həd] [flæʃt] , [pæst][sʌn]['æftər][sʌn] , [stɑːr] ['sɪstəm] ['æftər]

On	and	on	and	on	we	had	flashed	,	past	sun	after	sun	,	star	system	after
在	和	在	和	在	我们	有	闪光灯	,	过去的	太阳	后	太阳	,	星星	系统	后

[stɑːr] ['sɪstəm] .

star	system	.
星星	系统	.

我们就这样一路闪过，掠过一个又一个太阳，一个又一个星系。

['meni] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [swəːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

Many	times	we	had	swerved	from	our	course	as	our	meteorometers
许多	时代	我们	有	急转弯	从	我们的	课程	作为	我们的	气象仪

[wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][væst] ['miːtiər] [swɔːmz] [ə'hed] ,

warned	us	of	vast	meteor	swarms	ahead	,
警告	我们	的	广阔的	流星	蜂群	前方	,

很多次，由于气象仪警告我们前方有大片流星群，我们不得不改变航线。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wiː; wi][hæd; həd] [vɪəd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][sʌm; səm] ['θʌndərɪŋ] [dɑːrk][stɑːr]

and	more	than	once	we	had	veered	to	avoid	some	thundering	dark	star
和	更多的	比	一次	我们	有	转向	到	避免	一些	雷鸣	黑暗的	星星

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːts] [ʃoʊd] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

which	our	charts	showed	near	us	,
哪个	我们的	图表	显示	靠近	我们	,

我们不止一次地改变航线，以避开星图上显示在我们附近的一些发出雷鸣般光芒的暗星。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][krɑːft][hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ]

but	always	the	prow	of	our	craft	had	swung	back	toward	the	great	nebula
但	总是	这	船首	的	我们的	工艺	有	摇摆	后退	朝向	这	伟大的	星云

.

:

·

但我们飞船的船头总是朝着那片巨大的星云摆动。

['evər]['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd] ['reɪst] , [deɪ]['æftər][deɪ] ,

Ever	onward	toward	it	we	had	raced	,	day	after	day	,
曾经	向前	朝向	它	我们	有	比赛	,	天	后	天	,

我们日复一日地朝着它飞奔而去。

['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['gloʊɪŋ] [sfɪr] ['waɪd(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ,

watching	its	glowing	sphere	widen	across	the	heavens	,
观看	它是	发光	领域	扩大	穿过	这	天	,

看着它那闪耀的球体在天空中逐渐扩大，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] ,

until	now	at	last	we	were	drawing	within	sight	of	our	journey's	end	,
直到	现在	在	最后的	我们	是	绘画	之内	视线	的	我们的	旅程	结尾	,

终于，我们离旅程的终点越来越近了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['bɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es]

and	were	flashing	over	the	last	few	billions	of	miles	that	separated	us
和	是	闪烁	超过	这	最后的	很少	数十亿	的	英里	那	分开	我们

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][goʊl] .

from	our	goal	.
从	我们的	目标	.

眼前闪过最后几十亿英里，它们将我们与目标分隔开来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [druː] [ðʌs] ['nɪrər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɛbjələz] ['faɪəri] [mæs] ,

And	now	,	as	we	drew	thus	nearer	toward	the	nebula's	fiery	mass	,
和	现在	,	作为	我们	画	因此	更近	朝向	这	星云的	火热	大量的	,

而现在，当我们越来越接近星云炽热的云团时，

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] [truː] ['grændʒər] .

we	saw	it	for	the	first	time	in	all	its	true	grandeur	.
我们	锯	它	为了	这	第一的	时间	在	全部	它是	真的	宏伟	.

我们第一次亲眼目睹了它真正的壮丽景象。

[ə; eɪ][væst] [sfɪr] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [laɪt] , [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['gæsɪz] ,

A	vast	sphere	of	glowing	light	,	of	incandescent	gases	,
一个	广阔的	领域	的	发光	光	,	的	白炽灯	气体	,

一个巨大的发光球体，由炽热的气体组成，

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][laɪk][sʌm; səm] [ˌɪnkən'siːvəbli] [taɪ'tænɪk][sʌn] , [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

it	flamed	before	us	like	some	inconceivably	titanic	sun	,	reaching	from
它	火焰	前	我们	喜欢	一些	难以想象	泰坦尼克号	太阳	,	到达	从

[hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	to	horizon	,
地平线	到	地平线	,

它在我们面前熊熊燃烧，宛如一轮难以想象的巨型太阳，从地平线一直延伸到地平线。

['stʌnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['veri] ['mægnɪtuːd] .

stunning	in	its	very	magnitude	.
令人惊叹的	在	它是	非常	震级	.

其规模之宏大令人叹为观止。

[ʌp] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəri] [gloʊb][ðer; ðər] [sɔːd] [væst] [tʌŋz] [ʌv; əv]

Up	and	outward	from	the	great	fiery	globe	there	soared	vast	tongues	of
向上	和	向外	从	这	伟大的	火热	地球	那里	飙升	广阔的	舌头	的

['fleɪmɪŋ] [gæs] ,

flaming	gas	,
炽盛	气体	,

从巨大的火球向上向外喷射出巨大的火焰状气体，

['maɪti] ['prɔminənsis] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [leŋkθ; leŋθ] , ['liːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

mighty	prominences	of	incalculable	length	,	leaping	out	from	the	gigantic
强大的	突出之处	的	不可估量	长度	,	跳跃	出去	从	这	巨大

['spɪnɪŋ] [sfɪr] .

spinning	sphere	.
旋转	领域	.

从巨大的旋转球体上跃然而出的巨大突起，长度难以估量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sfɪr] , [ðə; ði]['nebjələ] , [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] .

For	the	sphere	,	the	nebula	,	was	spinning	.
为了	这	领域	,	这	星云	,	曾是	旋转	.

星云，也就是那个球体，在旋转。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] , [naʊ] ,

We	saw	that	,	now	,
我们	锯	那	,	现在	,

我们看到，现在

[ænd; ənd][kʊd; kəd][mɑːrk][ðə; ði]['tɜːrnɪŋ][ʌv; əv][ɪts][væst]['sɜːrfɪs][baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðoʊz]

and	could	mark	the	turning	of	its	vast	surface	by	the	position	of	those
和	可以	标记	这	转弯	的	它是	广阔的	表面	经过	这	位置	的	那些

['liːpɪŋ] [tʌŋz] ,

leaping	tongues	,
跳跃	舌头	,

并且可以通过那些跳跃的舌头的位置来标记其广阔表面的转向，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt]['tɜːrnɪŋ] [siːmd] [sloʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nɛbjələz]

and	though	that	turning	seemed	slow	to	our	eyes	by	reason	of	the	nebula's
和	尽管	那	转弯	似乎	慢的	到	我们的	眼睛	经过	原因	的	这	星云的

['veri] ['væstnəs] ,

very	vastness	,
非常	广袤无垠	,

尽管由于星云的浩瀚无垠，在我们看来，它的转动似乎很缓慢，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt][ɪn][riˈæləti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][tə'rɪfɪk] [reɪt] .

we	knew	that	in	reality	it	was	whirling	at	a	terrific	rate	.
我们	知道	那	在	现实	它	曾是	旋转	在	一个	了不起	速度	.

我们知道，实际上它正以惊人的速度旋转。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paɪlət] [ruːm] [waɪl] [wiː; wi] [θriː]

For	a	long	time	there	was	silence	in	the	little	pilot	room	while	we	three
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	沉默	在	这	小的	飞行员	房间	尽管	我们	三

[geɪzd] [ə'hed] ,

gazed	ahead	,
凝视	前方	,

在狭小的驾驶舱里，我们三人长时间沉默地凝视着前方。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst]['nebjələ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['biːtɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd]

the	glowing	light	from	the	vast	nebula	before	us	beating	in	through	the	broad
这	发光	光	从	这	广阔的	星云	前	我们	殴打	在	通过	这	广阔

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [gler] .

window	and	illuminating	all	about	us	in	its	glare	.
窗户	和	启发性的	全部	关于	我们	在	它是	强光	.

眼前浩瀚星云发出耀眼的光芒，透过宽阔的窗户照射进来，照亮了我们周围的一切。

[æt; ət][læst]['sɑːr][ðæn; ðən] , [bɪ'saɪd][ˌem 'iː] , [spoʊk] .

At	last	Sar	Than	,	beside	me	,	spoke	.
在	最后的	萨尔	比	,	旁	我	,	辐	.

最后，坐在我旁边的萨尔·坦开口说话了。

" [wʌn] [siːz] [naʊ] [waɪ] [noʊ] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] [hæz; həz]['evər] [derd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['nebjələ] ,

"	One	sees	now	why	no	interstellar	ship	has	ever	dared	to	approach	the	nebula	,
"	一	看到	现在	为什么	不	星际穿越	船	有	曾经	敢于	到	方法	这	星云	,

“现在人们明白为什么从来没有星际飞船敢于接近这片星云了。”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [siː] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	he	said	,	his	eyes	on	the	colossal	sea	of	flame	before	us	.
"	他	说	,	他的	眼睛	在	这	庞大	海	的	火焰	前	我们	.

“他说，目光落在我们面前那片巨大的火焰海洋上。”

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] - ['kɑːment] .

I	nodded	at	the	Arcturian's	comment	.
我	点头	在	这	-	评论	.

我点头赞同了这位大角星人的评论。

" ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] [wʊd] [der] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,

"	Only	our	own	ship	would	dare	to	come	as	close	as	we	are	now	,
"	仅有的	我们的	自己的	船	会	敢	到	来	作为	关闭	作为	我们	是	现在	,

只有我们自己的船才敢像现在这样靠近。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ˌaʊt'saɪd][ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] , [naʊ] .
" The temperature outside is hundreds of degrees , now .
" 这 温度 外部 是 数百 的 学位 , 现在 .

“现在外面的温度高达几百度。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['daɪəl] [ðæt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [hiːt] .
" And I pointed toward a dial that recorded the outside heat .
" 和 我 尖 朝向 一个 拨号 那 记录 这 外部 热 .

“然后我指着一个显示室外温度的表盘。

" [bʌt; bət] [haʊ] [nɪr] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒɔː(r)] - .
" But how near can we go to it ? " asked Jor Dahat .
" 但 如何 靠近 能 我们 去 到 它 ? " 问 乔尔 - .

“但是我们能离它有多近呢？”乔尔·达哈特问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr]['kruːzər][stænd] ? "
" How much heat can our cruiser stand ? "
" 如何 很多 热 能 我们的 巡洋舰 站立 ? "

我们的巡洋舰能承受多高的温度?

" [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dɪ'griːz] , " [aɪ] [sed] , ['ænsər] [ðə; ði][plænt] - ['mænz][læst]
" Some thousands of degrees , " I said , answering the plant - man's last
" 一些 数千 的 学位 , " 我 说 , 回答 这 植物 - 男人的 最后的
['kwestʃən] [fɜːrst] .
question first .
问题 第一的 .

“几千度，”我回答道，先回答了植物学家的最后一个问题。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛbjələz] ['sɜːrfɪs] [wɪ'ðaʊt]
" We can venture within a few thousand miles of the nebula's surface without
" 我们 能 风险投资 之内 一个 很少 千 英里 的 这 星云的 表面 没有
['deɪndʒər] , [aɪ] [θɪŋk] .
danger , I think .
危险 , 我 思考 .

“我认为，我们可以冒险进入距离星云表面几千英里的范围内而不会有危险。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['fɑːrðər] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ɪts][fairz] ,
But if we were to go farther , if we were to plunge into its fires ,
但 如果 我们 是 到 去 更远 , 如果 我们 是 到 暴跌 进入 它是 火灾 ,

但如果我们更进一步，如果我们纵身跃入它的烈焰之中，

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'zɪst] [ðə; ði] [trə'mendəs] [hiːt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
even our ship could not resist the tremendous heat there for long ,
甚至 我们的 船 可以 不是 抵抗 这 巨大的 热 那里 为了 长的 ,

即使是我们的船也无法长时间抵御那里的酷热。

[ænd; ənd] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and would perish in a few minutes .
和 会 沦 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后就会丧命。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [skɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] . "
We will be able , though , to skim above the surface without danger . "
我们 将要 是 有能力的 , 尽管 , 到 撇去 多于 这 表面 没有 危险 . "

不过，我们可以安全地掠过水面。

" [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" You plan to do that ,
" 你 计划 到 做 那 ,

你打算这么做吗?

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['nɛbjələz] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ]
to search above the nebula's surface for the forces that have set it spinning
到 搜索 多于 这 星云的 表面 为了 这 力量 那 有 放 它 旋转
?
?
?

去星云表面上方寻找使其旋转的力量?

" [æskt] [ðə; ði] [kəˈpɛlən] , [ænd; ənd][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" asked the Capellan , and I nodded .
" 问 这 卡佩兰 , 和 我 点头 .

"教士问道，我点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ['iːθər] - ['kɝːənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
There may be great ether - currents of some kind there which are responsible
那里 可能 是 伟大的 醚 - 电流 的 一些 种类 那里 哪个 是 负责任的
[fɔːr; fər] [ðɪs] [spɪn] ,
for this spin ,
为了 这 旋转 ,

那里可能存在某种强大的以太流，正是这种以太流导致了这种自旋。

[ɔːr][pərˈhæps] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
or perhaps other forces of which we know nothing .
或者 也许 其他 力量 的 哪个 我们 知道 没有什么 .

或许还有其他我们一无所知的力量。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [wʌt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If we can only find what is causing it ,
如果 我们 能 仅有的 寻找 什么 是 导致 它 ,

如果我们能找到造成这种情况的原因就好了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃæns] — — " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
there will be at least a chance — — " And I was silent ,
那里 将要 是 在 至少 一个 机会 — — " 和 我 曾是 沉默的 ,

至少还有一线希望——"我沉默了。

[geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] ['reɪdʒɪŋ][fairz] [əˈhed] .
gazing thoughtfully toward the far - flung raging fires ahead .
凝视 深思熟虑 朝向 这 远的 - 扔 愤怒 火灾 前方 .

他若有所思地凝视着前方远处熊熊燃烧的大火。

[naʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['reɪst] [ɑːn] [tɔːrd] [ðæt] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs] ,
Now , as our ship raced on toward that mighty ocean of flaming gas ,
现在 , 作为 我们的 船 比赛 在 朝向 那 强大的 海洋 的 炽盛 气体 ,

现在，我们的船正飞速驶向那片浩瀚的燃烧气体海洋，

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] - [hiːt] ['daɪəl][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ,
the pointer on the outside - heat dial was creeping steadily forward ,
这 指针 在 这 外部 - 热 拨号 曾是 爬行 稳步 向前 ,

外部温度调节旋钮上的指针稳步向前移动。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['wɔːrmər] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['suːpər] -

though	the	ship's	interior	was	but	slightly	warmer	,	due	to	the	super	-
尽管	这	船的	内部的	曾是	但	轻微地	更温暖	, 到期的		到	这	极好的	-

[ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] .

insulation	of	its	walls	.
绝缘	的	它是	墙壁	.

尽管由于船体墙壁的超强隔热性能，船舱内部温度只略高一些。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [hiːt] , [wiː; wi] [nuː] ,

We	were	passing	into	a	region	of	heat	,	we	knew	,
我们	是	通过	进入	一个	地区	的	热	,	我们	知道	,

我们知道，我们即将进入一片炎热地区。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [ʃɪp] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

that	would	have	destroyed	any	ship	but	our	own	,
那	会	有	损毁	任何	船	但	我们的	自己的	,

那样做会摧毁除我们船只以外的任何船只。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [held] [ˌjuː 'es]['saɪlənt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hʌmɪŋ] [krɑːft] ['reɪst] [ɑːn] .

and	that	thought	held	us	silent	as	our	humming	craft	raced	on	.
和	那	想法	握住	我们	沉默的	作为	我们的	哼唱	工艺	比赛	在	.

想到这里，我们便沉默不语，任由嗡嗡作响的飞行器飞驰而去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [fleɪm] ,

And	now	the	sky	before	us	,	a	single	vast	expanse	of	glowing	flame	,
和	现在	这	天空	前	我们	,	一个	单身的	广阔的	广阔	的	发光	火焰	,

而现在，我们面前的天空，是一片浩瀚无垠的炽热火焰。

[wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['daʊnwərd] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kruːzɚz] [baʊ; boʊ] [swʌŋ] [ʌp] .

was	creeping	downward	across	our	vision	as	the	cruiser's	bow	swung	up	.
曾是	爬行	向下	穿过	我们的	想象	作为	这	巡洋舰的	弓	摇摆	向上	.

随着巡洋舰的船头向上摆动，它正缓缓地从我们的视野中向下移动。

['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['fleɪmɪŋ] ['nebjələ] [leɪ] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

Minutes	more	,	and	the	whole	vast	flaming	nebula	lay	stretched	beneath	us	,
分钟	更多的	,	和	这	所有的	广阔的	炽盛	星云	躺	拉伸	下面	我们	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

instead	of	before	us	,
反而	的	前	我们	,

又过了几分钟，整个巨大的燃烧星云就铺展在我们脚下，而不是在我们面前。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['smuːðli] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	were	dropping	smoothly	down	toward	it	.
和	然后	我们	是	下降	顺利	向下	朝向	它	.

然后我们就平稳地向它下降。

[daʊn] [wiː; wi] [fel] , [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['levər]['grædʒuəli] [dɪ'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] ,

Down	we	fell	,	my	hand	on	the	control	lever	gradually	decreasing	our	speed	,
向下	我们	跌倒	,	我的	手	在	这	控制	杠杆	逐步地	递减	我们的	速度	,

我们向下坠落，我的手放在控制杆上，速度逐渐降低。

[naʊ] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] - [spiːd] , [naʊ] [æt; ət][hæf][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sloʊər]

now	moving	at	a	single	light	-	speed	,	now	at	half	of	that	,	and	still	slower
现在	移动	在	一个	单身的	光	-	速度	,	现在	在	一半	的	那	,	和	仍然	慢点

[ænd; ənd] ['sloʊər] ,

and	slower	,
和	慢点	,

现在以光速运动，现在以光速的一半运动，然后越来越慢。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑ:r] [krɑ:ft] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] [skænt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

until	at	last	our	craft	hung	motionless	a	scant	thousand	miles	above	the
直到	在	最后的	我们的	工艺	悬挂	静止不动	一个	稀少	千	英里	多于	这

['nɛbjələz] ['fleɪmɪŋ] ['sɜ:rfɪs] ,

nebula's	flaming	surface	,
星云的	炽盛	表面	,

最后，我们的飞船静止不动地悬停在距离星云燃烧表面不到一千英里的地方。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['ætəm] [ɪn] [saɪz] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'lɑ:s(ə)l] ['ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] ['faɪər] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

a	tiny	atom	in	size	compared	to	the	colossal	universe	of	fire	above	which	it
一个	微小的	原子	在	尺寸	比较的	到	这	庞大	宇宙	的	火	多于	哪个	它

['hɔvəd] .

hovered	.
悬停	.

与它上方那浩瀚无垠的火焰宇宙相比，它不过是一个微小的原子。

[fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [hə'raɪz(ə)n] [tu:; tə] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] , [naʊ] , [stretʃt] [ðə; ði] ['nebjələ] , [ɪn]

For	from	horizon	to	horizon	beneath	us	,	now	,	stretched	the	nebula	,	in
为了	从	地平线	到	地平线	下面	我们	,	现在	,	拉伸	这	星云	,	在

['terəb(ə)l] ['grændʒər] .

terrible	grandeur	.
糟糕的	宏伟	.

从地平线到地平线，在我们脚下，星云绵延不绝，气势磅礴。

[ɪts] ['fleɪmɪŋ] [si:] , [wi:; wi] [sɔ:] , [wʌz; wəz] ['trævəst] [baɪ] [greɪt] [weɪvz] [ænd; ənd] ['kɜ:ənts] ,

Its	flaming	sea	,	we	saw	,	was	traversed	by	great	waves	and	currents	,
它是	炽盛	海	,	我们	锯	,	曾是	穿越	经过	伟大的	波浪	和	电流	,

我们看到，它那片燃烧的海洋中，巨浪和暗流翻涌。

['kɜ:ənts] [ðæt] [met] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [dʒaɪ'gæntɪk] ['faɪəri] ['meɪlˌstrɑ:mz] , [waɪl] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ɪts]

currents	that	met	here	and	there	in	gigantic	fiery	maelstroms	,	while	far	across	its
电流	那	遇见	这里	和	那里	在	巨大	火热	漩涡	,	尽管	远的	穿过	它是

['sɜ:rfɪs] [wi:; wi] [sɔ:] ,

surface	we	saw	,
表面	我们	锯	,

各处洋流交汇，形成巨大的炽热漩涡，而我们则在其遥远的表面看到了：

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [greɪt] ['li:pɪŋ] ['prɔminənsis] [ɔ:r] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs] ,

now	and	then	,	great	leaping	prominences	or	geysers	of	flaming	gas	,
现在	和	然后	,	伟大的	跳跃	突出之处	或者	间歇泉	的	炽盛	气体	,

时不时地，会出现巨大的跃起状凸起或喷射出的火焰气体，

[ðæt] ['taʊərd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [ɪ'mens] [haɪts] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [bæk] [daʊn]

that	towered	for	an	instant	to	immense	heights	and	then	rushed	back	down
那	高耸	为了	一个	立即的	到	巨大	高度	和	然后	匆忙	后退	向下

['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪəri] [si:] [bɪ'ni:θ] .

into	the	fiery	sea	beneath	.
进入	这	火热	海	下面	.

它瞬间耸立到惊人的高度，然后又猛地冲回下方炽热的海洋中。

[tu:; tə] [ˌju: 'es] , ['raɪdɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

To	us	,	riding	above	that	burning	ocean	,
到	我们	,	骑术	多于	那	燃烧	海洋	,

对我们而言，翱翔在那片燃烧的海洋之上，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fleɪm] [ænd; ənd] [gæs]

it	seemed	at	that	moment	that	in	all	the	universe	was	only	flame	and	gas
它	似乎	在	那	片刻	那	在	全部	这	宇宙	曾是	仅有的	火焰	和	气体

,

,

,

那一刻，我感觉整个宇宙似乎只有火焰和气体。

[soʊ] [breɪn] - ['nʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪəri] ['nɛbjələz] ['mægnɪtuːd] .

so	brain	-	numbing	was	the	fiery	nebula's	magnitude	.
所以	脑	-	麻木	曾是	这	火热	星云的	震级	.

那团炽热星云的壮观程度令人瞠目结舌。

['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kruːzər] [wiː; wi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hanging	there	in	our	little	cruiser	we	stared	down	at	it	,
绞刑	那里	在	我们的	小的	巡洋舰	我们	凝视	向下	在	它	,

我们坐在小巡洋舰里，俯视着它。

[ðə; ði] [ɔː] [wiː; wi] [felt] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

the	awe	we	felt	reflected	in	each	other's	eyes	.
这	敬畏	我们	毛毡	反映	在	每个	其他的	眼睛	.

我们彼此眼中都流露出敬畏之情。

[aɪ] [sɔː] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪəl] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['truːli] [tə'rɪfɪk] ,

I	saw	now	by	the	dial	that	the	temperature	about	us	was	truly	terrific	,
我	锯	现在	经过	这	拨号	那	这	温度	关于	我们	曾是	真的	了不起	,

我从温度计上看到，我们周围的温度真是太高了。

['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] ,

over	a	thousand	degrees	,
超过	一个	千	学位	,

超过一千度，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [fairz] [bɪ'loʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] .

and	what	it	might	be	in	the	raging	fires	below	I	could	not	guess	.
和	什么	它	可能	是	在	这	愤怒	火灾	以下	我	可以	不是	猜测	.

至于下面熊熊燃烧的大火中究竟是什么，我完全无法猜测。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ]

But	nowhere	was	there	any	sign	of	what	might	have	set	the	great	nebula
但	无处	曾是	那里	任何	符号	的	什么	可能	有	放	这	伟大的	星云

[tuː; tə] ['spɪnɪŋ] ,

to	spinning	,
到	旋转	,

但没有任何迹象表明是什么原因导致这片巨大的星云开始旋转。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [rɪ'kɔːrdɪd] [noʊ] ['iːθər] - [dis'tə:bənsiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

for	our	instruments	recorded	no	ether	-	disturbances	around	the	surface	,
为了	我们的	仪器	记录	不	醚	-	干扰	大约	这	表面	,

我们的仪器没有记录到地表周围有任何以太扰动。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kluː] .

nor	any	other	phenomena	which	might	give	us	a	clue	.
也不	任何	其他	现象	哪个	可能	给	我们	一个	线索	.

也没有其他任何现象能给我们提供线索。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] , [ɪn'diːd] ,

And	,	looking	down	,	I	think	that	we	all	felt	,	indeed	,
和	,	寻找	向下	,	我	思考	那	我们	全部	毛毡	,	的确	,

低头一看，我想我们所有人都确实都感觉到了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðɪs] ['ɔːsəm] ['nebjələ] ,

that	nothing	was	in	reality	capable	of	affecting	in	any	way	this	awesome	nebula	,
那	没有什么	曾是	在	现实	有能力的	的	影响	在	任何	方式	这	惊人的	星云	,

事实上，没有任何东西能够以任何方式影响到这片壮丽的星云。

[ðə; ði] ['væstɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['juːnɪvɜːrs] .

the	vastest	thing	in	all	our	universe	.
这	最广阔	事物	在	全部	我们的	宇宙	.

宇宙中最浩瀚的事物。

[æt; ət][læst][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

At	last	I	turned	to	the	others	.
在	最后的	我	转向	到	这	其他的	.

最后我转向其他人。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .

"	There's	nothing	here	,	"	I	said	.
"	有	没有什么	这里	,	"	我	说	.

"这里什么也没有，"我说。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɒts] [kɔːzd] [ðə; ði] ['nɛbjələz] ['spɪnɪŋ] .

"	Nothing	to	show	what's	caused	the	nebula's	spinning	.
"	没有什么	到	展示	是什么	导致	这	星云的	旋转	.

"没有任何迹象表明是什么原因导致星云旋转。"

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [ə'krɔːs] [ɪts] ['sɜːrfɪs] — —

We	must	go	on	,	across	its	surface	—	—
我们	必须	去	在	,	穿过	它是	表面	—	—

我们必须继续前行，穿过它的表面——

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl]['levərz] ,

"	With	the	words	I	reached	forward	toward	the	control	levers	,
"	和	这	字	我	达到	向前	朝向	这	控制	杠杆	,

"说完，我伸手去够控制杆。"

[ðen] [ə'brʌptli] [wɜːrl] [ə'raʊnd][æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm]['sɑːr][ðæn; ðən] ,

then	abruptly	whirled	around	as	there	came	a	sudden	cry	from	Sar	Than	,
然后	突然	旋转	大约	作为	那里	来了	一个	突然	哭	从	萨尔	比	,

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

这时，窗外传来萨尔·坦的一声惊呼，他猛地转过身去。

" [lʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ]

"	Look	!	"	cried	the	Arcturian	,	pointing	down	through	the	window	,	his	eyes	starting
"	看	!	"	哭	这	大角星	,	指向	向下	通过	这	窗户	,	他的	眼睛	开始

.

:

.

"看！"大角星人喊道，他指着窗外，眼睛瞪得老大。

" [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] — [lʊk] !

"	Below	us	—	look	!
"	以下	我们	—	看	!

"在我们下面——看！"

" [aɪ] [geɪzd] [daʊn] , [ðen] [felt][ðə; ði] [blʌd] [draɪv][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

"	I	gazed	down	,	then	felt	the	blood	drive	from	my	heart	at	what	I	saw	.
"	我	凝视	向下	,	然后	毛毡	这	血	驾驶	从	我的	心	在	什么	我	锯	.

"我低头一看，看到眼前的景象，顿时感到血液从心脏骤停。"

[fɔːr; fər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['prɔminənsis] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs]

For	directly	beneath	us	one	of	the	vast	prominences	of	flaming	gas
为了	直接地	下面	我们	一	的	这	广阔的	突出之处	的	炽盛	气体

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɛbjələz] ['sɜːrfɪs] ,

was	suddenly	shooting	up	from	the	nebula's	surface	,
曾是	突然	射击	向上	从	这	星云的	表面	,

就在我们正下方，一团巨大的燃烧气体突然从星云表面喷射而出。

[streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

straight	toward	us	,
直的	朝向	我们	,

径直朝我们而来，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mɪdʒ]

a	gigantic	tongue	of	fire	beside	which	our	ship	was	but	as	a	midge
一个	巨大	舌头	的	火	旁	哪个	我们的	船	曾是	但	作为	一个	蠓

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] .

beside	a	great	blaze	.
旁	一个	伟大的	火焰	.

一道巨大的火舌，我们的船在它旁边就像一只小飞虫站在熊熊烈火旁一样渺小。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

I	shouted	,	sprang	to	the	controls	,
我	喊叫	,	弹簧	到	这	控制	,

我大喊一声，跳到驾驶台前，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][leɪd][hændz][ɑːn][ðə; ði]['levərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] [ʌv; əv]

but	even	as	I	laid	hands	on	the	levers	there	was	a	tremendous	rush	of
但	甚至	作为	我	铺设	双手	在	这	杠杆	那里	曾是	一个	巨大的	匆忙	的

['blaɪndɪŋ] [fleɪm] [ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

blinding	flame	all	about	our	ship	,
失明	火焰	全部	关于	我们的	船	,

但就在我将手放在操纵杆上的那一刻，一股耀眼的火焰瞬间席卷了整艘飞船。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['vaɪələntli]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət]

and	then	we	three	had	been	flung	violently	into	a	corner	of	the	pilot
和	然后	我们	三	有	到过	扔	暴力	进入	一个	角落	的	这	飞行员

[ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːzər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrl] ['blaɪndli][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [baɪ]

room	and	the	cruiser	was	being	whirled	blindly	about	with	lightning	speed	by
房间	和	这	巡洋舰	曾是	存在	旋转	盲目地	关于	和	闪电	速度	经过

[ðə; ði][væst] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] .

the	vast	current	of	flaming	gas	that	had	gripped	it	.
这	广阔的	当前的	的	炽盛	气体	那	有	紧握	它	.

然后我们三人猛地被甩到驾驶室的一个角落里，巡洋舰被一股巨大的燃烧气体流裹挟着，以闪电般的速度盲目地旋转着。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es] ,

All	about	us	was	the	thunderous	roaring	of	the	fires	that	held	us	,
全部	关于	我们	曾是	这	雷鸣	咆哮	的	这	火灾	那	握住	我们	,

我们周围全是熊熊燃烧的大火的轰鸣声，它们将我们困在其中。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [sprɔːld] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] ['ruːmz] [flɔːr] [aɪ] [senst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

and	now	as	we	sprawled	helpless	on	the	room's	floor	I	sensed	that	our
和	现在	作为	我们	蔓延	无助	在	这	房间的	地面	我	感觉到的	那	我们的

[ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

ship	was	falling	,
船	曾是	坠落	,

而现在，当我们无助地瘫倒在房间的地板上时，我感觉我们的船正在下沉。

['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['sɪŋkɪŋ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

plunging	down	with	the	downward	-	sinking	geyser	of	flame	that	held	it	.
骤降	向下	和	这	向下	-	下沉	喷泉	的	火焰	那	握住	它	.

随着向下喷射的火焰一同坠落。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][geɪn][maɪ] [fiːt] , [waɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [spʌn] ['dɪzɪli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Struggling	to	gain	my	feet	,	while	the	pilot	room	spun	dizzily	about	me	,
挣扎	到	获得	我的	脚	,	尽管	这	飞行员	房间	旋转	晕眩地	关于	我	,

我挣扎着站稳，驾驶室在我周围晕眩地旋转着。

[aɪ] [glimpst] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [fairz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['nɛbjələz] ['fleɪmɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

I	glimpsed	through	the	shifting	fires	outside	the	window	the	nebula's	flaming	surface	,
我	瞥见	通过	这	转变	火灾	外部	这	窗户	这	星云的	炽盛	表面	,

我透过窗外变幻莫测的火焰，瞥见了星云燃烧的表面。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] [ʌv; əv]['faɪəri][gæs] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ]

just	below	us	,	a	raging	sea	of	fiery	gas	toward	which	we	were	dropping
只是	以下	我们	,	一个	愤怒	海	的	火热	气体	朝向	哪个	我们	是	下降

-

plummetlike	.
-	.

就在我们下方，是一片汹涌澎湃的火热气体海洋，我们正像坠落的利器一样向它俯冲而去。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [dʒaɪ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪp] [flʌŋ] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	as	a	fresh	gyration	of	the	plunging	ship	flung	me	once	more	to	the
然后	,	作为	一个	新鲜的	旋转	的	这	骤降	船	扔	我	一次	更多的	到	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

然后，随着俯冲的船身再次剧烈摇晃，我又一次被甩到了地板上。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [rɔːr] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tensɪfaɪd] , ['terəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I	heard	the	thundering	roar	about	us	suddenly	intensified	,	terrible	beyond	expression
我	听到	这	雷鸣	吼	关于	我们	突然	加强	,	糟糕的	超过	表达

,

,
,

我听到周围雷鸣般的轰鸣声突然加剧，可怕得难以形容。

[waɪl] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ]

while	now	through	the	window	was	visible	only	a	single	solid	mass	of	blinding
尽管	现在	通过	这	窗户	曾是	可见的	仅有的	一个	单身的	坚硬的	大量的	的	失明

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

而此时透过窗户，只能看到一团耀眼的火焰。

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['kruːzər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [rɔkt] [ænd; ənd] [wɜːrl] ['kreɪzɪli]

and	while	our	cruiser	at	the	same	moment	rocked	and	whirled	crazily
和	尽管	我们的	巡洋舰	在	这	相同的	片刻	摇滚	和	旋转	疯狂地

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['fɔːrsɪz] .

beneath	the	impetus	of	a	dozen	different	forces	.
下面	这	动力	的	一个	打	不同的	力量	.

与此同时，我们的巡洋舰在十几种不同力量的推动下疯狂地摇晃和旋转。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ][breɪn][aɪ][kraɪd]

And	as	understanding	of	what	had	happened	flashed	across	my	brain	I	cried
和	作为	理解	的	什么	有	发生	闪光灯	穿过	我的	脑	我	哭

[aʊt] ['hɔːrsli] [tuː; tə][maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] .

out	hoarsely	to	my	two	companions	.
出去	沙哑地	到	我的	二	同伴	.

当我意识到发生了什么事时，我嘶哑地向我的两个同伴喊叫起来。

" [ðə; ði]['nebjələ] !

"	The	nebula	!
"	这	星云	!

“星云！

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [ðæt] ['kɜːrənt] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [sʌkt] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['nebjələ][ɪt'self] !

"	That	current	that	held	us	has	sucked	us	down	into	the	nebula	itself	!
"	那	当前的	那	握住	我们	有	真烂	我们	向下	进入	这	星云	本身	!

“那股将我们束缚住的电流，已经把我们吸入了星云之中！”

" [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [trə'mendəs] [ʃi:t] [ʌv; əv]['faɪər] ,
" All about us now was only one tremendous sheet of fire ,
" 全部 关于 我们 现在 曾是 仅有的 一 巨大的 床单 的 火 ,

"我们周围的一切都变成了一片巨大的火海，

[hu:z] [hi:t] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['penətreɪtɪŋ] [θru:] ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [hi:t] - [rɪ'zɪstənt] [wɔ:lz] [ænd; ənd]
whose heat was rapidly penetrating through even our heat - resistant walls and
谁 热 曾是 快速 渗透 通过 甚至 我们的 热 - 抵抗的 墙壁 和
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

它的热量甚至能迅速穿透我们耐热的墙壁和窗户。

['swɪftli] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paɪlət] [ru:m] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑ:t] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,
Swiftly the air in the little pilot room was becoming hot , suffocating ,
迅速地 这 空气 在 这 小的 飞行员 房间 曾是 成为 热的 , 令人窒息的 ,

狭小的驾驶舱内空气迅速变得闷热难耐。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
and already the walls were burning to the touch .
和 已经 这 墙壁 是 燃烧 到 这 触碰 .

墙壁摸起来已经灼热难耐。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [nu:] , [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [sʌtʃ] [hi:t] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ,
The ship , I knew , could not stand such heat for many minutes more ,
这 船 , 我 知道 , 可以 不是 站立 这样的 热 为了 许多 分钟 更多的 ,

我知道，这艘船再也无法承受这样的高温几分钟了。

[jet] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es]['fɑ:rðər]['ɪntu:][ðə; ði]['nɛbjələz]['faɪəri] [depθs] ,
yet every moment was taking us farther into the nebula's fiery depths ,
然而 每一个 片刻 曾是 采取 我们 更远 进入 这 星云的 火热 深度 ,

然而，每一刻都带领我们更深入星云炽热的深处。

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ˌju: 'es]['waɪldli][ɑ:n][wɪð; wɪθ][və'lɑ:səti] [ˌɪnkən'si:vəbl] .
whirling us wildly on with velocity inconceivable .
旋转 我们 疯狂地 在 和 速度 不可思议 .

以难以想象的速度疯狂地将我们甩向前方。

[bɔ:rn][baɪ][ɪts] ['maɪti] [ɪn'tɪriər] ['kɝ:ənts] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n]['ɪntu:] [ðæt]
Born by its mighty interior currents we were sweeping on and on into that
出生 经过 它是 强大的 内部的 电流 我们 是 扫荡 在 和 在 进入 那
['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] [fleɪm] ,
universe of flame ,
宇宙 的 火焰 ,

我们被其强大的内部动力所驱动，不断地冲入那火焰的宇宙。

[ɪts][væst][fairz] ['rɔ:rɪŋ] [ə'baʊt][ˌju: 'es][laɪk][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [du:m] , ['defnɪŋ] , ['ɔ:f(ə)l] ,
its vast fires roaring about us like the thunder of doom , deafening , awful ,
它是广阔的 火灾 咆哮 关于 我们 喜欢 这 雷 的 厄运 , 震耳欲聋 , 可怕 ,

它周围熊熊燃烧的大火如同世界末日的雷鸣般咆哮，震耳欲聋，令人胆寒。

[ə; eɪ]['kɑ:zmɪk] , [be'ləuɪŋ] ['klæmər] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs]
a cosmic , bellowing clamor that was like the mighty shouting of a universe
一个 宇宙 , 咆哮 叫嚣 那 曾是 喜欢 这 强大的 喊叫 的 一个 宇宙
[meɪd] ['voʊk(ə)l] .
made vocal .
制成 声乐 .

那是一种宇宙般的、震耳欲聋的轰鸣声，就像宇宙发出的雄浑呐喊。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [rɔ:rd] , [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,
On and on it roared , about us ,
在 和 在 它 咆哮 , 关于 我们 ,

它在我们周围持续咆哮，没完没了。

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [wɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪti] [fairz] , [tɔːrd]

and	on	and	on	we	whirled	into	the	depths	of	those	mighty	fires	,	toward
和	在	和	在	我们	旋转	进入	这	深度	的	那些	强大的	火灾	,	朝向

['aʊər; ɑːr] [duːm] .

our	doom	.
我们的	厄运	.

于是，我们就这样不断地坠入那熊熊烈火的深处，走向毁灭。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['staɪflɪŋ] , [ˌʌn'briːðəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	air	had	become	stifling	,	unbreathable	,	and	the	walls	were	beginning
这	空气	有	变得	令人窒息	,	无法呼吸	,	和	这	墙壁	是	开始

[tuː; tə] [gloʊ] ['dʌlli] .

to	glow	dully	.
到	辉光	沉闷地	.

空气变得令人窒息，墙壁开始发出暗淡的光芒。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] ,

Now	,	with	a	last	effort	,
现在	,	和	一个	最后的	努力	,

现在，他要做最后的努力了。

[aɪ] ['drægd] [maɪ'self][frʌm; frəm] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊl]

I	dragged	myself	from	support	to	support	until	I	had	clutched	the	control
我	拖拽	我	从	支持	到	支持	直到	我	有	紧握	这	控制

['levərz] ,

levers	,
杠杆	,

我挣扎着从一个支撑点挪到另一个支撑点，直到紧紧抓住控制杆。

['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][læst] [nɑːtʃ] .

opening	them	to	the	last	notch	.
开幕	他们	到	这	最后的	缺口	.

将它们打开到最后一个卡位。

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [bɪ'niːθ] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]

Yet	though	the	generators	beneath	hummed	with	highest	power	it	was	as
然而	尽管	这	发电机	下面	哼唱	和	最高	力量	它	曾是	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

though	they	were	silent	,
尽管	他们	是	沉默的	,

然而，尽管地下的发电机发出震耳欲聋的轰鸣声，却仿佛一片寂静。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛbjələz] ['dʒaɪənt]['faɪər] - ['kɝːənts] [ðə; ði]['kruːzər] [plʌndʒd] ['mædli]

for	in	the	grip	of	the	nebula's	giant	fire	-	currents	the	cruiser	plunged	madly
为了	在	这	紧握	的	这	星云的	巨大的	火	-	电流	这	巡洋舰	暴跌	疯狂地

[ɑːn] .

on	.
在	.

在星云巨大的火流的牵引下，巡洋舰疯狂地向前冲去。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['kætəˌpʌltid] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmz] ['kɔːrnər] , [wer] [maɪ]

And	as	its	whirling	catapulted	me	again	to	the	room's	corner	,	where	my
和	作为	它是	旋转	弹射器	我	再次	到	这	房间的	角落	,	在哪里	我的

[tuː] [kəm'pænjənz] [klʌŋ] ,

two	companions	clung	,
二	同伴	紧紧抓住	,

而当它的旋转再次把我抛到房间的角落时，我的两个同伴正紧紧地抓住那里。

[aɪ][felt][maɪ] [lʌŋz] ['skɔːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæntɪŋ] [breθ] , [felt][maɪ] ['sensɪz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	felt	my	lungs	scorching	with	each	panting	breath	,	felt	my	senses	leaving	me	.
我	毛毡	我的	肺	灼热	和	每个	喘息	气息	,	毛毡	我的	感官	离开	我	.

我感觉每一次喘息都像肺部被灼烧一般，感觉我的感官正在离我而去。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
Then , through the unconsciousness that was creeping upon me ,
然后 , 通过 这 无意识 那 曾是 爬行 之上 我 ,

然后，在逐渐袭来的无意识状态下，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [rentʃ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈkruːzɚz] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]
I heard a grating wrench from somewhere in the cruiser's walls , a loud and
我 听到 一个 格栅 扳手 从 某处 在 这 巡洋舰的 墙壁 , 一个 大声 和
[ˈɑːmɪnəs] [ˈkrækɪŋ] ,
ominous cracking ,
不祥的 裂纹 ,

我听到巡洋舰车厢壁某处传来刺耳的扳手摩擦声，伴随着响亮而令人不安的噼啪声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [fairz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [ðoʊz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
and knew that under the terrific fires around us those walls were already
和 知道 那 在下面 这 了不起 火灾 大约 我们 那些 墙壁 是 已经
[ˈwɔːrpɪŋ] , [ˈgɪvɪŋ] [wei] .
warping , giving way .
变形 , 给予 方式 .

并且知道，在我们周围熊熊燃烧的大火下，那些墙壁已经开始变形、坍塌。

[əˈnʌðər] [ˈrentʃɪŋ] [kræk] [keɪm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
Another wrenching crack came , and another ,
其他 扭动 裂缝 来了 , 和 其他 ,

又是一声巨响，接着又是一声。

[ˈsaʊndɪŋ] [laʊd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .
sounding loud in my ears above the thunderous roar of the flames about us .
听起来 大声 在 我的 耳朵 多于 这 雷鸣 吼 的 这 火焰 关于 我们 .

在我耳边，它的声音盖过了周围火焰的雷鸣般的轰鸣声。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [gɪv] [kəmˈpliːtli] ,
In a moment the walls would give completely ,
在 一个 片刻 这 墙壁 会 给 完全地 ,

转眼间，墙壁就会完全坍塌。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnebjələ][əˈbaʊt][ˌjuː ˈes][wiː; wi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][end] .
and in the rushing fires of the nebula about us we would meet the end .
和 在 这 匆忙 火灾 的 这 星云 关于 我们 我们 会 见面 这 结尾 .

在周围星云奔腾的火焰中，我们将迎来终结。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — —
In a moment — —
在 一个 片刻 — —

稍等片刻——

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
But what was that ?
但 什么 曾是 那 ?

但那是什么？

[ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈklæmər] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdwindld] , [ˈsiːst] ,
The thunderous clamor about us had suddenly dwindled , ceased ,
这 雷鸣 叫嚣 关于 我们 有 突然 减少 , 停止 ,

我们周围原本震耳欲聋的喧嚣声突然减弱，直至消失。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ]
and at the same moment our ship had righted itself , was humming
和 在 这 相同的 片刻 我们的 船 有 右 本身 , 曾是 哼唱
[səˈriːnli] [ɑːn] .
serenely on .
平静地 在 .

与此同时，我们的船也恢复了正常姿态，平静地继续航行。

['sloʊli] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] , [ðen] [stɛərd][ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Slowly	**I**	**raised**	**my**	**head**	**,**	**then**	**stared**	**in**	**utter**	**astonishment**	**.**
缓慢地	我	提高	我的	头	,	然后	凝视	在	说出	惊讶	.

我缓缓抬起头，然后目瞪口呆，惊愕不已。

[ðə; ði][fairz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [si:] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'baʊt][ˌju: 'es] , [hæd; həd]

The	**fires**	**outside**	**the**	**windows**	**,**	**the**	**terrific**	**sea**	**of**	**flame**	**about**	**us**	**,**	**had**
这	火灾	外部	这	视窗	,	这	了不起	海	的	火焰	关于	我们	,	有

['vænɪʃt] ,

vanished	**,**
消失了	,

窗外的火焰，我们周围那可怕的火海，都消失了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['flæʃɪŋ] [ɑ:n] [θru:] ['oʊpən] [speɪs] .

and	**we**	**were**	**again**	**flashing**	**on**	**through**	**open**	**space**	**.**
和	我们	是	再次	闪烁	在	通过	打开	空间	.

我们又一次飞驰在开阔的太空中。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔ:(r)] - [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][hæd; həd] [si:n] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tu:; tə]

And	**now**	**Jor**	**Dahat**	**beside**	**me**	**had**	**seen**	**also**	**,**	**and**	**was**	**rising**	**to**
和	现在	乔尔	-	旁	我	有	已见	还	,	和	曾是	上升	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

这时，我身旁的乔尔·达哈特也看到了，他站了起来。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ] !

"	**We're**	**out**	**of**	**the**	**nebula**	**!**
"	是	出去	的	这	星云	!

“我们飞出星云了！”

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæt] ['kɜ:rənt] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌju: 'es] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] — [bæk] [aʊt]['ɪntu:]

"	**That**	**current**	**must**	**have**	**taken**	**us**	**back**	**up**	**to**	**the**	**surface**	**—**	**back**	**out**	**into**
"	那	当前的	必须	有	已采取	我们	后退	向上	到	这	表面	—	后退	出去	进入

[speɪs] [ə'gen] — —

space	**again**	**—**	**—**
空间	再次	—	—

“那股洋流一定是把我们带回了地表——又带回了太空——”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] , [geɪzɪŋ] ['i:gərli] [aʊt] , [waɪl] [aɪ] ['strʌgld] [ʌp][ɪn][tɜ:rn] .

"	**He**	**was**	**at**	**the**	**window**	**now**	**,**	**gazing**	**eagerly**	**out**	**,**	**while**	**I**	**struggled**	**up**	**in**	**turn**	**.**
"	他	曾是	在	这	窗户	现在	,	凝视	急切地	出去	,	尽管	我	挣扎	向上	在	转动	.

“他现在站在窗边，热切地向外凝望，而我则挣扎着站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [sɔ:] [ɔ:] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ,

And	**as**	**I**	**did**	**so**	**I**	**saw**	**awe**	**falling**	**upon**	**his**	**face**	**as**	**he**	**gazed**	**,**
和	作为	我	做过	所以	我	锯	敬畏	坠落	之上	他的	脸	作为	他	凝视	,

当我这样做的时候，我看到他凝视着我，脸上露出了敬畏的神情。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

and	**heard**	**from**	**him**	**a**	**whispered**	**exclamation**	**of**	**utter**	**astonishment**	**.**
和	听到	从	他	一个	低声说道	感叹	的	说出	惊讶	.

我听到他低声惊呼了一声，语气中充满了难以置信的惊讶。

[ðen] [aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [fi:t] , [wɪð; wɪθ]['sɑ:r][ðæn; ðən] ,

Then	**I**	**,**	**too**	**,**	**was**	**on**	**my**	**feet**	**,**	**with**	**Sar**	**Than**	**,**
然后	我	,	也	,	曾是	在	我的	脚	,	和	萨尔	比	,

然后，我也和萨尔·坦一起站了起来。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][tɜ:rn] .

and	**we**	**were**	**at**	**the**	**window**	**beside**	**him**	**,**	**staring**	**forth**	**in**	**turn**	**.**
和	我们	是	在	这	窗户	旁	他	,	凝视	前进	在	转动	.

我们站在他旁边的窗边，轮流向窗外凝望。

[maɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][væst] [speɪs] ,

My	**first**	**impression**	**was**	**of**	**vast**	**space**	**,**
我的	第一的	印象	曾是	的	广阔的	空间	,

我的第一印象是浩瀚无垠的空间。

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [stretʃt] [fɑ:r][ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

a	**colossal**	**reach**	**of**	**space**	**that**	**stretched**	**far**	**away**	**before**	**us**	**,**
一个	庞大	抵达	的	空间	那	拉伸	远的	离开	前	我们	,

在我们面前绵延至遥远的浩瀚空间，

[ænd; ənd]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ɑ:n] .

and	**into**	**which**	**our**	**ship**	**was**	**racing**	**on**	**.**
和	进入	哪个	我们的	船	曾是	赛车	在	.

我们的船正飞速驶向那里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ðæt] [ðɪs] [væst] [speɪs] [wʌz; wəz]

And	**then**	**I**	**saw**	**,**	**with**	**sudden**	**awe**	**and**	**wonder**	**,**	**that**	**this**	**vast**	**space**	**was**
和	然后	我	锯	,	和	突然	敬畏	和	想知道	,	那	这	广阔的	空间	曾是

[nɑ:t][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

not	**the**	**unlimited**	**,**
不是	这	无限	,

然后，我突然带着敬畏和惊奇之情意识到，这片广袤的空间并非无限的。

[ʌn'baʊndɪd] [speɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [wʌz; wəz]

unbounded	**space**	**we**	**were**	**accustomed**	**to**	**,**	**but**	**was**	**limited**	**,**	**was**
无界	空间	我们	是	习惯	到	,	但	曾是	有限的	,	曾是

[baʊndɪd] ,

bounded	**,**
有界	,

我们习以为常的无界空间，其实是有限的，是有界的。

[baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [hemd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

bounded	**by**	**a**	**colossal**	**sheet**	**of**	**flowing**	**flame**	**that**	**hemmed**	**it**	**in**	**in**	**all**	**directions**	**.**
有界	经过	一个	庞大	床单	的	流动	火焰	那	包边	它	在	在	全部	方向	.

被一片巨大的流动火焰包围，四面八方都被火焰包围着。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [stretʃt] [ðɪs] ['maɪti] [wɔ:l] [ʌv; əv]

Above	**and**	**below**	**and**	**before**	**and**	**behind**	**us**	**stretched**	**this**	**mighty**	**wall**	**of**
多于	和	以下	和	前	和	在后面	我们	拉伸	这	强大的	墙	的

[fleɪm] ,

flame	**,**
火焰	,

在我们上方、下方、前方和后方，绵延着这道雄伟的火焰之墙。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃel] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði][væst] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

a	**gigantic**	**shell**	**of**	**fire**	**that**	**enclosed**	**within**	**itself**	**the**	**vast**	**space**	**in**	**which**	**our**
一个	巨大	壳	的	火	那	内	之内	本身	这	广阔的	空间	在	哪个	我们的

['kru:zər] ['reɪst] ,

cruiser	**raced**	**,**
巡洋舰	比赛	,

一个巨大的火球，将我们巡洋舰疾驰的广阔空间完全包围其中。

[ə; eɪ] [speɪs] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊlər] ['sɪstəmz] [laɪk][maɪ] [oʊn] .

a	**space**	**large**	**enough**	**to**	**hold**	**within**	**it**	**a**	**dozen**	**solar**	**systems**	**like**	**my**	**own**	**.**
一个	空间	大的	足够的	到	抓住	之内	它	一个	打	太阳的	系统	喜欢	我的	自己的	.

一个足够大的空间，可以容纳十几个像我所在的太阳系一样的太阳系。

[stʌnd] , [wi:; wi] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðæt] ['maɪti] [fleɪm] - [baʊndɪd] [speɪs] ,
Stunned , we gazed out into that mighty flame - bounded space ,
目瞪口呆 , 我们 凝视 出去 进入 那 强大的 火焰 - 有界 空间 ,

我们震惊地凝视着那片被火焰环绕的壮丽空间，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .
and then I flung out a hand toward it in sudden comprehension .
和 然后 我 扔 出去 一个 手 朝向 它 在 突然 理解 .

然后我突然明白了，便伸手去够它。

" [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['nebjələ] !
" We're inside the nebula !
" 是 里面 这 星云 !

“我们身处星云之中！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [its] ['hɑ:loʊ] !
" It's hollow !
" 它是 空洞的 !

“它是空心的！”

[ðɪs] [væst] ['oʊpən] [speɪs] [laɪz] [æt; ət] [ɪts] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kɜ:ənts] ['kærid] [ˌju: 'es] [daʊn] ['ɪntu:]
This vast open space lies at its heart , and those currents carried us down into
这 广阔的 打开 空间 谎言 在 它是 心 , 和 那些 电流 携带 我们 向下 进入
[ˌaɪ 'ti:] !
it !
它 !

这片广袤的开放空间位于它的中心，而正是这些洋流将我们带入了其中！

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" For I saw now that this was the explanation .
" 为了 我 锯 现在 那 这 曾是 这 解释 .

“因为我现在明白了，这就是原因。”

[ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [ðə; ði] ['maɪti] ['nebjələ] [wʌz; wəz] ['hɑ:loʊ] ,
Unsuspected by any in the Galaxy the mighty nebula was hollow ,
意想不到的 经过 任何 在 这 星系 这 强大的 星云 曾是 空洞的 ,

银河系中没有任何生物预料到，这片巨大的星云竟然是空心的。

[ɪts] [dʒaɪ'gæntɪk] [gloʊb] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs] ['hoʊldɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [hɑ:rt] [ðɪs] ['maɪti] ['empti] [speɪs] ,
its gigantic globe of flaming gas holding at its heart this mighty empty space ,
它是 巨大 地球 的 炽盛 气体 保持 在 它是 心 这 强大的 空的 空间 ,

它巨大的燃烧气体球体中心包裹着这片浩瀚的空旷空间，

[ə; eɪ] [speɪs] ['maɪti] [ɪn] [ɪk'stent] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
a space mighty in extent to our eyes ,
一个 空间 强大的 在 程度 到 我们的 眼睛 ,

在我们看来，这是一个无比广阔的空间。

[bʌt; bət] [smɔ:l] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃel] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] [ɪn'kloʊzd]
but small compared to the thickness of the great shell of fire that enclosed
但 小的 比较的 到 这 厚度 的 这 伟大的 壳 的 火 那 内
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但与包裹着它的巨大火壳的厚度相比，它显得很小。

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðæt] ['faɪər] , [ðæt] [væst]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fleɪm] ,

And	down	through	that	fire	,	that	vast	ocean	of	flame	,
和	向下	通过	那	火	,	那	广阔的	海洋	的	火焰	,

穿过那团火焰，那浩瀚的火焰海洋，

[ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm][ɪts]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] ,

the	currents	of	the	nebula	had	brought	us	,	from	its	outer	surface	,
这	电流	的	这	星云	有	带来	我们	,	从	它是	外	表面	,

星云的洋流将我们从其外表面带到了这里。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [speɪs] [æt; ət][ɪts] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd]['evər] [driːmd] ,

down	into	this	great	space	at	its	heart	of	which	none	had	ever	dreamed	,
向下	进入	这	伟大的	空间	在	它是	心	的	哪个	没有任何	有	曾经	梦见	,

深入到它中心那片无人能想象到的巨大空间，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə] ['penətreɪt] .

and	into	which	we	had	been	the	first	in	all	the	Galaxy	to	penetrate	.
和	进入	哪个	我们	有	到过	这	第一的	在	全部	这	星系	到	穿透	.

而我们是整个银河系中第一个进入那个区域的。

[waɪl] [wiː; wi] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [stʌnd] , ['aʊər; ɑːr]['kruːzər][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ɑːn]['ɪntuː] [ðɪs] [væst]

While	we	gazed	across	it	,	stunned	,	our	cruiser	was	racing	on	into	this	vast
尽管	我们	凝视	穿过	它	,	目瞪口呆	,	我们的	巡洋舰	曾是	赛车	在	进入	这	广阔的

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

当我们目瞪口呆地望着它时，我们的巡洋舰正飞速驶入这片巨大的洼地。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]

away	from	the	wall	of	flame	behind	us	from	which	we	had	just
离开	从	这	墙	的	火焰	在后面	我们	从	哪个	我们	有	只是

[ɪ'mɜːrdʒd] .

emerged	.
出现	.

远离我们刚刚从中走出的身后的那道火焰墙。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [ɑːn] , ['sɑːr][ðæn; ðən][kraɪd] [aʊt] [tuː] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed]

And	now	,	as	we	flashed	on	,	Sar	Than	cried	out	too	,	and	pointed	ahead
和	现在	,	作为	我们	闪光灯	在	,	萨尔	比	哭	出去	也	,	和	尖	前方

.

:

.

这时，我们继续向前走去，萨尔·坦也大声喊叫起来，并指向前方。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [aʊt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [wɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

There	,	standing	out	black	against	the	encircling	walls	of	fire	in	the	distance	,
那里	,	常设	出去	黑色的	反对	这	包围	墙壁	的	火	在	这	距离	,

远处，一团漆黑的身影在熊熊燃烧的火墙映衬下格外醒目。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [spɑːt] ,

was	a	small	round	spot	,
曾是	一个	小的	圆形的	点	,

那是一个小小的圆形斑点，

[ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [gloʊb] [æz; əz][wiː; wi] ['hɜːtld] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	spot	that	was	growing	to	a	black	globe	as	we	hurtled	on	toward	it	,
一个	点	那	曾是	生长	到	一个	黑色的	地球	作为	我们	猛烈撞击	在	朝向	它	,

当我们高速冲向它时，那黑点渐渐变成了一个黑色的球体。

[ə; eɪ] [gloʊb] [ðæt] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [speɪs] , [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði]

a	globe	that	hung	motionless	at	the	center	of	this	mighty	space	,	here	at	the
一个	地球	那	悬挂	静止不动	在	这	中心	的	这	强大的	空间	,	这里	在	这

['nɛbjələz] [hɑ:rt] .

nebula's	heart	.
星云的	心	.

一个球体静静地悬挂在这片浩瀚空间的中心，也就是星云的核心。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['kævəti] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	were	racing	straight	into	the	great	cavity	toward	it	,
我们	是	赛车	直的	进入	这	伟大的	空腔	朝向	它	,

我们径直冲进了那个巨大的洞穴，朝着它飞驰而去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [dʒɔ:(r)] - , [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

and	now	there	came	a	low	exclamation	from	Jor	Dahat	,	beside	me	,
和	现在	那里	来了	一个	低的	感叹	从	乔尔	-	,	旁	我	,

这时，我身旁的乔尔·达哈特低声惊呼了一声。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ə'hed] .

as	his	eyes	took	in	the	great	globe	ahead	.
作为	他的	眼睛	采取	在	这	伟大的	地球	前方	.

他的目光投向了前方巨大的地球仪。

" [ə; eɪ] ['plænɪt] !

"	A	planet	!
"	一个	行星	!

“一颗行星！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ə; eɪ] ['plænɪt] [hɪr] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nebjələ] !

"	A	planet	here	—	within	the	nebula	!
"	一个	行星	这里	—	之内	这	星云	!

“这里有一颗行星——就在星云之内！”

" [maɪ] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

"	My	own	eyes	were	fixed	upon	it	,	and	slowly	I	nodded	,
"	我的	自己的	眼睛	是	固定的	之上	它	,	和	缓慢地	我	点头	,

我的目光一直盯着它，然后我缓缓地点了点头。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [æz; əz] [wi:; wi] [flæʃt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

but	made	no	other	answer	as	we	flashed	on	toward	the	object	of	our
但	制成	不	其他	回答	作为	我们	闪光灯	在	朝向	这	目的	的	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但我们没有给出其他回答，而是径直朝着我们关注的对象走去。

[ðə; ði] [blæk] [sfɪr] [ə'hed] .

the	black	sphere	ahead	.
这	黑色的	领域	前方	.

前方黑色球体。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [wi:; wi] [swept] [ɑ:n] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['tru:li]

And	now	as	we	swept	on	we	saw	that	it	was	a	sphere	of	truly
和	现在	作为	我们	扫荡	在	我们	锯	那	它	曾是	一个	领域	的	真的

[taɪ'tænɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

titanic	dimensions	,
泰坦尼克号	方面	,

当我们继续向前看时，我们发现那是一个体积极其巨大的球体。

['lɑ:rdʒər][baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi:z] ['kaʊntləs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðæt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

larger	**by**	**far**	**than**	**any**	**of**	**the**	**Galaxy's**	**countless**	**worlds**	**,**	**and**	**that**	**as**	**it**
更大的	经过	远的	比	任何	的	这	星系的	无数	世界	,	和	那	作为	它

[hʌŋ] [ðer; ðər] ,

hung	**there**	**,**
悬挂	那里	,

它比银河系中无数世界中的任何一个都要大得多，而且它就悬挂在那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɛbjələz] [hɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , [æz; əz][fæst][ɔ:r]['fæstər]

at	**the**	**nebula's**	**heart**	**,**	**it**	**was**	**slowly**	**revolving**	**,**	**spinning**	**,**	**as**	**fast**	**or**	**faster**
在	这	星云的	心	,	它	曾是	缓慢地	旋转	,	旋转	,	作为	快速地	或者	快点

[ðæn; ðən][ðə; ði]['nebjələ][ɪt'self] .

than	**the**	**nebula**	**itself**	**.**
比	这	星云	本身	.

在星云的中心，它缓慢地旋转着，旋转速度与星云本身一样快，甚至更快。

[blæk] [ænd; ənd] ['maɪti] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz]

Black	**and**	**mighty**	**it**	**hung**	**there**	**,**	**while**	**all**	**around**	**it**	**,**	**millions**	**of**	**miles**
黑色的	和	强大的	它	悬挂	那里	,	尽管	全部	大约	它	,	百万	的	英里

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	**it**	**,**
从	它	,

它又黑又大，悬挂在那里，而它周围，距离它数百万英里之外，

[ðer; ðər] [fleɪmd] [ðə; ði] ['nɛbjələz] [ɪn'sɜ:rkl] [fairz] .

there	**flamed**	**the**	**nebula's**	**encircling**	**fires**	**.**
那里	火焰	这	星云的	包围	火灾	.

那里燃起了环绕星云的火焰。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wi:; wi] ['reɪst] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

On	**and**	**on**	**we**	**raced**	**toward**	**it**	**,**
在	和	在	我们	比赛	朝向	它	,

我们一路狂奔向它，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [flaɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][spoʊk] ,

and	**for**	**all**	**those**	**minutes**	**of**	**flashing**	**flight**	**none**	**of**	**us**	**spoke**	**,**
和	为了	全部	那些	分钟	的	闪烁	航班	没有任何	的	我们	辐	,

在那几分钟的疾驰中，我们谁也没有说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [droʊn][ʌv; əv]

and	**there**	**was**	**no**	**sound**	**in**	**the**	**pilot**	**room**	**but**	**the**	**throbbing**	**drone**	**of**
和	那里	曾是	不	声音	在	这	飞行员	房间	但	这	悸动	无人机	的

[ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [bɪ'loʊ] .

the	**generators**	**below**	**.**
这	发电机	以下	.

驾驶舱内一片寂静，只有下方发电机隆隆的嗡嗡声。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][grɪm] ,

I	**think**	**that**	**we**	**all**	**felt**	**instinctively**	**that**	**in**	**the**	**grim**	**,**
我	思考	那	我们	全部	毛毡	本能地	那	在	这	严峻	,

我认为我们都本能地感觉到，在严峻的形势下，

[kə'lɑ:s(ə)l][gloʊb] [ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sɑ:lv] ,

colossal	**globe**	**ahead**	**lay**	**the**	**answer**	**to**	**what**	**we**	**had**	**come**	**to**	**solve**	**,**
庞大	地球	前方	躺	这	回答	到	什么	我们	有	来	到	解决	,

眼前巨大的地球仪上，藏着我们此行要解决的问题的答案。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['hɜːtld] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn]

and	as	we	hurtled	on	toward	it	we	watched	it	broadening	before	us	in
和	作为	我们	猛烈撞击	在	朝向	它	我们	观看	它	扩大	前	我们	在

[tens] ['saɪləns] .

tense	silence	.
紧张	沉默	.

当我们飞速向它驶去时，我们眼睁睁地看着它在我们面前不断扩展，气氛紧张而沉默。

['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

Larger	and	larger	it	was	becoming	,
更大的	和	更大的	它	曾是	成为	,

它变得越来越大，

['lɑːrdʒər][ʌn'tɪl][ɪts] [greɪt] [blæk] ['sɜːrk(ə)l] [fɪld] [hæf][ðə; ðɪ] ['hevəns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

larger	until	its	great	black	circle	filled	half	the	heavens	before	us	.
更大的	直到	它是	伟大的	黑色的	圆圈	已填	一半	这	天	前	我们	.

越来越大，直到它巨大的黑色圆圈占据了我们面前半个天空。

[baɪ] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'kriːst] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] ['fɪgjər] ,

By	then	I	had	decreased	our	speed	to	a	fraction	of	its	former	figure	,
经过	然后	我	有	减少	我们的	速度	到	一个	分数	的	它是	以前的	数字	,

那时我已经把我们的速度降到了之前速度的一小部分。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [swept] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wɜːrld][aɪ] ['lesnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːrðər] .

and	as	we	swept	in	toward	the	giant	world	I	lessened	it	still	further	.
和	作为	我们	扫荡	在	朝向	这	巨大的	世界	我	减少	它	仍然	更远	.

当我们向着这个巨大的世界疾驰而去时，我又进一步缩小了它。

['sloʊli] , ['evər] [mɔːr] ['sloʊli] [wiː; wi] [muːvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər]['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [greɪt]

Slowly	,	ever	more	slowly	we	moved	,	and	now	were	circling	above	the	great
缓慢地	,	曾经	更多的	缓慢地	我们	已搬	,	和	现在	是	盘旋	多于	这	伟大的

[blæk] ['plænɪt] ,

black	planet	,
黑色的	行星	,

我们缓慢地、越来越慢地移动着，现在正盘旋在这颗巨大的黑色星球上空。

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

were	beginning	to	drop	cautiously	down	toward	it	.
是	开始	到	降低	谨慎地	向下	朝向	它	.

开始小心翼翼地向它下降。

['iːgərli] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['wɝːldz] ['sɜːrfɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['kɑːnveks][tuː; tə]

Eagerly	we	watched	as	the	mighty	world's	surface	changed	from	convex	to
急切地	我们	观看	作为	这	强大的	世界的	表面	已更改	从	凸面	到

[kɑːn'keɪv] ,

concave	,
凹	,

我们满怀期待地看着这颗巨大星球的表面从凸面变成凹面。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [drɑːpt] [ɑːn][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['niːd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] -

and	as	we	dropped	on	we	saw	the	needle	of	our	atmosphere	-
和	作为	我们	掉落	在	我们	锯	这	针	的	我们的	气氛	-

['preʃər] ['daɪəl] ['muːvɪŋ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ,

pressure	dial	moving	steadily	forward	,
压力	拨号	移动	稳步	向前	,

随着我们继续下降，我们看到气压表指针稳步向前移动。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld][hæd; həd] [er] , [æt; ət] [liːst] .

to	show	that	this	strange	world	had	air	,	at	least	.
到	展示	那	这	奇怪的	世界	有	空气	,	在	至少	.

至少，这表明这个奇异的世界里还有空气。

[ðen] [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [bɪ'loʊ] .

Then	all	else	was	forgotten	as	our	eyes	took	in	the	scene	below	.
然后	全部	别的	曾是	被遗忘的	作为	我们的	眼睛	采取	在	这	场景	以下	.

然后，当我们的目光被下方的景色所吸引时，其他一切都被抛诸脑后了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][hæf] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

I	think	that	we	had	all	half	expected	to	see	some	evidence	of	life	and
我	思考	那	我们	有	全部	一半	预期的	到	看	一些	证据	的	生活	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:rld] ,

civilization	on	this	strange	world	,
文明	在	这	奇怪的	世界	,

我想我们都曾半期待在这个陌生的星球上看到生命和文明的痕迹。

[sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r] [gru:p] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [æt; ət] [li:st] .

some	building	or	group	of	buildings	,	at	least	.
一些	建筑	或者	团体	的	建筑物	,	在	至少	.

至少是一些建筑物或一组建筑物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [sʌtʃ] .

But	there	was	none	such	.
但	那里	曾是	没有任何	这样的	.

但实际上并没有这样的人。

[bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] [leɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smu:ð] [blæk] [pleɪn] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə]

Beneath	us	lay	only	a	smooth	black	plain	,	extending	from	horizon	to
下面	我们	躺	仅有的	一个	光滑的	黑色的	清楚的	,	扩展	从	地平线	到

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

我们脚下只有一片平坦的黑色平原，从地平线一直延伸到地平线。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [hɪl] [ɔ:r] [stri:m] [ɔ:r] ['væli] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ,

devoid	of	hill	or	stream	or	valley	,	in	so	far	as	we	could	see	,
缺乏	的	爬坡道	或者	溪流	或者	谷	,	在	所以	远的	作为	我们	可以	看	,

在我们所能看到的范围内，既没有山丘，也没有溪流或山谷。

[ʌn'nætʃrəli] [smu:ð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] .

unnaturally	smooth	and	level	.
不自然地	光滑的	和	等级	.

异常光滑平整。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [drɑ:pt] ['nɪrər] , ['evər] ['nɪrər] , [ðə; ði] [sə'praiz] [wi:; wi] [felt] ['ræpɪdli]

And	as	we	dropped	nearer	,	ever	nearer	,	the	surprize	we	felt	rapidly
和	作为	我们	掉落	更近	,	曾经	更近	,	这	惊喜	我们	毛毡	快速

[ɪn'tensɪfaɪd] ,

intensified	,
加强	,

随着我们越来越接近目标，越来越近，我们感受到的惊讶也迅速加剧。

[ʌn'tɪl] [wen] [æt; ət][læst][wi:; wi] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]

until	when	at	last	we	hung	motionless	a	hundred	feet	above	the	surface	of	this
直到	什么时候	在	最后的	我们	悬挂	静止不动	一个	百	脚	多于	这	表面	的	这

[wɜ:rld][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [broʊk][frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

world	exclamations	of	utter	astonishment	broke	from	us	.
世界	感叹词	的	说出	惊讶	打破	从	我们	.

直到最后我们一动不动地悬在离地面一百英尺的地方，我们才发出无比惊讶的惊叹声。

[fɔ:r; fər] [si:n] [ðʌs] [nɪr] ,

For	seen	thus	near	,
为了	已见	因此	靠近	,

如此近距离地看到，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ʌtərli] [smuːð] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [æz; əz]

the	surface	of	this	mighty	planet	was	as	utterly	smooth	and	level	as
这	表面	的	这	强大的	行星	曾是	作为	完全地	光滑的	和	等级	作为

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] ,

it	had	seemed	from	high	above	,
它	有	似乎	从	高的	多于	,

这颗巨大星球的表面正如从高空俯瞰时那样，光滑平坦。

[ə; eɪ] [blæk] , ['gliːmɪŋ] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] - [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

a	black	,	gleaming	plain	without	an	inch	-	high	elevation	or	depression	,
一个	黑色的	,	闪闪发光	清楚的	没有	一个	英寸	-	高的	海拔	或者	沮丧	,

一片漆黑、闪亮的平原，没有一英寸高的隆起或凹陷。

[æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [streɪndʒ] [smuːð] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [blæk] ['met(ə)l] ,

an	inconceivably	strange	smooth	expanse	of	black	metal	,
一个	难以想象	奇怪的	光滑的	广阔	的	黑色的	金属	,

一片难以想象的、光滑的黑色金属区域，

[ðæt] [stretʃt] ['iːvnli] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , ['smuːðli] ['kʌvərɪŋ]

that	stretched	evenly	away	in	every	direction	to	the	horizon	,	smoothly	covering
那	拉伸	均匀地	离开	在	每一个	方向	到	这	地平线	,	顺利	覆盖

[ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l] [wɜːrld] .

this	colossal	world	.
这	庞大	世界	.

它向各个方向均匀地延伸到地平线，平滑地覆盖着这个巨大的世界。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helpləsli] ,

We	looked	at	each	other	,	a	little	helplessly	,
我们	看起来	在	每个	其他	,	一个	小的	无助地	,

我们有些无奈地对视了一眼。

[ðen] [daʊn] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['sɜːrfɪs] [bɪ'loʊ] .

then	down	again	toward	the	smooth	and	gleaming	surface	below	.
然后	向下	再次	朝向	这	光滑的	和	闪闪发光	表面	以下	.

然后再次向下，到达下方光滑闪亮的表面。

[ɪn] [ðæt] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [ɔːr] [kræk] ,

In	that	surface	was	no	visible	opening	,	no	sign	of	joint	or	crack	,
在	那	表面	曾是	不	可见的	开幕	,	不	符号	的	联合的	或者	裂缝	,

那块表面上没有可见的开口，也没有接缝或裂缝的迹象。

['iːv(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smuːð] [blæŋk] ['met(ə)l] .

even	,	nothing	but	the	smooth	blank	metal	.
甚至	,	没有什么	但	这	光滑的	空白的	金属	.

甚至，只有光滑的金属坯体。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aɪ] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['levərz] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

Then	with	sudden	resolution	I	thrust	forward	the	levers	in	my	hands	,
然后	和	突然	解决	我	推力	向前	这	杠杆	在	我的	双手	,

然后我突然下定决心，用力向前拉动手中的操纵杆。

[sent] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] ['reɪsɪŋ] [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['met(ə)l] - [ʃiːðd]

sent	our	cruiser	racing	low	across	the	surface	of	the	giant	,	metal	-	sheathed
发送	我们的	巡洋舰	赛车	低的	穿过	这	表面	的	这	巨大的	,	金属	-	鞘

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

我们派出巡洋舰低空掠过这颗巨大的、被金属外壳包裹的行星表面。

[waɪl] [wiː; wi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ə'krɔːs] [ðæt] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn]

while	we	gazed	intently	across	that	surface	in	search	of	any	sign	that	might	explain
尽管	我们	凝视	专注地	穿过	那	表面	在	搜索	的	任何	符号	那	可能	解释

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

the	enigma	of	its	existence	.
这	谜	的	它是	存在	.

我们全神贯注地盯着那个表面，寻找任何可能解释其存在之谜的迹象。

[ɑːn] [wiː; wi] [sped] , [waɪl] [bɪ'niːθ] [juː 'es] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] [pleɪn] , [maɪl] ['æftər]

On	we	sped	,	while	beneath	us	flashed	back	the	smooth	metal	plain	,	mile	after
在	我们	加速	,	尽管	下面	我们	闪光灯	后退	这	光滑的	金属	清楚的	,	英里	后

['endləs] [maɪl] .

endless	mile	.
无尽的	英里	.

我们继续疾驰，脚下闪过一望无际的平坦金属路面。

[ðen] , [geɪzɪŋ] [ə'hed] , [maɪ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['nærəud] [ænd; ənd] [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hænd] .

Then	,	gazing	ahead	,	my	eyes	suddenly	narrowed	and	I	raised	a	pointing	hand	.
然后	,	凝视	前方	,	我的	眼睛	突然	范围缩小	和	我	提高	一个	指向	手	.

然后，我目光向前，突然眯起眼睛，举起一只手指着前方。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [fɑːr] [ə'hed] , [aɪ] [hæd; həd] [glimpst] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

For	there	,	far	ahead	,	I	had	glimpsed	an	opening	in	the	gleaming	surface	,
为了	那里	,	远的	前方	,	我	有	瞥见	一个	开幕	在	这	闪闪发光	表面	,

因为在远处，我瞥见了闪亮水面上的一个开口，

[ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [væst] ['sɜːrkjələr] [pɪt] [æz; əz]

a	round	black	opening	that	was	resolving	itself	into	a	vast	circular	pit	as
一个	圆形的	黑色的	开幕	那	曾是	解决	本身	进入	一个	广阔的	圆	坑	作为

['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] ['reɪst] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

our	cruiser	raced	on	toward	it	.
我们的	巡洋舰	比赛	在	朝向	它	.

一个圆形的黑色开口，随着我们的巡洋舰飞速驶向它，逐渐变成了一个巨大的圆形坑洞。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wiː; wi] [flæʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːr] [ðæn; ðən] [ænd; ənd] [dʒɔː(r)]

Nearer	and	nearer	we	flashed	toward	it	,	with	Sar	Than	and	Jor
更近	和	更近	我们	闪光灯	朝向	它	,	和	萨尔	比	和	乔尔

- [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [geɪzɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Dahat	beside	me	gazing	forward	,
-	旁	我	凝视	向前	,

我们越飞越近，萨尔·坦和乔尔·达哈特在我身边，目不转睛地盯着前方。

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [æz; əz] [tens] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] .

their	interest	as	tense	as	my	own	.
他们的	兴趣	作为	紧张	作为	我的	自己的	.

他们和我一样对此高度关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在星云内部(Within the nebula)
第2/3页

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] ,

And	now	we	saw	that	the	pit	was	of	gigantic	size	,
和	现在	我们	锯	那	这	坑	曾是	的	巨大	尺寸	,

现在我们看到，这个坑非常大。

[ɪts]['sɜ:rkjələr] [maʊθ] [ɔ:l][ʌv; əv][faɪv] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

its	circular	mouth	all	of	five	miles	in	diameter	,
它是	圆	嘴	全部	的	五	英里	在	直径	,

它的圆形河口直径达五英里，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] ['sentər] [ðer; ðər] [droʊv] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [bi:m]

and	that	from	its	center	there	drove	up	toward	the	zenith	a	flickering	beam
和	那	从	它是	中心	那里	驾驶	向上	朝向	这	天顶	一个	闪烁	光束

[ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['goʊstˌlaɪk] [waɪt] [laɪt] ,

of	pale	and	ghostlike	white	light	,
的	苍白	和	幽灵般的	白色的	光	,

从它的中心向上射出一道闪烁的苍白而幽灵般的白色光束，直达天顶。

[soʊ] [peɪl] [æz; əz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] ,

so	pale	as	hardly	to	be	visible	,
所以	苍白	作为	几乎	到	是	可见的	,

苍白到几乎看不见，

[ə; eɪ]['lɪvɪd] [waɪt] [reɪ] [ðæt] [stæbd] [streɪt] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ][fɑ:r] [ə'bʌv]

a	livid	white	ray	that	stabbed	straight	up	toward	the	fires	of	the	nebula	far	above
一个	铁青	白色的	射线	那	刺伤	直的	向上	朝向	这	火灾	的	这	星云	远的	多于

.

:

.

一道鲜红的白色光束直射向遥远星云的火焰。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [bi:m] , [naʊ] , ['flæʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hju:dʒ][pɪt]

We	were	very	near	to	the	pale	beam	,	now	,	flashing	above	the	huge	pit
我们	是	非常	靠近	到	这	苍白	光束	,	现在	,	闪烁	多于	这	巨大的	坑

[streɪt] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

straight	toward	it	.
直的	朝向	它	.

现在，我们离那道苍白的光束非常近了，它正从巨大的坑上方闪过，直射而去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪts] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [blæk] ['met(ə)l] [wɔ:lz] ,

I	had	a	glimpse	of	the	great	pit's	perpendicular	black	metal	walls	,
我	有	一个	一瞥	的	这	伟大的	坑的	垂直	黑色的	金属	墙壁	,

我瞥见了大坑垂直的黑色金属壁，

['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ['ɪntu:] [depθs] [ˌɪnkən'si:vəbl] ,

dropping	down	for	miles	into	depths	inconceivable	,
下降	向下	为了	英里	进入	深度	不可思议	,

向下延伸数英里，直至难以想象的深渊，

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['dʌski] [depθs] [ðæt] [bə:nd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stɑ:r][ʌv; əv] [laɪt] ,

of	something	in	those	dusky	depths	that	burned	like	a	great	white	star	of	light	,
的	某物	在	那些	昏暗	深度	那	烧伤	喜欢	一个	伟大的	白色的	星星	的	光	,

在那些昏暗的深处，有什么东西像一颗巨大的白色星辰般燃烧着。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔ:(r)] - ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] ,
and **then** **Jor** **Dahat** **suddenly** **uttered** **a** **choking** **cry** **,**
和 然后 乔尔 - 突然 说出 一个 窒息 哭 ,

然后，乔尔·达哈特突然发出了一声哽咽的哭喊，

[fliŋɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪvɪd][reɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .
flinging **an** **arm** **out** **toward** **the** **livid** **ray** **before** **us** **.**
投掷 一个 手臂 出去 朝向 这 铁青 射线 前 我们 .

我们伸出一只手臂，朝着面前那条苍白的鳐鱼扑去。

" [ðæt] [reɪ] !
" That ray !
" 那 射线 !

那道光束!

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [its] [nɑ:t] [laɪt] — [its] [fɔ:rs] !
" It's not light — it's force !
" 它是 不是 光 — 它是 力量 !

“这不是光——这是力！”

[ðə; ði]['nebjələ] — [stɑ:p][ðə; ði] [ʃɪp] !
The nebula — stop the ship !
这 星云 — 停止 这 船 !

星云——停下飞船!

" [æt; ət] [ðæt] [kraɪ][maɪ][hænd] [flu:] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['levərz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [leɪt] .
" At that cry my hand flew out to the levers , but a moment too late .
" 在 那 哭 我的 手 飞翔 出去 到 这 杠杆 , 但 一个 片刻 也 晚的 .

“听到这声喊叫，我的手飞快地伸向操纵杆，但为时已晚。”

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [bæk] , [kʊd; kəd] [sloʊ] [ɔ:r] [steɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] ,
For before I could throw them back , could slow or stay our progress ,
为了 前 我 可以 扔 他们 后退 , 可以 慢的 或者 停留 我们的 进步 ,

因为在我能够把它们扔回去之前，在我能够减缓或阻止我们的前进之前，

[wi:; wi][hæd; həd] ['reɪst] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [peɪl] [bi:m] .
we had raced straight into the great pale beam .
我们 有 比赛 直的 进入 这 伟大的 苍白 光束 .

我们径直冲进了那道巨大的苍白光束中。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][kə'laɪdɪd]
The next moment there came a terrific crash , as though we had collided
这 下一个 片刻 那里 来了 一个 了不起 碰撞 , 作为 尽管 我们 有 碰撞
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][wɔ:l] ;
with a solid wall ;
和 一个 坚硬的 墙 ;

下一刻传来一声巨响，仿佛我们撞上了坚硬的墙壁;

['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [rɔkt] ['drʌŋkənli] [ɪn] [mɪd'er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] ,
our ship rocked drunkenly in midair for a single instant ,
我们的 船 摇滚 醉酒地 在 空中 为了 一个 单身的 立即的 ,

我们的船在半空中摇晃了一下，像喝醉了一样，就那么一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['kreɪzɪli] ['daʊnwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

and	then	was	whirling	crazily	downward	into	the	depths	of	the	mighty
和	然后	曾是	旋转	疯狂地	向下	进入	这	深度	的	这	强大的

[pɪt] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] . [θri:]

pit	below	us	.	3
坑	以下	我们	.	3

然后它疯狂地旋转着向下坠入我们下方那深不见底的深渊。3

[maɪ]['oʊnli] ['meməri] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæd] [plʌndʒ] ['daʊnwərd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] ['spɪnɪŋ]

My	only	memory	now	of	that	mad	plunge	downward	is	of	the	pilot	room	spinning
我的	仅有的	记忆	现在	的	那	疯狂的	暴跌	向下	是	的	这	飞行员	房间	旋转

[ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

about	me	,
关于	我	,

我现在对那次疯狂坠落的唯一记忆，就是驾驶舱在我周围旋转。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv]['waɪndz][ˌaʊt'saɪd] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	of	the	whistling	roar	of	winds	outside	caused	by	the	speed	of	our
和	的	这	吹口哨	吼	的	风	外部	导致	经过	这	速度	的	我们的

[fɔ:l] .

fall	.
落下	.

还有外面狂风呼啸的轰鸣声，这是我们高速下落造成的。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kə'lɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['saɪlənst]['aʊər; ɑ:r]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

The	shock	of	our	collision	had	apparently	silenced	our	generators	,
这	震惊	的	我们的	碰撞	有	显然	沉默	我们的	发电机	,

碰撞的冲击力似乎使我们的发电机停止了运转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd]

and	it	was	moments	before	I	could	struggle	up	to	the	controls	and
和	它	曾是	时刻	前	我	可以	斗争	向上	到	这	控制	和

[meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][stɑ:rt][ðem; ðəm] .

make	an	effort	to	start	them	.
制作	一个	努力	到	开始	他们	.

过了好一会儿，我才挣扎着走到控制杆前，尝试启动它们。

[aɪ] [dʒɜ:rk] ['oʊpən][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm]

I	jerked	open	the	switches	and	there	came	a	hum	of	power	from
我	猛地一抖	打开	这	开关	和	那里	来了	一个	哼	的	力量	从

[bɪ'ni:θ] ;

beneath	;
下面	;

我猛地打开开关，下面传来一阵通电的嗡嗡声；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [ʃɑ:k] ['aʊər; ɑ:r]['kru:zər][hæd; həd][met]

but	the	next	moment	with	a	jarring	,	grinding	shock	our	cruiser	had	met
但	这	下一个	片刻	和	一个	刺耳的	,	研磨	震惊	我们的	巡洋舰	有	遇见

[ðə; ði] [greɪt] [pɪts] [flɔ:r] ,

the	great	pit's	floor	,
这	伟大的	坑的	地面	,

但下一刻，伴随着一阵剧烈的震动和刺耳的摩擦，我们的巡洋舰就撞上了巨大的矿坑底部。

[flɪŋɪŋ] [ˌju: 'es][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

flinging	us	once	more	to	the	floor	.
投掷	我们	一次	更多的	到	这	地面	.

再次将我们摔倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [bɪ'keɪm]

For	a	moment	we	lay	motionless	there	,	and	in	that	moment	I	became
为了	一个	片刻	我们	躺	静止不动	那里	,	和	在	那	片刻	我	成为

[ə'wer] [ʌv; əv] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] ,

aware	of	sounds	outside	,
意识到的	的	声音	外部	,

我们静静地躺在那里片刻，就在那一刻，我察觉到了外面的声音。

[sɔːft] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] , [æz; əz][ʌv; əv][sɔːft] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃərz] ['muːvɪŋ]

soft	rustling	sounds	that	were	hardly	audible	,	as	of	soft	-	footed	creatures	moving
柔软的	沙沙声	声音	那	是	几乎	可听见的	,	作为	的	柔软的	-	有脚的	生物	移动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

轻柔的沙沙声，几乎听不见，像是轻盈的动物在移动。

[ðə; ði]['sekənd] [ʃɑːk] [hæd; həd] [ə'gen] ['saɪlənst] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] - ['mekənɪzəm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

The	second	shock	had	again	silenced	the	vibration	-	mechanism	,	which	I	had
这	第二	震惊	有	再次	沉默	这	振动	-	机制	,	哪个	我	有

['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [kræʃ] ,

started	the	moment	before	our	crash	,
开始	这	片刻	前	我们的	碰撞	,

第二次震动再次使我启动的振动装置停止运转，而这个装置正是在我们坠机前一刻启动的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [læst] - ['mɪnɪt] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt]

but	I	had	no	doubt	that	it	was	only	that	last	-	minute	action	on	my	part
但	我	有	不	怀疑	那	它	曾是	仅有的	那	最后的	-	分钟	行动	在	我的	部分

[ðæt] [hæd; həd] [sləud] ['aʊər; ɑːr][fɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz]

that	had	slowed	our	fall	enough	to	save	our	ship	and	ourselves
那	有	减速	我们的	落下	足够的	到	节省	我们的	船	和	我们自己

[frʌm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

from	annihilation	.
从	湮灭	.

但我毫不怀疑，正是我最后一刻的行动才减缓了我们的下坠速度，使我们的飞船和我们自己免遭毁灭。

[naʊ] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ['ruːmz]

Now	,	staggering	to	my	feet	,	I	reached	for	the	switch	of	the	pilot	room's
现在	,	令人震惊	到	我的	脚	,	我	达到	为了	这	转变	的	这	飞行员	房间的

['lɪt(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dɔːr] ,

little	emergency	door	,
小的	紧急情况	门	,

我踉跄着站起身，伸手去够驾驶室小应急门的开关。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['slaɪdɪŋ] [bæk] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɔːrm] , [freʃ] [er] ,

sending	it	sliding	back	,	admitting	a	rush	of	warm	,	fresh	air	,
发送	它	滑动	后退	,	承认	一个	匆忙	的	温暖的	,	新鲜的	空气	,

它向后滑去，一股温暖清新的空气涌入。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][stɛərd]['deizidli] [fɔːrθ] .

and	then	with	my	two	companions	behind	me	stared	dazedly	forth	.
和	然后	和	我的	二	同伴	在后面	我	凝视	茫然地	前进	.

然后，我和我的两个同伴茫然地望着前方。

['aʊər; ɑːr] ['bætərd] ['kruːzər][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [pɪts] [flɔːr] ,

Our	battered	cruiser	was	resting	now	on	the	great	pit's	floor	,
我们的	伤痕累累	巡洋舰	曾是	休息	现在	在	这	伟大的	坑的	地面	,

我们那辆破旧的巡洋舰现在就停在巨大的矿坑底部。

[ə; eɪ][væst]['sɜːrkjələr][pleɪn][ʌv; əv] [smuːð] ['met(ə)l][faɪv] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

a	vast	circular	plain	of	smooth	metal	five	miles	in	diameter	,
一个	广阔的	圆	清楚的	的	光滑的	金属	五	英里	在	直径	,

一个直径五英里的巨大圆形光滑金属平原，

[ɪn'kloʊzd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l] [klɪfs] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [lu:md] [fɔ:r; fər] [maɪlz]
enclosed **on** **all** **sides** **by** **vertical** **cliffs** **of** **gleaming** **metal** **that** **loomed** **for** **miles**
内 在 全部 侧面 经过 垂直的 悬崖 的 闪闪发光 金属 那 迫近 为了 英里
[ə'bʌv] [ˌju: 'es] .
above **us** **.**
多于 我们 .

四周都是闪闪发光的金属垂直峭壁，高耸入云，绵延数英里。

[ə; eɪ] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] ['reɪnd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃæfts] ['bɑ:təm] ,
A **dusky** **twilight** **reigned** **here** **at** **the** **great** **shaft's** **bottom** **,**
一个 昏暗 暮 统治 这里 在 这 伟大的 轴的 底部 ,

巨大的竖井底部笼罩在一片昏暗的暮色之中。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [greɪt] [mə'ʃi:nz] ,
but **we** **saw** **now** **that** **that** **bottom** **was** **covered** **with** **countless** **great** **machines** **,**
但 我们 锯 现在 那 那 底部 曾是 涵盖 和 无数 伟大的 机器 ,

但我们现在看到，底部覆盖着无数巨大的机器。

[ˌenɪg'mætɪk] , ['ʃaɪnɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pɪts] [flɔ:r] [kəm'pli:tli] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
enigmatic **,** **shining** **mechanisms** **that** **covered** **the** **pit's** **floor** **completely** **except** **for** **a**
神秘的 , 灼灼 机制 那 涵盖 这 坑的 地面 完全地 除了 为了 一个
[raʊnd] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['sentər] ,
round **clearing** **at** **its** **center** **,**
圆形的 清理 在 它是 中心 ,

神秘而闪亮的机械装置完全覆盖了坑底，只在中心留出一块圆形空地。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['kru:zər] ['restɪd] .
at **the** **edge** **of** **which** **our** **cruiser** **rested** **.**
在 这 边缘 的 哪个 我们的 巡洋舰 休息 .

我们的巡洋舰就停泊在边缘地带。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæst] [mə'ʃi:nz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ræn][ə; eɪ] ['slendər] [tu:b] - [kə'nekʃ(ə)n]
From **each** **of** **the** **massed** **machines** **around** **us** **ran** **a** **slender** **tube** **-** **connection**
从 每个 的 这 大量 机器 大约 我们 跑 一个 苗条 管子 - 联系
, [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [tjʊb] ,
, **and** **all** **of** **these** **tubes** **,**
, 和 全部 的 这些 管子 ,

我们周围每台密集的机器都连接着一根细长的管子，而所有这些管子，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['nʌmbər] ,
thousands **in** **number** **,**
数千 在 数字 ,

数以千计，

[kəm'baɪnd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] ['met(ə)l]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ]['ɑ:bdʒekt][æt; ət]
combined **to** **form** **a** **thick** **black** **metal** **cable** **which** **led** **into** **a** **huge** **object** **at**
合并 到 形式 一个 厚的 黑色的 金属 电缆 哪个 引领 进入 一个 巨大的 目的 在
[ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ['sentər] .
the **clearing's** **center** **.**
这 清算 中心 .

连接在一起形成一条粗壮的黑色金属缆绳，通向空地中心的一个巨大物体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][skwɑ:t] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
This **was** **a** **giant** **squat** **cylinder** **of** **metal** **,**
这 曾是 一个 巨大的 蹲 圆柱 的 金属 ,

这是一个巨大的矮胖金属圆柱体，

[ɪts] [haɪt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fi:t] [bʌt; bət][ɪts][daɪ'æmɪtər][ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] ,
its **height** **no** **more** **than** **fifty** **feet** **but** **its** **diameter** **a** **full** **thousand** **,**
它是 高度 不 更多的 比 五十 脚 但 它是 直径 一个 满的 千 ,

它的高度不超过五十英尺，但直径却足足有一千英尺。

['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] ['keɪb(ə)l][led][ænd; ənd] [huːz] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊn]

into	the	side	of	which	the	thick	black	cable	led	and	whose	upper	surface	shone
进入	这	边	的	哪个	这	厚的	黑色的	电缆	引领	和	谁	上	表面	闪耀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['brɪliənt] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [hæf] [di'speld] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][væst]

with	a	vast	brilliant	white	light	that	half	dispelled	the	shadows	here	at	the	vast
和	一个	广阔的	杰出的	白色的	光	那	一半	驱散	这	阴影	这里	在	这	广阔的

[pɪts] ['bɑːtəm] .

pit's	bottom	.
坑的	底部	.

粗黑的电缆通向它的侧面，电缆的上表面闪耀着耀眼的白光，驱散了巨大坑底的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['brɪliənt] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ðæt] [ðer; ðər] [spræŋ]

It	was	from	this	brilliant	upper	surface	of	the	cylinder	that	there	sprang
它	曾是	从	这	杰出的	上	表面	的	这	圆柱	那	那里	弹簧

['ʌpwərd] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪd] [reɪ] ,

upward	the	great	livid	ray	,
向上	这	伟大的	铁青	射线	,

正是从圆柱体闪亮的上表面，向上喷射出一道巨大的青紫色光束。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] [ðæt] [stæbd] [streɪt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fairz]

a	flickering	beam	of	pale	light	that	stabbed	straight	up	toward	the	glowing	fires
一个	闪烁	光束	的	苍白	光	那	刺伤	直的	向上	朝向	这	发光	火灾

[ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ][fɑːr] [ə'bʌv] .

of	the	nebula	far	above	.
的	这	星云	远的	多于	.

一道闪烁的苍白光束直射向遥远星云中闪耀的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [mæst] [məˈʃiːnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

It	was	not	on	the	great	cylinder	or	on	the	massed	machines	around	us	,
它	曾是	不是	在	这	伟大的	圆柱	或者	在	这	大量	机器	大约	我们	,

它既不在巨大的圆筒上，也不在我们周围密集的机器上。

[ðoʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɜːrst] ['restɪd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪps] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,

though	,	that	our	eyes	first	rested	,	but	on	the	shapes	,	the	creatures	,
尽管	,	那	我们的	眼睛	第一的	休息	,	但	在	这	形状	,	这	生物	,

不过，我们的目光最初停留的却是那些形状，那些生物，

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['kruːzər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

who	had	gathered	about	our	cruiser	and	stood	before	us	.
WHO	有	聚集	关于	我们的	巡洋舰	和	站立	前	我们	.

他们聚集在我们巡洋舰周围，站在我们面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

They	were	creatures	of	surpassing	strangeness	and	horror	,	even	to	ourselves	,
他们	是	生物	的	超越	奇怪	和	恐怖	,	甚至	到	我们自己	,

[ˌʌn'laɪk][ɪn][fɔːrm][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

unlike	in	form	as	we	were	.
与此不同	在	形式	作为	我们	是	.

它们是极其怪异和恐怖的生物，即使对我们自己来说也是如此，它们的形态与我们截然不同。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv]['plæstɪk] [waɪt] [fleʃ] , ['sevrəl]

Each	of	them	was	simply	a	shapeless	mass	of	plastic	white	flesh	,	several
每个	的	他们	曾是	简单地	一个	无形	大量的	的	塑料	白色的	肉	,	一些

[fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,

feet	in	thickness	,
脚	在	厚度	,

它们每一个都只是一团没有形状的白色塑料肉块，厚度达数英尺。

[ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [peɪl] [fleʃ] [wɪ'ðaʊt] [lɪmz] [ɔːr] [fitʃər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

a	formless	thing	of	pale	flesh	without	limbs	or	features	of	any	kind	,
一个	无形	事物	的	苍白	肉	没有	四肢	或者	特征	的	任何	种类	,

一个没有形状、由苍白肉质构成、没有四肢或任何特征的物体，

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr] [mæs] [ʌv; əv]

the	only	distinguishing	mark	being	a	round	black	spot	on	the	body	or	mass	of
这	仅有的	区别	标记	存在	一个	圆形的	黑色的	点	在	这	身体	或者	大量的	的

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

唯一的区别特征是每个个体或团块上都有一个圆形黑点。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

A	dozen	or	more	of	them	had	gathered	before	us	.
一个	打	或者	更多的	的	他们	有	聚集	前	我们	.

十几个人聚集在我们面前。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] [flɔːr] [ðer; ðər] ,

A	dozen	shapeless	masses	of	flesh	resting	on	the	smooth	metal	floor	there	,
一个	打	无形	群众	的	肉	休息	在	这	光滑的	金属	地面	那里	,

十几团形状不规则的肉块静静地躺在光滑的金属地板上。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][laɪk][sʌm; səm][streɪndʒ]

each	with	the	black	spot	on	his	body	turned	up	toward	us	like	some	strange
每个	和	这	黑色的	点	在	他的	身体	转向	向上	朝向	我们	喜欢	一些	奇怪的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

它们身上的黑点都朝上，像一只奇怪的眼睛一样对着我们。

[wɪtʃ] , [wiː; wi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz] .

which	,	we	knew	instinctively	,	it	in	reality	was	.
哪个	,	我们	知道	本能地	,	它	在	现实	曾是	.

我们凭直觉就知道，事实的确如此。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɔːrər] ,

As	we	watched	them	in	horror	,
作为	我们	观看	他们	在	恐怖	,

我们惊恐地看着他们，

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [muːv] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] .

we	saw	one	of	them	suddenly	move	toward	us	across	the	smooth	metal	.
我们	锯	一	的	他们	突然	移动	朝向	我们	穿过	这	光滑的	金属	.

我们看到其中一个突然沿着光滑的金属向我们移动过来。

[ə; eɪ] [lɪmlɪs] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] , [hiː; hi][glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [maɪt]

A	limbless	mass	of	flesh	,	he	glided	across	the	level	floor	as	a	snake	might
一个	无肢	大量的	的	肉	,	他	滑翔	穿过	这	等级	地面	作为	一个	蛇	可能

[glaɪd] ,

glide	,
滑行	,

一团没有四肢的肉块，像蛇一样滑过平坦的地面。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['fleksɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['smuːðli] ['fɔːrwərd] .

the	flesh	of	him	flexing	and	twisting	to	bear	him	smoothly	forward	.
这	肉	的	他	弯曲	和	扭曲	到	熊	他	顺利	向前	.

他的肉体弯曲扭动，使他平稳地向前移动。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [stɑːpt] ,

Just	beneath	us	he	stopped	,
只是	下面	我们	他	停止	,

他停在我们正下方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [tens] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪm'prest]
and **there** **was** **a** **moment** **of** **tense** **silence** **while** **the** **whole** **scene** **impressed**
和 那里 曾是 一个 片刻 的 紧张 沉默 尽管 这 所有的 场景 印象深刻
[ɪt'self] [ɪn'deləbli] [ɑːn] [maɪ] [breɪn] — [ðə; ði] [væst] ,
itself **indelibly** **on** **my** **brain** **—** **the** **vast** **,**
本身 不可磨灭地 在 我的 脑 — 这 广阔的 ,

那一刻，气氛紧张而沉默，整个场景深深地印在了我的脑海里——那浩瀚无垠的.....

['met(ə)l] - [wɔːld] [pɪt] ,
metal **-** **walled** **pit** **,**
金属 - 有围墙的 坑 ,

金属壁坑，

[ðə; ði] [greɪt] ['goʊstli] [reɪ] [ðæt] [kloʊv] [ʌp] [θruː] [ɪts] ['ʃædoʊi] [dʌsk] [tɔːrd] [ðə; ði]['nebjələ][fɑːr]
the **great** **ghostly** **ray** **that** **clove** **up** **through** **its** **shadowy** **dusk** **toward** **the** **nebula** **far**
这 伟大的 幽灵般的 射线 那 丁香 向上 通过 它是 阴暗的 黄昏 朝向 这 星云 远的
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

那道巨大的幽灵般的光束，从昏暗的暮色中向上延伸，直指遥远的星云。

[ðə; ði] [wɪrd] [waɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
the **weird** **white** **masses** **of** **flesh** **before** **us** **.**
这 诡异的 白色的 群众 的 肉 前 我们 .

我们眼前是一团团奇怪的白色肉块。

[ðen] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər][ɑːrm] ,
Then **up** **from** **the** **creature** **below** **us** **there** **shot** **a** **long** **,** **slender** **arm** **,**
然后 向上 从 这 生物 以下 我们 那里 射击 一个 长的 , 苗条 手臂 ,

然后，从我们下方的生物身上伸出一条细长的手臂，

[æn; ən][ɑːrm] [ðæt] [fɔːrmd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['bɑːdi] — [laɪk][ðə; ði]
an **arm** **that** **formed** **itself** **out** **of** **the** **flesh** **of** **his** **—** **body** **—** **like** **the**
一个 手臂 那 形成 本身 出去 的 这 肉 的 他的 — 身体 — 喜欢 这
['suːdəˌpɑːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] ,
pseudopod **of** **a** **jellyfish** **,**
伪足 的 一个 海蜇 ,

一条手臂从他身体的血肉中自然形成，就像水母的伪足一样。

[riːtʃɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
reaching **swiftly** **upward** **toward** **us** **.**
到达 迅速地 向上 朝向 我们 .

迅速向上伸展，向我们袭来。

[ðæt] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [hæd; həd][held][juː 'es] ,
That **sight** **was** **enough** **to** **break** **the** **spell** **of** **horror** **that** **had** **held** **us** **,**
那 视线 曾是 足够的 到 休息 这 拼写 的 恐怖 那 有 握住 我们 ,

那景象足以打破笼罩着我们的恐惧魔咒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strænŋgld] [kraɪ][aɪ] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
and **with** **a** **strangled** **cry** **I** **fell** **back** **from** **the** **door** **,**
和 和 一个 被勒死 哭 我 跌倒 后退 从 这 门 ,

我发出一声哽咽的叫喊，从门口跌了回去。

[riːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə][send]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['slæntɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]
reached **toward** **the** **controls** **to** **send** **our** **ship** **slanting** **up** **out** **of** **this** **place** **of**
达到 朝向 这 控制 到 发送 我们的 船 斜 向上 出去 的 这 地方 的
['hɔːrər] .
horror **.**
恐怖 .

我们伸手去够控制装置，让飞船倾斜着飞出这个恐怖的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

But	as	I	did	so	there	came	a	shout	from	my	two	companions	,
但	作为	我	做过	所以	那里	来了	一个	喊	从	我的	二	同伴	,

但我这样做的时候，我的两个同伴传来一声喊叫：

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrl] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['suːdəˌpɑːd] [ɑːrmz] [riːtʃ] [ɪn] [θruː]

and	I	whirled	around	to	see	a	half	-	dozen	pseudopod	arms	reach	in	through
和	我	旋转	大约	到	看	一个	一半	-	打	伪足	武器	抵达	在	通过

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

我猛地转身，看到六七条伪足从敞开的门里伸了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðæt] [grɪp][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [drɔːn]

and	then	by	that	grip	six	or	more	of	the	weird	creatures	had	drawn
和	然后	经过	那	紧握	六	或者	更多的	的	这	诡异的	生物	有	绘制

[ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] ,

themselves	up	into	the	pilot	room	,
他们自己	向上	进入	这	飞行员	房间	,

然后，六个或更多这样的怪异生物凭借着那股力量爬进了驾驶室。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

and	were	upon	us	.
和	是	之上	我们	.

他们已经逼近我们了。

[aɪ][felt][koʊld] , ['boʊnləs] [ɑːrmz][twaɪn] ['swɪftli] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,

I	felt	cold	,	boneless	arms	twine	swiftly	around	my	neck	and	body	,
我	毛毡	寒冷的	,	无骨	武器	缠绕	迅速地	大约	我的	脖子	和	身体	,

我感到冰冷、没有骨头的手臂迅速缠绕住我的脖子和身体，

[strʌk] [aʊt][ɪn][blaɪnd][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [held][ˌem 'iː] ,

struck	out	in	blind	rage	against	the	twisting	masses	of	flesh	that	held	me	,
击	出去	在	瞎的	愤怒	反对	这	扭曲	群众	的	肉	那	握住	我	,

我怒不可遏地猛击着束缚着我的扭曲血肉之躯，

[ænd; ənd] [ðen] [felt][maɪ][ɑːrmz] [gript] ['ɔːlsoʊ] , [felt][maɪ'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	felt	my	arms	gripped	also	,	felt	myself	being	carried	toward	the	door	.
和	然后	毛毡	我的	武器	紧握	还	,	毛毡	我	存在	携带	朝向	这	门	.

然后我感觉我的手臂也被抓住了，感觉自己被抬向门口。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] ['smuːðli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] [bɪ'loʊ]

The	next	moment	I	had	been	swung	smoothly	down	to	the	metal	floor	below
这	下一个	片刻	我	有	到过	摇摆	顺利	向下	到	这	金属	地面	以下

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðer; ðər] ,

and	released	there	,
和	发布	那里	,

下一刻，我就被平稳地荡到了下面的金属地板上，然后被放了下来。

['stændɪŋ] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [waɪl] ['aʊər; ɑːr][streɪndʒ]['kæptərz] ['sɜrˌveɪd] [ˌjuː 'es]

standing	panting	with	my	two	companions	while	our	strange	captors	surveyed	us
常设	喘息	和	我的	二	同伴	尽管	我们的	奇怪的	俘虏者	调查	我们

.

:

.

我和两个同伴气喘吁吁地站在那里，陌生的俘虏们打量着我们。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][held][ɪn] ['su:də,pɑ:d] [ɑ:rmz]['lɪt(ə)l] [skwer] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Several **of** **them** **held** **in** **pseudopod** **arms** **little** **square** **boxes** **of** **metal** **which** **they**
一些 的 他们 握住 在 伪足 武器 小的 正方形 盒子 的 金属 哪个 他们
[held] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] ,
held **toward** **us** **,**
握住 朝向 我们 ,

它们当中有好几只手臂上都拿着小小的方形金属盒子，并将它们举向我们。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]['les(ə)n] ,
and **one** **of** **them** **,** **as** **if** **for** **an** **object** **lesson** **,**
和 一 的 他们 , 作为 如果 为了 一个 目的 课 ,

其中一人，仿佛是为了树立榜样，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv]['met(ə)l][ba:z][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
turned **his** **toward** **a** **little** **pile** **of** **metal** **bars** **not** **far** **away** **,**
转向 他的 朝向 一个 小的 桩 的 金属 酒吧 不是 远的 离开 ,

他转向不远处的一小堆金属条，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][ɪts]['hænd(ə)l] .
and **touched** **a** **switch** **in** **its** **handle** **.**
和 感动 一个 转变 在 它是 处理 .

然后他触碰到了把手上的一个开关。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l][dʒet][ʌv; əv] [wʌt] [ri'zembld] [θɪk] [blu:] [smoʊk] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv]
Instantly **a** **narrow** **little** **jet** **of** **what** **resembled** **thick** **blue** **smoke** **sprang** **out** **of**
即刻 一个 狭窄的 小的 喷射 的 什么 类似 厚的 蓝色的 抽烟 弹簧 出去 的
[ðə; ði] [θɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ba:z] ,
the **thing** **toward** **the** **pile** **of** **bars** **,**
这 事物 朝向 这 桩 的 酒吧 ,

瞬间，一股细细的、类似浓蓝色烟雾的东西从那东西里喷涌而出，朝着那堆铁条飞去。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] ['krʌmbliŋ] [ænd; ənd]
and **as** **it** **touched** **them** **I** **saw** **them** **instantly** **crumbling** **and**
和 作为 它 感动 他们 我 锯 他们 即刻 摇摇欲坠 和
[ˌdis'intəgreitiŋ] [laɪk] ['ʃʊgər] [ɪn]['wɔ:tər] ,
disintegrating **like** **sugar** **in** **water** **,**
瓦解 喜欢 糖 在 水 ,

当它触碰到它们时，我看到它们瞬间像糖溶于水一样崩解瓦解。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn'taɪərli][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
disappearing **entirely** **in** **a** **moment** **.**
消失 完全 在 一个 片刻 .

瞬间完全消失。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] ,
The **meaning** **of** **the** **action** **was** **plain** **enough** **,**
这 意义 的 这 行动 曾是 清楚的 足够的 ,

这一行动的含义非常明确。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [θɪŋz] [treɪnd] [fʊl] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][wi:; wi]
and **with** **a** **half** **-** **dozen** **of** **the** **deadly** **things** **trained** **full** **upon** **us** **we**
和 和 一个 一半 - 打 的 这 致命 事物 受过训练 满的 之上 我们 我们
[geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæʃ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:zər] .
gave **up** **all** **thoughts** **of** **a** **dash** **back** **to** **the** **cruiser** **.**
给予 向上 全部 想法 的 一个 短跑 后退 到 这 巡洋舰 .

六个致命的家伙正对着我们，我们放弃了冲回巡洋舰的念头。

[naʊ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [swɪft]

Now	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**creatures**	**seemed**	**to**	**undergo**	**a**	**series**	**of**	**swift**
现在	这	首先	的	这	生物	似乎	到	经历	一个	系列	的	迅速

['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ʃeɪp] ,

changes	**in**	**shape**	**,**
变化	在	形状	,

现在，最前面的那只生物似乎经历了一系列迅速的形状变化，

[hɪz; ɪz]['plæstɪk]['bɑːdi] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][streɪndʒ][fɔːrm][tuː; tə] [ə'nʌðər]

his	**plastic**	**body**	**twisting**	**and**	**changing**	**from**	**one**	**strange**	**form**	**to**	**another**
他的	塑料	身体	扭曲	和	变化	从	一	奇怪的	形式	到	其他

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] .

with	**inconceivable**	**rapidity**	**.**
和	不可思议	快速	.

他那塑料般的身体以难以置信的速度扭曲变形，从一种奇怪的形态变成另一种奇怪的形态。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['proʊtiənˌproʊ'tiːən] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['setld] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]

After	**a**	**moment**	**of**	**this**	**protean**	**changing**	**his**	**body**	**settled**	**back**	**into**	**its**
后	一个	片刻	的	这	变化多端的	变化	他的	身体	定居	后退	进入	它是

['fɔːrmər] ['ʃeɪpləs] [mæs] ,

former	**shapeless**	**mass**	**,**
以前的	无形	大量的	,

经过短暂的剧烈变化后，他的身体又恢复了之前那种无定形的形态。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tɔːrd]

but	**as**	**it**	**did**	**so**	**three**	**of**	**the**	**creatures**	**behind**	**him**	**came**	**forward**	**toward**
但	作为	它	做过	所以	三	的	这	生物	在后面	他	来了	向前	朝向

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

但就在这时，他身后的三个生物朝我们走来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] [kə'mænd] .

as	**though**	**in**	**answer**	**to**	**a**	**silent**	**command**	**.**
作为	尽管	在	回答	到	一个	沉默的	命令	.

仿佛在回应某种无声的指令。

[aɪ][wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] [lɜːrn] , [wʌt] [aɪ][hæf] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

I	**was**	**later**	**to**	**learn**	**,**	**what**	**I**	**half**	**guessed**	**at**	**the**	**moment**	**,**
我	曾是	之后	到	学习	,	什么	我	一半	猜对了	在	这	片刻	,

后来我才知道，我当时只是半猜到的事情是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðiːz] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['bɑːdɪli] [ʃeɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kə'mjuːnikeitid]

that	**it**	**was**	**by**	**these**	**swift**	**changes**	**in**	**bodily**	**shape**	**that**	**the**	**creatures**	**communicated**
那	它	曾是	经过	这些	迅速	变化	在	身体上的	形状	那	这	生物	沟通

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	**each**	**other**	**,**
和	每个	其他	,

正是通过这些身体形态的迅速变化，这些生物才能彼此交流。

[iːtʃ] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] [slaɪt] ,

each	**such**	**change**	**,**	**however**	**slight**	**,**
每个	这样的	改变	,	然而	轻微	,

每一个这样的变化，无论多么细微，

['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['æksent][ɪn]['spoʊkən]

carrying	**to**	**them**	**as**	**much**	**meaning**	**as**	**a**	**change**	**of**	**accent**	**in**	**spoken**
携带	到	他们	作为	很多	意义	作为	一个	改变	的	口音	在	说

[spiːtʃ] [dʌz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

speech	**does**	**to**	**us**	**.**
演讲	做	到	我们	.

对他们来说，这就像口语口音的变化对我们一样，意义重大。

[ðə; ði] [θriː] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [iːtʃ] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːdəˌpɑːd] [ɑːrm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	three	that	had	come	forward	each	held	in	a	pseudopod	arm	one	of	the
这	三	那	有	来	向前	每个	握住	在	一个	伪足	手臂	一	的	这

['dedli] [bɑːks] - ['wɛpənz] ,

deadly	box	-	weapons	,
致命	盒子	-	武器	,

上前来的三人每人用伪足手臂握着一件致命的箱式武器。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

and	now	they	placed	themselves	around	us	,	one	in	front	and	the	other	two
和	现在	他们	放置	他们自己	大约	我们	,	一	在	正面	和	这	其他	二

[bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

现在他们围住了我们，一个在我们前面，另外两个在我们后面。

[ðen] [ðeɪ] ['moʊʃənd] ['eləkwəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] ,

Then	they	motioned	eloquently	toward	the	left	,
然后	他们	示意	雄辩地	朝向	这	左边	,

然后他们意味深长地向左边做了个手势，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	after	a	moment's	hesitation	we	set	off	in	that	direction	,	around	the
和	后	一个	瞬间	犹豫	我们	放	离开	在	那	方向	,	大约	这

['klɪrɪŋz] [edʒ] .

clearing's	edge	.
清算	边缘	.

犹豫片刻后，我们朝着那个方向出发，绕着空地的边缘走去。

[pæst] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wiː; wi] [went] ,

Past	the	looming	machines	we	went	,
过去的	这	迫在眉睫	机器	我们	去	,

我们穿过那些高耸的机器，

[maɪ] [oʊn] [aɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['sɪlɪndər] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

my	own	eyes	intent	on	the	huge	cylinder	in	the	clearing	beside	us	,
我的	自己的	眼睛	意图	在	这	巨大的	圆柱	在	这	清理	旁	我们	,

我的目光紧紧盯着我们旁边空地上那个巨大的圆柱体。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ðə; ði] [greɪt] [reɪ] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɔːrs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]

from	which	arose	the	great	ray	of	impenetrable	force	into	which	our	ship
从	哪个	出现	这	伟大的	射线	的	坚不可摧	力量	进入	哪个	我们的	船

[hæd; həd] [kræʃt] .

had	crashed	.
有	崩溃了	.

正是从那里升起了一道巨大的、不可穿透的光束，我们的飞船就撞上了这道光束。

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðæt] ['reɪnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðiːz]

Through	the	twilight	that	reigned	about	us	I	saw	that	only	a	handful	of	these
通过	这	暮	那	统治	关于	我们	我	锯	那	仅有的	一个	少数	的	这些

['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪts] [flɔːr] ,

nebula	-	creatures	were	to	be	seen	on	all	the	pit's	floor	,
星云	-	生物	是	到	是	已见	在	全部	这	坑的	地面	,

透过笼罩在我们周围的暮色，我看到整个坑底只有寥寥几只这样的星云生物。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ˌmoʊmən'terəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

and	wondered	momentarily	at	the	smallness	of	their	numbers	.
和	想知道	片刻	在	这	小	的	他们的	数字	.

并对他们人数之少感到一时疑惑。

[ðen] [maɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ['sʌd(ə)nli]
Then **my** **speculations** **were** **driven** **from** **my** **mind** **as** **our** **guards** **suddenly**
然后 我的 猜测 是 驱动 从 我的 头脑 作为 我们的 守卫 突然
['hɔːltɪd][ˌjuː 'es] ,
halted **us** **,**
停止 我们 ,

随后，我的思绪被卫兵突然拦住而打断。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [edʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['kruːzər] .
several **hundred** **feet** **around** **the** **clearing's** **edge** **from** **our** **cruiser** **.**
一些 百 脚 大约 这 清算 边缘 从 我们的 巡洋舰 .

从我们的巡洋舰出发，沿着空地边缘向四周望去，有几百英尺远。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [jɔːnd] [ə; eɪ][raʊnd] , [dɑːrk]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] , [ə; eɪ][smɔːl] ,
Before **us** **there** **yawned** **a** **round** **,** **dark** **opening** **in** **the** **smooth** **floor** **,** **a** **small** **,**
前 我们 那里 打哈欠 一个 圆形的 , 黑暗的 开幕 在 这 光滑的 地面 , 一个 小的 ,

在我们面前，光滑的地板上出现了一个圆形的、黑暗的开口，一个小的，

['ʃæftˌlaɪk] [pɪt][sʌm; səm][ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ɪts][saɪdz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens]
shaftlike **pit** **some** **ten** **feet** **in** **diameter** **,** **its** **sides** **disappearing** **down** **into** **a** **dense**
轴状 坑 一些 十 脚 在 直径 , 它是 侧面 消失 向下 进入 一个 稠密
['dɑːrknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

直径约十英尺的竖井状深坑，坑壁向下延伸至浓密的黑暗中。

[æz; əz][wiː; wi][stɛərd] ,
As **we** **stared** **,**
作为 我们 凝视 ,

我们凝视着，

[ðə; ði] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][glaidid][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæfts] [edʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [hɪm'self]
the **guard** **before** **us** **glided** **to** **the** **shaft's** **edge** **and** **suddenly** **swung** **himself**
这 警卫 前 我们 滑翔 到 这 轴的 边缘 和 突然 摇摆 他自己
['oʊvər] [ðæt] [edʒ] ,
over **that** **edge** **,**
超过 那 边缘 ,

我们前面的守卫滑到井口边缘，突然纵身跃了下去。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] .
disappearing **from** **view** **.**
消失 从 看法 .

消失在视野中。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stept] ['kloʊzər][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [daʊn]
And **as** **we** **stepped** **closer** **we** **saw** **that** **he** **was** **lowering** **himself** **down**
和 作为 我们 步 更近 我们 锯 那 他 曾是 降低 他自己 向下
[ðə; ði] [ʃæfts] [smuːð] ['met(ə)l] [wɔːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [pegz] ['ɪnset] ['evri] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [ðæt]
the **shaft's** **smooth** **metal** **wall** **by** **means** **of** **metal** **pegs** **inset** **every** **few** **feet** **in** **that**
这 轴的 光滑的 金属 墙 经过 方法 的 金属 钉子 插入 每一个 很少 脚 在 那
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

当我们走近时，我们看到他正借助竖井光滑的金属壁上每隔几英尺就嵌着的金属销钉，把自己缓缓地向下移动。

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][peg][tuː; tə][peg][ɪn] [smuːð] , ['efərtləs] [dɪ'sent] .
dropping **from** **peg** **to** **peg** **in** **smooth** **,** **effortless** **descent** **.**
下降 从 钉子 到 钉子 在 光滑的 , 毫不费力 下降 .

平稳、毫不费力地从一个木桩滑到另一个木桩。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɑːrdz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [sɪg'nɪfɪkəntli] , ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd]
Now **our** **two** **remaining** **guards** **raised** **their** **weapons** **significantly** **,** **motioning** **toward**
现在 我们的 二 其余的 守卫 提高 他们的 武器 显著地 , 示意 朝向
[ðə; ði] [ʃæft] .
the **shaft** **.**
这 轴 .

现在，剩下的两名守卫大幅度地举起了武器，指向竖井。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
Choice **of** **action** **there** **was** **none** **,**
选择 的 行动 那里 曾是 没有任何 ,

当时没有其他选择。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [grɑːspt]
so **after** **a** **moment's** **involuntary** **hesitation** **I** **stepped** **to** **the** **edge** **and** **grasped**
所以 后 一个 瞬间 非自愿 犹豫 我 步 到 这 边缘 和 抓住
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][peg] ,
the **highest** **peg** **,**
这 最高 钉子 ,

于是，在短暂的犹豫之后，我走到边缘，抓住了最高的木桩。

['swɪŋɪŋ] [maɪ'self]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld][ɑːn]
swinging **myself** **over** **the** **edge** **and** **down** **until** **I** **had** **found** **a** **foot** **-** **hold** **on**
摇摆 我 超过 这 边缘 和 向下 直到 我 有 成立 一个 脚 - 抓住 在
[ə; eɪ] ['loʊər] [peg] ,
a **lower** **peg** **,**
一个 降低 钉子 ,

我荡过边缘向下，直到找到一个较低的木桩作为落脚点。

[ðen] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ][græsp][tuː; tə] [swɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
then **shifting** **my** **grasp** **to** **swing** **down** **again** **in** **the** **same** **manner** **.**
然后 转变 我的 抓牢 到 摇摆 向下 再次 在 这 相同的 方式 .

然后我调整握法，以同样的方式再次向下挥动。

['æftər][ˌem 'iː] [keɪm] [dʒɔː(r)] - , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði][plænt] - [mæn]['sɑːr][ðæn; ðən] ,
After **me** **came** **Jor** **Dahat** **,** **and** **after** **him** **the** **plant** **-** **man** **Sar** **Than** **,**
后 我 来了 乔尔 - , 和 后 他 这 植物 - 男人 萨尔 比 ,

我之后是乔尔·达哈特，他之后是植物学家萨尔·坦。

[huː] [swʌŋ] ['iːzəli] [daʊn] [baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði][pegz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [lɪmz] .
who **swung** **easily** **down** **by** **grasping** **the** **pegs** **with** **all** **of** **his** **four** **limbs** **.**
WHO 摇摆 容易地 向下 经过 抓握 这 钉子 和 全部 的 他的 四 四肢 .

他四肢抓住木桩，轻松地荡了下来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Then **the** **two** **guards** **were** **swinging** **down** **after** **him** **,**
然后 这 二 守卫 是 摇摆 向下 后 他 ,

然后，两个守卫也跟着他荡了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][pegz]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlɪs]
and **we** **were** **dropping** **steadily** **down** **the** **line** **of** **pegs** **into** **the** **rayless**
和 我们 是 下降 稳步 向下 这 线 的 钉子 进入 这 无射线
['dɑːrknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

我们沿着一排木桩缓缓下降，坠入没有一丝光线的黑暗之中。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒəːniz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['aʊərz] [daʊn]

I	think	now	that	of	all	the	journeys	in	the	universe	that	journey	of	ours	down
我	思考	现在	那	的	全部	这	旅程	在	这	宇宙	那	旅行	的	我们的	向下

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] .

the	shaft	was	the	strangest	.
这	轴	曾是	这	最奇怪的	.

我现在觉得，在宇宙的所有旅程中，我们这次下井的旅程是最奇特的。

[plænt] - [mæn][ænd; ənd]['hjuːmən][ænd; ənd][ɑːrk'tjʊəriən] , [θriː] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [θriː] [fɑːr]

Plant	-	man	and	human	and	Arcturian	,	three	different	beings	from	three	far
植物	-	男人	和	人类	和	大角星	,	三	不同的	生物	从	三	远的

- ['dɪstənt] [stɑːrz] ,

-	distant	stars	,
-	遥远	明星	,

植物人、人类和北极星人，来自三个遥远星系的三种不同生物。

[wiː; wi] [swʌŋ] [daʊn] [ðæt] ['dɪzi] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][wɜːrld][æt; ət]

we	swung	down	that	dizzy	ladder	into	the	dark	depths	of	this	strange	world	at
我们	摇摆	向下	那	晕眩的	梯子	进入	这	黑暗的	深度	的	这	奇怪的	世界	在

[ðə; ði]['faɪəri] ['nɛbjələz] [hɑːrt] ,

the	fiery	nebula's	heart	,
这	火热	星云的	心	,

我们顺着那令人眩晕的梯子荡了下去，进入了这片奇异世界位于炽热星云中心的黑暗深处。

['gɑːrdɪd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [baɪ] ['fɔːrmləs] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] ['wɪrdnəs] [ʌn'ʌtərəbl] .

guarded	above	and	below	by	formless	beings	of	weirdness	unutterable	.
守卫	多于	和	以下	经过	无形	生物	的	怪异	难以言喻	.

上下都有难以言喻的怪异无形生物守护着。

[daʊn] [wiː; wi] ['klæmbəd] , ['fiːlɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hænd][ænd; ənd] [fʊt] -

Down	we	clambered	,	feeling	blindly	in	the	darkness	for	our	hand	and	foot	-
向下	我们	攀爬	,	感觉	盲目地	在	这	黑暗	为了	我们的	手	和	脚	-

[hoʊldz] ,

holds	,
持有	,

我们向下攀爬，在黑暗中盲目地寻找可以抓握和落脚的地方。

[daʊn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

down	until	at	last	,	far	below	,
向下	直到	在	最后的	,	远的	以下	,

一直向下，直到最后，远远地下方，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

there	appeared	a	faint	little	spot	of	white	light	in	the	darkness	.
那里	出现	一个	头晕的	小的	点	的	白色的	光	在	这	黑暗	.

黑暗中出现了一小点微弱的白光。

[ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər] , ['lɑːrdʒər] , [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	spot	of	light	grew	stronger	,	larger	,	as	we	climbed	down	toward	it	,
这	点	的	光	生长	更强	,	更大的	,	作为	我们	攀登	向下	朝向	它	,

当我们向下攀爬时，那光点变得越来越强、越来越大。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃæfts] ['bɑːtəm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

until	finally	we	saw	that	we	were	nearing	the	shaft's	bottom	,	at	which	it
直到	最后	我们	锯	那	我们	是	临近	这	轴的	底部	,	在	哪个	它

[gliːmd] .

gleamed	.
闪闪发光	.

最后我们看到我们快要到达井底了，井底闪闪发光。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [peg] [ænd; ənd] [stʊd]

A	few	minutes	more	and	we	had	clambered	down	the	last	peg	and	stood
一个	很少	分钟	更多的	和	我们	有	攀爬	向下	这	最后的	钉子	和	站立

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] ,

at	the	bottom	of	the	shaft	,
在	这	底部	的	这	轴	,

又过了几分钟，我们爬下了最后一个木桩，站在了井底。

[ə; eɪ] [dɑːrk] ,

a	dark	,
一个	黑暗的	,

黑暗的，

['sɜːrkjələr] [wel] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [pɪrst] [ɪn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði]

circular	well	of	metal	pierced	in	one	side	by	a	doorway	through	which	came	the
圆	出色地	的	金属	穿孔	在	一	边	经过	一个	门口	通过	哪个	来了	这

[dɪm] [waɪt] [laɪt] .

dim	white	light	.
暗淡	白色的	光	.

一个圆形的金属井，一侧有一个门洞，昏暗的白光从那里照射出来。

[ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ,

Then	we	were	bunched	together	once	more	between	our	guards	,
然后	我们	是	成束的	一起	一次	更多的	之间	我们的	守卫	,

然后我们又一次被卫兵们挤在一起。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ['dɪmli] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

and	were	marched	through	the	door	into	a	long	corridor	dimly	lit	by	a	few
和	是	行军	通过	这	门	进入	一个	长的	走廊	依稀	点燃	经过	一个	很少

[gloʊbz] [ʌv; əv] ['læmbənt] [waɪt] [laɪt] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['siːlɪŋ] .

globes	of	lambent	white	light	suspended	from	its	ceiling	.
地球仪	的	光亮	白色的	光	暂停	从	它是	天花板	.

他们被押着穿过那扇门，来到一条长长的走廊，走廊光线昏暗，天花板上悬挂着几盏散发着柔和白光的灯泡。

[æz; əz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ,

As	we	marched	along	this	long	,
作为	我们	行军	沿着	这	长的	,

当我们沿着这条漫长的道路行进时，

['met(ə)l] - [wɔːld] ['kɔːrɪdɔːr] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [pɪts] [flɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

metal	-	walled	corridor	I	wondered	how	far	beneath	the	great	pit's	floor	we	were	,
金属	-	有围墙的	走廊	我	想知道	如何	远的	下面	这	伟大的	坑的	地面	我们	是	,

金属墙走廊让我不禁好奇，我们究竟身处大坑底部下方多远的地方。

['estimeitiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['daʊnwərd] [klaɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

estimating	by	the	length	of	our	downward	climb	that	it	must	be
估算	经过	这	长度	的	我们的	向下	爬	那	它	必须	是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːt] , [æt; ət] [liːst] .

thousands	of	feet	,	at	least	.
数千	的	脚	,	在	至少	.

根据我们向下攀爬的长度估计，至少有几千英尺高。

[ðen] [maɪ] [θɔːts] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'hed] [ə; eɪ] [diːp] ['hʌmɪŋ] , ['biːtɪŋ]

Then	my	thoughts	shifted	as	there	came	from	ahead	a	deep	humming	,	beating
然后	我的	想法	转移	作为	那里	来了	从	前方	一个	深的	哼唱	,	殴打

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

这时，我的思绪发生了转变，前方传来一阵低沉的嗡嗡声和跳动声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][strɔːŋgər] [laɪt] .
and **a** **gleam** **of** **stronger** **light** **.**
和 一个 闪耀 的 更强 光 .

一道更强的光芒闪过。

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [leɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,
Before **us** **now** **lay** **the** **end** **of** **the** **corridor** **,**
前 我们 现在 躺 这 结尾 的 这 走廊 ,

眼前便是走廊的尽头。

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [waɪt] [laɪt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] .
a **square** **of** **brilliant** **white** **light** **toward** **which** **we** **were** **marching** **.**
一个 正方形 的 杰出的 白色的 光 朝向 哪个 我们 是 行军 .

我们朝着一块耀眼的白色方形光斑前进。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['hɔːltɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]
We **reached** **it** **,** **were** **passing** **through** **it** **,** **and** **then** **we** **halted** **in** **our**
我们 达到 它 , 是 通过 通过 它 , 和 然后 我们 停止 在 我们的
[træks] [ɪn] [ʃɪr] ,
tracks **in** **sheer** **,**
轨道 在 透明 ,

我们到达了那里，正穿过那里，然后我们突然停了下来，

[stʌnd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
stunned **astonishment** **.**
目瞪口呆 惊讶 .

震惊不已。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ][væst]['oʊpən] [speɪs] , [ɔːr]['kævərn] , [ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk]
For **before** **us** **there** **stretched** **a** **vast** **open** **space** **,** **or** **cavern** **,** **of** **gigantic**
为了 前 我们 那里 拉伸 一个 广阔的 打开 空间 , 或者 洞穴 , 的 巨大
[daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
dimensions **,**
方面 ,

在我们面前，是一片广袤无垠的空地，或者说是一个巨大无比的洞穴。

[ɪts] [flɔːr] [ænd; ənd] [saɪdz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [smuːð] [blæk] ['met(ə)l] ,
its **floor** **and** **sides** **and** **ceiling** **of** **smooth** **black** **metal** **,**
它是 地面 和 侧面 和 天花板 的 光滑的 黑色的 金属 ,

它的地板、侧面和天花板都是光滑的黑色金属。

['brɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læmbənt] [gloʊbz] [ʌv; əv] [laɪt] .
brilliantly **illuminated** **by** **scores** **of** **the** **lambent** **globes** **of** **light** **.**
精彩 照明 经过 得分 的 这 光亮 地球仪 的 光 .

被无数个闪闪发光的光球照亮，熠熠生辉。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] [stretʃt] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] ,
For **thousands** **of** **feet** **before** **and** **above** **us** **stretched** **the** **great** **space** **,**
为了 数千 的 脚 前 和 多于 我们 拉伸 这 伟大的 空间 ,

在我们面前和头顶数千英尺的地方，是广阔无垠的空间。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['klæmərəs] [ækˈtɪvəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stʌnɪŋ] ['æftər]
and **in** **it** **was** **a** **scene** **of** **clamorous** **activity** **that** **was** **stunning** **after**
和 在 它 曾是 一个 场景 的 喧闹的 活动 那 曾是 令人惊叹的 后
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .
the **darkness** **and** **silence** **through** **which** **we** **had** **come** **.**
这 黑暗 和 沉默 通过 哪个 我们 有 来 .

眼前是一片喧闹热闹的景象，与我们之前经历的黑暗和寂静形成了鲜明的对比，令人惊叹。

[reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['kævərnz] [flɔːr] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ðə; ði]

Ranged	on	the	mighty	cavern's	floor	were	long	rows	of	machines	the
范围	在	这	强大的	洞穴的	地面	是	长的	行	的	机器	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

purposes	of	which	were	beyond	our	speculation	,
目的	的	哪个	是	超过	我们的	推测	,

在巨大的洞穴地面上，排列着一排排机器，它们的用途我们不得而知。

[ɪn'kredəbli] ['ɪntrɪkət] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd][kɑːgz][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [wiːlz] [ɔːl]

incredibly	intricate	masses	of	great	arms	and	cogs	and	eccentric	wheels	all
难以置信	错综复杂	群众	的	伟大的	武器	和	齿轮	和	偏心	车轮	全部

['wɜːrkɪŋ] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [biːt] - [biːt] - [biːt] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

working	smoothly	with	a	steady	beat	-	beat	-	beat	of	power	,
在职的	顺利	和	一个	稳定的	打	-	打	-	打	的	力量	,

极其复杂的大型机械臂、齿轮和偏心轮组成的庞大体系，所有部件都平稳运转，发出稳定的动力节拍。

[ænd; ənd] [tendid] [baɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmləs] ['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [ə'mʌŋ]

and	tended	by	countless	numbers	of	the	formless	nebula	-	creatures	among
和	倾向于	经过	无数	数字	的	这	无形	星云	-	生物	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并由其中无数无形的星云生物照料。

[sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ventɪleɪtɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tjʊb]

Some	seemed	to	be	ventilating	-	machines	of	a	sort	,	with	great	tubes
一些	似乎	到	是	通风	-	机器	的	一个	种类	,	和	伟大的	管子

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['kævərnz] ['siːlɪŋ] ;

leading	upward	through	the	cavern's	ceiling	;
领导	向上	通过	这	洞穴的	天花板	;

有些看起来像是通风机之类的东西，有巨大的管道向上延伸到洞穴的顶部；

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [striːmz] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt]['met(ə)l] [gʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][moʊldz] ,

from	others	streams	of	white	-	hot	metal	gushed	out	into	molds	,
从	其他的	溪流	的	白色的	-	热的	金属	滔滔不绝	出去	进入	模具	,

从其他喷嘴喷涌而出，滚烫的金属液流入模具中。

['kuːlɪŋ] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [wiːlz] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd][baːz] ;

cooling	instantly	into	wheels	and	squares	and	bars	;
冷却	即刻	进入	车轮	和	正方形	和	酒吧	;

瞬间冷却成轮状、方块状和条状；

[stɪl] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [gloʊbz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] ;

still	others	appeared	to	be	connected	with	the	great	globes	of	light	above	;
仍然	其他的	出现	到	是	连接	和	这	伟大的	地球仪	的	光	多于	;

还有一些似乎与上方巨大的光球有关；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [laɪk] [greɪt] [doʊmd] ['tɜːtlz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

and	some	there	were	,	like	great	domed	turtles	of	metal	,
和	一些	那里	是	,	喜欢	伟大的	圆顶	海龟	的	金属	,

有些像巨大的金属圆顶乌龟，

[ðæt] [muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði]['kævərnz] [flɔːr] ,

that	moved	here	and	there	about	the	cavern's	floor	,
那	已搬	这里	和	那里	关于	这	洞穴的	地面	,

它在洞穴地面上四处移动，

[riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [greɪt] ['pɪnsər] - [ɑːrmz][tuː; tə][grɪp] [stæks] [ʌv; əv][baːz][ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['kæri]

reaching	forth	great	pincer	-	arms	to	grip	stacks	of	bars	and	plates	and	carry
到达	前进	伟大的	钳子	-	武器	到	紧握	堆栈	的	酒吧	和	盘子	和	携带

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

them	from	place	to	place	.
他们	从	地方	到	地方	.

伸出巨大的钳状机械臂，抓住成堆的条状物和板状物，并将它们从一个地方搬到另一个地方。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][stɛərd] [ə'krɔːs] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

Only	a	moment	we	stared	across	that	scene	of	amazing	activity	before	our
仅有的	一个	片刻	我们	凝视	穿过	那	场景	的	惊人的	活动	前	我们的

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['moʊʃənɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɑːnwərd] ,

guards	were	again	motioning	us	onward	,
守卫	是	再次	示意	我们	向前	,

我们只来得及凝视那令人惊叹的景象片刻，警卫们就再次示意我们继续前进。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kævərnz] [flɔːr] .

across	the	cavern's	floor	.
穿过	这	洞穴的	地面	.

穿过洞穴的地面。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] ['luːmɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ,

Between	the	aisles	of	looming	mechanisms	we	marched	,
之间	这	过道	的	迫在眉睫	机制	我们	行军	,

我们行进在一排排高耸的机械装置之间，

[huːz] ['fɔːrmləs] [ə'tendənts] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm] .

whose	formless	attendants	seemed	not	to	heed	us	as	we	passed	them	.
谁	无形	服务员	似乎	不是	到	注意	我们	作为	我们	通过了	他们	.

当我们经过时，那些无形的侍从似乎并没有注意到我们。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌjuː 'es][glaɪdid][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrt(ə)l] - [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bəːdənz] ,

Before	and	around	us	glided	the	great	turtle	-	machines	with	their	burdens	,
前	和	大约	我们	滑翔	这	伟大的	龟	-	机器	和	他们的	负担	,

在我们面前和周围，巨大的龟形机器驮着重物滑行而过。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [saʊndz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

the	humming	of	their	operation	adding	to	the	medley	of	sounds	about	us	,
这	哼唱	的	他们的	手术	添加	到	这	混合曲	的	声音	关于	我们	,

它们运转的嗡嗡声，为我们周围原本就嘈杂的声音增添了更多层次。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['nebjələ] - ['kriːtʃərz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['saɪlənt] .

only	the	shapeless	nebula	-	creatures	being	completely	silent	.
仅有的	这	无形	星云	-	生物	存在	完全地	沉默的	.

只有那些无形的星云生物完全保持沉默。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kævərnz] ['dɪstənt] [wɔːlz] [dɔːz] [ænd; ənd]

And	as	we	marched	on	I	saw	in	the	great	cavern's	distant	walls	doors	and
和	作为	我们	行军	在	我	锯	在	这	伟大的	洞穴的	遥远	墙壁	门	和

['kɒrɪdɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [væst] ['brɪliənt] - [lɪt]['kævərnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]

corridors	leading	away	to	other	vast	brilliant	-	lit	caverns	that	I	could	but
走廊	领导	离开	到	其他	广阔的	杰出的	-	点燃	洞穴	那	我	可以	但

['veɪgli] [glɪmps] ,

vaguely	glimpse	,
依稀	一瞥	,

当我们继续前进时，我看到远处巨大洞穴的墙壁上有门和走廊，通往其他巨大的、灯火通明的洞穴，但我只能隐约瞥见它们。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ] [greɪt] ,

extending	away	in	every	direction	,	a	great	,
扩展	离开	在	每一个	方向	,	一个	伟大的	,

向四面八方延伸，一个巨大的，

[hæf] - [siːn] ['vɪstə][ʌv; əv] ['maɪti] [waɪt] - [lɪt]['speɪsɪz] [riːtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [stuː'pendəs]

half	-	seen	vista	of	mighty	white	-	lit	spaces	reaching	away	all	about	us	,	stupendous
一半	-	已见	景色	的	强大的	白色的	-	点燃	空间	到达	离开	全部	关于	我们	,	惊人的

, [ɪn'kredəb(ə)l] .

,	incredible	.
,	极好的	.

只见远处是一片巨大的、被白色灯光照亮的空间，向四周延伸，壮观极了，令人难以置信。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn][wiː; wi] [sɔː] ['ʌðər] ['nærəʊ] [ʃɑːfts] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [laɪk] [ðæt] [daʊn]

And	as	we	went	on	we	saw	other	narrow	shafts	in	the	floor	like	that	down
和	作为	我们	去	在	我们	锯	其他	狭窄的	轴	在	这	地面	喜欢	那	向下

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,

which	we	had	come	,
哪个	我们	有	来	,

我们继续往前走，看到地板上还有其他像我们刚才下来的那种狭窄通道。

[sɔː] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nebjələ] - ['kriːtʃərz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz]

saw	swarms	of	the	nebula	-	creatures	rising	from	and	descending	into	those
锯	蜂群	的	这	星云	-	生物	上升	从	和	下降	进入	那些

[ʃɑːfts] [baɪ][ðə; ðɪ][pegz] [set][ɪn][ðer; ðər][saɪdz] ,

shafts	by	the	pegs	set	in	their	sides	,
轴	经过	这	钉子	放	在	他们的	侧面	,

看到成群的星云生物通过竖井两侧的木桩从井口升起又落下。

['muːvɪŋ] ['siːsləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['ʌðər] [væst]['speɪsɪz] [maɪt] [laɪ] [bɪ'niːθ]

moving	ceaselessly	up	and	down	from	whatever	other	vast	spaces	might	lie	beneath
移动	不停地	向上	和	向下	从	任何	其他	广阔的	空间	可能	说谎	下面

[ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [taɪ'tænɪk] ,

us	in	this	titanic	,
我们	在	这	泰坦尼克号	,

在这个庞然大物中，它会不断地上下移动，无论我们下方是否存在其他广阔的空间。

['hʌnikoʊmd] [wɜːrld] .

honeycombed	world	.
蜂窝状	世界	.

蜂巢般的世界。

[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kævərn] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪv]

At	last	we	were	across	the	great	cavern	,	had	entered	the	comparative
在	最后的	我们	是	穿过	这	伟大的	洞穴	,	有	进入	这	比较

['saɪləns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] ,

silence	of	another	corridor	,
沉默	的	其他	走廊	,

我们终于穿过了巨大的洞穴，进入了相对安静的另一条走廊。

[ænd; ənd] ['prəugrest] [daʊn] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ɪts]

and	progressed	down	this	until	our	guards	turned	us	through	a	doorway	in	its
和	进展	向下	这	直到	我们的	守卫	转向	我们	通过	一个	门口	在	它是

[raɪt] [wɔːl] .

right	wall	.
正确的	墙	.

我们沿着这条路走，直到我们的守卫把我们从右侧墙上的一个门里带了出来。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ɔːr] [ruːm] ,

We	found	ourselves	in	a	great	hall	,	or	room	,
我们	成立	我们自己	在	一个	伟大的	大厅	,	或者	房间	,

我们发现自己身处一个大厅或房间里，

['smɔːlər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst]['kævərnz] [ðæt] ['hʌnikoʊmd] [ðɪs] [wɜːrld] ,

smaller	by	far	than	any	of	the	vast	caverns	that	honeycombed	this	world	,
较小的	经过	远的	比	任何	的	这	广阔的	洞穴	那	蜂窝状	这	世界	,

比遍布这个世界的那些巨大洞穴要小得多。

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm][kwaɪt]['saɪlənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['hʌmɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɔ:r] ['bɪzi]

but	unlike	them	quite	silent	,	and	with	no	humming	machines	or	busy
但	与此不同	他们	相当	沉默的	,	和	和	不	哼唱	机器	或者	忙碌的

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

但与它们不同的是，这里非常安静，没有嗡嗡作响的机器，也没有忙碌的服务员。

[ðə; ði] [greɪt] , [lɔ:ŋ] [hɔ:l] , [pər'hæps][faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	great	,	long	hall	,	perhaps	five	hundred	feet	in	length	,
这	伟大的	,	长的	大厅	,	也许	五	百	脚	在	长度	,

这座宏伟的长厅，或许有五百英尺长，

[wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊ] ['deɪɪs][æt; ət][ɪts] ['fɑ:rðər] [end] ,

was	quite	empty	except	for	a	low	dais	at	its	farther	end	,
曾是	相当	空的	除了	为了	一个	低的	台	在	它是	更远	结尾	,

除了尽头的一个低矮平台外，里面空无一人。

[tɔ:rd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rdz] [kən'dʌktɪd] [ˌju: 'es] , ['glaɪdɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

toward	which	our	guards	conducted	us	,	gliding	before	and	behind	us	.
朝向	哪个	我们的	守卫	实施	我们	,	滑翔	前	和	在后面	我们	.

我们的卫兵引领我们朝那个方向走去，有的在我们前面，有的在我们后面。

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs][wʌz; wəz][reɪndʒd][ə; eɪ]

As	we	neared	it	we	saw	that	on	each	side	of	the	dais	was	ranged	a
作为	我们	接近	它	我们	锯	那	在	每个	边	的	这	台	曾是	范围	一个

['dʌb(ə)l] [faɪl][ʌv; əv] [gɑ:rdz] ,

double	file	of	guards	,
双倍的	文件	的	守卫	,

我们走近后发现，讲台两侧各站着两列卫兵。

[i:tʃ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] ['wepən] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['demənstreɪtɪd] ,

each	armed	with	the	deadly	weapon	we	had	seen	demonstrated	,
每个	武装	和	这	致命	武器	我们	有	已见	已证明	,

每人都配备了我们之前看到演示的那种致命武器，

[waɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['deɪɪs][ɪt'self] ['restɪd] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmləs] ['nebjələ] - ['kri:tʃərz] .

while	upon	the	dais	itself	rested	ten	of	the	formless	nebula	-	creatures	.
尽管	之上	这	台	本身	休息	十	的	这	无形	星云	-	生物	.

而台上则躺着十个无形的星云生物。

[ʌv; əv] [ði:z] [ten] , [naɪn][wɜ:r; wər][laɪk][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ,

Of	these	ten	,	nine	were	like	all	of	the	others	that	we	had	seen	,
的	这些	十	,	九	是	喜欢	全部	的	这	其他的	那	我们	有	已见	,

这十个人中，有九个和我们之前见过的都一样。

[reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['deɪɪs] .

ranged	in	a	single	line	across	the	dais	.
范围	在	一个	单身的	线	穿过	这	台	.

他们排成一列，横跨主席台。

[ðə; ði] [tenθ] , [haʊ'evər] , [hu:] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ,

The	tenth	,	however	,	who	rested	in	a	central	position	in	front	of	the	nine	,
这	第十	,	然而	,	WHO	休息	在	一个	中央	位置	在	正面	的	这	九	,

然而，第十个士兵则休息在第九个士兵前面的中央位置，

[wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][fɔ:rm][ɔ:r] ['fɔ:rmləsnəs] [ə'loʊn] ,

was	like	the	others	in	form	or	formlessness	alone	,
曾是	喜欢	这	其他的	在	形式	或者	无形	独自的	,

与其他生物的区别仅在于形式或无形式。

['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ɪn][saɪz][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][hæd; həd]
being **at** **least** **five** **times** **larger** **in** **size** **than** **any** **of** **the** **others** **we** **had**
存在 在 至少 五 时代 更大的 在 尺寸 比 任何 的 这 其他的 我们 有
[siːn] ,
seen **,**
已见 ,

它的体型至少比我们之前见过的任何其他生物都要大五倍。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [fleʃ] ['restɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ]
an **enormous** **mass** **of** **white** **flesh** **resting** **there** **on** **the** **dais** **and** **contemplating**
一个 巨大的 大量的 的 白色的 肉 休息 那里 在 这 台 和 沉思
[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [aɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
us **with** **his** **strange** **eye** **as** **we** **were** **marched** **down** **the** **hall** **toward** **him**
我们 和 他的 奇怪的 眼睛 作为 我们 是 行军 向下 这 大厅 朝向 他
.
:
·

一个巨大的白色肉块静静地躺在台上，用他那奇怪的眼神注视着我们，我们被押着沿着走廊走向他。

[aɪ][di'vaind] ['ɪnstəntli] , [baɪ][hɪz; ɪz][streɪndʒ][saɪz][ænd; ənd]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
I **divined** **instantly** **,** **by** **his** **strange** **size** **and** **prominent** **position** **,**
我 神谕 即刻 , 经过 他的 奇怪的 尺寸 和 著名的 位置 ,

我立刻从他奇特的身形和显眼的位置猜到了。

[ðæt] [hiː; hi][held][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
that **he** **held** **some** **place** **of** **power** **above** **the** **others** **of** **his** **race** **.**
那 他 握住 一些 地方 的 力量 多于 这 其他的 的 他的 种族 .

他在同族人中拥有某种权力地位。

[fɔːr; fər] [wɪrd] [ænd; ənd]['eɪliən][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ,
For **weird** **and** **alien** **as** **his** **appearance** **was** **,**
为了 诡异的 和 外星人 作为 他的 外貌 曾是 ,

尽管他的外表怪异而奇异，

[ðer; ðər] [jet] [riːtʃt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
there **yet** **reached** **out** **from** **him** **toward** **us** **a** **strong** **impression** **of** **some**
那里 然而 达到 出去 从 他 朝向 我们 一个 强的 印象 的 一些
[streɪndʒ]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['paʊər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
strange **majesty** **and** **power** **embodied** **in** **this** **monstrous** **mass** **of** **flesh** **,**
奇怪的 威严 和 力量 具身化的 在 这 滔天 大量的 的 肉 ,

然而，我们仍然能从他身上感受到某种奇异的威严和力量，这种威严和力量蕴藏在这团巨大的血肉之中。

[sʌm; səm] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['dɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['truːli] ['riːgl] , [ænd; ənd] [ðæt] [træn'sendid] [ɔːl]
some **awe** **-** **inspiring** **dignity** **that** **was** **truly** **regal** **,** **and** **that** **transcended** **all**
一些 敬畏 - 鼓舞人心 尊严 那 曾是 真的 尊贵 , 和 那 超越 全部
['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [ʃeɪp] .
differences **of** **mind** **or** **shape** **.**
差异 的 头脑 或者 形状 .

某种令人敬畏的尊严，真正具有王者风范，超越了思想或体型上的所有差异。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['deɪɪs] ,
In **a** **moment** **we** **had** **been** **halted** **before** **the** **dais** **,**
在 一个 片刻 我们 有 到过 停止 前 这 台 ,

片刻之后，我们被拦在了主席台前。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [glaidid]['fɔːrwərd] ,
and **then** **one** **of** **our** **guards** **glided** **forward** **,**
和 然后 一 的 我们的 守卫 滑翔 向前 ,

然后，我们的一名卫兵滑步向前，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] -

the	mass	of	flesh	that	was	his	body	twisting	and	changing	with	lightning	-
这	大量的	的	肉	那	曾是	他的	身体	扭曲	和	变化	和	闪电	-

[laɪk] ['swɪftnəs] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] .

like	swiftness	in	the	strange	communication	of	these	creatures	.
喜欢	速度	在	这	奇怪的	沟通	的	这些	生物	.

他那团血肉之躯在这些生物奇异的交流中，以闪电般的速度扭动、变化。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] ,

I	had	no	doubt	that	he	was	explaining	our	capture	,
我	有	不	怀疑	那	他	曾是	解释	我们的	捕获	,

我毫不怀疑他是在解释我们被俘的原因。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [glaidid] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪɪs] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌjuː 'es]

and	when	he	glided	back	the	great	creature	on	the	dais	contemplated	us
和	什么时候	他	滑翔	后退	这	伟大的	生物	在	这	台	思考	我们

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['moʊʃnləs] ['saɪləns] .

for	a	time	in	motionless	silence	.
为了	一个	时间	在	静止不动	沉默	.

当他滑行回来时，台上的那个庞然大物静静地凝视着我们，一动不动。

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [raɪðd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['proʊtiənˌproʊ'tiːən] [tʃeɪndʒ] , [ɪn] ['saɪlənt] [spiːtʃ] ,

Then	his	own	body	writhed	suddenly	in	protean	change	,	in	silent	speech	,
然后	他的	自己的	身体	扭动	突然	在	变化多端的	改变	,	在	沉默的	演讲	,

然后，他自己的身体突然剧烈地扭动起来，变化无常，仿佛在无声地诉说着什么。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['kriːtʃərz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [glaidid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪɪs]

and	instantly	one	of	the	nine	creatures	behind	him	glided	from	the	dais
和	即刻	一	的	这	九	生物	在后面	他	滑翔	从	这	台

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	through	a	small	door	in	the	wall	behind	it	,
和	通过	一个	小的	门	在	这	墙	在后面	它	,

瞬间，他身后的九个生物中的一个从台上滑了下来，穿过台后墙上的一个小门。

[ˌriːə'piərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] .

reappearing	in	a	moment	with	a	complicated	little	apparatus	in	his	grasp	.
重新出现	在	一个	片刻	和	一个	复杂的	小的	设备	在	他的	抓牢	.

片刻之后，他再次出现，手中拿着一个复杂的小装置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɑːks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['slendər] [kɔːrdz] [led] [tuː; tə] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]

This	was	a	small	black	box	from	which	slender	cords	led	to	two	shining	little
这	曾是	一个	小的	黑色的	盒子	从	哪个	苗条	绳索	引领	到	二	灼灼	小的

[pleɪts] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

plates	of	metal	.
盘子	的	金属	.

这是一个黑色小盒子，细细的电线从盒子里连着两块闪闪发光的小金属板。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ] [kɪŋ] ,

One	of	the	plates	he	placed	upon	the	body	of	the	great	nebula	king	,
一	的	这	盘子	他	放置	之上	这	身体	的	这	伟大的	星云	国王	,

他将其中一块金属片放在了大星云之王的身上，

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [əd'hɪr] ['ɪnstəntli] .

directly	beneath	the	strange	eye	,	where	it	seemed	to	adhere	instantly	.
直接地	下面	这	奇怪的	眼睛	,	在哪里	它	似乎	到	粘着	即刻	.

就在那只怪异眼睛的正下方，它似乎瞬间就附着在那里了。

[ðen] , ['æftər] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi][glaidid] [tɔ:rd] [dʒɔ:(r)] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

Then	,	after	pausing	a	moment	,	he	glided	toward	Jor	Dahat	with	the	other
然后	,	后	暂停	一个	片刻	,	他	滑翔	朝向	乔尔	-	和	这	其他

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

然后，他停顿片刻，端着另一个盘子滑向了乔尔·达哈特。

[ðə; ði][plænt] - [mæn] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

The	plant	-	man	shrank	back	at	his	approach	,
这	植物	-	男人	缩小	后退	在	他的	方法	,

植物人看到他走近，吓得往后缩了一下。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [reɪzd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [hi:; hi][səb'saidid] ,

but	as	the	guards	around	us	raised	their	weapons	he	subsided	,
但	作为	这	守卫	大约	我们	提高	他们的	武器	他	平静下来	,

但随着周围的卫兵举起武器，他安静了下来。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hed] ,

allowing	the	creature	to	place	the	plate	upon	his	own	body	beneath	the	head	,
允许	这	生物	到	地方	这	盘子	之上	他的	自己的	身体	下面	这	头	,

让这生物将板放在自己头部下方的身体上，

[wer] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [æd'hɪrd] .

where	it	also	adhered	.
在哪里	它	还	粘着	.

它还附着在那里。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz]

the	creature	moved	back	to	the	little	box	and	touched	a	series	of	switches
这	生物	已搬	后退	到	这	小的	盒子	和	感动	一个	系列	的	开关

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

那生物回到小盒子前，触碰了盒子上的一系列开关。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gloʊb][ɑ:n][ɪts]

Instantly	a	slight	whining	sound	rose	from	the	box	while	a	little	globe	on	its
即刻	一个	轻微	抱怨	声音	玫瑰	从	这	盒子	尽管	一个	小的	地球	在	它是

['sɜ:rfɪs] [flæʃt] ['ɪntu:]['blaɪndɪŋ] [blu:] [laɪt] .

surface	flashed	into	blinding	blue	light	.
表面	闪光灯	进入	失明	蓝色的	光	.

盒子里立刻传来一阵轻微的呜咽声，同时盒子表面的一个小球闪过一道耀眼的蓝光。

[ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ]['ru:lər][ɑ:n][ðə; ði]['deɪɪs][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [nɔ:r][dɪd][dʒɔ:(r)] - ,

The	great	nebula	ruler	on	the	dais	did	not	move	,	nor	did	Jor	Dahat	,
这	伟大的	星云	统治者	在	这	台	做过	不是	移动	,	也不	做过	乔尔	-	,

台上那尊巨大的星云统治者纹丝不动，乔尔·达哈特也一动不动。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [blæŋk] , [pər'plekst] .

though	I	saw	his	face	grow	blank	,	perplexed	.
尽管	我	锯	他的	脸	生长	空白的	,	困惑	.

虽然我看到他的表情变得茫然、困惑。

[fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mekənɪzəm] [hʌmd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	minutes	the	little	mechanism	hummed	,	and	then	,
为了	分钟	这	小的	机制	哼唱	,	和	然后	,

这个小装置嗡嗡作响了几分钟，然后，

[æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['raɪðɪŋ] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər][ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

at	a	swift	writhing	order	from	the	monster	on	the	dais	the	thing	was
在	一个	迅速	扭动	命令	从	这	怪物	在	这	台	这	事物	曾是

[swɪtʃt] [ɔːf] .

switched	off	.
切换	离开	.

在台上怪物一声迅猛的扭动下令后，那东西被关掉了。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['nebjələ] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] , [ðen] [geɪv] [ə'nʌðər] ['saɪlənt]['ɔːrdər] ,

A	moment	the	nebula	king	seemed	to	pause	,	then	gave	another	silent	order	,
一个	片刻	这	星云	国王	似乎	到	暂停	,	然后	给予	其他	沉默的	命令	,

星云之王似乎停顿了一下，然后又无声地下达了一道命令。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] [snæpt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] ,

and	this	time	the	creature	at	the	box	snapped	on	another	series	of	switches	,
和	这	时间	这	生物	在	这	盒子	啪啪	在	其他	系列	的	开关	,

这一次，箱子旁的生物又按下了另一组开关。

[ðə; ði][gloʊb][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː] ['jeloʊ] [laɪt] [ðɪs] [taɪm] .

the	globe	upon	it	flashing	into	yellow	light	this	time	.
这	地球	之上	它	闪烁	进入	黄色的	光	这	时间	.

这次，它上面的地球仪闪烁着黄光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][aɪ] [sɔː] [dʒɔː(r)] - [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] ,

As	it	did	so	I	saw	Jor	Dahat's	eyes	widening	and	starting	,
作为	它	做过	所以	我	锯	乔尔	-	眼睛	扩大	和	开始	,

就在这时，我看到乔·达哈特的眼睛睁大了，一愣一愣的。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [riˈæktɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

his	whole	body	reacting	as	from	an	electric	shock	.
他的	所有的	身体	反应	作为	从	一个	电的	震惊	.

他全身像触电一样有反应。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [hʌmd] [ɑːn] ,

His	whole	attitude	,	as	the	little	apparatus	hummed	on	,
他的	所有的	态度	,	作为	这	小的	设备	哼唱	在	,

当那台小装置嗡嗡作响时，他的整个态度是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['lisnz] [tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mæsk]

was	that	of	one	who	listens	to	incredible	things	,	his	face	a	sudden	mask
曾是	那	的	一	WHO	听着	到	极好的	事物	,	他的	脸	一个	突然	面具

[ʌv; əv] ['hɔːrər] .

of	horror	.
的	恐怖	.

他就像一个听过不可思议的事情的人，脸上突然浮现出惊恐的表情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [kraɪ] , [tɔːr] [ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['baːdi]

Then	suddenly	he	uttered	a	strangled	cry	,	tore	the	metal	plate	from	his	body
然后	突然	他	说出	一个	被勒死	哭	,	撕裂	这	金属	盘子	从	他的	身体

,

,

,

然后他突然发出一声嘶哑的叫喊，将身上的金属板扯了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni][kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɔːr] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [həːld] [hɪm'self]

and	before	any	could	guess	his	intention	or	prevent	him	had	hurled	himself
和	前	任何	可以	猜测	他的	意图	或者	防止	他	有	投掷	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [ʃaʊt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['nebjələ] [kɪŋ] ! [fɔːr]

with	a	mad	shout	straight	at	the	nebula	king	!	4
和	一个	疯狂的	喊	直的	在	这	星云	国王	!	4

还没等任何人猜到他的意图或阻止他，他就疯狂地大喊一声，径直冲向了星云之王！4

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

The	moment	that	followed	lives	in	my	memory	as	one	of	lightning	action	.
这	片刻	那	随后	生活	在	我的	记忆	作为	一	的	闪电	行动	.

接下来的那一刻，在我记忆中如同闪电般迅速发生。

[ðə; ði] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][dʒɔː(r)] - [mæd] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

The	very	unexpectedness	of	Jor	Dahat's	mad	attack	was	all	that	saved	him	,
这	非常	意外性	的	乔尔	-	疯狂的	攻击	曾是	全部	那	已保存	他	,

正是乔尔·达哈特出人意料的疯狂袭击救了他一命。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæst] [gɑːrdz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][tɜːrn][ðer; ðər] ['dedli] ['wɛpənz] [ɑːn]

for	before	the	massed	guards	about	us	could	turn	their	deadly	weapons	on
为了	前	这	大量	守卫	关于	我们	可以	转动	他们的	致命	武器	在

[ðə; ði][plænt] - [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [ðer; ðər] ,

the	plant	-	man	he	was	upon	the	dais	and	the	great	creature	there	,
这	植物	-	男人	他	曾是	之上	这	台	和	这	伟大的	生物	那里	,

因为在我们周围密集的卫兵能够将致命武器对准植物人之前，他已经登上了讲台，而那个巨大的生物就站在那里。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][waɪld]['kɑːnflɪkt] .

whirling	across	the	platform	with	him	in	wild	conflict	.
旋转	穿过	这	平台	和	他	在	荒野	冲突	.

他与她激烈地在平台上旋转。

['ɪnstəntlɪ] ['sɑːr][ðæn; ðən][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [liːpt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Instantly	Sar	Than	and	I	had	leaped	up	to	his	side	,
即刻	萨尔	比	和	我	有	跳跃	向上	到	他的	边	,

我和萨尔·坦立刻跳到他身边。

[glɪmpsɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [greɪt] ['suːdəˌpɑːd] [ɑːrmz][fɔːrm] ['sʌd(ə)nlɪ] [aʊt][ʌv; əv]

glimpsing	in	that	moment	a	half	-	dozen	great	pseudopod	arms	form	suddenly	out	of
瞥见	在	那	片刻	一个	一半	-	打	伟大的	伪足	武器	形式	突然	出去	的

[ðə; ði]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][plænt] - [mæn] ['bætld] ,

the	monster	with	whom	the	plant	-	man	battled	,
这	怪物	和	谁	这	植物	-	男人	战斗	,

就在那一刻，他瞥见与植物人战斗的怪物突然长出了六条巨大的伪足。

['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][swɪft] [fɔːrs] .

wrapping	themselves	around	him	with	swift	force	.
包装	他们自己	大约	他	和	迅速	力量	.

她们迅速地将他紧紧包裹住。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

Then	,	before	we	two	could	reach	his	side	,
然后	,	前	我们	二	可以	抵达	他的	边	,

然后，在我们两人赶到他身边之前，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [gript] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

we	had	been	gripped	ourselves	by	the	guards	on	either	side	of	us	.
我们	有	到过	紧握	我们自己	经过	这	守卫	在	任何一个	边	的	我们	.

我们被两侧的卫兵紧紧抓住。

" [ðeɪ] [wɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn][waɪld]['kɑːnflɪkt] .

"	They	whirled	across	the	platform	in	wild	conflict	.
"	他们	旋转	穿过	这	平台	在	荒野	冲突	.

“他们在站台上激烈地扭打在一起。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] ['strʌgld] ['mædlɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [grɪp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l][ɑːrmz] ,

"	A	moment	we	struggled	madly	in	the	remorseless	grip	of	those	powerful	arms	,
"	一个	片刻	我们	挣扎	疯狂地	在	这	冷酷无情	紧握	的	那些	强大的	武器	,

“我们曾疯狂地挣扎，却被那双强壮的手臂无情地束缚着。”

[ðen] [dɪ'sɪstid] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [græsp][dʒɔ:(r)] - [ænd; ənd] [pʊl]
then **desisted** **as** **we** **saw** **others** **of** **the** **guards** **grasp** **Jor** **Dahat** **and** **pull**
然后 停止 作为 我们 锯 其他的 的 这 守卫 抓牢 乔尔 - 和 拉
[hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] ,
him **down** **from** **the** **dais** **beside** **us** **,**
他 向下 从 这 台 旁 我们 ,

然后，我们看到其他卫兵抓住乔尔·达哈特，把他从我们旁边的台上拉下来，他们才停止了行动。

['rentʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
wrenching **him** **loose** **from** **his** **hold** **on** **his** **opponent** **.**
扭动 他 松动的 从 他的 抓住 在 他的 对手 .

挣脱了他与对手的接触。

[ðen] [wi:; wi] [θri:] [feɪst] ['aʊər; ɑ:r]['kæptərz][wʌns] [mɔ:r] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ,
Then **we** **three** **faced** **our** **captors** **once** **more** **,** **panting** **and** **disheveled** **,**
然后 我们 三 面对 我们的 俘虏者 一次 更多的 , 喘息 和 蓬头垢面 ,

然后，我们三人再次面对着俘虏我们的人，气喘吁吁，衣衫褴褛。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs][ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ]['ru:lər] [ə'gen] ['sɜr˛veɪd] [ˌju: 'es] .
while **from** **the** **dais** **the** **great** **nebula** **ruler** **again** **surveyed** **us** **.**
尽管 从 这 台 这 伟大的 星云 统治者 再次 调查 我们 .

而伟大的星云统治者再次从高台上俯瞰着我们。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
I **looked** **for** **instant** **death** **as** **a** **result** **of** **that** **wild** **attack** **upon** **him** **,**
我 看起来 为了 立即的 死亡 作为 一个 结果 的 那 荒野 攻击 之上 他 ,

我当时以为他会因为那次疯狂的攻击而立刻丧命。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər]['leɪtər] ,
but **whether** **the** **creature** **intended** **to** **reserve** **his** **revenge** **for** **later** **,**
但 无论 这 生物 故意的 到 预订 他的 复仇 为了 之后 ,

但这个生物是否打算将复仇留到以后呢?

[ɔ:r] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ku:l] [ænd; ənd]['eɪlɪən][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['hju:mən][æz; əz][ə; eɪ]
or **whether** **there** **was** **in** **that** **cool** **and** **alien** **mind** **nothing** **so** **human** **as** **a**
或者 无论 那里 曾是 在 那 凉爽的 和 外星人 头脑 没有什么 所以 人类 作为 一个
[dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,
desire **for** **revenge** **,**
欲望 为了 复仇 ,

或者说，在那颗冷静而陌生的心灵深处，是否也存在着复仇这种人性化的欲望?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:rdər]['aʊər; ɑ:r] ['dɛθs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
he **did** **not** **order** **our** **deaths** **at** **that** **moment** **.**
他 做过 不是 命令 我们的 死亡人数 在 那 片刻 .

他当时并没有下令处死我们。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [spʌn] [ə'gen] [ɪn]['saɪlənt] [spi:tʃ] ,
His **body** **spun** **again** **in** **silent** **speech** **,**
他的 身体 旋转 再次 在 沉默的 演讲 ,

他的身体再次无声地旋转起来，仿佛在诉说着什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['si:st] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [sə'raʊndɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd]
and **as** **it** **ceased** **a** **half** **-** **dozen** **of** **the** **guards** **surrounded** **us** **and**
和 作为 它 停止 一个 一半 - 打 的 这 守卫 包围 我们 和
['mɑ:tʃt] [ˌju: 'es] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] .
marched **us** **back** **down** **the** **great** **hall** **and** **into** **the** **dim** **-** **lit** **corridor** **outside** **.**
行军 我们 后退 向下 这 伟大的 大厅 和 进入 这 暗淡 - 点燃 走廊 外部 .

音乐停止后，六名卫兵将我们围住，押着我们穿过大厅，来到外面昏暗的走廊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [daʊn] [ðæt] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kævərn] [θruː]
Instead **of** **conducting** **us** **back** **down** **that** **corridor** **toward** **the** **giant** **cavern** **through**
反而 的 进行 我们 后退 向下 那 走廊 朝向 这 巨大的 洞穴 通过
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,
which **we** **had** **come** **,**
哪个 我们 有 来 ,

没有带领我们沿着那条走廊返回我们来时经过的巨大洞穴，

[ðoʊ] , [ðeɪ] [led][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
though **,** **they** **led** **us** **in** **the** **opposite** **direction** **.**
尽管 , 他们 引领 我们 在 这 对面的 方向 .

然而，他们却把我们引向了相反的方向。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['waidnd] ,
A **thousand** **feet** **or** **more** **we** **were** **marched** **,** **and** **then** **the** **corridor** **widened** **,**
一个 千 脚 或者 更多的 我们 是 行军 , 和 然后 这 走廊 扩大 ,

我们走了上千英尺，然后走廊变宽了。

[waɪl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [hoʊlz][ɪn][ɪts] [flɔːr] ,
while **on** **either** **side** **of** **us** **now** **we** **made** **out** **holes** **in** **its** **floor** **,**
尽管 在 任何一个 边 的 我们 现在 我们 制成 出去 孔 在 它是 地面 ,

而现在，我们两侧的地板上都出现了洞。

[raʊnd] [ʃɑːfts] [laɪk] [ðæt] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
round **shafts** **like** **that** **down** **which** **we** **had** **come** **from** **above** **.**
圆形的 轴 喜欢 那 向下 哪个 我们 有 来 从 多于 .

像我们之前从上面下来的那种圆形竖井。

[ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːfts] , [ðoʊ] , [wɜːr; wər][noʊ][peg] ['lædərz] ,
In **the** **sides** **of** **these** **shafts** **,** **though** **,** **were** **no** **peg** **ladders** **,**
在 这 侧面 的 这些 轴 , 尽管 , 是 不 钉子 梯子 ,

然而，这些竖井的两侧却没有木梯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]
and **we** **saw** **that** **the** **depth** **of** **each** **was** **only** **some** **twenty** **-** **five** **to**
和 我们 锯 那 这 深度 的 每个 曾是 仅有的 一些 二十 - 五 到
['θɜːrti] [fiːt] .
thirty **feet** **.**
三十 脚 .

我们看到每个洞穴的深度只有二十五到三十英尺。

[waɪl] [wiː; wi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr]
While **we** **wondered** **at** **their** **purpose** **our** **guards** **suddenly** **halted** **us** **before**
尽管 我们 想知道 在 他们的 目的 我们的 守卫 突然 停止 我们 前
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
one **of** **them** **,**
一 的 他们 ,

我们正纳闷他们的目的是什么时，我们的卫兵突然拦住了我们，把我们带到其中一个卫兵面前。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['lædər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
and **then** **,** **taking** **a** **flexible** **little** **metal** **ladder** **from** **a** **recess** **in** **the** **wall** **,**
和 然后 , 采取 一个 灵活的 小的 金属 梯子 从 一个 凹陷处 在 这 墙 ,

然后，从墙壁凹槽里取出一个灵活的小金属梯子，

['loʊɚd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l][wɔːl] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'send] .
lowered **it** **into** **the** **metal** **wall** **and** **motioned** **us** **to** **descend** **.**
降低 它 进入 这 金属 墙 和 示意 我们 到 下降 .

他把它放进金属墙里，并示意我们下去。

['sloʊli] [wiː; wi] ['klæmbəd] [daʊn] ,
Slowly **we** **clambered** **down** **,**
缓慢地 我们 攀爬 向下 ,

我们慢慢地爬了下去，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [welz] ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['lædər]

and	when	the	three	of	us	had	reached	the	well's	bottom	the	ladder
和	什么时候	这	三	的	我们	有	达到	这	井	底部	这	梯子

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [drɔːn] [ʌp] .

was	at	once	drawn	up	.
曾是	在	一次	绘制	向上	.

当我们三人到达井底时，梯子立刻被拉了起来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'bʌv] , ['glaɪdɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

Then	came	the	rustling	sound	of	the	guards	above	,	gliding	back	down	the	corridor	,
然后	来了	这	沙沙声	声音	的	这	守卫	多于	,	滑翔	后退	向下	这	走廊	,

接着传来上方卫兵沿着走廊滑行而下的沙沙声。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ə'pærəntli] [left][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] , [huː] [muːvd] ['siːsləsli]

except	for	a	single	one	apparently	left	to	guard	us	,	who	moved	ceaselessly
除了	为了	一个	单身的	一	显然	左边	到	警卫	我们	,	WHO	已搬	不停地

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'bʌv] .

back	and	forth	above	.
后退	和	前进	多于	.

除了一个显然留下来守卫我们的人之外，它不停地在上方来回走动。

['saɪləntli][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][streɪndʒ] ['prɪzn] [sel] .

Silently	we	gazed	at	each	other	,	then	about	our	strange	prison	cell	.
默默	我们	凝视	在	每个	其他	,	然后	关于	我们的	奇怪的	监狱	细胞	.

我们默默地对视着，然后环顾我们这间陌生的牢房。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]

Even	in	the	dim	half	-	light	of	the	corridor	we	could	see	that	it	was	quite
甚至	在	这	暗淡	一半	-	光	的	这	走廊	我们	可以	看	那	它	曾是	相当

['ʌnə'skeɪpəbəl] ,

unescapable	,
无法逃避	,

即使在走廊昏暗的光线下，我们也可以看出这是无法逃脱的。

[ɪts] [smuːð] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][wɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

its	smooth	perpendicular	walls	without	projection	of	any	kind	.
它是	光滑的	垂直	墙壁	没有	投影	的	任何	种类	.

它光滑垂直的墙壁没有任何凸起。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðiːz] [streɪndʒ] ['sɛlz] [mʌst; məst]

Even	the	nebula	-	creatures	themselves	,	for	whom	these	strange	cells	must
甚至	这	星云	-	生物	他们自己	,	为了	谁	这些	奇怪的	细胞	必须

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ,

have	been	designed	,
有	到过	设计	,

甚至连星云生物本身，这些奇特的细胞一定是为它们而设计的，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tʃæns] [ʌv; əv]

could	not	have	escaped	them	,	so	there	was	small	enough	chance	of
可以	不是	有	逃脱	他们	,	所以	那里	曾是	小的	足够的	机会	的

['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [soʊ] .

our	doing	so	.
我们的	正在做	所以	.

我们不可能逃脱他们的追捕，所以我们逃脱的几率很小。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [wiː; wi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wel] - ['prɪzn] ,

Without	speaking	we	slumped	to	the	floor	of	our	well	-	prison	,
没有	请讲	我们	瘫倒	到	这	地面	的	我们的	出色地	-	监狱	,

我们一言不发地瘫倒在井状牢笼的地板上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['saɪləns][ðer; ðər] ,

and	for	a	time	there	was	a	dull	silence	there	,
和	为了	一个	时间	那里	曾是	一个	乏味的	沉默	那里	,

一阵沉闷的沉默之后，那里一片寂静。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [glaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [gɑːrd] [ə'bʌv] .

broken	only	by	the	rustling	glide	of	the	single	guard	above	.
破碎的	仅有的	经过	这	沙沙声	滑行	的	这	单身的	警卫	多于	.

只有上方单个护栏的沙沙滑动声打破了这种宁静。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɔː(r)] - ,

At	last	the	stillness	was	broken	by	the	voice	of	Jor	Dahat	,
在	最后的	这	寂静	曾是	破碎的	经过	这	嗓音	的	乔尔	-	,

最后，寂静被乔尔·达哈特的声音打破了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['muːdɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .

who	had	been	gazing	moodily	toward	the	wall	.
WHO	有	到过	凝视	情绪低落地	朝向	这	墙	.

他一直忧郁地凝视着墙壁。

" ['prizənəz] , [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	Prisoners	,	here	,	"	he	said	slowly	.
"	囚犯	,	这里	,	"	他	说	缓慢地	.

“囚犯们，都在这里，”他缓缓说道。

" [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	The	one	place	of	all	places	from	which	there	is	no	escape	.
"	这	一	地方	的	全部	地方	从	哪个	那里	是	不	逃脱	.

“所有地方中唯一一个无法逃脱的地方。”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði][end] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , ['dʌlli] .

"	It	seems	the	end	,	"	I	admitted	,	dully	.
"	它	似乎	这	结尾	,	"	我	承认	,	沉闷地	.

“看来一切都结束了，”我无精打采地承认道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] [left]

"	We	can't	escape	from	this	place	,	and	if	we	could	there's	no	time	left
"	我们	不能	逃脱	从	这	地方	,	和	如果	我们	可以	有	不	时间	左边

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

to	do	anything	,
到	做	任何事物	,

“我们逃不出这个地方，就算能逃出去，也没有时间做任何事了。”

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

" [ðə; ði][plænt] - [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] - ['daɪəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	The	plant	-	man	nodded	,	glancing	at	the	time	-	dial	on	his	wrist	.
"	这	植物	-	男人	点头	,	瞥了一眼	在	这	时间	-	拨号	在	他的	手腕	.

“植物人点了点头，瞥了一眼手腕上的时间表盘。

" [bʌt; bət] [twelv] ['aʊərz] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp]
" But twelve hours more , " he said , " before the end — before the break - up
" 但 十二 小时 更多的 , " 他 说 , " 前 这 结尾 — 前 这 休息 - 向上
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebjələ] ,
of the nebula ,
的 这 星云 ,

“但还有十二个小时，”他说，“在结束之前——在星云解体之前。”

[ðə; ði] ['kɑːzmɪk] ['kætəklɪzəm] [ðæt] [wɪl] [rek] ['aʊər; ɑːr] ['juːnɪvɜːrs] .
the cosmic cataclysm that will wreck our universe .
这 宇宙 灾难 那 将要 破坏 我们的 宇宙 .

将会毁灭我们宇宙的宇宙大灾变。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [huː] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['kæptərz] , [ðiːz] ['ʃeɪpləs] ['nebjələ] - ['kriːtʃərz] ,
And these things who are our captors , these shapeless nebula - creatures ,
和 这些 事物 WHO 是 我们的 俘虏者 , 这些 无形 星云 - 生物 ,
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [breɪk] - [ʌp] , [ðæt] ['kætəklɪzəm] — —
responsible for that break - up , that cataclysm — —
负责任的 为了 那 休息 - 向上 , 那 灾难 — —

而这些囚禁我们的东西，这些无形的星云生物，正是造成那场分裂、那场灾难的罪魁祸首——

" [wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" We stared at him in amazement , and he was silent for a
" 我们 凝视 在 他 在 惊愕 , 和 他 曾是 沉默的 为了 一个
['moʊmənt] , [ðen] ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn] .
moment , then speaking slowly on .
片刻 , 然后 请讲 缓慢地 在 .

我们惊讶地盯着他，他沉默了一会儿，然后慢慢地继续说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] .
" I know , " he said darkly .
" 我 知道 , " 他 说 黑暗 .

“我知道，”他阴沉地说。

" [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebjələ] [kɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] — [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" There in the hall of the nebula king I learned — what we came to learn .
" 那里 在 这 大厅 的 这 星云 国王 我 学习 — 什么 我们 来了 到 学习 .

“在星云之王的殿堂里，我学到了——我们来此是为了学习的东西。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðoʊz] [pleɪts] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [sɔː] [ðæt] [ˌæpə'rætəs] ?
You saw them put those plates upon him and me , saw that apparatus ?
你 锯 他们 放 那些 盘子 之上 他 和 我 , 锯 那 设备 ?

你亲眼看到他们把那些金属片放在我和他身上了吗？你看到那个装置了吗？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [θɔːt] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] ,
Well , it is in reality a thought - transmission apparatus ,
出色地 , 它 是 在 现实 一个 想法 - 传播 设备 ,

实际上，它是一种思想传输装置。

[wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [træns'fɜːr] [ðoʊz] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [θɔːt] ,
one which can transfer those vibrations of the brain which we call thought ,
一 哪个 能 转移 那些 振动 的 这 脑 哪个 我们 称呼 想法 ,

能够传递我们称之为思想的大脑振动的装置

[ðoʊz] [maɪnd] - ['pɪktʃərz] , [frʌm; frəm] [wʌn] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
those mind - pictures , from one mind to another .
那些 头脑 - 图片 , 从 一 头脑 到 其他 .

那些在脑海中形成的画面，从一个人的头脑传递到另一个人的头脑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tɜːrnd] [ɑːn] [aɪ] [felt] [maɪ] ['sensɪz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [breɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] .
When it was first turned on I felt my senses leaving me , my brain a blank .
什么时候 它 曾是 第一的 转向 在 我 毛毡 我的 感官 离开 我 , 我的 脑 一个 空白的 .

它刚一启动，我就感觉我的感官逐渐消失，大脑一片空白。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [maɪ] ['meməriz] , [maɪ][aɪ'diːəz] ,

I	stood	there	,	my	knowledge	,	my	memories	,	my	ideas	,
我	站立	那里	,	我的	知识	,	我的	回忆	,	我的	想法	,

我站在那里，我的知识、我的记忆、我的想法.....

['biːɪŋ] [pʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][laɪk]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] ,

being	pumped	out	of	me	like	water	from	a	well	,
存在	泵	出去	的	我	喜欢	水	从	一个	出色地	,

感觉就像井水一样从我体内被抽走，

['ɪntuː][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstrəs] ['ruːlər][ðer; ðər] .

into	the	brain	of	that	monstrous	ruler	there	.
进入	这	脑	的	那	滔天	统治者	那里	.

进入那个残暴统治者的脑子里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [ɪn] [ðoʊz] [fjuː]['moʊmənts] ,

He	must	have	learned	,	in	those	few	moments	,
他	必须	有	学习	,	在	那些	很少	时刻	,

在那短短的几分钟里，他一定学到了什么。

[ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['nebjələ] ,

all	of	my	own	knowledge	of	the	universe	outside	the	nebula	,
全部	的	我的	自己的	知识	的	这	宇宙	外部	这	星云	,

我所掌握的关于星云之外宇宙的所有知识，

[ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [plænz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

all	of	our	own	plans	in	coming	to	this	place	.
全部	的	我们的	自己的	计划	在	未来	到	这	地方	.

我们来这里都是按照自己的计划来的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] [θɔːts] ,

And	then	,	at	his	order	,	the	machine	was	reversed	,	and	thoughts	,
和	然后	,	在	他的	命令	,	这	机器	曾是	反转	,	和	想法	,

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

然后，在他的命令下，机器反转了，思绪、画面.....

[floʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][maɪn] .

flowed	through	it	from	his	brain	to	mine	.
流动	通过	它	从	他的	脑	到	矿	.

思绪从他的大脑流向我的大脑。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ]

"	It	must	have	been	from	a	sheer	desire	to	overawe	and	terrify
"	它	必须	有	到过	从	一个	透明	欲望	到	敬畏	和	恐惧

[ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sent] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] .

me	that	the	creature	sent	his	thoughts	into	my	brain	.
我	那	这	生物	发送	他的	想法	进入	我的	脑	.

"那生物一定是出于一种想要震慑和恐吓我的纯粹欲望，才将它的想法发送到我的大脑中。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

I	know	that	the	moment	it	was	turned	on	I	became	conscious	of	ideas	,
我	知道	那	这	片刻	它	曾是	转向	在	我	成为	有意识的	的	想法	,

我知道，它一开机，我的意识就开始产生各种想法。

[θɔːts] , ['pɪktʃərz] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ʌv; əv] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] ['sprɪŋɪŋ] [hoʊl] ['ɪntuː]

thoughts	,	pictures	,	rushing	into	my	mind	,	of	new	knowledge	springing	whole	into
想法	,	图片	,	匆忙	进入	我的	头脑	,	的	新的	知识	弹簧	所有的	进入

[maɪ][breɪn] .

my	brain	.
我的	脑	.

思绪、画面涌入我的脑海，新的知识完整地涌入我的大脑。

[mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][blæŋk][ænd; ənd][dɑ:rk] , [aɪ'di:əz] , [noʊ] [daʊt] ,

Much	there	was	that	was	blank	and	dark	,	ideas	,	no	doubt	,
很多	那里	曾是	那	曾是	空白的	和	黑暗的	,	想法	,	不	怀疑	,

那里有很多空白和黑暗的地方，无疑是各种想法。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] ;

for	which	my	own	intelligence	had	no	equivalent	;
为了	哪个	我的	自己的	智力	有	不	相等的	;

我的智力无法与之匹敌;

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət][læst] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ði:z]

but	enough	came	to	me	so	that	I	realized	at	last	who	and	what	these
但	足够的	来了	到	我	所以	那	我	已实现	在	最后的	WHO	和	什么	这些

['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ,

creatures	were	,
生物	是	,

但我逐渐明白了这些生物究竟是谁，是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][pɑ:rt][wʌz; wəz][ɪn]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][ðə; ði]['nebjələ][ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [breɪk] - [ʌp] ,

and	what	their	part	was	in	whirling	the	nebula	on	to	its	break	-	up	,
和	什么	他们的	部分	曾是	在	旋转	这	星云	在	到	它是	休息	-	向上	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [du:m] .

and	our	doom	.
和	我们的	厄运	.

以及它们在将星云推向崩溃边缘，最终导致我们毁灭的过程中所扮演的角色。

" [aɪ] [nu:] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [daʊt] ,

"	I	knew	,	with	never	a	doubt	,
"	我	知道	,	和	绝不	一个	怀疑	,

“我从未怀疑过，我知道

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɛbjələz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

that	this	great	open	space	at	the	nebula's	heart	had	been	formed	because	the
那	这	伟大的	打开	空间	在	这	星云的	心	有	到过	形成	因为	这

['dɛnsɚ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [hæd; həd] [kən'træktɪd] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtər] ['pɔ:ʃənz] .

denser	portions	of	its	interior	had	contracted	faster	than	the	outer	portions	.
密度更高	部分	的	它是	内部的	有	合同	快点	比	这	外	部分	.

星云中心这片巨大的空地之所以形成，是因为其内部密度较大的部分比外部部分收缩得更快。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:l] ['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] ,

As	you	know	,	all	nebulæ	contract	with	the	passage	of	time	,
作为	你	知道	,	全部	星云	合同	和	这	通道	的	时间	,

如你所知，所有星云都会随着时间推移而收缩。

[ðer; ðər]['faɪəri]['gæsɪz] [kən'densɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:rz] , [ðə; ði]['i:ənˌ'i:ɑ:n] - [oʊld]['saɪk(ə)l]

their	fiery	gases	condensing	to	form	great	blazing	stars	,	the	eon	-	old	cycle
他们的	火热	气体	冷凝	到	形式	伟大的	炽烈	明星	,	这	永世	-	老的	循环

[ʌv; əv] ['stelər] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

of	stellar	evolution	,
的	恒星	进化	,

它们炽热的气体凝结成耀眼的恒星，这是亘古不变的恒星演化循环。

[frʌm; frəm]['faɪəri]['nebjələ][tu:; tə] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] .

from	fiery	nebula	to	flaming	sun	.
从	火热	星云	到	炽盛	太阳	.

从炽热的星云到燃烧的太阳。

[ɪn] [ðɪs] ['saɪk(ə)l] [ðɪs] [greɪt] ['nebjələ] ['fɑ:loʊd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][væst][saɪz][ðə; ði] ['ɪnər] ,

In	this	cycle	this	great	nebula	followed	,	but	because	of	its	vast	size	the	inner	,
在	这	循环	这	伟大的	星云	随后	,	但	因为	的	它是	广阔的	尺寸	这	内	,

在这个周期中，这片巨大的星云也随之出现，但由于其体积庞大，内部区域.....

['dɛnsɚ] ['pɔːʃənz] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtər][pɑːrts] ,

denser	**portions**	**had**	**contracted**	**with**	**much**	**greater**	**speed**	**than**	**the**	**outer**	**parts**	**,**
密度更高	部分	有	合同	和	很多	更大的	速度	比	这	外	部分	,

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːlɪd][wɜːrld] ,

forming	**a**	**great**	**solid**	**world**	**,**
成型	一个	伟大的	坚硬的	世界	,

密度较大的部分收缩速度比外层快得多，形成了一个巨大的固体世界。

[ɪn][taɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['aʊtər][pɑːrts][wɜːr; wər] [stɪl] [bʌt; bət]['faɪəri][gæs] .

in	**time**	**,**	**while**	**the**	**outer**	**parts**	**were**	**still**	**but**	**fiery**	**gas**	**.**
在	时间	,	尽管	这	外	部分	是	仍然	但	火热	气体	.

随着时间的推移，外层仍然静止不动，只是燃烧的气体。

[ðɪs] ['sɑːlɪd][wɜːrld] [spʌn] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

This	**solid**	**world**	**spun**	**at**	**the**	**center**	**of**	**the**	**great**	**space**	**formerly**	**occupied**	**by**	**the**
这	坚硬的	世界	旋转	在	这	中心	的	这	伟大的	空间	以前	占领	经过	这

['gæsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

gases	**that**	**had**	**contracted**	**to**	**form**	**it**	**,**
气体	那	有	合同	到	形式	它	,

这个固态世界在曾经被气体占据的巨大空间中心旋转，这些气体收缩形成了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːmd] [ænd; ənd] [lɪt] [ɪ'tɜːrnəli] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**warmed**	**and**	**lit**	**eternally**	**by**	**the**	**encircling**	**fires**	**of**	**the**
和	它	曾是	温暖	和	点燃	永恒	经过	这	包围	火灾	的	这

['nebjələ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

nebula	**all**	**around**	**it**	**,**
星云	全部	大约	它	,

它被周围星云的火焰永恒地温暖和照亮。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['juːnɪvɜːrs][baɪ] [ðoʊz] [fairz] .

and	**shut**	**off**	**from**	**the**	**outside**	**universe**	**by**	**those**	**fires**	**.**
和	关闭	离开	从	这	外部	宇宙	经过	那些	火灾	.

那些大火将他们与外界隔绝开来。

" [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [hæd; həd] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn] ['plenti] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][taɪm] [laɪf]

"	**Light**	**and**	**warmth**	**had**	**this**	**world**	**in**	**plenty**	**,**	**therefore**	**,**	**and**	**with**	**time**	**life**
"	光	和	温暖	有	这	世界	在	很多	,	所以	,	和	和	时间	生活

[hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	**risen**	**on**	**it**	**,**
有	升起	在	它	,

因此，这个世界充满了光明和温暖，随着时间的推移，生命也随之兴起。

[kruːd] [fɔːrmz] - [θruː] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃəneri] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪriəd]

crude	**forms**	**asecnding**	**through**	**the**	**channels**	**of**	**evolutionary**	**change**	**into**	**a**	**myriad**
原油	表格	-	通过	这	频道	的	进化	改变	进入	一个	无数

['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,

different	**species**	**,**
不同的	物种	,

原始形态通过进化变化的途径演变成无数不同的物种，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði]['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

of	**which**	**one**	**species**	**,**	**the**	**nebula**	**-**	**creatures**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**was**	**the**	**most**
的	哪个	一	物种	,	这	星云	-	生物	我们	有	已见	,	曾是	这	最多

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	**.**
聪明的	.

其中，我们所见到的星云生物是最聪明的物种。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [ruːld] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] , ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] ,

In	**time**	**they**	**ruled**	**this**	**strange**	**world**	**,**	**wiping**	**out**	**all**	**other**	**species**	**,**
在	时间	他们	裁决	这	奇怪的	世界	,	擦拭	出去	全部	其他	物种	,

随着时间的推移，他们统治了这个奇异的世界，消灭了所有其他物种。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
and **climbed** **to** **greater** **and** **greater** **science** **and** **power** **with** **the** **passage**
和 攀登 到 更大的 和 更大的 科学 和 力量 和 这 通道
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of **time** **,**
的 时间 ,

随着时间的推移，科学和权力也越来越强大。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['nevər] [sə'spektɪd] [baɪ] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ˌaʊt'saɪd] .
their **existence** **never** **suspected** **by** **any** **in** **the** **universe** **outside** **.**
他们的 存在 绝不 怀疑 经过 任何 在 这 宇宙 外部 .

宇宙之外的任何事物都从未怀疑过它们的存在。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['gæləksi] [went] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːr] - ['kruːzəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Back **and** **forth** **through** **the** **Galaxy** **went** **the** **great** **star** **-** **cruisers** **of** **the**
后退 和 前进 通过 这 星系 去 这 伟大的 星星 - 巡洋舰 的 这
['fedəreɪtɪd] [sʌnz] ,
federated **suns** **,**
联邦 太阳 ,

联邦恒星系的巨型星际巡洋舰在银河系中来回穿梭，

[bʌt; bət] [nʌn] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['paʊər] [ɑːn]
but **none** **ever** **dreamed** **of** **the** **strange** **race** **that** **had** **grown** **to** **power** **on**
但 没有任何 曾经 梦见 的 这 奇怪的 种族 那 有 生长 到 力量 在
[ðɪs] [wɜːrld] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪəri] ['nɛbjələz] [hɑːrt] .
this **world** **at** **the** **fiery** **nebula's** **heart** **.**
这 世界 在 这 火热 星云的 心 .

但谁也没想到，在这个位于炽热星云中心的星球上，竟然有一个奇异的种族崛起并掌握了权力。

" [bʌt; bət] ['sloʊli] , [ɪn'eksərəbli] , [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ə'pɑːn] [ðæt] [reɪs] .
" **But** **slowly** **,** **inexorably** **,** **destruction** **began** **to** **creep** **upon** **that** **race** **.**
" 但 缓慢地 , 无情地 , 破坏 开始 到 潜行者 之上 那 种族 .

但是，毁灭开始缓慢而无情地降临到这个种族身上。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ɔːl] ['kɑːntrækt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['duːɪŋ] [soʊ]
As **I** **have** **said** **,** **all** **nebulæ** **contract** **always** **,** **and** **this** **one** **was** **still** **doing** **so**
作为 我 有 说 , 全部 星云 合同 总是 , 和 这 一 曾是 仍然 正在做 所以
,
,
,

正如我所说，所有的星云都在不断收缩，而这颗星云也依然如此。

[stɪl] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,
still **growing** **smaller** **and** **smaller** **,**
仍然 生长 较小的 和 较小的 ,

还在不断变小，

[ɪts] [ɪn'sɜːrkl] [fairz] ['kloʊzɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wɜːrld] [æt; ət] [ðer; ðər] [hɑːrt] .
its **encircling** **fires** **closing** **steadily** **in** **upon** **the** **spinning** **world** **at** **their** **heart** **.**
它是 包围 火灾 结束 稳步 在 之上 这 旋转 世界 在 他们的 心 .

它周围的火焰正稳步逼近它中心旋转的世界。

['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [laɪf] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn]
Hotter **and** **hotter** **it** **became** **on** **that** **world** **until** **life** **was** **hardly** **possible** **on**
更热 和 更热 它 成为 在 那 世界 直到 生活 曾是 几乎 可能的 在
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nebjələ] - ['kriːtʃərz] ,
it **for** **the** **nebula** **-** **creatures** **,**
它 为了 这 星云 - 生物 ,

那个星球上的温度越来越高，以至于星云生物几乎无法在那里生存。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪldər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

accustomed	as	they	were	to	a	milder	temperature	.
习惯	作为	他们	是	到	一个	较温和	温度	.

他们习惯了较为温和的气温。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hiːt] [ɔːr] ['perɪʃ] ,

They	must	escape	that	heat	or	perish	,
他们	必须	逃脱	那	热	或者	沦	,

他们必须逃离那片酷热，否则就会丧命。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['aʊtər] [speɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['prɪzənɪŋ] [fairz]

and	since	they	could	not	escape	to	outer	space	through	the	prisoning	fires
和	自从	他们	可以	不是	逃脱	到	外	空间	通过	这	监禁	火灾

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] ,

around	them	they	did	the	last	thing	available	,
大约	他们	他们	做过	这	最后的	事物	可用的	,

由于他们无法逃离周围熊熊燃烧的烈焰逃往外太空，他们只能做最后一件事。

['hɔləud] [aʊt][væst]['kævərnz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]

hollowed	out	vast	caverns	in	the	interior	of	their	world	and	descended	into
空心的	出去	广阔的	洞穴	在	这	内部的	的	他们的	世界	和	下降	进入

[ðoʊz] ['kævərnz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

those	caverns	to	live	.
那些	洞穴	到	居住	.

他们在世界内部开凿了巨大的洞穴，然后下到这些洞穴中居住。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] [ðeɪ] [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] , [hiːt] - [rɪ'flektɪŋ]

The	whole	surface	of	their	world	they	sheathed	with	smooth	,	heat	-	reflecting
这	所有的	表面	的	他们的	世界	他们	鞘	和	光滑的	,	热	-	反思

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

他们用光滑的、能反射热量的金属覆盖了他们世界的整个表面。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['hɔːdz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kaʊntləs] ['maɪti] ['kævərnz] [ðæt]

and	then	descended	in	all	their	hordes	into	the	countless	mighty	caverns	that
和	然后	下降	在	全部	他们的	成群结队	进入	这	无数	强大的	洞穴	那

['hʌnikoʊmd] [ɔːl][ðer; ðər] [greɪt] [wɜːrld] ,

honeycombed	all	their	great	world	,
蜂窝状	全部	他们的	伟大的	世界	,

然后，他们成群结队地进入了遍布他们整个伟大世界的无数巨大洞穴，这些洞穴密布如蜂巢。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪf] [ə'gen] [ɪn] [ðoʊz] [kuːl] [depθs] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɛbjələz] [hiːt] .

taking	up	their	life	again	in	those	cool	depths	,	safe	from	the	nebula's	heat	.
采取	向上	他们的	生活	再次	在	那些	凉爽的	深度	,	安全的	从	这	星云的	热	.

他们在凉爽的深处重新开始了生活，远离了星云的酷热。

" ['eɪdʒɪz] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] [ðʌs] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːldz] [depθs] , [bʌt; bət] [stɪl]

"	Ages	passed	over	them	while	they	lived	thus	in	their	world's	depths	,	but	still
"	年龄	通过了	超过	他们	尽管	他们	居住地	因此	在	他们的	世界的	深度	,	但	仍然

[ðə; ðɪ]['nebjələ] [kən'træktɪd] ,

the	nebula	contracted	,
这	星云	合同	,

"他们就这样生活在世界的深处，岁月流逝，但星云仍在收缩。"

[kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðæt] [væst] , [rɪ'mɔːrsləs] ['saɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['neɪtʃɝz] [lɔː] [θruː'aʊt]

closed	in	upon	them	,	in	that	vast	,	remorseless	cycle	that	is	nature's	law	throughout
关闭	在	之上	他们	,	在	那	广阔的	,	冷酷无情	循环	那	是	自然的	法律	自始至终

[ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

在宇宙万物中，自然界那无情而庞大的循环正向他们逼近，这就是自然法则。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [krept] [ɪts][fairz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['met(ə)l] - [ʃiːðd] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Closer	**and**	**closer**	**crept**	**its**	**fires**	**toward**	**the**	**metal**	**-**	**sheathed**	**world**	**of**	**the**
更近	和	更近	悄悄地爬	它是	火灾	朝向	这	金属	-	鞘	世界	的	这

['nebjələ]['piːp(ə)l] ,

nebula	**people**	**,**
星云	人们	,

火焰越来越逼近星云人那金属外壳包裹的世界，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [suːn] [ðoʊz] [fairz] [wʊd] [ɪn'veləp] [ðer; ðər][wɜːrld][ænd; ənd]

until	**at**	**last**	**they**	**saw**	**that**	**soon**	**those**	**fires**	**would**	**envelop**	**their**	**world**	**and**
直到	在	最后的	他们	锯	那	很快	那些	火灾	会	信封	他们的	世界	和

[ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

annihilate	**it**	**,**
歼灭	它	,

直到最后，他们才意识到，那些大火很快就会吞噬他们的世界，将其彻底毁灭。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

unless	**they**	**were**	**turned**	**back**	**in**	**some**	**way**	**.**
除非	他们	是	转向	后退	在	一些	方式	.

除非他们以某种方式被劝返。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [bent] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk]

So	**for**	**a**	**time**	**they**	**bent**	**all**	**their**	**energies**	**toward**	**the**	**problem**	**of**	**turning**	**back**
所以	为了	一个	时间	他们	弯曲	全部	他们的	能量	朝向	这	问题	的	转弯	后退

[ðə; ðɪ] ['nɛbjələz] [kən'træktɪŋ] [fairz] ,

the	**nebula's**	**contracting**	**fires**	**,**
这	星云的	承包	火灾	,

因此，他们一度将所有精力都投入到阻止星云收缩之火的难题上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	**at**	**last**	**found**	**a**	**way**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	在	最后的	成立	一个	方式	到	做	所以	,

最终找到了实现这一目标的方法。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

one	**which**	**would**	**take**	**all**	**their**	**strength**	**and**	**science**	**to**	**carry**	**out**	**.**
一	哪个	会	拿	全部	他们的	力量	和	科学	到	携带	出去	.

这项任务需要他们倾尽全力，运用所有科学技术才能完成。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['met(ə)l] - ['kʌvərd] [wɜːrld] [ðeɪ] [sæŋk][ə; eɪ][væst] , ['met(ə)l] - [wɔːld]

"	**In**	**the**	**surface**	**of**	**their**	**metal**	**-**	**covered**	**world**	**they**	**sank**	**a**	**vast**	**,**	**metal**	**-**	**walled**
"	在	这	表面	的	他们的	金属	-	涵盖	世界	他们	沉没	一个	广阔的	,	金属	-	有围墙的

[pɪt] ,

pit	**,**
坑	,

在他们金属覆盖的世界表面，他们挖掘了一个巨大的、金属壁的坑，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɪt] [set] [mæst] [mə'ʃiːnz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒenə,reitiŋ][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [reɪ] [ʌv; əv]

and	**in**	**that**	**pit**	**set**	**massed**	**machines**	**capable**	**of**	**generating**	**an**	**atomic**	**ray**	**of**
和	在	那	坑	放	大量	机器	有能力的	的	生成	一个	原子	射线	的

[tə'rɪfɪk] ['paʊər] .

terrific	**power**	**.**
了不起	力量	.

那个坑里放置了大量的机器，这些机器能够产生威力巨大的原子射线。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒenə,reitiŋ] - [mə'ʃiːnz] [led][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊər]

From	**each**	**of**	**the**	**generating**	**-**	**machines**	**led**	**a**	**connection**	**carrying**	**the**	**power**
从	每个	的	这	生成	-	机器	引领	一个	联系	携带	这	力量

[prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

produced	**by**	**it**	**,**
生产	经过	它	,

每台发电机都引出一根导线，输送它所产生的电力。

[ɔ:l] [ðiːz] [kə'nekʃnz] [kəm'baɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['keɪb(ə)l][wiː; wi] [sɔː] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]

all	these	connections	combining	into	the	thick	cable	we	saw	which	leads	into	the
全部	这些	连接	结合	进入	这	厚的	电缆	我们	锯	哪个	线索	进入	这

[greɪt] ['sɪlɪndər] - [ˌæpə'rætəs] ,

great	cylinder	-	apparatus	,
伟大的	圆柱	-	设备	,

所有这些连接汇聚成我们看到的那根粗电缆，它通向巨大的圆柱形装置。

['dʒenəˌreitiŋ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['maɪti] [reɪ] [ðæt] [stæbz][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['nebjələ] , [ænd; ənd]['ɪntuː]

generating	inside	it	the	mighty	ray	that	stabs	up	toward	the	nebula	,	and	into
生成	里面	它	这	强大的	射线	那	刺伤	向上	朝向	这	星云	,	和	进入

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kræʃt] .

which	we	crashed	.
哪个	我们	崩溃了	.

它内部产生了一道强大的光束，直射星云，而我们坠入了其中。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['nɛbjələz] [hɑːrt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['spɪnɪŋ] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] ,

Now	the	great	world	here	at	the	nebula's	heart	is	already	spinning	,	revolving	,
现在	这	伟大的	世界	这里	在	这	星云的	心	是	已经	旋转	,	旋转	,

现在，星云中心这颗巨大的星球已经开始旋转、运转了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ]['piːp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [greɪt] [reɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	purpose	of	the	nebula	people	was	to	use	the	great	ray	as	a
和	这	目的	的	这	星云	人们	曾是	到	使用	这	伟大的	射线	作为	一个

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['nebjələ] ,

connection	between	their	spinning	world	and	the	encircling	nebula	,
联系	之间	他们的	旋转	世界	和	这	包围	星云	,

星云人的目的是利用这道巨大的射线作为连接他们旋转世界和环绕他们的星云的纽带。

[tuː; tə][set][ðə; ði]['nebjələ][tuː; tə] ['spɪnɪŋ] ['ɔːlsoʊ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

to	set	the	nebula	to	spinning	also	by	this	means	,
到	放	这	星云	到	旋转	还	经过	这	方法	,

通过这种方法也可以使星云旋转起来。

[ðə; ði] [reɪ] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['saːlɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

the	ray	being	equal	to	a	solid	connection	between	the	two	.
这	射线	存在	平等的	到	一个	坚硬的	联系	之间	这	二	.

射线等于两者之间的牢固连接。

[ænd; ənd][ðer; ðər][plæn] [pruːvd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] ,

And	their	plan	proved	a	sound	one	,
和	他们的	计划	已证实	一个	声音	一	,

事实证明，他们的计划是明智的。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [greɪt] [reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][væst] [ɪn'sɜːrkl] ['nebjələ]

for	after	the	great	ray	had	been	put	into	operation	the	vast	encircling	nebula
为了	后	这	伟大的	射线	有	到过	放	进入	手术	这	广阔的	包围	星云

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] ,

began	to	move	slowly	,
开始	到	移动	缓慢地	,

因为在大光束投入使用后，环绕它的巨大星云开始缓慢移动。

[tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][ɪts] ['tɜːrnɪŋ] [ək'seləreɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['kɑːnstənt]

to	revolve	,	faster	and	faster	as	its	turning	accelerated	under	the	constant
到	围绕	,	快点	和	快点	作为	它是	转弯	加速	在下面	这	持续的

['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪ] .

impetus	of	the	great	ray	.
动力	的	这	伟大的	射线	.

在巨射线的持续推动下，它的旋转速度越来越快。

" [wen] [ðə; ði]['nebjələ][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [spiːd] [ʌv; əv] [wɜːrl] , [ðə; ði]['nebjələ] - ['kriːtʃərz]
" When the nebula should reach a certain speed of whirl , the nebula - creatures
" 什么时候 这 星云 应该 抵达 一个 肯定 速度 的 旋转 , 这 星云 - 生物
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

"当星云达到一定的旋转速度时，星云生物就知道了。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts][spɪn] ,
when it should reach the critical point of its spin ,
什么时候 它 应该 抵达 这 批判的 观点 的 它是 旋转 ,

当它达到自旋的临界点时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][lɔːŋgər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]
it would be whirling so fast that it would not longer be able to hold
它 会 是 旋转 所以 快速地 那 它 会 不是 更长 是 有能力的 到 抓住
[ɪts] ['maɪti] [mæs] [tə'geðər] ,
its mighty mass together ,
它是 强大的 大量的 一起 ,

它旋转的速度会非常快，以至于无法再维持自身巨大的质量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ʌp] , [dɪs'ɪntɪgreɪt] , [ɪts]['faɪəri] [mæs] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi]
and it would break up , disintegrate , its fiery mass flying off through the Galaxy
和 它 会 休息 向上 , 瓦解 , 它是 火热 大量的 飞行 离开 通过 这 星系
[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
in all directions .
在 全部 方向 .

然后它会解体、瓦解，炽热的物质会向银河系的各个方向飞散。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'muːv] [ɔːl]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['nebjələ]['piːp(ə)l] ,
This would remove all danger from the nebula people ,
这 会 消除 全部 危险 从 这 星云 人们 ,

这将消除星云居民的所有危险。

[huː] [kʊd; kəd] [ðen] [lɪv; laɪv][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər]['kævərn] - ['hʌnikoʊmd] [wɜːrld] , ['juːzɪŋ]
who could then live on without fear in their cavern - honeycombed world , using
WHO 可以 然后 居住 在 没有 害怕 在 他们的 洞穴 - 蜂窝状 世界 , 使用
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .
artificial light and heat .
人造的 光 和 热 .

然后，他们就可以在洞穴般的蜂巢世界里，利用人造光和热，无所畏惧地生活下去。

[ðeɪ] [nuː] , [haʊ'evər] ,
They knew , however ,
他们 知道 , 然而 ,

然而，他们知道，

[ðæt] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
that once started the whirling of the nebula must be kept up until it
那 一次 开始 这 旋转 的 这 星云 必须 是 保留 向上 直到 它
[hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][ʌp] ,
had reached its critical point and had broken up ,
有 达到 它是 批判的 观点 和 有 破碎的 向上 ,

一旦星云开始旋转，就必须保持这种旋转状态，直到它达到临界点并最终解体。

[sɪns] [ɪf] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wɜːr; wər] ['slækənd] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [ðə; ði] [greɪt] [reɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] ,
since if the whirling were slackened before then , the great ray turned off ,
自从 如果 这 旋转 是 松弛 前 然后 , 这 伟大的 射线 转向 离开 ,

因为如果在此之前旋转减弱，那道巨大的光束就会停止。

[ðə; ði][væst] , ['pɑːndərəsli] ['tɜːrnɪŋ] ['nebjələ] [wʊd] [kə'læps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ]

the	vast	,	ponderously	turning	nebula	would	collapse	with	the	removal	of	the	ray
这	广阔的	,	沉重地	转弯	星云	会	坍塌	和	这	移动	的	这	射线

,

,

,

移除射线后，那片巨大而缓慢旋转的星云将会坍塌。

[ɪts] [kə'læpsɪŋ] [fairz] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['nebjələ][wɜːrld][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

its	collapsing	fires	annihilating	the	nebula	world	inside	it	.
它是	崩溃	火灾	歼灭	这	星云	世界	里面	它	.

它坍塌时燃起的火焰将内部的星云世界彻底摧毁。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ðæt] ['dʒenəreɪtɪd][ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	this	reason	the	great	machines	in	the	pit	that	generated	the	power	for	the
为了	这	原因	这	伟大的	机器	在	这	坑	那	生成的	这	力量	为了	这

[reɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kəm'pliːtli] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

ray	were	made	completely	automatic	and	certain	in	operation	,
射线	是	制成	完全地	自动的	和	肯定	在	手术	,

因此，矿坑中为射线枪提供动力的巨型机器被设计成完全自动化且运行可靠。

[niːdɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

needing	only	a	handful	of	the	nebula	-	creatures	to	attend	them	.
需要	仅有的	一个	少数	的	这	星云	-	生物	到	出席	他们	.

只需要少数星云生物来服侍他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hændfʊl] [ðæt] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ,

"	It	was	that	handful	that	captured	us	when	we	came	,
"	它	曾是	那	少数	那	捕获	我们	什么时候	我们	来了	,

“我们刚来的时候，就是这几个人吸引了我们。”

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɪts] [flɔːr] ['æftər] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [reɪ] .

our	ship	falling	down	to	the	great	pit's	floor	after	crashing	into	the	terrific	ray	.
我们的	船	坠落	向下	到	这	伟大的	坑的	地面	后	崩溃	进入	这	了不起	射线	.

我们的船撞上可怕的鳐鱼后，坠入了深渊底部。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [hɪr] ,

And	after	we	had	been	brought	down	here	,
和	后	我们	有	到过	带来	向下	这里	,

我们被带到这里之后，

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðʌs] [wʌt] ['terəb(ə)l][plæn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

after	I	had	learned	thus	what	terrible	plan	of	these	creatures	it	was	that
后	我	有	学习	因此	什么	糟糕的	计划	的	这些	生物	它	曾是	那

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [duːm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['juːnɪvɜːrs] ,

was	bringing	doom	to	our	own	universe	,
曾是	带来	厄运	到	我们的	自己的	宇宙	,

当我得知这些生物究竟怀着怎样可怕的计划，要给我们的宇宙带来毁灭之后，

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] , [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði]['nebjələ] [kɪŋ] ,

I	lost	my	senses	,	sprang	at	the	nebula	king	,
我	丢失的	我的	感官	,	弹簧	在	这	星云	国王	,

我失去了理智，扑向了星云之王，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] .

unconscious	of	all	but	what	I	had	just	learned	.
无意识	的	全部	但	什么	我	有	只是	学习	.

除了刚刚学到的东西，我对其他一切都浑然不觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['lɜːrnɪd] , [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] .

And	now	you	know	what	it	was	I	learned	,	what	we	came	here	to	learn	.
和	现在	你	知道	什么	它	曾是	我	学习	,	什么	我们	来了	这里	到	学习	.

现在你们知道我学到了什么，我们来这里是为了学习什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː] [leɪt] , [naʊ] ,

But	we	have	learned	too	late	,	now	,
但	我们	有	学习	也	晚的	,	现在	,

但我们现在明白得太晚了。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['aʊərz][ðə; ði] ['nɛbjələz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts]

for	in	less	than	twenty	hours	the	nebula's	whirling	will	have	reached	its
为了	在	较少的	比	二十	小时	这	星云的	旋转	将要	有	达到	它是

['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,

critical	point	,
批判的	观点	,

不到二十个小时，星云的旋转就会达到临界点。

[wɪl] [hæv; həv] [sent] [ɪts][væst] ['fleɪmɪŋ] [mæs] ['hɜːrtl] [aʊt] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] , ['aʊər; ɑːr]

will	have	sent	its	vast	flaming	mass	hurtling	out	across	our	universe	,	our
将要	有	发送	它是	广阔的	炽盛	大量的	疾驰	出去	穿过	我们的	宇宙	,	我们的

['gæləksi] ,

Galaxy	,
星系	,

它将把庞大的燃烧体喷射到我们的宇宙、我们的银河系中。

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə] ['kæri] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

in	all	directions	,	to	carry	destruction	and	death	to	all	the	peoples	of	our
在	全部	方向	,	到	携带	破坏	和	死亡	到	全部	这	人民	的	我们的

[sʌnz] [ænd; ənd] [wɜːrld] !

suns	and	worlds	!
太阳	和	世界	!

向四面八方，将毁灭和死亡带给我们所有太阳系和世界的所有人民！

" [ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃæft] - [sel] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hevi] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [æz; əz]

"	The	silence	of	our	shaft	-	cell	was	suddenly	heavy	and	brooding	as
"	这	沉默	的	我们的	轴	-	细胞	曾是	突然	重的	和	沉思	作为

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɔː(r)] - ['siːst] .

the	voice	of	Jor	Dahat	ceased	.
这	嗓音	的	乔尔	-	停止	.

“随着乔尔·达哈特的声音消失，我们牢房里的寂静突然变得沉重而压抑。”

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [keɪm] [ðə; ði][sɔːft] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ðer; ðər] ,

From	above	came	the	soft	rustling	of	the	guard	there	,
从	多于	来了	这	柔软的	沙沙声	的	这	警卫	那里	,

上方传来守卫轻微的沙沙声。

['glaɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] ,

gliding	back	and	forth	along	the	dim	corridor	,
滑翔	后退	和	前进	沿着	这	暗淡	走廊	,

在昏暗的走廊里来回滑行，

[ænd; ənd] ['feɪntli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [væst]['kævərnz] [keɪm] [ðə; ði] [klæʃ]

and	faintly	to	our	ears	from	the	distant	vast	caverns	came	the	clash
和	淡淡的	到	我们的	耳朵	从	这	遥远	广阔的	洞穴	来了	这	冲突

[ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] [ðer; ðər] ,

and	hum	of	the	great	machines	there	,
和	哼	的	这	伟大的	机器	那里	,

我们隐约听到从远处广袤的洞穴中传来巨型机器的碰撞声和嗡嗡声。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['klæmər][ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

with	all	their	clamor	of	activity	.
和	全部	他们的	叫嚣	的	活动	.

他们忙碌而喧闹。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [breɪk] [ðə; ði]
At last , as though from a distance , I heard my own voice break the
在 最后的 , 作为 尽管 从 一个 距离 , 我 听到 我的 自己的 嗓音 休息 这
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

最后，仿佛从远处传来，我听到自己的声音打破了寂静。

" [twelv] ['aʊərz] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] .
" Twelve hours , " I said slowly .
" 十二 小时 , " 我 说 缓慢地 .

“十二个小时，”我缓缓说道。

" [twelv] ['aʊərz] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] .
" Twelve hours — before the end .
" 十二 小时 — 前 这 结尾 .

“还有十二个小时——就到终点了。”

" [ðen] [aɪ] , [tuː] , [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['saɪləntli] , ['hoʊpləsli] , [wiː; wi][stɛərd]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
" Then I , too , fell silent , and silently , hopelessly , we stared into each other's
" 然后 我 , 也 , 跌倒 沉默的 , 和 默默 , 绝望地 , 我们 凝视 进入 每个 其他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“然后，我也沉默了，我们无声地、绝望地凝视着彼此的眼睛。”

[θruː] [ðə; ði]['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [seɪm] ['deθli] ['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][juː 'es] ,
Through the hours that followed , the same deathly silence hung over us ,
通过 这 小时 那 随后 , 这 相同的 致命的 沉默 悬挂 超过 我们 ,

接下来的几个小时里，同样的死寂笼罩着我们。

[ə; eɪ]['saɪləns] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,
a silence intensified by the thing in all our thoughts ,
一个 沉默 加强 经过 这 事物 在 全部 我们的 想法 ,

寂静因我们所有人心中萦绕的事物而愈发浓重。

[ə; eɪ]['saɪləns] ['defnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [duːm] .
a silence deafening as the rumble of doom .
一个 沉默 震耳欲聋 作为 这 隆隆 的 厄运 .

寂静得如同世界末日的隆隆声。

['ɔːlweɪz] [naʊ] [ðæt] [siːn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] ,
Always now that scene comes back to me in memory as a strange ,
总是 现在 那 场景 来 后退 到 我 在 记忆 作为 一个 奇怪的 ,

现在，那一幕总会以一种奇怪的方式浮现在我的记忆中。

[dɪm] - [lɪt] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kraʊtʃt] ,
dim - lit picture — the dusky little well at the bottom of which we crouched ,
暗淡 - 点燃 图片 — 这 昏暗 小的 出色地 在 这 底部 的 哪个 我们 蹲着 ,

光线昏暗的画面——我们蹲伏在井底那口昏暗的小井里，

['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['siːsləs] ['hʌmɪŋ] [æk'tɪvəti][frʌm; frəm]
hardly able to make out each others ' faces , the ceaseless humming activity from
几乎 有能力的 到 制作 出去 每个 其他的 - 面孔 , 这 不停歇 哼唱 活动 从
[ðə; ði] [greɪt] ['kævərnz] [bɪ'jɑːnd] ,
the great caverns beyond ,
这 伟大的 洞穴 超过 ,

彼此的脸几乎看不清，远处巨大的洞穴里传来持续不断的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['meʒərd] [glaɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'bʌv] .
the measured glide of our guard above .
这 测量 滑行 的 我们的 警卫 多于 .

上方我们守卫的精准滑行。

['aʊər] [pæst] ['ɪntuː]['aʊər][ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [nɑːt] , [tʃeɪndʒd] [nɑːt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪn] [dʌl] ,

Hour	passed	into	hour	and	we	moved	not	,	changed	not	,	sitting	on	in	dull	,
小时	通过了	进入	小时	和	我们	已搬	不是	,	已更改	不是	,	坐着	在	在	乏味的	,

[dɪ'sperɪŋ] ['saɪləns] .

despairing	silence	.
绝望	沉默	.

时间一分一秒地过去，我们一动不动，一成不变，只是呆呆地坐在那里，陷入了沉闷、绝望的沉默。

[æt; ət][læst] , ['wɪri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['drɪftɪd] [ɔːf]['ɪntuː] ['restləs] [sliːp] ,

At	last	,	weary	as	I	was	,	I	drifted	off	into	restless	sleep	,
在	最后的	,	厌倦	作为	我	曾是	,	我	漂移	离开	进入	不安	睡觉	,

最后，尽管疲惫不堪，我还是迷迷糊糊地睡着了，但睡得并不安稳。

['tɔːrtʃərd] [baɪ] [veɪg] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

tortured	by	vague	dreams	of	the	horrors	through	which	we	had	come	.
受折磨	经过	模糊的	梦境	的	这	恐怖	通过	哪个	我们	有	来	.

饱受梦魇折磨，梦中浮现出我们一路走来所经历的种种恐怖景象。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][dʒɔː(r)] - ['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

When	I	opened	my	eyes	again	it	was	to	find	Jor	Dahat	gently	shaking	me	,
什么时候	我	打开	我的	眼睛	再次	它	曾是	到	寻找	乔尔	-	轻轻地	摇晃	我	,

当我再次睁开眼睛时，发现乔尔·达哈特正轻轻地摇晃着我。

[kraʊtʃt] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

crouched	there	beside	me	.
蹲着	那里	旁	我	.

他蹲在我旁边。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [weɪk] [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] .

As	he	saw	me	wake	he	bent	his	head	to	my	ear	.
作为	他	锯	我	唤醒	他	弯曲	他的	头	到	我的	耳朵	.

他看到我醒来，便低下头凑到我耳边。

" ['sɑːr][ðæn; ðən][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Sar	Than	has	a	plan	,	"	he	whispered	to	me	.
"	萨尔	比	有	一个	计划	,	"	他	低声说道	到	我	.

“萨尔·坦有个计划，”他低声对我说。

" [wiːv] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [left] [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

"	We've	hardly	more	than	an	hour	left	but	he	thinks	that	we	have	a
"	我们已经	几乎	更多的	比	一个	小时	左边	但	他	思考	那	我们	有	一个

[tʃæns] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [tʃæns] .

chance	that	way	to	get	out	—	a	million	to	one	chance	.
机会	那	方式	到	得到	出去	—	一个	百万	到	一	机会	.

“我们只剩下不到一个小时的时间了，但他认为我们还有一次逃脱的机会——虽然机会渺茫，只有百万分之一。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] — —

If	we	could	—	—
如果	我们	可以	—	—

如果我们能——

" [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [saɪd] ,

"	But	by	that	time	I	was	crawling	over	to	the	Arcturian's	side	,
"	但	经过	那	时间	我	曾是	爬行	超过	到	这	-	边	,

但那时我已经爬到大角星人身边了。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [wiː; wi] ['lisnd] [waɪl] [ɪn] ['hwispəz] [hiː; hi] ['autlaind] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

and	eagerly	we	listened	while	in	whispers	he	outlined	his	project
和	急切地	我们	听着	尽管	在	低语	他	概述	他的	项目

[fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pɪt] - [sel] .

for	escaping	from	our	pit	-	cell	.
为了	逃脱	从	我们的	坑	-	细胞	.

我们兴致勃勃地听着他低声讲述他逃离我们牢房的计划。

[smɔːl] [ɪˈnʌf] [tʃæns] [ðer; ðər] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

Small	**enough**	**chance**	**there**	**seemed**	**that**	**we**	**could**	**carry**	**it**	**out**	**,**
小的	足够的	机会	那里	似乎	那	我们	可以	携带	它	出去	,

成功的可能性似乎很小，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [wel] - [ˈprɪzn] [ðer; ðər] [siːmd]

and	**even**	**were**	**we**	**to**	**escape**	**from**	**our**	**well**	**-**	**prison**	**there**	**seemed**
和	甚至	是	我们	到	逃脱	从	我们的	出色地	-	监狱	那里	似乎

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [əˈweɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,

nothing	**but**	**death**	**awaiting**	**us**	**farther**	**on**	**,**
没有什么	但	死亡	等待中	我们	更远	在	,

即使我们逃出了这口井牢，似乎前方等待我们的也只有死亡。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [miːt] [ˈaʊər; ɑːr] [end]

but	**we**	**were**	**of**	**one**	**mind**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**meet**	**our**	**end**
但	我们	是	的	一	头脑	那	它	会	是	更好的	到	见面	我们的	结尾

[ðʌs] [ðæn; ðən] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæft] [ˈteɪmli] [fɔːr; fər] [deθ] .

thus	**than**	**wait**	**in**	**the**	**shaft**	**tamely**	**for**	**death**	**.**
因此	比	等待	在	这	轴	温顺地	为了	死亡	.

但我们一致认为，与其在矿井里默默等待死亡，不如这样死去。

[ˈðerfɔːr] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈtensli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːrd] [əˈbʌv]

Therefore	**,**	**crouching**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**we**	**waited**	**tensely**	**for**	**the**	**guard**	**above**
所以	,	蹲伏	反对	这	墙	,	我们	等待	紧张地	为了	这	警卫	多于

[tuː; tə] [pæs] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃæft] .

to	**pass**	**our**	**shaft**	**.**
到	经过	我们的	轴	.

因此，我们紧贴着墙壁蹲着，紧张地等待着上面的守卫经过我们的通道。

[pæs] [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] ,

Pass	**he**	**did**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**more**	**,**
经过	他	做过	,	在	一个	片刻	更多的	,

他通过了，又过了一会儿。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːnstrəs] [ˈʃeɪpləs] [ˈbɑːdi] [ˈglaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæfts] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn]

his	**monstrous**	**shapeless**	**body**	**gliding**	**to**	**the**	**shaft's**	**edge**	**and**	**peering**	**down**
他的	滔天	无形	身体	滑翔	到	这	轴的	边缘	和	窥视	向下

[ðer; ðər] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,

there	**at**	**us**	**in**	**passing**	**,**
那里	在	我们	在	通过	,

他那庞大而无形的身躯滑到井沿边缘，经过时向下窥视着我们。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

as	**usual**	**.**
作为	通常	.

照常。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈglaɪdɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [wiː; wi] [spræŋ]

Then	**he**	**was**	**gone**	**,**	**gliding**	**on**	**down**	**the**	**corridor**	**,**	**and**	**instantly**	**we**	**sprang**
然后	他	曾是	已消失	,	滑翔	在	向下	这	走廊	,	和	即刻	我们	弹簧

[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .

to	**our**	**feet**	**.**
到	我们的	脚	.

然后他就消失了，沿着走廊滑行而去，我们立刻跳了起来。

[æt; ət] [wʌns] [dʒɔː(r)] - [stept] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

At	**once**	**Jor**	**Dahat**	**stepped**	**over**	**to**	**the**	**wall**	**,**
在	一次	乔尔	-	步	超过	到	这	墙	,

乔尔·达哈特立刻走到墙边，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] ['waɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

standing	**with**	**his**	**back**	**against**	**it**	**and**	**his**	**feet**	**braced**	**widely**	**on**	**the**	**floor**	**.**
常设	和	他的	后退	反对	它	和	他的	脚	支撑	广泛	在	这	地面	.

他背靠着墙站立，双脚分开踩在地上。

[ðen] ['sɑːr][ðæn; ðən] [klaɪmd] ['nɪmbli] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][plænt] - ['mænz]['bɑːdi][ʌn'tɪl] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	**Sar**	**Than**	**climbed**	**nimbly**	**up**	**over**	**the**	**plant**	**-**	**man's**	**body**	**until**	**two**	**of**	**his**
然后	萨尔	比	攀登	敏捷地	向上	超过	这	植物	-	男人的	身体	直到	二	的	他的

[fɔːr] [lɪmz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][dʒɔː(r)] - ,

four	**limbs**	**rested**	**on**	**the**	**shoulders**	**of**	**Jor**	**Dahat**	**,**
四	四肢	休息	在	这	肩膀	的	乔尔	-	,

然后萨尔·坦敏捷地爬过植物人的身体，直到他的四肢中有两条搭在了乔尔·达哈特的肩膀上。

[huː] [naʊ] [grɑːspt] [ðoʊz] [tuː] [lɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [haɪ]

who	**now**	**grasped**	**those**	**two**	**limbs**	**in**	**his**	**own**	**hands**	**and**	**raised**	**them**	**as**	**high**
WHO	现在	抓住	那些	二	四肢	在	他的	自己的	双手	和	提高	他们	作为	高的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

as	**he**	**could**	**reach**	**,**
作为	他	可以	抵达	,

他现在用双手抓住那两条胳膊腿，并尽可能地将它们举高。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] .

holding	**the**	**Arcturian**	**above**	**him**	**by**	**the**	**sheer**	**force**	**of**	**his**	**powerful**	**muscles**	**.**
保持	这	大角星	多于	他	经过	这	透明	力量	的	他的	强大的	肌肉	.

他凭借强壮的肌肉，将大角星人高高举过头顶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tuː] [lɪmz] ['sɑːr][ðæn; ðən]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]

With	**his**	**other**	**two**	**limbs**	**Sar**	**Than**	**also**	**was**	**reaching**	**upward**	**and**	**now**	**I**
和	他的	其他	二	四肢	萨尔	比	还	曾是	到达	向上	和	现在	我

['klæmbəd] [ʌp][ɪn][tɜːrn] ,

clambered	**up**	**in**	**turn**	**,**
攀爬	向上	在	转动	,

萨尔·坦的另外两条胳膊也向上伸展，于是我也跟着往上爬。

['oʊvər][ðə; ði][plænt] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lætər] , ['græspɪŋ] [maɪ] [oʊn] [fiːt]

over	**the**	**plant**	**-**	**man**	**and**	**the**	**Arcturian**	**,**	**until**	**the**	**latter**	**,**	**grasping**	**my**	**own**	**feet**
超过	这	植物	-	男人	和	这	大角星	,	直到	这	后者	,	抓握	我的	自己的	脚

,

,

,

在植物人和大角星人之上，直到后者抓住我的双脚，

[hæd; həd] [reɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][tɜːrn][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

had	**raised**	**me**	**in**	**turn**	**as**	**high**	**as**	**he**	**could**	**reach**	**.**
有	提高	我	在	转动	作为	高的	作为	他	可以	抵达	.

他把我举得很高，达到了他所能达到的高度。

[ðʌs] [ʌp'held] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃæfts] [rɪm] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ]

Thus	**upheld**	**I**	**was**	**just**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**shaft's**	**rim**	**above**	**with**	**my**
因此	维持	我	曾是	只是	有能力的	到	抵达	这	轴的	轮缘	多于	和	我的

['ʌp'stretʃt] [hændz] ,

upstretched	**hands**	**,**
伸展	双手	,

就这样支撑着，我伸出的双手刚好能够到上方的轴沿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ə'weitid] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

and	**there**	**,**	**in**	**that**	**precarious**	**position**	**,**	**we**	**awaited**	**the**	**return**	**of**	**the**	**guard**	**.**
和	那里	,	在	那	岌岌可危	位置	,	我们	等待中	这	返回	的	这	警卫	.

就这样，我们身处那个危险的位置，等待着卫兵的归来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æt; ət][moʊst] , [ðæt] [wiː; wi]

It	could	hardly	have	been	more	than	a	minute	,	at	most	,	that	we
它	可以	几乎	有	到过	更多的	比	一个	分钟	,	在	最多	,	那	我们

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

我们最多只等了一分钟。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ['bælənsɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ˌaɪ 'tiː]

but	to	ourselves	,	balancing	there	with	muscles	strained	to	the	utmost	,	it
但	到	我们自己	,	平衡	那里	和	肌肉	紧张	到	这	极致	,	它

[siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

seemed	an	eternity	.
似乎	一个	永恒	.

但对我们自己而言，在那里保持平衡，肌肉绷到极限，感觉就像过了永恒。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [glaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] [ə'proʊtʃ] , [naʊ] ,

I	heard	the	rustling	glide	of	the	guard's	approach	,	now	,
我	听到	这	沙沙声	滑行	的	这	警卫的	方法	,	现在	,

我听到卫兵走近时发出的沙沙声。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [felt] [ðə; ði] - [hoʊld] ['gɪvɪŋ] , [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

but	at	the	same	time	felt	the	Arcturian's	hold	giving	,	beneath	me	,
但	在	这	相同的	时间	毛毡	这	-	抓住	给予	,	下面	我	,

但与此同时，我感觉到身下的大角星人正在松动。

[hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] - [mæn] ['krækɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][bəuθ]

heard	the	great	muscles	of	the	plant	-	man	cracking	beneath	the	weight	of	both
听到	这	伟大的	肌肉	的	这	植物	-	男人	裂纹	下面	这	重量	的	两个都

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我听到植物人巨大的肌肉在我们两人的重量下发出咔嚓声。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt][fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

I	knew	that	my	two	companions	could	hold	out	for	but	a	moment	longer	,
我	知道	那	我的	二	同伴	可以	抓住	出去	为了	但	一个	片刻	更长	,

我知道我的两个同伴再坚持一会儿就又要结束了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [grɪp][ɑːn][maɪ] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] ,

and	then	,	just	as	the	Arcturian's	grip	on	my	feet	began	to	slip	,
和	然后	,	只是	作为	这	-	紧握	在	我的	脚	开始	到	滑	,

就在大角星人开始松开我脚上的手的时候，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gɑːrd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪts] [edʒ] , ['pɔːzɪŋ] [ðer; ðər] , [də'rektli; daɪ'rektli]

the	returning	guard	had	reached	the	pit's	edge	,	pausing	there	,	directly
这	返回	警卫	有	达到	这	坑的	边缘	,	暂停	那里	,	直接地

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

above	me	,
多于	我	,

返回的守卫已经到达了坑边，停在那里，就在我正上方。

[tuː; tə] [pɪr] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

to	peer	down	as	usual	.
到	同伴	向下	作为	通常	.

像往常一样向下看。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [ænd; ənd][hæd; həd] [gript]

The	next	moment	I	had	reached	up	with	a	last	effort	and	had	gripped
这	下一个	片刻	我	有	达到	向上	和	一个	最后的	努力	和	有	紧握

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

下一刻，我使出最后一丝力气，伸手抓住了他。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [daʊn]

and	then	we	four	were	tumbling	down	into	the	well	,	pulling	the	guard	down
和	然后	我们	四	是	翻滚	向下	进入	这	出色地	,	拉	这	警卫	向下

[wɪð; wɪθ][juː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

然后我们四个人就一起掉进了井里，还把守卫也拉了下去。

[æz; əz][wiː; wi] [fel] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ræt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] , [nɑːkt]

As	we	fell	I	had	heard	his	weapon	rattle	on	the	floor	above	,	knocked
作为	我们	跌倒	我	有	听到	他的	武器	嘎嘎作响	在	这	地面	多于	,	敲门

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

from	his	grasp	,
从	他的	抓牢	,

我们坠落时，我听到他的武器掉在楼上地板上发出叮当声，显然是从他手中掉落的。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [welz] [flɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gript] [juː 'es][wɪð; wɪθ]

but	as	we	reached	the	well's	floor	he	had	already	gripped	us	with
但	作为	我们	达到	这	井	地面	他	有	已经	紧握	我们	和

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['suːdəˌpɑːd] [ɑːrmz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	half	-	dozen	pseudopod	arms	that	formed	themselves	lightning	-	like	out	of	the
一个	一半	-	打	伪足	武器	那	形成	他们自己	闪电	-	喜欢	出去	的	这

['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

shapeless	mass	of	flesh	that	was	his	body	.
无形	大量的	的	肉	那	曾是	他的	身体	.

但当我们到达井底时，他已经用六条伪足状的手臂抓住了我们，这些手臂像闪电一样从他那团无定形的肉体中伸出来。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ,

Then	we	were	plunging	about	the	floor	of	the	well	in	a	mad	,
然后	我们	是	骤降	关于	这	地面	的	这	出色地	在	一个	疯狂的	,

然后我们疯狂地在井底乱窜，

[wɪrd] ['bæt(ə)l] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedli] .

weird	battle	,	as	silent	as	it	was	deadly	.
诡异的	战斗	,	作为	沉默的	作为	它	曾是	致命	.

一场诡异的战斗，既寂静又致命。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][help] ,

The	thing	could	not	cry	out	for	help	,
这	事物	可以	不是	哭	出去	为了	帮助	,

它无法发出求救信号。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kɑːŋkər] [juː 'es] ,

but	for	the	moment	it	seemed	to	us	that	alone	it	might	conquer	us	,
但	为了	这	片刻	它	似乎	到	我们	那	独自的	它	可能	征服	我们	,

但那一刻，我们觉得它似乎可以独自征服我们。

[ɪts] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrmd] [ɑːrmz] ['kɔɪlɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt][juː 'es] ,

its	suddenly	formed	arms	coiling	swiftly	about	us	,
它是	突然	形成	武器	卷绕	迅速地	关于	我们	,

它突然长出的手臂迅速缠绕住我们，

[greɪt] ['təntəklz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

great	tentacles	of	muscle	that	were	like	to	have	choked	us	in	the	first
伟大的	触手	的	肌肉	那	是	喜欢	到	有	窒息	我们	在	这	第一的

['moʊmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmbæt] .

moment	of	combat	.
片刻	的	战斗	.

巨大的肌肉触手，差点在战斗一开始就把我们勒死。

[straɪk] [ænd; ənd] [græsp] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði]

Strike	and	grasp	as	we	would	there	seemed	no	vulnerable	spot	on	the
罢工	和	抓牢	作为	我们	会	那里	似乎	不	易受伤害的	点	在	这

['kriːtʃərz] ['slɪpəri] ['bɑːdi] ,

creature's	slippery	body	,
生物的	滑	身体	,

我们拼命攻击和抓取，却发现这生物光滑的身体上似乎没有一处弱点。

[ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	weary	as	we	were	the	outcome	of	the	struggle	was	for	a
和	厌倦	作为	我们	是	这	结果	的	这	斗争	曾是	为了	一个

[taɪm] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] .

time	extremely	doubtful	.
时间	极其	疑	.

尽管我们疲惫不堪，但这场斗争的结果一度非常不明朗。

[aɪ] [hɜːrd] ['sɑːr] [ðæn; ðən] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [kraɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪk] [ɑːrm] [nuːst] [ɪt'self] [ə'baʊt]

I	heard	Sar	Than	utter	a	strangled	cry	as	a	thick	arm	noosed	itself	about
我	听到	萨尔	比	说出	一个	被勒死	哭	作为	一个	厚的	手臂	绞索	本身	关于

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

我听到萨尔·坦发出一声窒息的惨叫，一条粗壮的手臂勒住了他的身体。

[felt] [ə'nʌðər] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [hed] ,

felt	another	striving	for	a	hold	on	my	own	head	,
毛毡	其他	努力	为了	一个	抓住	在	我的	自己的	头	,

感觉又有什么东西在试图抓住我的头，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [dʒɔː(r)] - ['sʌd(ə)nli] [græsp] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɪpəri] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

and	then	saw	Jor	Dahat	suddenly	grasp	two	of	the	slippery	arms	and
和	然后	锯	乔尔	-	突然	抓牢	二	的	这	滑	武器	和

['lɪtərəli] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['ʃeɪpləs] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [hæf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [hoʊldz] .

literally	tear	the	thing's	shapeless	body	into	half	with	those	two	holds	.
字面上地	撕	这	事物	无形	身体	进入	一半	和	那些	二	持有	.

然后，他看到乔尔·达哈特突然抓住那东西两条滑溜溜的手臂，用这两只手将那东西无形的身体撕成了两半。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [slʌmpt] [tuː; tə]

There	was	a	soft	ripping	sound	and	then	the	creature	had	slumped	to
那里	曾是	一个	柔软的	撕裂	声音	和	然后	这	生物	有	瘫倒	到

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

只听"咔嚓"一声轻微的撕裂声，那生物就瘫倒在地。

[ə; eɪ] [lɪmp] [mæs] [ʌv; əv] [ded] [fleʃ] .

a	limp	mass	of	dead	flesh	.
一个	跛行	大量的	的	死的	肉	.

一团软绵绵的死肉。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [wiː; wi] [stɛərd] ['breθləsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] ,

A	moment	we	stared	breathlessly	at	each	other	over	the	dead	thing	,
一个	片刻	我们	凝视	气喘吁吁	在	每个	其他	超过	这	死的	事物	,

我们隔着那具尸体，屏住呼吸，彼此凝视了一会儿。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [wer] [dʒɔː(r)] - [breɪst] [hɪm'self][tuː; tə]

then	without	speaking	sprang	to	the	wall	,	where	Jor	Dahat	braced	himself	to
然后	没有	请讲	弹簧	到	这	墙	,	在哪里	乔尔	-	支撑	他自己	到

[rɪ'piːt] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [prə'siːdʒər] .

repeat	our	former	procedure	.
重复	我们的	以前的	程序	.

然后一言不发地跳到墙边，乔·达哈特做好准备，重复我们之前的步骤。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

In	a	moment	he	had	raised	the	Arcturian	above	him	,
在	一个	片刻	他	有	提高	这	大角星	多于	他	,

片刻之后，他便将阿克图瑞安举到了自己上方。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['sɑːr][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]

and	within	another	moment	Sar	Than	was	raising	me	likewise	until	I	had
和	之内	其他	片刻	萨尔	比	曾是	提高	我	同样地	直到	我	有

[ə'gen] [geɪnd] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ə'bʌv] .

again	gained	a	grip	on	the	rim	of	the	shaft	above	.
再次	获得	一个	紧握	在	这	轮缘	的	这	轴	多于	.

片刻之后，萨尔·坦也把我举了起来，直到我再次抓住了上面那根杆子的边缘。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌglɪŋ] ['efərt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pʊld] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	fierce	struggling	effort	and	I	had	pulled	myself	up	to	the	floor	of	the
一个	凶猛的	挣扎	努力	和	我	有	拉	我	向上	到	这	地面	的	这

[dɪm] - [lɪt] ['kɔːrɪdɔːr] ,

dim	-	lit	corridor	,
暗淡	-	点燃	走廊	,

经过一番拼命挣扎，我终于爬上了昏暗走廊的地面。

[wer] [aɪ] [leɪ] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

where	I	lay	panting	for	a	moment	,
在哪里	我	躺	喘息	为了	一个	片刻	,

我躺在那里喘息了一会儿，

[ðen] [lept] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['riːses] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

then	leapt	to	my	feet	and	over	to	the	recess	in	the	wall	from	which	I
然后	跳跃	到	我的	脚	和	超过	到	这	凹陷处	在	这	墙	从	哪个	我

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] ['lædər] ['teɪkən] .

had	seen	the	flexible	ladder	taken	.
有	已见	这	灵活的	梯子	已采取	.

然后我猛地站起身，跳到墙上的凹槽里，我刚才看到有人从那里拿走了那架伸缩梯。

[ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['pɔd] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] ,

A	moment	I	pawed	frantically	in	the	recess	,
一个	片刻	我	爪子	疯狂地	在	这	凹陷处	,

我慌乱地在壁龛里摸索了一会儿，

[ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz][maɪ]['fɪŋgərz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][koʊld]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər]

then	uttered	a	sob	as	my	fingers	encountered	the	cold	metal	of	the	ladder
然后	说出	一个	哭泣	作为	我的	手指	遭遇	这	寒冷的	金属	的	这	梯子

.

:

.

然后，当我的手指触碰到冰冷的金属梯子时，我忍不住发出了一声呜咽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə]['loʊər][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər]

It	was	but	the	work	of	an	instant	to	lower	it	into	the	well	for
它	曾是	但	这	工作	的	一个	立即的	到	降低	它	进入	这	出色地	为了

[maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] ,

my	two	companions	to	climb	up	,
我的	二	同伴	到	爬	向上	,

只用了片刻，我就把它放进井里，让我的两个同伴爬上去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [geɪzd] ['tensli] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

and	then	we	gazed	tensely	about	us	.
和	然后	我们	凝视	紧张地	关于	我们	.

然后我们紧张地环顾四周。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɪm] - [lɪt] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

The	long	,	dim	-	lit	corridor	was	quite	empty	for	the	moment	,
这	长的	,	暗淡	-	点燃	走廊	曾是	相当	空的	为了	这	片刻	,

这条长长的、光线昏暗的走廊此刻空无一人。

[ðoʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [glɪmpst] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [mɑːrkt]

though	away	down	its	length	we	glimpsed	the	square	of	white	light	that	marked
尽管	离开	向下	它是	长度	我们	瞥见	这	正方形	的	白色的	光	那	标记

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['kævərnz] .

the	point	where	it	debouched	into	the	great	caverns	.
这	观点	在哪里	它	出港	进入	这	伟大的	洞穴	.

虽然沿着它延伸很远，但我们还是瞥见了那方形的白色光点，它标志着它进入巨大洞穴的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] , [wiː; wi] [nuː] ; [soʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wiː; wi] [ræn] ,

That	was	our	path	,	we	knew	;	so	down	the	corridor	we	ran	,
那	曾是	我们的	小路	,	我们	知道	;	所以	向下	这	走廊	我们	跑	,

我们知道那就是我们的路；于是我们沿着走廊跑去，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ʃæft] - ['sɛlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

between	the	rows	of	shaft	-	cells	on	either	side	,
之间	这	行	的	轴	-	细胞	在	任何一个	边	,

两侧轴细胞行之间，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

until	we	were	just	passing	between	the	last	two	of	those	shafts	and	were
直到	我们	是	只是	通过	之间	这	最后的	二	的	那些	轴	和	是

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['nærəud] [wʌns] [mɔːr] .

reaching	the	point	where	the	corridor	narrowed	once	more	.
到达	这	观点	在哪里	这	走廊	范围缩小	一次	更多的	.

直到我们穿过最后两个竖井之间，到达走廊再次变窄的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [stʊd] ['moʊʃnləs] ; [fɔːr; fər] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

And	then	we	suddenly	stopped	short	,	stood	motionless	;	for	,	not	a	hundred
和	然后	我们	突然	停止	短的	,	站立	静止不动	;	为了	,	不是	一个	百

[jaːdz] [ə'hed] ,

yards	ahead	,
码	前方	,

然后我们突然停了下来，一动不动地站着；因为，就在前方不到一百码的地方，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebjələ] [gɑːrdz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn]

a	double	file	of	the	nebula	guards	had	suddenly	issued	from	a	door	in
一个	双倍的	文件	的	这	星云	守卫	有	突然	发布	从	一个	门	在

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɔːl] ,

the	corridor's	wall	,
这	走廊的	墙	,

突然，两列星云守卫从走廊墙上的一扇门里走了出来。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ! [faɪv]

and	were	gliding	straight	down	its	length	toward	us	!	5
和	是	滑翔	直的	向下	它是	长度	朝向	我们	!	5

它们径直沿着它的长度向我们滑来！5

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [deθ] [stɛərd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər]

For	a	single	moment	death	stared	us	in	the	face	,	and	we	stood	there
为了	一个	单身的	片刻	死亡	凝视	我们	在	这	脸	,	和	我们	站立	那里

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

那一瞬间，死亡近在眼前，我们呆立在那里，一动不动。

['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] ['terər] .

stupefied	with	terror	.
目瞪口呆	和	恐怖	.

吓得魂飞魄散。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [glimpst] [ˌjuː 'es] ,

As	yet	the	guards	approaching	us	seemed	not	to	have	glimpsed	us	,
作为	然而	这	守卫	接近	我们	似乎	不是	到	有	瞥见	我们	,

走近我们的卫兵似乎还没有注意到我们。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [dɪm] [laɪt] ,

owing	to	the	corridor's	dim	light	,
欠款	到	这	走廊的	暗淡	光	,

由于走廊光线昏暗，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]

but	with	every	moment	they	were	drawing	nearer	and	it	was	but
但	和	每一个	片刻	他们	是	绘画	更近	和	它	曾是	但

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][sleɪn] .

a	matter	of	seconds	before	we	would	be	seen	and	slain	.
一个	事情	的	秒	前	我们	会	是	已见	和	被杀	.

但是他们每时每刻都在逼近，再过几秒钟我们就会被发现并被杀害。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,

Then	,	before	we	had	recovered	from	our	stupefaction	,
然后	,	前	我们	有	恢复	从	我们的	震惊	,

然后，在我们还未从震惊中回过神来的时候，

['sɑːr][ðæn; ðən][hæd; həd] [dʒɜːrk] [ˌjuː 'es][saɪdˌwaɪz] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʃæft] - ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði]

Sar	Than	had	jerked	us	sidewise	toward	one	of	the	last	shaft	-	cells	in	the
萨尔	比	有	猛地一抖	我们	横向	朝向	一	的	这	最后的	轴	-	细胞	在	这

[flɔːr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

floor	that	we	had	just	passed	.
地面	那	我们	有	只是	通过了	.

萨尔·坦猛地将我们向侧面拉去，朝着我们刚刚经过的楼层里最后一个竖井牢房之一走去。

" [daʊn] [hɪr] ! " [hiː; hi][kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ɪts][dɑːrk] [depθs] .

"	Down	here	!	"	he	cried	,	pointing	into	its	dark	depths	.
"	向下	这里	!	"	他	哭	,	指向	进入	它是	黑暗的	深度	.

“就在这里！”他指着它黑暗的深处喊道。

" [daʊn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæs] !

"	Down	here	until	they	pass	!
"	向下	这里	直到	他们	经过	!

“在这里等他们过去！”

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] ,

"	In	a	flash	we	saw	that	his	idea	was	indeed	our	last	chance	,
"	在	一个	闪光	我们	锯	那	他的	主意	曾是	的确	我们的	最后的	机会	,

“我们瞬间意识到，他的想法确实是我们最后的希望。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['loʊɝd] [ɑːr'selvz] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [ʃæfts] [rɪm] ,

and	at	once	lowered	ourselves	over	the	dark	shaft's	rim	,
和	在	一次	降低	我们自己	超过	这	黑暗的	轴的	轮缘	,

我们立刻俯身越过黑暗的井壁边缘，

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hændz] [gript] [ɑːn] [ðæt] [edʒ] .
hanging **from** **its** **edge** **with** **hands** **gripped** **on** **that** **edge** **.**
绞刑 从 它是 边缘 和 双手 紧握 在 那 边缘 .

双手紧紧抓住边缘，悬挂在边缘上。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [suːn] ;
We **had** **not** **been** **too** **soon** **;**
我们 有 不是 到过 也 很快 ;

我们来得不算早；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrdz]
for **a** **few** **seconds** **later** **there** **came** **the** **rustling** **sound** **of** **the** **guards**
为了 一个 很少 秒 之后 那里 来了 这 沙沙声 声音 的 这 守卫
['pæsɪŋ] [ə'bʌv] ,
passing **above** **,**
通过 多于 ,

几秒钟后，传来上方卫兵经过时的窸窣声。

['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] [pæst]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
gliding **down** **the** **corridor** **past** **our** **place** **of** **concealment** **.**
滑翔 向下 这 走廊 过去的 我们的 地方 的 隐蔽 .

沿着走廊滑行而过我们的藏身之处。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid][baɪ][wiː; wi] [hʌŋ] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] ,
As **they** **glided** **by** **we** **hung** **in** **an** **agony** **of** **suspense** **,**
作为 他们 滑翔 经过 我们 悬挂 在 一个 痛苦 的 悬念 ,

当他们滑过时，我们焦急地悬在半空。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [glɪmps] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪts] [rɪm] ,
hoping **against** **hope** **that** **they** **would** **not** **glimpse** **our** **hands** **on** **the** **pit's** **rim** **,**
希望 反对 希望 那 他们 会 不是 一瞥 我们的 双手 在 这 坑的 轮缘 ,

我们抱着一丝希望，希望他们不会看到我们把手放在坑边上。

[ɔːr]['noʊtɪs][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [left][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] .
or **notice** **the** **absence** **of** **the** **creature** **left** **to** **guard** **us** **.**
或者 注意 这 缺席 的 这 生物 左边 到 警卫 我们 .

或者注意到，原本守护我们的生物已经不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tens] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst] .
There **was** **a** **long** **,** **tense** **minute** **of** **waiting** **,** **and** **then** **they** **were** **past** **.**
那里 曾是 一个 长的 , 紧张 分钟 的 等待 , 和 然后 他们 是 过去的 .

漫长而紧张的一分钟后，他们过去了。

[wiː; wi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][lɔːŋgər] , [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] ,
We **hung** **for** **a** **few** **moments** **longer** **,** **with** **aching** **muscles** **,**
我们 悬挂 为了 一个 很少 时刻 更长 , 和 疼痛 肌肉 ,

我们又坚持了一会儿，浑身肌肉酸痛。

[ðen] [druː] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːrz] [flɔːr] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ɪts]
then **drew** **ourselves** **up** **to** **the** **corridor's** **floor** **once** **more** **and** **started** **down** **its**
然后 画 我们自己 向上 到 这 走廊的 地面 一次 更多的 和 开始 向下 它是
[leŋkθ; leŋθ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] ['brɪliəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
length **toward** **the** **square** **of** **white** **brilliance** **in** **the** **distance** **.**
长度 朝向 这 正方形 的 白色的 辉煌 在 这 距离 .

然后我们再次回到走廊的地板上，沿着走廊向远处那片耀眼的白色方块走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在星云内部(Within the nebula)
第3/3页

[daʊn] [ðə; ði][dɪm] - [lɪt] ['kɔːrɪdɔːr][wiː; wi][ræn] ,
Down **the** **dim** **-** **lit** **corridor** **we** **ran** **,**
向下 这 暗淡 - 点燃 走廊 我们 跑 ,

我们沿着昏暗的走廊跑去，

[pæst]['oʊpən] [dɔːz] [ɪn][ɪts] [wɔːlz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [glimpst] [greɪt] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ]
past **open** **doors** **in** **its** **walls** **through** **which** **we** **glimpsed** **great** **halls** **and** **branching**
过去的 打开 门 在 它是 墙壁 通过 哪个 我们 瞥见 伟大的 大厅 和 分枝
['pæsɪdʒweɪz] ,
passageways **,**
通道 ,

透过墙上敞开的门，我们瞥见了宏伟的大厅和纵横交错的通道，

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪ'zɜːrtɪd] .
all **seeming** **for** **the** **moment** **deserted** **.**
全部 似乎 为了 这 片刻 荒凉的 .

此刻，一切似乎都空无一人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [end] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
A **few** **moments** **later** **we** **had** **reached** **the** **corridor's** **end** **,** **and** **were**
一个 很少 时刻 之后 我们 有 达到 这 走廊的 结尾 , 和 是
['pɪrɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ,
peering **out** **into** **the** **gigantic** **,**
窥视 出去 进入 这 巨大 ,

片刻之后，我们走到了走廊尽头，向外凝视着巨大的……

[waɪt] - [lɪt] [speɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] ,
white **-** **lit** **space** **that** **lay** **beyond** **,**
白色的 - 点燃 空间 那 躺 超过 ,

远处是一片白光空间，

[ə; eɪ] [speɪs] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['klæmərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌmʌltɪ'feriəs] [æk'tɪvəti][æz; əz] [wen]
a **space** **alive** **and** **clamorous** **with** **the** **same** **multifarious** **activity** **as** **when**
一个 空间 活 和 喧闹的 和 这 相同的 五花八门 活动 作为 什么时候
[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
we **had** **come** **through** **it** **.**
我们 有 来 通过 它 .

一个充满活力、熙熙攘攘的空间，和我们上次来的时候一样，到处都是各种各样的活动。

[tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt]['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [θrɔŋɪŋ] ['nebjələ]
To **venture** **out** **into** **that** **great** **place** **of** **humming** **machines** **and** **thronging** **nebula**
到 风险投资 出去 进入 那 伟大的 地方 的 哼唱 机器 和 熙熙攘攘 星云
- ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] ['ɪnstənt] [deθ] ,
- **creatures** **was** **to** **court** **instant** **death** **,**
- 生物 曾是 到 法庭 立即的 死亡 ,

冒险进入那个充满嗡嗡作响的机器和熙熙攘攘的星云生物的广阔空间，无异于自寻死路。

[wiː; wi] [nuː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃæft] [ðæt] [led] ['ʌpwərd]
we **knew** **,** **yet** **it** **must** **be** **crossed** **to** **gain** **the** **single** **shaft** **that** **led** **upward**
我们 知道 , 然而 它 必须 是 交叉 到 获得 这 单身的 轴 那 引领 向上
.
:
.

我们知道这一点，但必须穿过它才能到达通往上方的唯一通道。

[ðen] , [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
Then , while we still hesitated ,
然后 , 尽管 我们 仍然 犹豫了一下 ,

然后，在我们还在犹豫的时候，

[aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
I uttered a whispered exclamation and pointed to something in the shadows
我 说出 一个 低声说道 感叹 和 尖 到 某物 在 这 阴影
[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
beside us ,
旁 我们 ,

我低声惊呼一声，指着我们身旁阴影中的某个东西。

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːrz] [dʌsk] ,
something big and round that lay just inside the broad corridor's dusk ,
某物 大的 和 圆形的 那 躺 只是 里面 这 广阔 走廊的 黄昏 ,

在昏暗的走廊内侧，有一个又大又圆的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [gliːmd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
and that gleamed faintly in the dim light .
和 那 闪闪发光 淡淡的 在 这 暗淡 光 .

在昏暗的光线下，它发出微弱的光芒。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
In a moment we were beside it ,
在 一个 片刻 我们 是 旁 它 ,

片刻之后，我们就到了它旁边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrt(ə)l] - [mə'ʃiːnz] [ðæt] [swɔːmd] [ə'krɔːs]
and found it to be one of the great turtle - machines that swarmed across
和 成立 它 到 是 一 的 这 伟大的 龟 - 机器 那 蜂拥而至 穿过
[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['kævərnz] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] ,
the floors of the vast caverns beyond us ,
这 楼层 的 这 广阔的 洞穴 超过 我们 ,

我们发现它是在我们身后广阔洞穴底部成群结队出现的巨型乌龟机器之一。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ɪts] [raʊnd] [dɔːr] ['oʊpən][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['hɑːloʊ]
though this one was unoccupied , its round door open to expose the hollow
尽管 这 一 曾是 空置 , 它是 圆形的 门 打开 到 暴露 这 空洞的
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .
interior of the dome .
内部的 的 这 穹顶 .

虽然这座穹顶空无一人，但它的圆形门敞开着，露出了穹顶内部的空心结构。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] !
" There's our way out !
" 有 我们的 方式 出去 !

“我们的出路就在这里！”

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
" There's room in it for the three of us !
" 有 房间 在 它 为了 这 三 的 我们 !

“里面有我们三个人的位置！”

" [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" Within another moment we were inside it ,
" 之内 其他 片刻 我们 是 里面 它 ,

“片刻之后，我们就进入了里面。”

['kraʊtʃɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði]

crouching	together	in	the	cramped	space	of	the	interior	and	swinging	shut	the
蹲伏	一起	在	这	狭窄	空间	的	这	内部的	和	摇摆	关闭	这

['lɪt(ə)l] [dɔ:r] .

little	door	.
小的	门	.

他们蜷缩在狭小的室内空间里，然后砰地一声关上了小门。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [doʊm] [ə'laʊd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:rθ] ,

I	found	that	a	narrow	slit	running	around	the	dome	allowed	us	to	look	forth	,
我	成立	那	一个	狭窄的	缝隙	跑步	大约	这	穹顶	允许	我们	到	看	前进	,

我发现穹顶周围有一条狭窄的缝隙，可以让我们向前看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [gru:pt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɑ:rdʒ] ['levər]

and	that	a	little	circle	of	switches	grouped	around	a	single	large	lever
和	那	一个	小的	圆圈	的	开关	分组	大约	一个	单身的	大的	杠杆

[wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ɪts][kən'troʊlz] .

were	evidently	its	controls	.
是	显然	它是	控制	.

显然，它的控制装置是一圈围绕着一个大杠杆的开关。

['swɪftli] [aɪ] [prest] [ði:z] [swɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ,

Swiftly	I	pressed	these	switches	in	a	series	of	combinations	,
迅速地	我	按下	这些	开关	在	一个	系列	的	组合	,

我迅速地按了一系列组合键，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [hʌm] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ]

and	then	there	came	a	welcome	hum	of	power	from	beneath
和	然后	那里	来了	一个	欢迎	哼	的	力量	从	下面

接着，下方传来一阵令人欣喜的动力嗡鸣声。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['glaɪdɪŋ] ['smu:ðli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔ:rɪdɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [fʊl]

and	we	were	gliding	smoothly	out	of	the	shadowy	corridor	into	the	full
和	我们	是	滑翔	顺利	出去	的	这	阴暗的	走廊	进入	这	满的

[gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ,

glare	of	the	thronging	,
强光	的	这	熙熙攘攘	,

我们平稳地滑出昏暗的走廊，进入了熙熙攘攘的人群中，灯光刺眼。

[waɪt] - [lɪt]['kævərn] , [maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['sentrəl]['levər] ['gaɪdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] .

white	-	lit	cavern	,	my	hand	on	the	central	lever	guiding	our	progress	.
白色的	-	点燃	洞穴	,	我的	手	在	这	中央	杠杆	指导	我们的	进步	.

灯光映照下的洞穴一片雪白，我的手放在中央控制杆上，引导着我们前进。

['tensli] [wi:; wi] [kraʊtʃt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hʌmɪŋ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['smu:ðli] [ə'krɔ:s]

Tensely	we	crouched	in	our	humming	vehicle	as	it	moved	smoothly	across
紧张地	我们	蹲着	在	我们的	哼唱	车辆	作为	它	已搬	顺利	穿过

[ðə; ði]['kævərn] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

我们紧张地蜷缩在嗡嗡作响的车辆里，车辆平稳地穿过洞穴。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [greɪt] [mə'ʃi:nz] , [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

between	the	rows	of	great	machines	,	toward	the	corridor	opening	in	the
之间	这	行	的	伟大的	机器	,	朝向	这	走廊	开幕	在	这

['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .

opposite	wall	.
对面的	墙	.

在成排的大型机器之间，朝着对面墙上的走廊开口走去。

[ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [peɪd] [ˌjuː 'es][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] ,

The	thronging	nebula	-	creatures	about	us	paid	us	no	attention	whatever	,
这	熙熙攘攘	星云	-	生物	关于	我们	有薪酬的	我们	不	注意力	任何	,

我们周围熙熙攘攘的星云生物根本没注意到我们。

['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] - [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bɪzi]

taking	us	for	but	one	of	the	scores	of	turtle	-	machines	that	were	busy
采取	我们	为了	但	一	的	这	得分	的	龟	-	机器	那	是	忙碌的

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

把我们当成周围忙碌的众多乌龟机器中的一台。

['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [wiː; wi][glaidid][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk][wɔːl] -

Hearts	beating	high	with	our	success	we	glided	on	toward	the	dark	wall	-
红心	殴打	高的	和	我们的	成功	我们	滑翔	在	朝向	这	黑暗的	墙	-

['oʊpənɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][goʊl] .

opening	that	was	our	goal	.
开幕	那	曾是	我们的	目标	.

我们心潮澎湃，为成功而欢呼雀跃，朝着我们的目标——那堵黑暗的墙壁开口——滑行而去。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [held]['aʊər; ɑːr] [breθ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

A	score	of	feet	from	it	we	suddenly	held	our	breath	as	another	of
一个	分数	的	脚	从	它	我们	突然	握住	我们的	气息	作为	其他	的

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [mə'ʃiːnz] [kə'laɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

the	turtle	-	machines	collided	suddenly	with	our	own	,
这	龟	-	机器	碰撞	突然	和	我们的	自己的	,

离它只有几十英尺远的时候，我们突然屏住了呼吸，因为另一台乌龟形机器突然与我们的机器相撞了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][glaidid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wiː; wi]

but	in	a	moment	it	had	glided	away	and	in	another	moment	we
但	在	一个	片刻	它	有	滑翔	离开	和	在	其他	片刻	我们

[wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] - [lɪt] ['kɔːrɪdɔːr] ,

were	again	in	the	shadows	of	a	dim	-	lit	corridor	,
是	再次	在	这	阴影	的	一个	暗淡	-	点燃	走廊	,

但转眼间它就滑走了，又过了一会儿，我们又回到了昏暗走廊的阴影里。

['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] [led] ['ʌpwərd] .

gliding	down	its	length	toward	the	shaft	that	led	upward	.
滑翔	向下	它是	长度	朝向	这	轴	那	引领	向上	.

顺着它的长度滑向向上延伸的轴。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [end] ,

We	reached	the	corridor's	end	,
我们	达到	这	走廊的	结尾	,

我们走到了走廊尽头。

[spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [laɪk] ['bɑːtəm]

sprang	out	of	our	machine	and	through	the	door	into	the	well	-	like	bottom
弹簧	出去	的	我们的	机器	和	通过	这	门	进入	这	出色地	-	喜欢	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

of	the	shaft	.
的	这	轴	.

从我们的机器里跳出来，穿过门，进入井状的井底。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][plænt] - [mæn][wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][peg] - ['lædər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

At	once	the	plant	-	man	was	clambering	up	the	peg	-	ladder	,	followed	by	the
在	一次	这	植物	-	男人	曾是	攀爬	向上	这	钉子	-	梯子	,	随后	经过	这

[ɑːrk'tjʊəriən][wɪð; wɪθ][maɪ'self][læst] .

Arcturian	with	myself	last	.
大角星	和	我	最后的	.

植物人立刻爬上了木梯，紧随其后的是大角星人，我则最后爬上去。

[ʌp] , [ʌp][wiː; wi] [klaɪmd] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['efərt] ,

Up	,	up	we	climbed	,	putting	all	our	strength	into	the	effort	,
向上	,	向上	我们	攀登	,	推杆	全部	我们的	力量	进入	这	努力	,

我们奋力向上攀登，使出了浑身解数。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	we	knew	that	not	many	minutes	remained	for	action	.
为了	我们	知道	那	不是	许多	分钟	剩余	为了	行动	.

因为我们知道留给行动的时间已经不多了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [briːðd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ;

Then	suddenly	as	I	looked	down	I	stopped	and	breathed	an	exclamation	;
然后	突然	作为	我	看起来	向下	我	停止	和	呼吸	一个	感叹	;

然后，当我低头看时，我突然停了下来，不禁惊呼出声；

[fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ] -

for	standing	at	the	bottom	of	the	shaft	were	two	of	the	nebula	-
为了	常设	在	这	底部	的	这	轴	是	二	的	这	星云	-

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

因为站在竖井底部的是两只星云生物，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] — [tuː] [waɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt]

not	more	than	a	hundred	feet	below	us	—	two	white	masses	of	flesh	that
不是	更多的	比	一个	百	脚	以下	我们	—	二	白色的	群众	的	肉	那

[wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

were	staring	up	toward	us	.
是	凝视	向上	朝向	我们	.

在我们下方不到一百英尺的地方——有两个白色的肉团正抬头盯着我们。

[ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][pegz] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɪrd] ['biːɪŋs] [geɪzd] [ʌp]

A	moment	we	hung	motionless	on	the	pegs	,	while	the	two	weird	beings	gazed	up
一个	片刻	我们	悬挂	静止不动	在	这	钉子	,	尽管	这	二	诡异的	生物	凝视	向上

,

,
,

我们一动不动地挂在挂钩上，两个怪异的生物抬头凝视着我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][glaɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

and	then	we	saw	one	of	them	glide	back	into	the	corridor	,
和	然后	我们	锯	一	的	他们	滑行	后退	进入	这	走廊	,

然后我们看到其中一个滑回了走廊。

['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kævərnz][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [wiː; wi] [nuː] .

racing	back	to	the	great	caverns	to	sound	the	alarm	,	we	knew	.
赛车	后退	到	这	伟大的	洞穴	到	声音	这	警报	,	我们	知道	.

我们知道，必须赶紧赶回大洞穴拉响警报。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] ,

The	other	gazed	up	at	us	once	more	and	then	,	to	our	horror	,
这	其他	凝视	向上	在	我们	一次	更多的	和	然后	,	到	我们的	恐怖	,

另一个人再次抬头看了我们一眼，然后，令我们惊恐的是，

[bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] ['swɪftli] [ʌp]['æftər][ˌjuː 'es] .

began	to	climb	swiftly	up	after	us	.
开始	到	爬	迅速地	向上	后	我们	.

在我们之后，它们也开始迅速向上攀爬。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [bɪˈfel] [ˌjuː ˈes][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['nebjələ][wɜːrld][ðə; ði]['moʊmənts]

I	think	now	that	of	all	that	befell	us	there	in	the	nebula	world	the	moments
我	思考	现在	那	的	全部	那	发生	我们	那里	在	这	星云	世界	这	时刻

[ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzɪŋ] .

that	followed	were	the	most	agonizing	.
那	随后	是	这	最多	痛苦的	.

现在我想，在我们于星云世界遭遇的一切中，接下来的那些时刻是最痛苦的。

['swɪŋɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌp][baɪ] [ʃɪr] ['mʌskjələr] ['paʊər] , [frʌm; frəm][peg][tuː; tə][peg] , [wiː; wi] ['klæmbəd]

Swinging	ourselves	up	by	sheer	muscular	power	,	from	peg	to	peg	,	we	clambered
摇摆	我们自己	向上	经过	透明	肌肉发达的	力量	,	从	钉子	到	钉子	,	我们	攀爬

[ʌp] [ðæt] ['gɪdi] ['lædər] ,

up	that	giddy	ladder	,
向上	那	头晕	梯子	,

我们凭借着浑身的肌肉力量，从一个木桩荡到另一个木桩，爬上了那令人眩晕的梯子。

[θruː] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .

through	a	darkness	impossible	of	description	.
通过	一个	黑暗	不可能的	的	描述	.

穿过难以言喻的黑暗。

['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['dɑːrknəs] [bɪˈloʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nuː] ,

Somewhere	in	that	darkness	below	me	,	I	knew	,
某处	在	那	黑暗	以下	我	,	我	知道	,

在我脚下那片黑暗的深处，我知道，

[ðə; ði]['nebjələ] - ['kriːtʃər] [ðæt] [pərˈsuːd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʌp]['æftər][ˌem 'iː] ,

the	nebula	-	creature	that	pursued	us	was	swinging	up	after	me	,
这	星云	-	生物	那	追击	我们	曾是	摇摆	向上	后	我	,

追赶我们的星云生物正朝我荡过来，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðə; ði][nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzi] ['lædər]

and	I	knew	that	to	such	a	creature	the	negotiating	of	this	dizzy	ladder
和	我	知道	那	到	这样的	一个	生物	这	谈判	的	这	晕眩的	梯子

[wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

was	child's	play	.
曾是	孩子的	玩	.

我知道，对于这样的生物来说，攀爬这令人眩晕的梯子简直是小菜一碟。

[jet] , [spɜːrd] [ɑːn][baɪ] ['dedli] [fɪr] , [aɪ] ['strʌgld] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpərˈhjuːmən] [spiːd] , [ə; eɪ]

Yet	,	spurred	on	by	deadly	fear	,	I	struggled	upward	with	superhuman	speed	,	a
然而	,	受到刺激	在	经过	致命	害怕	,	我	挣扎	向上	和	超人类	速度	,	一个

['hʌndrəd] [fiːt] , [əˈnʌðər] ['hʌndrəd] ,

hundred	feet	,	another	hundred	,
百	脚	,	其他	百	,

然而，在极度恐惧的驱使下，我以超人的速度向上攀爬，一百英尺，又一百英尺，

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ][hoʊp] [flæʃt] [əˈkrɔːs][maɪ][breɪn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pərˈsuːd] [ˌjuː 'es] [maɪt] [hæv; həv]

until	a	hope	flashed	across	my	brain	that	the	thing	that	pursued	us	might	have
直到	一个	希望	闪光灯	穿过	我的	脑	那	这	事物	那	追击	我们	可能	有

['gɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [pərˈsuːt] .

given	up	that	pursuit	.
给定	向上	那	追逐	.

直到我脑海中闪过一丝希望，那就是追逐我们的东西或许已经放弃了追逐。

[ðen] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es][aɪ] [glimpst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːt][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [laɪt] ,

Then	above	us	I	glimpsed	a	little	dot	of	glowing	light	,
然后	多于	我们	我	瞥见	一个	小的	点	的	发光	光	,

然后我瞥见我们头顶上方有一小点发光的光点，

[nuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] [fɑːr] [əˈbʌv] .

knew	it	for	the	shaft's	mouth	far	above	.
知道	它	为了	这	轴的	嘴	远的	多于	.

我知道它位于上方很远的井口处。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [glimpst] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][felt][ə; eɪ][tʌg][ɑːn][maɪ] [ˈæŋklz] ,

And	at	the	same	moment	that	I	glimpsed	it	,	I	felt	a	tug	on	my	ankles	,
和	在	这	相同的	片刻	那	我	瞥见	它	,	我	毛毡	一个	拖船	在	我的	脚踝	,

就在我瞥见它的那一刻，我感到脚踝被人拽了一下。

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ɑːrm] [ˈfæsn] [raʊnd] [maɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈkriːtʃər]

a	powerful	arm	fasten	round	my	body	,	and	knew	that	the	pursuing	creature
一个	强大的	手臂	系	圆形的	我的	身体	,	和	知道	那	这	追求	生物

[hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] .

had	reached	me	.
有	达到	我	.

一只强有力的手臂紧紧地搂住了我的身体，我知道追赶我的怪物已经追上我了。

[aɪ][kraɪd] [aʊt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [æz; əz][aɪ][felt][maɪ] [fiːt] [twɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði][pegz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

I	cried	out	involuntarily	as	I	felt	my	feet	twitched	off	the	pegs	on	which	they
我	哭	出去	不由自主	作为	我	毛毡	我的	脚	抽搐	离开	这	钉子	在	哪个	他们

[hæd; həd] [ˈrestɪd] ,

had	rested	,
有	休息	,

我感到双脚从支撑它们的木桩上滑落，不由自主地叫了出来。

[ænd; ənd][ˈdæŋgəld][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][baɪ][maɪ][hændz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː]

and	dangled	for	a	moment	there	by	my	hands	while	the	creature	below	me
和	悬挂着	为了	一个	片刻	那里	经过	我的	双手	尽管	这	生物	以下	我

[ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌem ˈiː] [ˈstedəli] [ˈdaʊnwərd] .

tightened	his	grip	on	my	feet	and	began	to	pull	me	steadily	downward	.
收紧	他的	紧握	在	我的	脚	和	开始	到	拉	我	稳步	向下	.

我的双手悬在半空中，而下面的生物则紧紧抓住我的脚，开始稳稳地把我往下拉。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˈɪntuː][ðæt] [ˈefərt] ,

All	his	force	he	must	have	put	into	that	effort	,
全部	他的	力量	他	必须	有	放	进入	那	努力	,

他一定把所有精力都投入到那项工作中了。

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ][hændz] [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] ,

and	I	felt	my	hands	slipping	on	the	peg	which	they	held	,
和	我	毛毡	我的	双手	滑倒	在	这	钉子	哪个	他们	握住	,

我感觉我的手在他们握着的木钉上滑脱了，

[nuː] [ðæt] [wʌns][aɪ][lɔːst][maɪ][hænd] - [grɪp][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [bɪˈloʊ] [wʊd] [rɪˈliːs] [maɪ] [fiːt] [ˈɔːlsoʊ]

knew	that	once	I	lost	my	hand	-	grip	the	creature	below	would	release	my	feet	also
知道	那	一次	我	丢失的	我的	手	-	紧握	这	生物	以下	会	发布	我的	脚	还

[ænd; ənd][send][ˌem ˈiː] [ˈhɜːrtl] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæfts] [flɔːr] [fɑːr] [bɪˈloʊ] .

and	send	me	hurtling	down	to	death	on	the	shaft's	floor	far	below	.
和	发送	我	疾驰	向下	到	死亡	在	这	轴的	地面	远的	以下	.

我知道，一旦我失去抓力，下面的怪物就会松开我的脚，把我甩下去，摔死在下方很深的竖井底部。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns][aɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [ˈstraɪvɪŋ] [əˈgenst] [ðæt] [ˈdedli] [pʊl] ,

In	a	deathly	silence	I	hung	there	,	striving	against	that	deadly	pull	,
在	一个	致命的	沉默	我	悬挂	那里	,	努力	反对	那	致命	拉	,

在死一般的寂静中，我悬在那里，拼命抵抗那致命的拉力。

[ænd; ənd] [ðen] [felt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz][tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts][grɪp] ,

and	then	felt	one	of	my	hands	torn	from	its	grip	,
和	然后	毛毡	一	的	我的	双手	撕裂	从	它是	紧握	,

然后我感觉我的一只手从它的手中挣脱了出来。

[felt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['slɪpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [peg] [ðeɪ] [held] , [felt] [maɪ] [wɪl] [rɪ'læksɪŋ] —
felt **the** **fingers** **of** **the** **other** **slipping** **on** **the** **peg** **they** **held** **,** **felt** **my** **will** **relaxing** **—**
毛毡 这 手指 的 这 其他 滑倒 在 这 钉子 他们 握住 , 毛毡 我的 将要 放松 —
—
—

感觉到对方的手指在握着的木钉上滑了一下，感觉到我的意志放松了——

[ðen] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [daʊn] [pæst] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Then **someone** **had** **suddenly** **swung** **down** **past** **me** **from** **above** **,**
然后 某人 有 突然 摇摆 向下 过去的 我 从 多于 ,

然后突然有人从上面荡了下来，从我身边经过。

[ænd; ənd] [aɪ] [glɑːnst] [daʊn] [tuː; tə] [glɪmps] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['sɑːr] [ðæn; ðən] ,
and **I** **glanced** **down** **to** **glimpse** **in** **the** **dim** **light** **from** **above** **Sar** **Than** **,**
和 我 瞥了一眼 向下 到 一瞥 在 这 暗淡 光 从 多于 萨尔 比 ,

我向下瞥了一眼，透过萨尔坦上方昏暗的光线，

['swɪŋɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [pæst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [lɪmz] [waɪl]
swinging **swiftly** **down** **past** **me** **and** **hanging** **by** **one** **of** **his** **powerful** **limbs** **while**
摇摆 迅速地 向下 过去的 我 和 绞刑 经过 一 的 他的 强大的 四肢 尽管
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .
with **the** **other** **three** **he** **grasped** **the** **creature** **below** **me** **.**
和 这 其他 三 他 抓住 这 生物 以下 我 .

他迅速地从我身边荡过，用他强壮的一条胳膊吊着，同时用另外三条胳膊抓住我下面的怪物。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['lætɚz] [grɪp] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [rɪ'lækst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [swɪft]
Instantly **the** **latter's** **grip** **on** **my** **feet** **relaxed** **,** **there** **was** **an** **instant** **of** **swift**
即刻 这 后者的 紧握 在 我的 脚 轻松 , 那里 曾是 一个 立即的 的 迅速
['skʌflɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,
scuffling **below** **me** **,**
扭打 以下 我 ,

后者抓住我脚的手瞬间松开了，我脚下立刻传来一阵快速的扭打声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [glimpst] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebjələ] - ['kriːtʃər] [fɔːrst] [frʌm; frəm]
and **then** **I** **glimpsed** **the** **shapeless** **body** **of** **the** **nebula** **-** **creature** **forced** **from**
和 然后 我 瞥见 这 无形 身体 的 这 星云 - 生物 强制 从
[ɪts] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [pegz] ,
its **hold** **on** **the** **pegs** **,**
它是 抓住 在 这 钉子 ,

然后我瞥见了那团星云生物无定形的躯体，它被迫从木桩上脱离。

['hɜːrtl] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smækɪŋ]
hurtling **down** **into** **the** **darkness** **to** **strike** **the** **floor** **far** **below** **with** **a** **smacking**
疾驰 向下 进入 这 黑暗 到 罢工 这 地面 远的 以下 和 一个 拍打
[θʌd] .
thud **.**
砰的一声 .

猛地坠入黑暗中，重重地摔在下方的地板上，发出沉闷的撞击声。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['sɑːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp]
The **next** **instant** **Sar** **Than** **was** **up** **to** **me** **and** **was** **pulling** **me** **up**
这 下一个 立即的 萨尔 比 曾是 向上 到 我 和 曾是 拉 我 向上
[ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'gen] [klʌŋ] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pegz] .
until **I** **again** **clung** **safely** **to** **the** **pegs** **.**
直到 我 再次 紧紧抓住 安全 到 这 钉子 .

下一刻，萨尔·坦就扶住了我，把我往上拉，直到我再次安全地抓住木桩。

['oʊnli] [ðə; ði] [ɑːrk'tjʊəriən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [streɪndʒ] [lɪmz] ,
Only **the** **Arcturian** **,** **with** **his** **four** **strange** **limbs** **,**
仅有的 这 大角星 , 和 他的 四 奇怪的 四肢 ,

只有那个长着四条奇怪肢体的阿克图瑞安人，

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [sək'sesfəli] ['bætld] [ðə; ði]['nebjələ] - ['kri:tʃər] [ðʌs] [ɑ:n] [ðæt] ['gɪdi] ['lædər]

could	ever	have	successfully	battled	the	nebula	-	creature	thus	on	that	giddy	ladder
可以	曾经	有	成功地	战斗	这	星云	-	生物	因此	在	那	头晕	梯子

[ʌv; əv][pegz] .

of	pegs	.
的	钉子	.

就这样，在摇摇晃晃的梯子上，谁又能成功地与星云生物搏斗呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] , ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [tu:; tə] [ber]

But	now	we	were	again	clambering	up	,	calling	on	all	our	strength	to	bear
但	现在	我们	是	再次	攀爬	向上	,	呼叫	在	全部	我们的	力量	到	熊

[ˌju: 'es][ɑ:n] ,

us	on	,
我们	在	,

但现在我们又开始向上攀登，竭尽全力支撑着自己继续前进。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][dɪm] [laɪt] [ə'bʌv] ['brɔ:dnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [klaɪmd] [ʌp] [tɔ:rd]

watching	the	little	circle	of	dim	light	above	broadening	as	we	climbed	up	toward
观看	这	小的	圆圈	的	暗淡	光	多于	扩大	作为	我们	攀登	向上	朝向

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当我们向上攀爬时，可以看到头顶上方那圈昏暗的光晕逐渐扩大。

[bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [nu:] , [ðə; ði][ə'lɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

Below	us	,	we	knew	,	the	alarm	had	been	given	,
以下	我们	,	我们	知道	,	这	警报	有	到过	给定	,

我们知道，在我们下方，警报已经拉响。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [naʊ] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ] - ['kri:tʃərz] [wʊd] [bi:; bi]

and	within	a	few	minutes	now	a	horde	of	the	nebula	-	creatures	would	be
和	之内	一个	很少	分钟	现在	一个	部落	的	这	星云	-	生物	会	是

['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] .

rushing	up	the	shaft	.
匆忙	向上	这	轴	.

不出几分钟，一大群星云生物就会冲上竖井。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər][left][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][ækt][ɪn] ,

And	but	minutes	were	left	for	us	to	act	in	,
和	但	分钟	是	左边	为了	我们	到	行为	在	,

但我们只剩下几分钟时间采取行动了。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][pʊt] ['evri] ['efərt] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæd][bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r]

so	that	we	put	every	effort	into	a	mad	burst	of	speed	that	within	a	few	more
所以	那	我们	放	每一个	努力	进入	一个	疯狂的	爆裂	的	速度	那	之内	一个	很少	更多的

['mɪnɪts] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] .

minutes	had	brought	us	up	to	the	shaft's	mouth	.
分钟	有	带来	我们	向上	到	这	轴的	嘴	.

于是我们全力冲刺，几分钟之内就到达了竖井口。

[dʒɔ:(r)] - , [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts]['lev(ə)l] ,

Jor	Dahat	,	above	us	,	was	the	first	to	reach	its	level	,
乔尔	-	,	多于	我们	,	曾是	这	第一的	到	抵达	它是	等级	,

在我们上方的乔尔·达哈特是第一个达到这个高度的。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][plænt] - [mæn] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɪr] ['kɔ:ʃəsli] [fɔ:rθ] , [ðen]

and	I	saw	the	plant	-	man	raise	his	head	and	peer	cautiously	forth	,	then
和	我	锯	这	植物	-	男人	增加	他的	头	和	同伴	谨慎地	前进	,	然后

['bekən] [ˌju: 'es] ['ʌpwərd] .

beckon	us	upward	.
招手	我们	向上	.

我看到植物人抬起头，小心翼翼地向前望去，然后招手示意我们上去。

['saɪləntli] , ['stelθɪli] , [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] ,

Silently	,	stealthily	,	we	climbed	up	,
默默	,	悄悄地	,	我们	攀登	向上	,

我们悄无声息地、蹑手蹑脚地爬了上去。

[krept] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃæfts] [edʒ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] [flɔːr] .

crept	over	the	shaft's	edge	until	we	crouched	on	the	smooth	metal	floor	.
悄悄地爬	超过	这	轴的	边缘	直到	我们	蹲着	在	这	光滑的	金属	地面	.

我们沿着竖井边缘慢慢爬，直到蹲在光滑的金属地面上。

[ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][væst] , ['met(ə)l] - [wɔːld] [pɪt] ,

The	scene	about	us	was	the	same	as	before	,	the	vast	,	metal	-	walled	pit	,
这	场景	关于	我们	曾是	这	相同的	作为	前	,	这	广阔的	,	金属	-	有围墙的	坑	,

我们周围的景象和之前一样，是一个巨大的、金属壁的坑。

[ðə; ði] [mæst] [mə'ʃiːnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

the	massed	machines	around	us	,
这	大量	机器	大约	我们	,

我们周围密密麻麻的机器，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ðə; ði]['lɪvɪd] [reɪ] ,

the	great	cylinder	at	the	clearing's	center	from	which	arose	the	livid	ray	,
这	伟大的	圆柱	在	这	清算	中心	从	哪个	出现	这	铁青	射线	,

林间空地中央那巨大的圆柱体，就是那道幽青的光线的来源。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætərd] ['kruːzər] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	long	shape	of	our	battered	cruiser	lying	beyond	it	.
这	长的	形状	的	我们的	伤痕累累	巡洋舰	说谎	超过	它	.

我们那艘破旧巡洋舰的长长的身影横卧在它后面。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] ,

A	half	-	dozen	of	the	nebula	-	creatures	were	gathered	near	the	great	cylinder	,
一个	一半	-	打	的	这	星云	-	生物	是	聚集	靠近	这	伟大的	圆柱	,

六个星云生物聚集在大圆柱体附近，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['saɪlənt] [spiːtʃ] ,

and	we	saw	their	bodies	twisting	in	their	silent	speech	,
和	我们	锯	他们的	身体	扭曲	在	他们的	沉默的	演讲	,

我们看到他们的身体在无声的交流中扭动着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][streɪndʒ] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tɜːrnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	their	strange	eyes	were	not	turned	in	our	direction	.
但	他们的	奇怪的	眼睛	是	不是	转向	在	我们的	方向	.

但他们那异样的目光并没有看向我们。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒɔː(r)] - [krept] ['saɪləntli][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [wer] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tuːlz] ,

In	a	moment	Jor	Dahat	crept	silently	to	one	side	,	where	lay	a	mass	of	tools	,
在	一个	片刻	乔尔	-	悄悄地爬	默默	到	一	边	,	在哪里	躺	一个	大量的	的	工具	,

片刻之后，乔尔·达哈特悄无声息地爬到一旁，那里堆放着一大堆工具。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hevi] , [æks] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

and	came	back	with	three	heavy	,	axlike	implements	of	metal	in	his
和	来了	后退	和	三	重的	,	斧状	实施	的	金属	在	他的

[græsp] , [lɔːŋ] - ['hændəld][ænd; ənd] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] .

grasp	,	long	-	handled	and	broad	-	bladed	.
抓牢	,	长的	-	处理	和	广阔	-	带刃的	.

他回来时手里拿着三件沉重的、斧状的金属器具，长柄宽刃。

['saɪləntli][hiː; hi]['hændɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Silently	he	handed	one	of	these	to	each	of	us	,
默默	他	递交	一	的	这些	到	每个	的	我们	,

他默默地把其中一个递给了我们每人。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz][wiː; wi] [krɔːld] [ˈsaɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgæðərd] [ˈnebjələ] - [ˈkriːtʃərz]

and	then	without	words	we	crawled	silently	toward	the	gathered	nebula	-	creatures
和	然后	没有	字	我们	爬行	默默	朝向	这	聚集	星云	-	生物

, [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

,	on	hands	and	knees	.
,	在	双手	和	膝盖	.

然后，我们一言不发，手脚并用地爬向聚集在一起的星云生物。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [wiː; wi] [krept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Inch	by	inch	,	foot	by	foot	,	we	crept	toward	them	.
英寸	经过	英寸	,	脚	经过	脚	,	我们	悄悄地爬	朝向	他们	.

我们一寸一寸、一脚一脚地向他们爬去。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [wʌns] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnebjələ][fɑːr] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ,

I	looked	up	,	once	,	saw	the	glowing	fires	of	the	nebula	far	above	us	,
我	看起来	向上	,	一次	,	锯	这	发光	火灾	的	这	星云	远的	多于	我们	,

我曾抬头仰望，看到遥远的星云闪耀着光芒。

[nuː] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈmɪnɪts] [ðoʊz] [fairz] [wʊd] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪn]

knew	that	within	minutes	those	fires	would	be	flying	out	through	our	universe	in
知道	那	之内	分钟	那些	火灾	会	是	飞行	出去	通过	我们的	宇宙	在

[ˈfleɪmɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [ənˈles] [wiː; wi][kʊd; kəd][ækt] .

flaming	destruction	unless	we	could	act	.
炽盛	破坏	除非	我们	可以	行为	.

我知道，如果我们不采取行动，几分钟之内，这些火焰就会席卷整个宇宙，造成毁灭性的破坏。

[maɪ][grɪp] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][maɪ] [ˈwepən] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [dʌsk] ,

My	grip	tightened	on	my	weapon	as	we	crawled	on	through	the	shadowy	dusk	,
我的	紧握	收紧	在	我的	武器	作为	我们	爬行	在	通过	这	阴暗的	黄昏	,

我们匍匐穿过昏暗的暮色，我握紧了手中的武器。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

and	then	suddenly	one	of	the	creatures	before	us	had	turned	and
和	然后	突然	一	的	这	生物	前	我们	有	转向	和

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] .

was	gazing	straight	toward	us	.
曾是	凝视	直的	朝向	我们	.

突然，我们面前的一个生物转过身来，直直地盯着我们。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

Before	he	could	turn	to	his	companions	in	warning	,
前	他	可以	转动	到	他的	同伴	在	警告	,

他还没来得及向同伴们发出警告，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [glɪmps] [ˌjuː ˈes] ,

before	he	could	do	more	than	merely	glimpse	us	,
前	他	可以	做	更多的	比	仅仅	一瞥	我们	,

在他来得及对我们做更多的事情之前，仅仅是瞥了一眼我们而已。

[wiː; wi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈliːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz]

we	had	sprung	to	our	feet	and	were	leaping	toward	the	creatures
我们	有	弹簧	到	我们的	脚	和	是	跳跃	朝向	这	生物

[wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈreɪzd] [ˈæksɪz] .

with	upraised	axes	.
和	抬起	轴	.

我们跳了起来，举起斧头，向那些怪物扑去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑ:r] ['hevi] ['wɛpənz] ['flæʃɪŋ] [raɪt]

The	next	moment	we	were	upon	them	,	our	heavy	weapons	flashing	right
这	下一个	片刻	我们	是	之上	他们	,	我们的	重的	武器	闪烁	正确的

[ænd; ənd][left][ɪn][swɪft] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	left	in	swift	destruction	,
和	左边	在	迅速	破坏	,

下一刻，我们就冲到了他们面前，重型武器在左右两侧闪烁，迅速将他们摧毁。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] ['loʊɝd] [ðem; ðəm]['oʊnli] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ded] [fleʃ] [leɪ][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

and	when	we	lowered	them	only	masses	of	dead	flesh	lay	at	our	feet	.
和	什么时候	我们	降低	他们	仅有的	群众	的	死的	肉	躺	在	我们的	脚	.

当我们把它们放下来时，脚下只剩下成堆的死尸。

['waɪldli][wi:; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

Wildly	we	looked	about	,
疯狂地	我们	看起来	关于	,

我们疯狂地四处张望，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ] - ['kri:tʃərz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [pɪts] [flɔ:r] ,

but	there	seemed	no	other	of	the	nebula	-	creatures	on	all	the	great	pit's	floor	,
但	那里	似乎	不	其他	的	这	星云	-	生物	在	全部	这	伟大的	坑的	地面	,

但是，在整个大坑的底部，似乎没有其他星云生物。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] , [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

nothing	but	the	silent	,	automatic	machines	,	and	the	great	cylinder	of	the
没有什么	但	这	沉默的	,	自动的	机器	,	和	这	伟大的	圆柱	的	这

[reɪ] .

ray	.
射线	.

除了无声的自动机器和巨大的射线筒之外，什么也没有。

[naʊ] [wi:; wi] [lept] [tɔ:rd] [ðæt] ['sɪlɪndər] , [ðen] ['hɔ:ltɪd] .

Now	we	leapt	toward	that	cylinder	,	then	halted	.
现在	我们	跳跃	朝向	那	圆柱	,	然后	停止	.

我们猛地扑向那个圆柱体，然后停了下来。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['su:dəˌpɑ:d] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] [ʌp] [wɪtʃ] [wi:; wi]

A	half	-	dozen	pseudopod	arms	were	reaching	up	from	the	shaft	up	which	we
一个	一半	-	打	伪足	武器	是	到达	向上	从	这	轴	向上	哪个	我们

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

从我们上来的那根竖井里伸出了六条伪足状的触手。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ðer; ðər] .

a	half	-	dozen	of	the	creatures	pulling	themselves	up	there	.
一个	一半	-	打	的	这	生物	拉	他们自己	向上	那里	.

有六个这样的生物正努力爬上去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][pər'su:t][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] !

It	was	the	pursuit	from	beneath	!
它	曾是	这	追逐	从	下面	!

这是来自下方的追击！

[dʒɔ:(r)] - [kraɪd] [aʊt] , ['reɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rk'tjʊəriən] .

Jor	Dahat	cried	out	,	raced	toward	the	shaft's	mouth	with	the	Arcturian	.
乔尔	-	哭	出去	,	比赛	朝向	这	轴的	嘴	和	这	大角星	.

乔尔·达哈特大喊一声，和阿克图里安人一起冲向竖井口。

" [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , ['kɜ:][kɑ:l] !

"	Cut	the	cable	,	Ker	Kal	!
"	切	这	电缆	,	克尔	卡尔	!

“剪断电缆，Ker Kal！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] — ['sɑːr][ðæn; ðən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm]
" The cable that runs into the cylinder — Sar Than and I will hold them
" 这 电缆 那 跑步 进入 这 圆柱 — 萨尔 比 和 我 将要 抓住 他们
[ɪn][ðə; ði] [ʃæft] !
in the shaft !
在 这 轴 !

“通往圆筒的电缆——我和萨尔·坦会把它固定在轴上！”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I saw the two of them reach the shaft's mouth just as a mass of the
" 我 锯 这 二 的 他们 抵达 这 轴的 嘴 只是 作为 一个 大量的 的 这
['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
nebula - creatures were emerging from it ,
星云 - 生物 是 新兴 从 它 ,

“我看到他们两人到达竖井口时，正好有一大群星云生物从那里涌出。”

[sɔː] [ðer; ðər] [tuː] [greɪt] ['æksɪz] [flæʃ] [daʊn] [ænd; ənd][send][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['biːɪŋs] ['hɜːrtl] [daʊn]
saw their two great axes flash down and send the shapeless beings hurtling down
锯 他们的 二 伟大的 轴 闪光 向下 和 发送 这 无形 生物 疾驰 向下
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

只见两把巨斧劈下，将那些无形的生物击落，坠入死亡深渊。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [lept] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,
Then I had leapt myself to the great ,
然后 我 有 跳跃 我 到 这 伟大的 ,

然后我纵身跃向了伟大的，

[fʊt] - [θɪk] ['keɪb(ə)l][ʌv; əv] [blæk] ['met(ə)l] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndərz] [saɪd] ,
foot - thick cable of black metal that ran into the cylinder's side ,
脚 - 厚的 电缆 的 黑色的 金属 那 跑 进入 这 气缸的 边 ,

一根一英尺粗的黑色金属电缆伸入圆柱体的侧面，

['kæriɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] ['dʒenəreɪtɪd]
carrying into it the power from all the machines about us which generated
携带 进入 它 这 力量 从 全部 这 机器 关于 我们 哪个 生成的
[ðə; ði] ['maɪti] [reɪ] .
the mighty ray .
这 强大的 射线 .

它吸收了周围所有产生强大射线的机器的能量。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][æks] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
I raised my ax , brought it down with all my force on the cable ,
我 提高 我的 斧头 , 带来 它 向下 和 全部 我的 力量 在 这 电缆 ,

我举起斧头，用尽全力砍向缆绳。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['met(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [kʌt] .
but on the hard metal it made only a shallow cut .
但 在 这 难的 金属 它 制成 仅有的 一个 浅的 切 .

但在坚硬的金属上，它只切出了一道浅浅的切口。

[ə'gen] [aɪ] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] ,
Again I swung it , and again , with all my force ,
再次 我 摇摆 它 , 和 再次 , 和 全部 我的 力量 ,

我又一次挥动了它，这次，我用尽了全力。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] [aɪ] [glimpst] [ðə; ði]['æksɪz][ʌv; əv][maɪ] [tuː] [frendz] ['flæʃɪŋ] [ɪn]

while	at	the	shaft's	mouth	I	glimpsed	the	axes	of	my	two	friends	flashing	in
尽管	在	这	轴的	嘴	我	瞥见	这	轴	的	我的	二	朋友们	闪烁	在

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [laɪk][brændz][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

the	dim	light	like	brands	of	lightning	,
这	暗淡	光	喜欢	品牌	的	闪电	,

在井口，我瞥见我两个朋友的斧头在昏暗的光线下像闪电一样闪闪发光。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [swɪft] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]

falling	in	swift	death	upon	the	shapeless	nebula	-	creatures	as	they	sought	to
坠落	在	迅速	死亡	之上	这	无形	星云	-	生物	作为	他们	寻求	到

[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] .

emerge	from	the	shaft	.
出现	从	这	轴	.

当那些无形的星云生物试图从竖井中钻出来时，它们迅速坠落，当场死亡。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] ['dʒɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [bluː] [smoʊk] ['liːpɪŋ] ['ʌpwərd] ,

I	heard	the	puff	of	jets	of	the	deadly	blue	smoke	leaping	upward	,
我	听到	这	噗	的	喷气式飞机	的	这	致命	蓝色的	抽烟	跳跃	向上	,

我听到致命的蓝色烟雾喷涌而出，

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæft] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	knew	that	so	long	as	they	were	held	inside	the	shaft	they	could	not
但	知道	那	所以	长的	作为	他们	是	握住	里面	这	轴	他们	可以	不是

[riːtʃ] [ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən][ænd; ənd][ðə; ði][plænt] - [mæn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['dʒɛts] .

reach	the	Arcturian	and	the	plant	-	man	with	their	annihilating	jets	.
抵达	这	大角星	和	这	植物	-	男人	和	他们的	歼灭	喷气式飞机	.

但他们知道，只要他们被困在竖井内，就无法用毁灭性喷射器攻击到大角星人和植物人。

['fɪrsli] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [oʊn] [æks] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['keɪb(ə)l] ,

Fiercely	I	swung	my	own	ax	down	upon	the	black	metal	of	the	thick	cable	,
激烈地	我	摇摆	我的	自己的	斧头	向下	之上	这	黑色的	金属	的	这	厚的	电缆	,

我猛地挥动斧头，砍向那根粗壮的黑色钢缆。

[ɪn][wʌn] [swɪft] [bloʊ] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['sevərɪŋ] [ɪts] ['twɪstɪd] [strændz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	one	swift	blow	after	another	,	severing	its	twisted	strands	one	after	the	other	.
在	一	迅速	吹	后	其他	,	切断	它是	扭曲	线	一	后	这	其他	.

一击又一击，将它缠绕的发丝一一斩断。

[ðə; ði][læst] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] , [aɪ] [nuː] ,

The	last	minutes	were	speeding	,	I	knew	,
这	最后的	分钟	是	超速	,	我	知道	,

我知道，最后几分钟过得飞快。

[ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm] ['soʊlləs] [ɔː'tɑːmətən] [aɪ] [wiːldid] [ðə; ði] [greɪt] [æks][ɪn] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] ,

and	like	some	soulless	automaton	I	wielded	the	great	ax	in	blow	after	blow	,
和	喜欢	一些	无魂	自动机	我	挥舞	这	伟大的	斧头	在	吹	后	吹	,

我像个没有灵魂的机器人一样挥舞着巨斧，一下又一下地砍杀着。

['skersli] ['kɑːnʃəs] [ɪn] [ðæt] [mæd]['moʊmənt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

scarcely	conscious	in	that	mad	moment	of	anything	but	the	thick	length	of
几乎	有意识的	在	那	疯狂的	片刻	的	任何事物	但	这	厚的	长度	的

['met(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

metal	below	me	.
金属	以下	我	.

在那疯狂的时刻，我几乎意识不到任何事，只感觉到身下那根粗壮的金属杆。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [hæd; həd][kʌt] [θruː] [hæf][ɪts][strændz] ,

I	was	half	through	it	,	now	,	had	cut	through	half	its	strands	,
我	曾是	一半	通过	它	,	现在	,	有	切	通过	一半	它是	线	,

我已经剪了一半了，剪断了它一半的线。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [bloʊz] [wʊd] [ˈsevər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	knew	that	another	dozen	of	blows	would	sever	it	.
和	知道	那	其他	打	的	打击	会	断绝	它	.

他知道再挨十几下就能把它打断。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hoʊp] [fleɪmd] [ʌp][ɪn][maɪ][breɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][dʒɔː(r)]

And	even	as	hope	flamed	up	in	my	brain	there	was	a	cry	from	Jor
和	甚至	作为	希望	火焰	向上	在	我的	脑	那里	曾是	一个	哭	从	乔尔

-

,

Dahat	,
-	,

就在我脑海中燃起希望之火时，乔尔·达哈特的一声呐喊响起：

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɪstlɪs] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [pɔːr] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

I	saw	a	sudden	resistless	wave	of	the	nebula	-	creatures	pour	up	from	the
我	锯	一个	突然	无力抵抗	海浪	的	这	星云	-	生物	倒	向上	从	这

[ʃæft] [ænd; ənd] [fɔːrs] [maɪ] [tuː] [kəmˈpænjənz] [bæk] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ,

shaft	and	force	my	two	companions	back	toward	me	,
轴	和	力量	我的	二	同伴	后退	朝向	我	,

我看到一股势不可挡的星云生物浪潮从竖井中涌出，迫使我的两个同伴向我这边退去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['dedli] ['wɛpənz] [tuː; tə][send] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn]

and	then	they	were	raising	their	deadly	weapons	to	send	annihilation	upon
和	然后	他们	是	提高	他们的	致命	武器	到	发送	湮灭	之上

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

然后他们举起致命武器，要对我们进行灭顶之灾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [siːn] [siːmd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][set]

For	a	single	moment	the	whole	scene	seemed	as	motionless	as	a	set
为了	一个	单身的	片刻	这	所有的	场景	似乎	作为	静止不动	作为	一个	放

['tæbloʊ] .

tableau	.
画面	.

那一瞬间，整个场景仿佛静止了一般，如同一幅精心布置的画卷。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [aɪ] [wɜːrl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [æks] [haɪ] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] ,

Then	with	a	wild	shout	I	whirled	the	great	ax	high	above	my	head	,
然后	和	一个	荒野	喊	我	旋转	这	伟大的	斧头	高的	多于	我的	头	,

然后我大吼一声，将巨斧高高举过头顶。

[swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt][ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,

swung	it	for	an	instant	in	a	flashing	circle	,
摇摆	它	为了	一个	立即的	在	一个	闪烁	圆圈	,

他挥动了一下，在闪光中画了个圈。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst][mæd]['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːrs] [əˈpɑːn]

and	then	brought	it	down	with	the	last	mad	remnant	of	my	force	upon
和	然后	带来	它	向下	和	这	最后的	疯狂的	剩	的	我的	力量	之上

[ðə; ðɪ][hæf] - ['sɛvɜ˞d] ['keɪb(ə)l] [bɪˈloʊ] ,

the	half	-	severed	cable	below	,
这	一半	-	切断	电缆	以下	,

然后我用残存的疯狂力量，沿着下方断裂的缆绳将它拉了下来。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [kloʊv] [θruː] [ɪts] ['twɪstɪd] [strændz][æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [maɪt] [kʌt] [θruː]

a	powerful	blow	that	clove	through	its	twisted	strands	as	a	knife	might	cut	through
一个	强大的	吹	那	丁香	通过	它是	扭曲	线	作为	一个	刀	可能	切	通过

[kɔːrdz] .

cords	.
绳索	.

一记重击，像刀切绳索一样，将它扭曲的纤维劈开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l]['pɑːrtɪd] ,

There	was	a	flash	of	light	as	the	cable	parted	,
那里	曾是	一个	闪光	的	光	作为	这	电缆	分手了	,

电缆断裂时，一道闪光闪过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndərz] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [snæpt] [aʊt]

and	then	the	brilliance	of	the	great	cylinder's	upper	surface	had	snapped	out
和	然后	这	辉煌	的	这	伟大的	气缸的	上	表面	有	啪啪	出去

,

,

,

然后，巨大圆柱体上表面的光芒突然迸发出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [reɪ] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] !

and	the	mighty	ray	that	sprang	from	it	had	vanished	!
和	这	强大的	射线	那	弹簧	从	它	有	消失了	!

从它射出的强大光束消失了！

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [θɪk] , [tə'rɪfɪk] ['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

The	next	instant	there	was	utter	silence	,	a	thick	,	terrific	silence	in	which	we	,
这	下一个	立即的	那里	曾是	说出	沉默	,	一个	厚的	,	了不起	沉默	在	哪个	我们	,

下一刻，四周一片死寂，一种浓重而可怕的寂静笼罩着我们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [pɪts] [flɔːr] ,

and	all	the	nebula	-	creatures	that	had	crowded	up	onto	the	pit's	floor	,
和	全部	这	星云	-	生物	那	有	挤	向上	到	这	坑的	地面	,

以及所有聚集在坑底的星云生物，

[geɪzd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maɪti] ['nɛbjələz] [fairz] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

gazed	up	toward	the	mighty	nebula's	fires	,	far	above	us	.
凝视	向上	朝向	这	强大的	星云的	火灾	,	远的	多于	我们	.

抬头仰望，远处是浩瀚星云的火焰。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['mɪnɪts] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] ['reɪnd] ,

Seconds	,	minutes	,	that	awful	silence	reigned	,
秒	,	分钟	,	那	可怕	沉默	统治	,

秒、分，可怕的寂静笼罩着一切。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nebjələ] - ['kriːtʃərz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['drɑːpɪŋ]

and	then	I	saw	the	weapons	of	the	nebula	-	creatures	before	us	dropping
和	然后	我	锯	这	武器	的	这	星云	-	生物	前	我们	下降

[frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp] ,

from	their	grasp	,
从	他们的	抓牢	,

然后我看到眼前这些星云生物的武器从它们手中掉落下来。

[sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldlɪ][ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][mæd] , ['frenzɪd] ['terər] ,

saw	them	rushing	wildly	about	as	though	in	mad	,	frenzied	terror	,
锯	他们	匆忙	疯狂地	关于	作为	尽管	在	疯狂的	,	丧心病狂	恐怖	,

我看到他们像疯了一样四处乱窜，仿佛陷入了极度的恐惧之中。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][frʌm; frəm][dʒɔː(r)] - , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

heard	a	great	cry	from	Jor	Dahat	,	beside	me	.
听到	一个	伟大的	哭	从	乔尔	-	,	旁	我	.

我听到身旁的乔尔·达哈特发出了一声巨大的喊叫。

" [ðə; ði]['nebjələ] !

"	The	nebula	!
"	这	星云	!

“星云！

" [hiː; hi][kraɪd] ['hɔːrsli] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fairz] [ə'bʌv] .
" he cried hoarsely , pointing up toward the glowing fires above .
" 他 哭 沙哑地 , 指向 向上 朝向 这 发光 火灾 多于 .

他嘶哑地喊道，指着上方熊熊燃烧的火焰。

" [ðə; ði]['nebjələ] — [kə'læpsiŋ] !
" The nebula — collapsing !
" 这 星云 — 崩溃 !

“星云——正在坍塌！”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['deizidli] , [sɔː] [ðə; ði][væst][fairz] ['muːvɪŋ] [naʊ] , ['sloʊli] , [mə'dʒestɪkli] ,
" I looked up , dazedly , saw the vast fires moving now , slowly , majestically ,
" 我 看起来 向上 , 茫然地 , 锯 这 广阔的 火灾 移动 现在 , 缓慢地 , 雄伟地 ,
[dʒaɪ'gæntɪkli] ,
gigantically ,
巨大地 ,

我茫然地抬头望去，看到熊熊烈火正在缓缓地、雄伟地、巨大地蔓延。

['muːvɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [tɔːrd] [ðə; ði]['nebjələ][wɜːrld] ,
moving down toward us , toward the nebula world ,
移动 向下 朝向 我们 , 朝向 这 星云 世界 ,

向我们俯冲，朝着星云世界而来，

[ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['tɜːrnɪŋ] ['nebjələ] [kə'læpsiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [æt; ət][ɪts] ['sentər] [wɪð; wɪθ]
the whole vast turning nebula collapsing into the great space at its center with
这 所有的 广阔的 转弯 星云 崩溃 进入 这 伟大的 空间 在 它是 中心 和
[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
the removal of the ray that had whirled it on ,
这 移动 的 这 射线 那 有 旋转 它 在 ,

随着驱动它旋转的光线消失，整个巨大的旋转星云坍缩到其中心的巨大空间中。

[ɪts] ['maɪti] , ['kraʊdɪŋ] [fairz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
its mighty , crowding fires rushing down upon us .
它是 强大的 , 拥挤 火灾 匆忙 向下 之上 我们 .

它那威力无穷、熊熊燃烧的火焰正向我们倾泻而下。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [felt][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] [tuː] [frendz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
Then I had sunk to the floor , felt the arms of my two friends about me ,
然后 我 有 沉没 到 这 地面 , 毛毡 这 武器 的 我的 二 朋友们 关于 我 ,

然后我瘫倒在地，感觉到两个朋友的手臂环抱着我。

['dɪmli] [felt][maɪ'self] ['drægd] [ə'krɔːs][ðə; ði] [flɔːr] [θruː] [ðə; ði]['kreɪzɪli] ['rʌʃɪŋ] ['hɔːdz] [ʌv; əv]
dimly felt myself dragged across the floor through the crazily rushing hordes of
依稀 毛毡 我 拖拽 穿过 这 地面 通过 这 疯狂地 匆忙 成群结队 的
['nebjələ] - ['kriːtʃərz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['kruːzər] ,
nebula - creatures into our cruiser ,
星云 - 生物 进入 我们的 巡洋舰 ,

我隐约感觉到自己被拖过地板，穿过疯狂涌动的星云生物群，进入了我们的巡洋舰。

[felt][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt] - [mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,
felt it lifting up out of the great pit with the plant - man at the controls ,
毛毡 它 举重 向上 出去 的 这 伟大的 坑 和 这 植物 - 男人 在 这 控制 ,

感觉它正从大坑里升起来，操作人员在旁边操控。

[æz; əz][ðə; ði][fairz] [ə'bʌv] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
as the fires above rushed down upon us .
作为 这 火灾 多于 匆忙 向下 之上 我们 .

当头顶的火焰向我们倾泻而下时。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][taɪ'tænɪk][fairz][ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][væst] ,
Then there was a thunderous roaring of titanic fires about us , a vast ,
然后 那里 曾是 一个 雷鸣 咆哮 的 泰坦尼克号 火灾 关于 我们 , 一个 广阔的 ,

随后，我们周围响起震耳欲聋的巨火咆哮声，一片巨大的……

[ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][kə'lɑ:s(ə)l] ['kɝ:ənts] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi]

interminable	**rushing**	**of**	**colossal**	**currents**	**of**	**flaming**	**gas**	**all**	**around**	**us**	**as**	**we**
没完没了	匆忙	的	庞大	电流	的	炽盛	气体	全部	大约	我们	作为	我们

[plʌndʒd] ['ʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [kə'læpsiŋ] ['nebjələ] .

plunged	**upward**	**through**	**the**	**collapsing**	**nebula**	**.**
暴跌	向上	通过	这	崩溃	星云	.

当我们向上穿过坍缩的星云时，周围是无休止的巨大燃烧气体流的奔涌。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪmli] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] [keɪm] [ðæt] ['maɪti] [rɔ:r] [ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz]

More	**and**	**more**	**dimly**	**to**	**my**	**ears**	**came**	**that**	**mighty**	**roar**	**of**	**flame**	**as**
更多的	和	更多的	依稀	到	我的	耳朵	来了	那	强大的	吼	的	火焰	作为

['kɑ:nʃəsnəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] ,

consciousness	**began**	**to**	**leave**	**me**	**,**
意识	开始	到	离开	我	,

随着意识逐渐消退，我耳边那震耳欲聋的火焰轰鸣声也越来越模糊。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [θru:] [maɪ] ['dɑ:rkənɪŋ] ['sensɪz] , [aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st] ,

but	**at**	**last**	**,**	**through**	**my**	**darkening**	**senses**	**,**	**I**	**felt**	**that**	**it**	**had**	**ceased**	**,**
但	在	最后的	,	通过	我的	变暗	感官	,	我	毛毡	那	它	有	停止	,

但最终，随着我感官的逐渐昏暗，我感觉到它已经停止了。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌmɪŋ] [θru:] [speɪs] [wʌns] [mɔ:r] .

that	**we**	**were**	**humming**	**through**	**space**	**once**	**more**	**.**
那	我们	是	哼唱	通过	空间	一次	更多的	.

我们又一次在太空中翱翔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [aɪ] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] ,

With	**a**	**last**	**effort**	**I**	**staggered**	**to**	**the**	**window**	**with**	**my**	**two**	**companions**	**,**
和	一个	最后的	努力	我	交错	到	这	窗户	和	我的	二	同伴	,

我使出最后的力气，踉跄着和两个同伴走到窗边。

[geɪzd] [daʊn] ['deizidli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [stretʃt]

gazed	**down**	**dazedly**	**toward**	**the**	**terrific**	**ocean**	**of**	**boiling**	**flame**	**that**	**stretched**
凝视	向下	茫然地	朝向	这	了不起	海洋	的	沸腾	火焰	那	拉伸

[dʒaɪ'gæntɪkli] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,

gigantically	**beneath**	**us**	**,**
巨大地	下面	我们	,

我们茫然地向下望去，只见脚下是一片巨大的沸腾火焰海洋。

[sɔ:] [ðæt] [stɪl] [ɪts][fairz][wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [tə'geðər] , [kə'læpsiŋ] , [kən'træktɪŋ] , [kən'densiŋ] .

saw	**that**	**still**	**its**	**fires**	**were**	**drawing**	**together**	**,**	**collapsing**	**,**	**contracting**	**,**	**condensing**	**.**
锯	那	仍然	它是	火灾	是	绘画	一起	,	崩溃	,	承包	,	冷凝	.

看到它的火焰仍在聚集、坍塌、收缩、凝结。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'læpsiŋ] ['nebjələ][ðer; ðər] [lept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maɪti] [tʌŋ]

Then	**suddenly**	**up**	**from**	**the**	**collapsing**	**nebula**	**there**	**leapt**	**a**	**single**	**mighty**	**tongue**
然后	突然	向上	从	这	崩溃	星云	那里	跳跃	一个	单身的	强大的	舌头

[ʌv; əv]['faɪər] ,

of	**fire**	**,**
的	火	,

突然，从坍缩的星云中跃出一道巨大的火焰，

[æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm][taɪ'tænɪk][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][væst] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['taʊərd] [ʌp]

as	**from**	**some**	**titanic**	**conflagration**	**,**	**a**	**vast**	**rush**	**of**	**flame**	**that**	**towered**	**up**
作为	从	一些	泰坦尼克号	大火	,	一个	广阔的	匆忙	的	火焰	那	高耸	向上

[tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:rz] ,

toward	**the**	**stars**	**,**
朝向	这	明星	,

仿佛来自一场惊天动地的大火，一道巨大的火焰冲天而起，直插云霄。

[ænd; ənd] [ðen] ['dwindld] [ænd; ənd][sæŋk][ænd; ənd][daɪd] .

and	then	dwindled	and	sank	and	died	.
和	然后	减少	和	沉没	和	死亡	.

然后逐渐衰落、沉没，最终消亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['nebjələ] . [sɪks]

It	was	the	end	forever	of	the	world	within	the	nebula	.	6
它	曾是	这	结尾	永远	的	这	世界	之内	这	星云	.	6

这是星云中那个世界的永远终结。[6]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

It	was	more	than	two	weeks	later	that	with	all	the	thousands	of
它	曾是	更多的	比	二	周	之后	那	和	全部	这	数千	的

[ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [sʌnz] [wiː; wi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['taʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɑːrlɪt] [naɪt] .

the	great	Council	of	Suns	we	passed	out	of	the	mighty	tower	into	the	starlit	night	.
这	伟大的	理事会	的	太阳队	我们	通过了	出去	的	这	强大的	塔	进入	这	星光	夜晚	.

两周多以后，我们和数千名伟大的太阳议会成员一起走出了雄伟的塔楼，进入了星光璀璨的夜空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

They	were	still	shouting	,	those	thousands	,
他们	是	仍然	喊叫	,	那些	数千	,

那成千上万的人还在呐喊，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bætərd] ['kruːzər][hæd; həd] [swʌŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd][ʌv; əv] [speɪs] ,

for	it	was	but	hours	before	that	our	battered	cruiser	had	swung	down	toward	the	tower	out	of	the	void	of	space	,
为了	它	曾是	但	小时	前	那	我们的	伤痕累累	巡洋舰	有	摇摆	向下	朝向	这	塔	出去	的	这	空白	的	空间	,

因为就在几个小时前，我们那艘破旧的巡洋舰才从浩瀚的宇宙中俯冲而下，朝着那座塔楼飞去。

[tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz]['nevər] [jet] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] .

to	meet	such	a	reception	as	never	yet	had	been	equaled	in	this	universe	.
到	见面	这样的	一个	接待	作为	绝不	然而	有	到过	等于	在	这	宇宙	.

迎接如此盛况，世间前所未有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [tuː'mʌltʃuəs] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [kloʊzd] [æt; ət] [læst] ,

And	now	that	the	Council's	tumultuous	meeting	had	closed	at	last	,
和	现在	那	这	理事会的	动荡的	会议	有	关闭	在	最后的	,

现在，理事会那场混乱的会议终于结束了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

and	each	of	its	members	made	ready	to	depart	for	his	own	sun	,
和	每个	的	它是	成员	制成	准备好	到	离开	为了	他的	自己的	太阳	,

每个成员都准备好前往各自的太阳国度。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'plɔːz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [riː'dʌbəld] .

the	shouting	applause	about	us	was	redoubled	.
这	喊叫	掌声	关于	我们	曾是	加倍	.

为我们鼓掌的欢呼声更加热烈了。

[æt; ət][læst][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr] - ['kruːzər] [swept] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [pɔːzd] ,

At	last	from	out	of	the	darkness	a	great	star	-	cruiser	swept	toward	us	,	paused	,
在	最后的	从	出去	的	这	黑暗	一个	伟大的	星星	-	巡洋舰	扫荡	朝向	我们	,	暂停	,

最后，一艘巨大的星际巡洋舰从黑暗中向我们疾驰而来，停了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['membər] [frʌm; frəm] [æn'teriz] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	then	the	member	from	Antares	had	entered	it	and	it	was
和	然后	这	成员	从	安塔瑞斯	有	进入	它	和	它	曾是

['spiːdɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

speeding	up	into	the	darkness	.
超速	向上	进入	这	黑暗	.

然后，来自安塔瑞斯号的成员进入了它，它加速驶入了黑暗之中。

[ə'nʌðər] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['entərd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]

Another	drew	up	before	us	,	entered	by	the	strange	representative	from
其他	画	向上	前	我们	,	进入	经过	这	奇怪的	代表	从

['raigəl; 'ridʒəl] ,

Rigel	,
里格尔	,

在我们面前又停了一辆，进来的是一位来自参宿七的奇怪代表。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [tɔːrd]

and	then	it	too	had	vanished	and	still	others	were	sweeping	toward
和	然后	它	也	有	消失了	和	仍然	其他的	是	扫荡	朝向

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

然后它也消失了，而其他的巨浪正向我们袭来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [keɪm] , [stɑːr] - ['kruːzər]['æftər][stɑːr] - ['kruːzər] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [iːtʃ]

Out	of	the	darkness	they	came	,	star	-	cruiser	after	star	-	cruiser	,	and	into	each
出去	的	这	黑暗	他们	来了	,	星星	-	巡洋舰	后	星星	-	巡洋舰	,	和	进入	每个

[went] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

went	one	of	the	members	,
去	一	的	这	成员	,

他们从黑暗中驶来，一艘接一艘的星际巡洋舰，每艘巡洋舰上都坐进一名成员。

['flæʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːr][wʌns] [mɔːr] .

flashing	out	to	his	own	star	once	more	.
闪烁	出去	到	他的	自己的	星星	一次	更多的	.

再次闪耀出他自己的星光。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [lɪft]['ɪntuː][ðə; ði]

One	by	one	,	we	watched	them	go	,	watched	the	great	ships	lift	into	the
一	经过	一	,	我们	观看	他们	去	,	观看	这	伟大的	船舶	举起	进入	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

我们目送着它们一艘接一艘地离去，目送着巨轮升入黑暗之中。

['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə][pə'lærɪs][ænd; ənd] ['foʊməlˌhɔːt] [ænd; ənd]['ælgɑːl] ,

starting	out	to	Polaris	and	Fomalhaut	and	Algol	,
开始	出去	到	北极星	和	北落师门	和	阿尔戈尔	,

从北极星、北落师门和大陵五开始，

['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [sʌnz] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['gæləksiːz] [edʒ] .

starting	out	on	long	journeys	to	suns	far	out	at	the	Galaxy's	edge	.
开始	出去	在	长的	旅程	到	太阳	远的	出去	在	这	星系的	边缘	.

开始前往银河系边缘遥远恒星的漫长旅程。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][wiː; wi] [θriː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

One	by	one	they	went	,	until	at	last	there	remained	only	we	three	of	all	the
一	经过	一	他们	去	,	直到	在	最后的	那里	剩余	仅有的	我们	三	的	全部	这

['membər] ,

members	,
成员	,

他们一个接一个地离开，最后只剩下我们三个人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['kruːzəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
with **the** **three** **cruisers** **waiting** **before** **us** **that** **would** **carry** **us** **back** **to** **our**
和 这 三 巡洋舰 等待 前 我们 那 会 携带 我们 后退 到 我们的
[oʊn] [stɑːrz] .
own **stars** **.**
自己的 明星 .

在我们面前有三艘巡洋舰，它们将载着我们返回我们自己的星辰。

[wiː; wi] [pɔːzd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] .
We **paused** **,** **then** **,** **with** **a** **common** **impulse** **gazing** **upward** **.**
我们 暂停 , 然后 , 和 一个 常见的 冲动 凝视 向上 .

然后，我们不约而同地停了下来，抬头望向天空。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['hevəns] [gliːmd] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [sʌnz] ,
Across **the** **heavens** **gleamed** **the** **hosts** **of** **suns** **,**
穿过 这 天 闪闪发光 这 主持人 的 太阳 ,

天上闪耀着无数的太阳，

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['diːpəst] [blæk] .
points **of** **brilliant** **light** **in** **a** **field** **of** **deepest** **black** **.**
积分 的 杰出的 光 在 一个 场地 的 最深处 黑色的 .

在漆黑一片的背景下，闪烁着点点光芒。

['moʊmənts][wiː; wi] [geɪzd] [ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
Moments **we** **gazed** **up** **toward** **them** **,**
瞬间 我们 凝视 向上 朝向 他们 ,

我们抬头凝视着他们的那一刻，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [θriː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs]
and **toward** **three** **among** **them** **that** **were** **far** **distant** **from** **each** **other** **across**
和 朝向 三 之中 他们 那 是 远的 遥远 从 每个 其他 穿过
[ðə; ði] ['hevəns] — [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['goʊldən] ['splendər] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'pelə] ,
the **heavens** **—** **the** **magnificent** **golden** **splendor** **of** **great** **Capella** **,**
这 天 — 这 壮丽 金的 辉煌 的 伟大的 卡佩拉 ,

而其中三颗星，相隔遥远，横跨天际——便是壮丽的金色光辉，大五车二，

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [red] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ɑːk'tjuərəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to **the** **left** **,** **and** **the** **fiery** **red** **brilliance** **of** **Arcturus** **,** **to** **the** **right** **,**
到 这 左边 , 和 这 火热 红色的 辉煌 的 大角星 , 到 这 正确的 ,

左边是炽热的红色大角星，右边是大角星。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [juː 'es][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['smɔːlər] [stɑːr][ʌv; əv] [diːp] ['jeloʊ] ,
and **above** **us** **and** **between** **them** **a** **smaller** **star** **of** **deep** **yellow** **,**
和 多于 我们 和 之间 他们 一个 较小的 星星 的 深的 黄色的 ,

在我们上方，在它们之间，还有一颗较小的深黄色星星，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men][ʃæl; ʃəl][tɜːrn]
that **little** **spark** **of** **light** **toward** **which** **the** **eyes** **and** **hearts** **of** **men** **shall** **turn**
那 小的 火花 的 光 朝向 哪个 这 眼睛 和 心 的 男人 将 转动
[ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ,
until **the** **end** **of** **time** **,**
直到 这 结尾 的 时间 ,

那点微弱的光芒，将永远吸引着人们的目光和心灵，直到时间的尽头。

[ðoʊ] [ðeɪ] [roʊm][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
though **they** **roam** **the** **limits** **of** **the** **universe** **.**
尽管 他们 漫游 这 限制 的 这 宇宙 .

尽管它们漫游于宇宙的边缘。

[ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [geɪzd] [ʌp] , [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [ɔːbz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔː(r)] -

A	moment	we	gazed	up	,	up	toward	the	three	orbs	,	and	then	Jor	Dahat	-
一个	片刻	我们	凝视	向上	,	向上	朝向	这	三	球体	,	和	然后	乔尔	-	

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

raised	his	hand	,
提高	他的	手	,

我们抬头凝视了一会儿，望向那三个光球，然后乔尔·达哈特举起了手。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [stɑːr] [loʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ,

pointing	to	another	star	low	above	the	horizon	,	a	great	,
指向	到	其他	星星	低的	多于	这	地平线	,	一个	伟大的	,

指向地平线附近另一颗巨大的星星，

[sɔːft] - ['gloʊɪŋ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] ['mɪsti] [laɪt] .

soft	-	glowing	one	that	was	like	a	little	ball	of	misty	light	.
柔软的	-	发光	一	那	曾是	喜欢	一个	小的	球	的	蒙蒙	光	.

一个散发着柔和光芒的物体，就像一团朦胧的小光球。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Look	,	"	he	said	softly	.
"	看	,	"	他	说	轻轻	.

“你看，”他轻声说道。

" [ðə; ði]['nebjələ] !

"	The	nebula	!
"	这	星云	!

“星云！

" ['saɪləntli][wiː; wi] [geɪzd] [aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ,

"	Silently	we	gazed	out	toward	it	for	a	long	moment	,
"	默默	我们	凝视	出去	朝向	它	为了	一个	长的	片刻	,

我们默默地凝视着它，良久。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [lept] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

a	moment	in	which	our	thoughts	leapt	out	across	the	gulf	toward	the	glowing
一个	片刻	在	哪个	我们的	想法	跳跃	出去	穿过	这	海湾	朝向	这	发光

[θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪzd] ,

thing	at	which	we	gazed	,
事物	在	哪个	我们	凝视	,

那一刻，我们的思绪跃过海湾，投向我们凝视的那个闪闪发光的东西。

[tɔːrd] [ðæt] ['maɪti] [relm] [ʌv; əv]['faɪər] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['strʌgld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs]

toward	that	mighty	realm	of	fire	where	we	had	struggled	for	our	universe
朝向	那	强大的	领域	的	火	在哪里	我们	有	挣扎	为了	我们的	宇宙

,

,

,

朝着那片我们曾为争夺宇宙而奋斗的炽热领域前进，

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][wɜːrld][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θriː] [hæd; həd] [plʌndʒd] [tuː; tə][ɪts] [duːm] .

in	the	strange	world	inside	it	which	we	three	had	plunged	to	its	doom	.
在	这	奇怪的	世界	里面	它	哪个	我们	三	有	暴跌	到	它是	厄运	.

在我们三人坠入其毁灭深渊的那个奇异世界里。

[ðen] , ['saɪlənt] [stɪl] , [wiː; wi] [gript] [hændz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] ['kruːzəz] .

Then	,	silent	still	,	we	gripped	hands	,	and	turned	toward	our	waiting	cruisers	.
然后	,	沉默的	仍然	,	我们	紧握	双手	,	和	转向	朝向	我们的	等待	巡洋舰	.

然后，我们依然沉默不语，紧紧握住彼此的手，转身走向等候在那里的巡逻车。

[ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Then	they	,	too	,	were	driving	up	into	the	darkness	,
然后	他们	,	也	,	是	驾驶	向上	进入	这	黑暗	,

然后，他们也驾车驶入了黑暗中。

[aʊt] [frʌm; frəm] [kə'noʊpəs] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [speɪs] ,

out	**from**	**Canopus**	**once**	**more**	**into**	**the**	**gulf**	**of**	**space**	**,**
出去	从	卡诺珀斯	一次	更多的	进入	这	海湾	的	空间	,

再次从老人星飞出，进入浩瀚的宇宙深处，

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [vɔɪd] , [iːtʃ] [tɔːrd] [ɪts] [stɑːr] .

into	**the**	**eternal**	**silence**	**of**	**the**	**changeless**	**void**	**,**	**each**	**toward**	**its**	**star**	**.**
进入	这	永恒	沉默	的	这	无变化	空白	,	每个	朝向	它是	星星	.

进入永恒寂静的无垠虚空，各自朝着自己的星辰飞去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神